

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

17 APRIL 1990

WETSONTWERP

**betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden
van ziekenfondsen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en Heren,

Het ontwerp van wet dat ik de eer heb aan uw beraadslagingen voor te leggen beoogt het scheppen van een nieuw wettelijk kader dat de basisvoorwaarden bevat waar binnen de werking van de ziekenfondsen en van de landsbonden van ziekenfondsen gestalte dient te krijgen en waar binnen het toezicht waaraan zij zijn onderworpen, dient te worden georganiseerd.

Het wettelijk statuut van de ziekenfondsen en landsbonden wordt thans geregeld bij de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand, welke laatst werd gewijzigd bij wet van 12 mei 1971.

Dit statuut is op verschillende punten voorbijgestreefd en beantwoordt niet langer aan de omstandigheden waarin de ziekenfondsen en landsbonden thans werkzaam zijn.

Dit ontwerp bevat drie krachtlijnen :

1° de aanpassing van de opdrachten van de ziekenfondsen en van de landsbonden aan de huidige maatschappelijke realiteit;

2° de vereenvoudiging van de structuren, de democratische inspraak en de bescherming van de leden;

3° de organisatie van een doeltreffende controle op financieel en boekhoudkundig gebied.

1. De laatste wijziging die aan de opdrachten van de ziekenfondsen werd aangebracht dateert van 1951. De huidige organieke wet op de ziekenfondsen houdt derhalve geen rekening met het stelsel van verplichte

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

17 AVRIL 1990

PROJET DE LOI

**relatif aux mutualités
et aux unions nationales
de mutualités**

EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations vise à créer un nouveau cadre légal fixant les conditions de base dans lesquelles le fonctionnement des mutualités et des unions nationales de mutualités doit prendre forme; il organise également la tutelle à laquelle celles-ci sont soumises.

Le statut légal des mutualités et des unions nationales est régi par la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, modifiée dernièrement par la loi du 12 mai 1971.

Sur plusieurs points, ce statut est dépassé; il ne répond de surcroît plus aux circonstances nécessitant le fonctionnement actuel des mutualités et des unions nationales.

Le présent projet s'articule autour de trois axes :

1° l'adaptation des missions des mutualités et des unions nationales à la réalité sociale actuelle;

2° la simplification des structures, la participation démocratique et la protection des membres;

3° l'organisation d'un contrôle efficace dans les domaines financiers et comptables.

1. La dernière modification apportée aux missions des mutualités date de 1951. L'actuelle loi organique des mutualités ne tient donc pas compte du système d'assurance maladie-invalidité obligatoire tel qu'il a

ziekte- en invaliditeitsverzekering zoals dit werd ingevoerd door de wet van 9 augustus 1963. Evenmin is rekening gehouden met de evolutie op maatschappelijk vlak gedurende de laatste helft van de twintigste eeuw.

Deze evolutie is onder meer gekenmerkt door een belangrijke toename van de uitgaven van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, alsmede door de steeds grotere complexiteit van de wetgeving die ons stelsel van sociale zekerheid regelt, alsook door de nieuwe mogelijkheden van beheer van dit stelsel door middel van de informatisering van de diensten.

Onderhavig ontwerp wil derhalve vanuit een dynamisch oogpunt de omschrijving van de rol van de ziekenfondsen actualiseren. Daarbij wordt uitgegaan van het begrip gezondheid, zoals voorgesteld door de Wereldgezondheidsorganisatie: namelijk een toestand van lichamelijk, geestelijk en sociaal welzijn.

De rol van de ziekenfondsen heeft een drievoudige grondslag: voorzorg, onderlinge hulpverlening en solidariteit. Dit zijn nog altijd de voornaamste kenmerken van de ziekenfondsen die immers steeds een belangrijke rol hebben gespeeld in het domein van de sociale bescherming; zij waren de eerste verenigingen die zich tot doel hadden gesteld het individu te bevrijden van de onzekerheid en ontredde veroorzaakt door ziekten en de gevolgen daarvan. Aan de actie van de ziekenfondsen kan niet worden voorbijgegaan bij het beheer van alle gezondheidsproblemen en risico's van onze samenleving.

Het ontwerp bakent nauwkeurig de activiteiten en diensten af die de ziekenfondsen mogen organiseren gelet op hun doelstellingen: de bevordering van het fysiek, psychisch en sociaal welzijn van hun leden.

Dat betekent dat de ziekenfondsen slechts activiteiten in verband met de gezondheid kunnen uitoefenen.

a) De belangrijkste taak van de landsbonden en van de ziekenfondsen (mits zij hiervoor toelating hebben verkregen) is de medewerking, aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Als verzekeringsinstellingen, zijn de ziekenfondsen nu reeds belast met de uitvoering van deze belangrijke sector van de sociale zekerheid en nemen zij langs hun landsbonden om, deel aan het beheer ervan. Deze opdracht staat centraal in de werking van de ziekenfondsen. Het is immers van het grootste belang dat de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering niet op een louter administratieve, maar op een dynamische en gepersonaliseerde wijze met de leden zou geschieden.

Het wordt immers steeds duidelijker dat dergelijke opvatting over de functie van de verzekeringsinstelling essentieel is bij het nastreven van een efficiënte sociale zekerheid en van een grotere responsabilisering van de sociaal verzekerden.

Het ziekenfonds dat niet meer betrokken is bij de medewerking aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verliest bijgevolg haar statuut van

été instauré par la loi du 9 août 1963, ni de l'évolution socio-économique de cette seconde moitié de vingtième siècle.

Cette évolution est entre autre caractérisée par l'accroissement important des dépenses de l'assurance maladie-invalidité, par la complexification de plus en plus grande de la législation organisant notre système de protection sociale ou par la modification des possibilités de gestion de ce système par l'informatisation des services.

C'est pourquoi, dans une visée dynamique, le présent projet réactualise la définition du rôle des mutualités. Il le fait en s'appuyant sur la conception de la santé, proposée par l'Organisation Mondiale de la Santé: un état de bien-être physique, psychique et social.

Trois notions constituent les fondements de ce rôle: la prévoyance, l'assistance mutuelle et la solidarité. Il s'agit là des caractéristiques essentielles des mutualités. En effet, par vocation, celles-ci sont appelées à jouer un rôle important en ce qui concerne l'organisation des dispositifs de protection sociale et des services qui libèrent l'individu de la précarité et du désarroi face à la maladie et à ses conséquences; la dimension collective des mutualités est devenue un cadre incontournable pour gérer la constellation des questions de santé et des risques qui sont inhérents à une société comme la nôtre.

Le projet délimite aussi strictement les activités et les services que les mutualités peuvent organiser afin de mieux servir leur finalité: promouvoir le bien-être physique, psychique et social de leurs membres.

Cela implique que les mutualités ne peuvent exercer d'autres activités que celles ayant un lien avec la santé.

a) La tâche la plus importante des unions nationales et des mutualités (à condition qu'elles en aient reçu l'autorisation) est la collaboration à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Comme organismes assureurs, les mutualités sont en effet chargées de l'exécution de ce secteur important de la sécurité sociale. Par le biais de leurs unions nationales, elles participent à sa gestion. Cette mission occupe une position centrale dans le fonctionnement des mutualités; il est de la plus grande importance que l'application de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ne se réduise pas à sa gestion administrative mais se manifeste aussi dans un rapport dynamique et personnalisé avec les membres.

En effet, il est évident qu'une telle conception de la fonction d'organisme assureur constitue un facteur essentiel dans l'optique d'une sécurité sociale efficace et d'une responsabilisation accrue des assurés sociaux.

La mutualité qui ne collabore plus à l'assurance maladie invalidité obligatoire perd par conséquent son statut de mutualité même si elle dispose de

ziekenfonds, zelfs indien het over diensten van vrijwillige of aanvullende verzekering beschikt en deze in staat zijn te blijven functioneren.

De organisatie van deze samenwerking en de verantwoordelijkheden die terzake op de ziekenfondsen rusten, moeten geregeld worden in de wetgeving betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

b) In de tweede plaats worden de ziekenfondsen en landsbonden in hun functie van sociaal verzekeraar bevestigd. Zij zullen, zoals thans het geval is, diensten kunnen organiseren op het gebied van ziekte en van arbeidsongeschiktheid. Zij zullen ook risico's kunnen dekken die niet of slechts gedeeltelijk door de ziekte- en invaliditeitsverzekering ten laste worden genomen, zodat de specifieke behoeften van hun leden of van bepaalde groepen kunnen opgevangen worden. Een voorbeeld hiervan is de verzekering tegen de "kleine risico's" voor zelfstandigen.

De voordelen die zij toekennen in hun diensten van vrijwillige en aanvullende verzekering, vormen dus niet alleen een aanvulling van de sociale zekerheidsprestaties maar kunnen ook de in dit stelsel bestaande leemten opvullen. Zij kunnen dus tussenkomen telkens wanneer zich een toestand voordoet waarbij het fysiek, psychisch of sociaal welzijn, bedoeld in artikel 2 van dit ontwerp, kan worden bevorderd. Elke verrichting, zowel op het vlak van de vrijwillige als op het vlak van de aanvullende verzekering, zal dus moeten beantwoorden aan het in dit artikel geschetste kader, gevormd door de drie beginselen "voorzorg", "onderlinge hulp" en "solidariteit".

Het behoort tot de taak van de Controledienst na te gaan of de door de ziekenfondsen en de landsbonden georganiseerde activiteiten wel degelijk deze beginselen respecteren.

c) Verder kunnen de ziekenfondsen activiteiten ontwikkelen op drie vlakken : hulpverlening, voorlichting en begeleiding. Deze activiteiten moeten een noodzakelijke aanvulling vormen bij de verleende diensten.

De hulpverlening kan bestaan uit materiële hulpverlening (bvb. uitlening van materieel aan gehandicapten) en uit sociale hulpverlening (hulp van maatschappelijke werkers) en juridische bijstand.

Voorlichting beoogt tegelijk het verantwoordelijkheidsgevoel van de leden inzake gezondheidsgedrag, te vergroten, alsook de verschillende bestaande gezondheidsvoorzieningen beter toegankelijk te maken. In een begrijpbare taal moeten hun de essentiële principes verduidelijkt worden van een steeds meer complexe sociale wetgeving.

Uit wat voorafgaat blijkt de omvang en de verscheidenheid van de opdrachten toevertrouwd aan de ziekenfondsen.

De noodzaak aan een passend statuut is dus ten volle verantwoord.

2. Een tweede streefdoel van dit ontwerp heeft betrekking op de aanpassing van de structuren en van de inrichting van de ziekenfondsen en landsbonden.

services d'assurance libre ou complémentaire qui pourraient continuer à fonctionner.

L'organisation de cette collaboration et le champ des responsabilités assumées par les mutualités en la matière sont réglées dans la législation sur l'assurance maladie-invalidité.

b) En second lieu, les mutualités se voient confirmées dans leur rôle d'assureur social. Comme c'est le cas actuellement, elles pourront organiser des services dans le domaine de la maladie et de l'incapacité de travail. Elles pourront également couvrir des risques que l'assurance maladie-invalidité ne prend pas ou ne prend que partiellement à sa charge. Ceci doit permettre de répondre aux besoins spécifiques des membres ou de certains groupes; l'assurance des "petits risques" pour les indépendants en fournit un exemple.

Les avantages qu'elles accordent dans leurs services d'assurance libre et complémentaire forment donc non seulement un complément des prestations de sécurité sociale, mais peuvent également combler des lacunes de ce système. Elles peuvent donc intervenir lorsque se produit une situation par laquelle le bien-être physique, psychique ou social visé à l'article 2 de ce projet peut être promu. Toute activité exercée aussi bien dans le domaine de l'assurance libre que dans celui de l'assurance complémentaire devra donc répondre au cadre esquissé dans cet article, formé par les trois principes de "prévoyance", "d'assistance mutuelle" et de "solidarité".

C'est la tâche de l'Office de Contrôle de veiller à ce que les activités organisées par les mutualités ou les unions nationales respectent bien ces principes.

c) Ensuite, les mutualités peuvent développer des activités dans trois domaines : l'aide, l'information et l'assistance. Ces activités doivent être un complément nécessaire aux services dispensés.

L'aide peut consister en une aide matérielle (par exemple : prêt de matériel pour personnes handicapées) sociale (aide des travailleurs sociaux), et assistance juridique.

L'information vise à la fois à responsabiliser les affiliés quant à une meilleure prise en charge de leur santé, mais aussi à leur permettre d'accéder aux différents équipements de santé existants, ainsi qu'à leur transmettre en un langage aisément compréhensible les principes essentiels de la réglementation sociale devenue de plus en plus complexe.

Ce qui précède montre l'importance et la variété des missions confiées aux mutualités.

Il est donc justifié d'accorder un statut adéquat à ces organisations.

2. Un deuxième objectif du projet concerne l'adaptation des structures et de l'organisation des mutualités et des unions nationales.

De structuren die de wetgever in 1894 voor ogen had waren gekenmerkt door een sterke decentralisatie, waarbij het zwaartepunt van de activiteiten op het plaatselijk en op het vlak van het verbond lag. Van landsbonden was er toen nog geen sprake. Deze werden slechts in voornoemde wet opgenomen bij de wet van 9 augustus 1963 op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Deze structuur met drie niveaus beantwoordt niet langer aan de vereisten van een moderne organisatie.

Daarom beschouwt onderhavig ontwerp de huidige verbonden van ziekenfondsen als de juridische basisentiteit; onder strikt gereguleerde voorwaarden wordt nochtans het behoud mogelijk gemaakt van entiteiten die dicht bij de burger staan. Zij moeten dan wel een bepaald aantal leden tellen; bovendien moeten zij het bewijs leveren dat zij reële activiteiten verrichten die beantwoorden aan de opdrachten voorzien in onderhavige wet.

Deze zullen nochtans niet het statuut van ziekenfondsen hebben doch van maatschappij van onderlinge bijstand.

Aldus kunnen binnen de ziekenfondsen ook plaatselijke afdelingen opgericht worden of behouden blijven. De beslissing daarover berust bij de ziekenfondsen zelf, die in dergelijke interne organisatie statutair kunnen voorzien. Het behoud van een organisatie die dicht bij de burger staat, staat ook borg voor het behoud van een sociale basisvoorziening die het onontbeerlijk menselijk contact in stand houdt bij de behandeling van de problemen waarmee de burgers in onze huidige maatschappij wordt geconfronteerd.

Het behoud of het verkrijgen van het statuut van maatschappij van onderlinge bijstand zal nochtans beperkt worden in de tijd ten einde de fusies aan te moedigen.

Onderhavig ontwerp wil het gezag van de landsbonden dus versterken. Daartoe worden de volgende middelen voorzien :

- de verplichting om over een systeem van interne controle te beschikken, dat zowel geldt voor de landsbonden als voor de ziekenfondsen.

- de verplichting tot externe controle door het revisoraat.

- de verplichte instemming door de landsbonden indien de ziekenfondsen die ervan afhangen diensten organiseren die aanzienlijke financiële lasten met zich meebrengen.

- de toelating voor het ziekenfonds om mee te werken in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Onderhavig ontwerp wil ook de leden nauwer bij de werking van het ziekenfonds betrekken, als waarborg voor interne democratie. Aldus moet een duurzame verantwoordelijke solidariteit kunnen verwezenlijkt worden. Het mutualistisch lid moet een geïnformeerd

Les structures envisagées par le législateur en 1894 se caractérisaient par une forte déconcentration; le centre de gravité des activités se situait en effet aux niveaux local et fédératif. Il n'était alors pas encore question d'unions nationales. Elles ne seront insérées dans la loi susvisée que par la loi du 9 août 1963 sur l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Cette structure à trois niveaux ne répond plus aux exigences caractéristiques d'une organisation moderne.

Ainsi, le présent projet de loi considère les fédérations de mutualités actuelles comme l'entité juridique de base; à des conditions strictement réglementées, il permet néanmoins le maintien de certaines entités plus proches du citoyen. Celles-ci devront alors compter un certain nombre d'affiliés; de surcroît, il leur faudra fournir la preuve qu'elles exercent réellement des activités sur le terrain, répondant aux missions prévues dans la présente loi.

Elles n'auront néanmoins pas le statut de mutualité, mais de société mutualiste.

C'est ainsi que des sections locales peuvent être maintenues ou créées au sein des mutualités. La décision en appartient aux mutualités mêmes qui peuvent prévoir une telle organisation interne dans leurs statuts. Le maintien d'une organisation proche du citoyen garantit l'existence d'un dispositif social de base à même de préserver l'indispensable contact humain dans le traitement des questions auxquelles sont confrontés les citoyens dans notre société actuelle.

La conservation de l'octroi du statut de société mutualiste sera toutefois limitée dans le temps afin d'encourager les fusions.

Le présent projet vise donc à renforcer l'autorité des unions nationales. Il prescrit, pour ce faire, les moyens suivants :

- l'obligation de disposer d'un système de contrôle interne, valable tant au niveau des unions nationales qu'au niveau des mutualités.

- l'obligation du contrôle externe, par l'instauration du revisorat.

- l'accord obligatoire des unions nationales lorsque les mutualités qui en dépendent organisent des services qui impliquent des charges financières conséquentes.

- l'autorisation donnée aux mutualités de collaborer dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Le présent projet vise également à permettre une plus grande participation des membres au fonctionnement de la mutualité, garantie de sa démocratie interne. Cette orientation vise à aménager les conditions durables d'une solidarité responsable. Elle cher-

medewerker zijn en geen passieve rechthebbende die niets afweet van de mechanismen en processen waarop de solidariteit berust.

Het principe van deze actieve inspraak mag in geen geval louter theoretisch blijven. Daarom wordt voorzien in een jaarlijkse informatie van de leden van de algemene vergadering over de integrale werking en het beheer van het ziekenfonds. Deze informatie staat borg voor een reële doorzichtigheid. In het kader van de responsabilisering is het vanzelfsprekend dat de algemene vergadering bij elke belangrijke beslissing van het ziekenfonds moet worden geraadpleegd.

Bovendien hecht onderhavig ontwerp bijzonder belang aan de onontbeerlijke bescherming van de leden. Dat gebeurt door de ziekenfondsen toe te laten zowel de individuele als de collectieve rechten van hun leden juridisch te verdedigen en door de rechten van de leden te vrijwaren tegen het financiële risico eigen aan de door de ziekenfondsen opgezette diensten.

3. Het derde doel van dit ontwerp bestaat erin de controle op de werking van de ziekenfondsen en van de landsbonden, op een doelmatige wijze te organiseren.

Daartoe voorziet het ontwerp in de oprichting van de Controledienst voor de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen, belast met het toezicht op alle boekhoudkundige, financiële en statutaire verrichtingen.

De opdrachten die aan de Controledienst worden toevertrouwd zijn zeer ruim.

Uiteraard zal het toezicht van de Controledienst zich moeten toespitsen op de boekhoudkundige en financiële aspecten. Deze controle moet worden uitgevoerd in samenwerking met het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering voor wat betreft de naleving van de boekhoudkundige en financiële bepalingen van de wetgeving op de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Aan te stippen valt dat het ontwerp duidelijk de verplichting oplegt een afzonderlijke boekhouding te houden per dienst en per activiteit, die door het ziekenfonds of door de landsbond wordt georganiseerd.

Het is duidelijk dat er een scheiding moet bestaan in de rekeningen van de ziekenfondsen en de landsbonden tussen de activiteiten in verband met de verplichte verzekering en de activiteiten in verband met de vrijwillige verzekering.

Daarenboven wordt een duidelijk onderscheid ingevoerd tussen de administratiekosten van de verplichte en die van de vrijwillige verzekering.

De werkingskosten van de vrijwillige en aanvullende verzekering zullen volledig ten laste vallen van de ziekenfondsen en de landsbonden en zullen in geen geval ten laste genomen worden door de Staat.

De taak van de Controledienst is echter niet beperkt tot het boekhoudkundig en financieel toezicht alleen, maar behelst ook het toezicht op de naleving

che à transformer le membre mutualiste en acteur éclairé et non en bénéficiaire passif, ignorant des mécanismes et des processus qui organisent la solidarité.

Le principe de cette participation active ne doit en aucun cas demeurer purement théorique. Est donc prévue l'information annuelle des membres de l'assemblée générale sur l'essentiel et le détail du fonctionnement effectif et de la gestion de la mutualité. Cette information est la garantie d'une réelle transparence. Dans cette optique de responsabilisation, il va de soi que l'assemblée générale devra être consultée sur chaque décision importante de la mutualité.

Par ailleurs, le présent projet accorde une particulière importance à l'indispensable protection des membres. Cela se fait d'une part, en permettant aux mutualités de défendre juridiquement les droits individuels et/ou collectifs de leurs membres; et d'autre part, en garantissant les droits des membres par rapport au risque financier inhérent aux services créés par les mutualités.

3. Le troisième objectif du projet est l'efficacité dans le contrôle du fonctionnement des mutualités et des unions nationales.

Le projet prévoit à cet égard la création d'un Office de Contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, chargé du contrôle de toutes les opérations comptables, financières et statutaires.

Les missions qui sont confiées à l'Office de Contrôle sont très larges.

Le contrôle de l'Office devra évidemment se focaliser sur les aspects comptables et financiers. Ce contrôle se fera en collaboration avec les services de l'Institut National d'assurance maladie-invalidité en ce qui concerne le respect des dispositions comptables et financières de la législation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Il est important de noter que le projet prévoit clairement qu'une comptabilité distincte doit être tenue pour chaque service ou activité organisé par une mutualité ou une union nationale.

Dans ce cadre, il est évident qu'une distinction doit apparaître dans les comptes des mutualités et des unions nationales entre les activités d'assurance obligatoire et les activités d'assurance libre.

D'autre part, une séparation claire est introduite entre les frais d'administration de l'assurance obligatoire et ceux de l'assurance libre.

Les frais de fonctionnement de l'assurance libre et complémentaire seront totalement à charge des mutualités et des unions nationales et ne seront en aucun cas pris en charge par l'Etat.

La tâche de l'Office de Contrôle n'est toutefois pas limitée à une surveillance comptable et financière. Elle s'étend aussi au contrôle du respect, par les mu-

door de ziekenfondsen en landsbonden van andere bepalingen die in deze wet zijn opgenomen.

Bij voorbeeld, toezien op de overeenstemming van de activiteiten van de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen met de opvatting van het begrip gezondheid zoals omschreven in onderhavige wet en met de eigen doelstellingen van de ziekenfondsen.

Tenslotte beschikt de Controledienst over een raadgevende functie. Hij zal verzocht worden advies uit te brengen over alle aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is. Tevens kan hij op eigen initiatief of op verzoek van de Minister voorstellen formuleren betreffende de boekhouding en het financieel beheer van de ziekenfondsen en landsbonden.

Dit zijn de algemene beginselen waarop dit ontwerp berust en dat de richtlijn zal zijn voor de actie van de ziekenfondsen en de landsbonden in de komende jaren.

COMMENTAAR VAN DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

Algemene Bepalingen

Artikel 1

Dit artikel schetst de doeleinden die met dit ontwerp worden nagestreefd en die in de algemene uiteenzetting uitvoerig werden toegelicht.

Dit ontwerp beoogt een eigentijds kader te scheppen voor het optreden van de ziekenfondsen en landsbonden. Het ontwerp bepaalt de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen, stelt de regels vast die van toepassing zijn op de opdrachten die ze vervullen en voorziet in een aangepaste vorm van controle.

Dit wettelijk kader dat wordt geschapen moet toelaten om niet alleen de rechten van de leden op afdoende wijze te beschermen maar ook van derden die bij de activiteiten van de ziekenfondsen en landsbonden betrokken zijn.

Afdeling 1

De ziekenfondsen

Art. 2

Dit artikel geeft de definitie van wat onder ziekenfonds dient te worden verstaan en bepaalt tevens de specifieke doelstelling die aan de grondslag ervan ligt.

Het ontwerp beschouwt als ziekenfondsen : de verenigingen van natuurlijke personen die de bevordering van de gezondheid als streefdoel hebben. Overeenkomstig de omschrijving die door de Wereldgezondheidsorganisatie aan dit begrip werd gegeven is dit het fysiek, psychisch en sociaal welzijn.

tualités et les unions nationales, d'autres dispositions inscrites dans la loi organique.

Par exemple, contrôler que les activités des mutualités et des unions nationales de mutualités sont en adéquation avec le concept de santé tel qu'il est défini dans la présente loi et avec la finalité que celles-ci affichent comme intention et comme projet.

Enfin, l'Office de Contrôle a une fonction consultative. Il sera ainsi appelé à émettre un avis sur toutes les questions ressortant de sa compétence. De sa propre initiative ou à la requête du Ministre, il peut aussi formuler des propositions sur la comptabilité et la gestion financière des mutualités et des unions nationales.

Tels sont les principes généraux du projet, et celui-ci guidera l'action des mutualités et des unions nationales dans les années à venir.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I

Dispositions Générales

Article 1

Cet article esquisse les objectifs poursuivis par ce projet, et qui sont détaillés dans l'exposé général.

Ce projet vise à créer un cadre moderne pour l'action des mutualités et des unions nationales. Il définit les conditions auxquelles les mutualités doivent répondre, fixe les règles qui sont d'application aux missions qu'elles accomplissent et prévoit une forme adaptée de contrôle.

Ce cadre légal doit non seulement permettre de protéger efficacement les droits des membres mais aussi ceux des tiers qui sont associés aux activités des mutualités et des unions nationales.

Section 1

Des mutualités

Art. 2

Cet article définit ce qu'il y a lieu d'entendre par mutualité et détermine également leur objectif spécifique fondamental.

Le projet considère comme mutualités les associations de personnes physiques qui visent à promouvoir la santé, conformément à la définition que l'Organisation mondiale de la santé donne de cette notion : un bien-être physique, mental et social.

De middelen om dit doel te bereiken zijn voorzorg, onderlinge hulp en solidariteit.

Het begrip voorzorg houdt in dat men rekening houdt met een eventueel risico en dat men bijdragen betaalt om de financiële gevolgen zo goed mogelijk op te vangen.

De notie van onderlinge hulp verwijst naar de solidariteit die bestaat tussen alle leden van een ziekenfonds.

Opgemerkt moet worden dat onderlinge hulp niet noodzakelijk inhoudt dat alle leden verplicht zijn tot alle diensten die een ziekenfonds inricht, toe te treden.

Er is ook geen bezwaar dat een ziekenfonds diensten zou inrichten die zich enkel richten tot bepaalde categorieën leden. De term solidariteit betekent dat de werking van de ziekenfondsen niet uitsluitend de leden dient ten goede te komen.

Dit houdt in dat de ziekenfondsen binnen het wettelijk kader dat in dit ontwerp wordt geschetst, initiatieven kunnen nemen gericht op de ontwikkeling van de gezondheidszorg en welzijnszorg die ook openstaan voor niet leden en dat zij steun kunnen verlenen aan of samenwerken met verenigingen of andere rechtspersonen waarvan het oogmerk overeenstemt met de doelstellingen die hoger werden toegelicht.

Het ziekenfonds onderscheidt zich ook doordat het een minimum aantal leden moet tellen. Het aantal wordt bepaald door de Koning.

Een efficiënt beheer is maar mogelijk indien de entiteiten met een zekere omvang, zich kunnen uitbreiden. Ten einde geen afbreuk te doen aan het karakter van dienstbetoon van een ziekenfonds, dient de mogelijkheid gegeven om plaatselijke afdelingen te behouden of op te richten.

Aan de Koning wordt overgelaten te definiëren wat dient verstaan te worden onder "lid van een ziekenfonds". De notie "lid van een ziekenfonds" is immers voor verschillende definities vatbaar. Zowel in de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering als in de vrijwillige en de aanvullende ziekteverzekering. Daarenboven kan de inhoud van het lidmaatschap variëren naargelang de aard van de prestatie die door het ziekenfonds wordt verschaft. De aangeslotene van een ziekenfonds kan daarenboven een dubbele hoedanigheid hebben (lid, persoon ten laste, gerechtigde, rechthebbende enz...).

Een nauwkeurige omschrijving van het lidmaatschap is dus aangewezen voor de artikels van deze wet die hierop betrekking hebben.

Art. 3

Dit artikel somt op, niet limitatieve wijze, de diensten op die de ziekenfondsen moeten organiseren overeenkomstig de doelstellingen zoals bepaald in artikel 2.

Het behoort tot de taak van de Controledienst van de ziekenfondsen en de landsbonden, erop toe te zien,

Les mécanismes pour atteindre cet objectif sont la prévoyance, l'assistance mutuelle, et la solidarité.

La notion de prévoyance suppose de prévoir à l'avance l'éventualité d'un risque et de cotiser pour se prémunir contre ce risque ou en atténuer les conséquences financières.

La notion d'assistance mutuelle fait référence au lien de réciprocité qui est créé entre les membres d'une mutualité.

A noter que l'entraide n'implique pas nécessairement que tous les membres doivent adhérer à tous les services organisés par une mutualité.

Il n'y a aucune objection à ce qu'une mutualité développe des services qui ne s'adressent qu'à certaines catégories de membres. Le terme de solidarité signifie que l'intervention des mutualités ne doit pas profiter qu'aux seuls membres.

Ceci implique que les mutualités, dans le cadre légal esquissé par le présent projet, peuvent prendre des initiatives axées sur le développement des soins de santé et de l'aide sociale qui s'adressent également à des non-membres et qu'elles peuvent soutenir ou collaborer avec des associations ou d'autres personnes juridiques dont l'objectif correspond à celui exposé plus haut.

Une mutualité se définit aussi par le fait de compter un nombre minimum de membres. Ce nombre est fixé par le Roi.

Une gestion ne peut être efficace que si des entités d'une certaine importance peuvent se développer. Afin de ne pas nuire au caractère social des mutualités, la possibilité est offerte de maintenir ou de créer des sections locales.

Le Roi définit ce qu'il faut entendre par "membre d'une mutualité". La notion de "membre d'une mutualité" recouvre différentes définitions, tant dans le domaine de l'assurance maladie-invalidité obligatoire que dans celui de l'assurance libre et complémentaire. De plus, le contenu de la notion de membre peut varier selon la nature de la prestation qui est offerte par la mutualité. Le membre d'une mutualité peut en outre avoir une double qualité (membre, personne à charge, titulaire, bénéficiaire etc...).

Une description précise de la qualité de membre s'avère donc nécessaire dans les divers articles de la présente loi qui se rapportent à cette matière.

Art. 3

Cet article définit de manière non limitative le type de services et d'avantages que les mutualités doivent organiser selon les objectifs précisés à l'article 2.

Il appartient à la compétence de l'Office de Contrôle des mutualités et des unions nationales de veiller à ce

dat de opgerichte diensten wel degelijk aan de wettelijke doelstellingen beantwoorden.

De regeling die de ziekenfondsen krachtens dit artikel moeten uitwerken vindt haar grondslag in de medewerking aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De andere activiteiten die in de regeling van de aanvullende en vrijwillige verzekering georganiseerd worden dienen dus veeleer gezien te worden als een aanvulling van de sociale zekerheid in 't algemeen.

De medewerking van een ziekenfonds aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering is weliswaar maar mogelijk voorzover het hiervoor toelating heeft gekregen van de landsbond waarbij het aangesloten is.

Het ziekenfonds dat zijn medewerking niet mag verlenen of niet meer mag verlenen aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, verliest bijgevolg zijn statuut van ziekenfonds.

Art. 4

Dit artikel bevat de verplichting voor de ziekenfondsen, om aan te sluiten bij een landsbond naar keuze.

Een ziekenfonds kan slechts bij één landsbond zijn aangesloten. Hierdoor wordt vermeden dat een ziekenfonds voor de verplichte ziekteverzekering zou aansluiten bij een andere landsbond dan voor de diensten van de aanvullende verzekering.

Art. 5

Dit artikel heeft betrekking op de mutatie van een ziekenfonds naar een andere landsbond. Hierbij worden de regelen die thans voorzien zijn in de wet van 23 juni 1894 en in de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering op elkaar afgestemd.

De mutatie is onderworpen aan de regels inzake statutenwijziging en vereist de goedkeuring van de nieuwe landsbond. Deze neemt zijn beslissing op eensluidend advies van de Controledienst. Deze zal er o.m. op toezien dat de belangen van de leden zijn gevrijwaard.

Art. 6

Dit artikel geeft de definitie van wat dient verstaan te worden onder "landsbond", namelijk verenigingen met dezelfde doelstellingen en opdrachten als de ziekenfondsen maar die daarenboven meewerken aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Een landsbond moet minstens vijf ziekenfondsen tellen.

que les services créés répondent réellement aux objectifs fixés par la loi.

La réglementation que les mutualités doivent exécuter en vertu de cet article trouve son fondement dans la collaboration à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Les autres activités qui sont organisées dans le secteur de l'assurance libre ou complémentaire doivent donc être vues plutôt comme accessoires à la sécurité sociale en général.

La collaboration d'une mutualité à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité n'est possible que si elle a reçu pour ce faire l'autorisation de l'union nationale à laquelle elle est affiliée.

La mutualité qui ne collabore pas ou plus à l'assurance maladie invalidité obligatoire perd de ce fait son statut de mutualité.

Art. 4

Cet article contient l'obligation pour les mutualités d'adhérer à une union nationale de leur choix.

Une mutualité ne peut être affiliée qu'à une seule union nationale, ceci afin d'éviter qu'une mutualité adhère à une autre union nationale pour l'assurance obligatoire que celle à laquelle elle est affiliée pour les services de l'assurance complémentaire.

Art. 5

Cet article a trait à la mutation d'une mutualité vers une autre union nationale.

Ainsi les règles prévues actuellement dans la loi du 23 juin 1894 sont mises en harmonie avec celles visées dans la législation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

La mutation est liée aux règles relatives aux modifications statutaires et exige l'accord de la nouvelle union nationale. Celle-ci prend sa décision sur avis conforme de l'Office de Contrôle. Celui-ci devra entre autre veiller à ce que les intérêts des membres soient garantis.

Art. 6

Cet article définit ce que sont les "unions nationales", c'est-à-dire des associations qui ont d'une part le même but et les mêmes missions que ceux dévolus aux mutualités, mais qui en outre contribuent à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire. Une union nationale doit compter au minimum cinq mutualités.

Afdeling 2

De landsbonden van ziekenfondsen

Art. 7

Het artikel 7 geeft aan de landsbonden de bevoegdheid eveneens diensten en activiteiten in te richten voor de leden van sommige of van alle ziekenfondsen die bij hen zijn aangesloten.

Daarenboven zijn het de landsbonden die de bevoegdheid hebben mee te werken aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Zij kunnen ook aan de ziekenfondsen toelating geven om bepaalde taken van de wet van 9 augustus 1963 te verrichten. Deze toelating kan ingetrokken worden indien de landsbond van oordeel is dat het ziekenfonds zijn verplichtingen niet nakomt.

Het toezicht van de landsbonden op de ziekenfondsen gaat zelfs verder. Overeenkomstig paragraaf twee bis van dit artikel oefenen zij controle uit op de ganse werking van de aangesloten ziekenfondsen en kunnen zij zich zelfs in de plaats stellen van het ziekenfonds dat in gebreke blijft.

Aldus krijgen de landsbonden alle juridische middelen om de maatregelen te treffen die nodig zijn om van de ziekenfondsen een correcte werking af te dwingen zonder daarvoor beroep te moeten doen op de Controledienst.

Tenslotte hebben de landsbonden, en zij alleen, krachtens dit artikel de bevoegdheid diensten van voorhuwelijkssparen te organiseren.

Deze diensten zijn niet onderworpen aan de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden. Een efficiënte controle is immers maar mogelijk indien deze controle uniform is voor alle diensten en activiteiten die in het kader van deze wet worden georganiseerd. Het is dus aangewezen het voorhuwelijkssparen onder het toezicht van de Controledienst te plaatsen. In de Controledienst zetelt daarenboven een lid van de Bankcommissie zodat het eigenlijk toezicht van de Bankcommissie geen vereiste is.

Art. 8

Krachtens dit artikel worden de ziekenfondsen vertegenwoordigd door de landsbonden in alle adviesraden.

Section 2

Des Unions nationales de mutualités

Art. 7

L'article 7 donne la possibilité aux unions nationales d'organiser à leur niveau des services ou activités destinés aux membres d'une partie ou de toutes les mutualités qui y sont affiliées.

En outre, ce sont les unions nationales qui ont la compétence de collaborer à l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Elles peuvent aussi donner l'autorisation aux mutualités d'exécuter certaines tâches de la loi du 9 août 1963. Cette autorisation peut être retirée si l'union nationale estime que la mutualité ne remplit pas ses obligations.

Le contrôle des unions nationales sur les mutualités va même plus loin. En vertu du paragraphe deux bis de cet article, elles exercent leur contrôle sur la totalité du fonctionnement des mutualités affiliées et peuvent même se substituer à la mutualité défaillante.

C'est pourquoi les unions nationales reçoivent les moyens juridiques pour prendre les mesures nécessaires afin de contraindre les mutualités à un fonctionnement correct, sans pour cela devoir faire appel à l'Office de Contrôle.

Cet article donne enfin la possibilité aux seules unions nationales d'organiser l'épargne prénuptiale.

Ces services ne sont pas soumis à la loi du 10 juin 1964 sur l'appel public à l'épargne. Un contrôle efficace est néanmoins possible si ce contrôle est uniforme pour tous les services et activités organisés dans le cadre de cette loi. Il est donc indiqué de placer l'épargne prénuptiale sous le contrôle de l'Office de Contrôle. En outre, un membre de la Commission bancaire siège à l'Office de Contrôle, de telle sorte que le contrôle effectif de la commission bancaire n'est pas nécessaire.

Art. 8

En vertu de cet article, les mutualités sont représentées par les unions nationales dans tous les organes d'avis.

HOOFDSTUK II

STATUTEN

Art. 9

Dit artikel bepaalt in paragraaf één wat uitdrukkelijk door de statuten van de ziekenfondsen en landsbonden moet geregeld worden.

Zo dient in de statuten de nodige duidelijkheid te worden verschaft over de toegekende voordelen als ook over de door de leden verschuldigde bijdragen.

Inzake de toelating, ontslag en uitsluiting van de leden dienen de voorwaarden en de toepasselijke procedures door de statuten te worden geregeld.

Inzake ontslag kunnen de statuten een redelijke opzegtermijn bepalen. Bovendien zou men de niet betaling van de bijdragen om een niet gewettigde reden met een automatisch ontslag kunnen gelijkstellen. De uitsluiting van een lid is een maatregel die uiteraard slechts om zwaarwichtige redenen kan worden toegepast. De statuten kunnen bepalen dat hiervoor de beslissing van de algemene vergadering vereist is. Op het vlak van de organen bevat het ontwerp heel wat specifieke regels. De statuten kunnen deze in detail aanvullen o.m. door te bepalen of bij stemmingen volmachten kunnen worden gebruikt, door de procedure van voordracht van de leden van de Raad van Bestuur te regelen, door vast te stellen op welke wijze een punt op de agenda van de algemene vergadering kan worden gebracht.

Belangrijk is dat het overeenkomstig paragraaf twee verboden is in de statuten bepalingen op te nemen die toelaten een lid uit te sluiten omwille van zijn leeftijd of zijn gezondheidstoestand. Rekening houdend met de specifieke aard van bepaalde diensten, kan het lidmaatschap aan restrictieve voorwaarden worden onderworpen.

Aan organisaties en verenigingen die niet onder de toepassing van deze wet vallen, is het verboden een benaming te gebruiken die enige gelijkenis vertoont met de benamingen die gewoonlijk gebruikt worden door de ziekenfondsen. Het niet-naleven van deze bepaling wordt gesanctioneerd met een geldboete.

Art. 10

Dit artikel bepaalt het aanwezigheidsquorum en het vereiste aantal stemmen noodzakelijk voor het wijzigen van de statuten.

Art. 11

De statuten van een ziekenfonds, de lijst van de bestuurders en de wijzigingen die aan de statuten en

CHAPITRE II

DES STATUTS

Art. 9

Cet article définit expressément au premier paragraphe les points qui doivent être réglés dans les statuts des mutualités et des unions nationales.

C'est ainsi que les statuts doivent apporter la clarté voulue sur les avantages accordés et sur les cotisations à payer par les membres.

Les conditions et les procédures applicables à l'admission, à l'exclusion et à la démission des membres doivent être réglées par les statuts.

Les statuts peuvent fixer un délai raisonnable de préavis en cas de démission. Le non-paiement des cotisations pour un motif non fondé pourrait être assimilé à une démission automatique. L'exclusion est une mesure qui ne peut être appliquée que pour des motifs graves. Les statuts peuvent préciser qu'une décision de l'assemblée générale est requise à cet effet. Le projet contient de nombreuses règles spécifiques au sujet des organes. Les statuts peuvent les détailler, entre autre en précisant que des procurations peuvent être utilisées pour les votes, en réglant la procédure de présentation des membres du conseil d'administration, en fixant le mode d'inscription d'un point à l'ordre du jour de l'assemblée générale.

Il est important de noter qu'en vertu du paragraphe deux les statuts ne peuvent contenir des dispositions qui permettraient d'exclure un membre en raison de son âge ou de son état de santé. En ce qui concerne l'affiliation, des restrictions peuvent cependant être apportées tenant compte de la spécificité de certains services.

Il est interdit à toute organisation ou association qui ne tombe pas sous le champ d'application de cette loi, d'utiliser une dénomination semblable à la dénomination utilisée habituellement par les mutualités. Le non respect de cette disposition est sanctionné par une amende.

Art. 10

Cet article fixe le quorum de présences et le nombre de voix nécessaires exigé pour modifier les statuts.

Art. 11

Les statuts d'une mutualité, la liste des administrateurs et les modifications apportées aux statuts et

aan de lijst worden aangebracht, moeten krachtens dit artikel worden goedgekeurd door de Minister, op eensluidend advies van de Controledienst.

De Minister beschikt over een termijn van vijfenveertig dagen om een beslissing te nemen die met eenzelfde duur kan verlengd worden zo de Controledienst dit nodig acht.

Zo bij het verstrijken van deze termijn de Minister geen beslissing heeft genomen, wordt de goedkeuring vermoed. Indien de Minister zijn goedkeuring weigert, dan moet deze weigering gemotiveerd worden en binnen de tien dagen aan het betrokken ziekenfonds of landsbond worden meegedeeld. Zoals tegen alle administratieve beslissingen is ook tegen deze beslissing beroep mogelijk bij de Raad van State.

Art. 12

Dit artikel bepaalt dat de ziekenfondsen en de landsbonden rechtspersoonlijkheid bezitten vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de statuten en de lijst van de bestuurders zijn gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* binnen een termijn van dertig dagen.

Deze publicatie is eveneens vereist voor alle statutenwijzigingen en de wijzigingen aan de lijst van bestuurders.

De termijn van dertig dagen waarbinnen de publicatie moet gebeuren heeft in feite slechts een morele waarde.

Behoudens de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* wordt bepaald dat de integrale statuten op de zetel van het ziekenfonds of landsbond moeten ter inzage liggen, alsook op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, en bij de Controledienst.

HOOFDSTUK III

ORGANEN VAN ZIEKENFONDSEN EN LANDSBONDEN

Afdeling 1

Bestuur

Art. 13

Ten einde een democratische werking van de ziekenfondsen en landsbonden te verzekeren, worden het ziekenfonds en de landsbond bestuurd door een algemene vergadering en een Raad van Bestuur. De algemene vergadering is het hoogste gezagsorgaan van het ziekenfonds en van de landsbond. De Raad van Bestuur is belast met de dagelijkse leiding en is aan de algemene vergadering verantwoording verschuldigd.

à la liste, doivent selon cet article être approuvés par le Ministre sur avis conforme de l'Office de Contrôle.

Le Ministre dispose d'un délai de quarante-cinq jours pour prendre une décision, délai qui peut être prolongé d'une même durée si l'Office de contrôle le juge nécessaire.

Si à l'expiration de ce délai le Ministre n'a pas pris de décision, l'approbation est présumée. Si le Ministre refuse son approbation, ce refus doit être motivé et communiqué à la mutualité ou à l'union nationale concernée dans un délai de dix jours. Il est possible d'aller en appel de cette décision auprès du Conseil d'Etat, comme contre n'importe quelle décision administrative.

Art. 12

Cet article précise que les mutualités et les unions nationales jouissent de la personnalité juridique à partir du premier jour du mois qui suit le mois de la publication de leurs statuts et de la liste de leurs administrateurs au *Moniteur belge*.

Cette publication est en outre exigée pour toutes les modifications aux statuts et à la liste des administrateurs.

Le délai de trente jours dans lequel la publication doit avoir lieu n'a en fait seulement qu'une valeur morale.

Outre la publication au *Moniteur belge*, il est disposé que les statuts, dans leur intégralité, doivent être déposés pour consultation au siège de la mutualité ou de l'union nationale, au greffe du tribunal de première instance, ainsi qu'auprès de l'Office de Contrôle.

CHAPITRE III

DES ORGANES DES MUTUALITES ET DES UNIONS NATIONALES

Section 1

De la gestion

Art. 13

Afin d'assurer le fonctionnement démocratique des mutualités et des unions nationales, celles-ci sont gérées par une assemblée générale et un conseil d'administration. L'assemblée générale est l'autorité suprême de la mutualité et de l'union nationale. Le Conseil d'administration est chargé de la gestion journalière et est tenu de se justifier devant l'assemblée générale.

Afdeling 2

Algemene Vergadering

Art. 14 tot art. 18

Gelet op de herstructurering van de maatschappijen van onderlinge bijstand die door dit ontwerp in het vooruitzicht wordt gesteld, zou het beginsel waarbij elk lid stemgerechtigd is in de algemene vergadering tot aanzienlijke problemen leiden. Ziekenfondsen met een omvangrijk ledenbestand en een uitgebreid werkingsgebied zouden in de praktische onmogelijkheid verkeren al hun leden in een vergadering samen te roepen.

Daarom wordt in artikel 14 geopteerd voor een meer functioneel systeem en wordt voorzien dat de algemene vergadering van een ziekenfonds wordt samengesteld uit vertegenwoordigers, door de leden verkozen uit de leden en de personen ten laste die meerderjarig zijn of ontvoogd.

Ten einde een zekere conformiteit tussen de verschillende ziekenfondsen en landsbonden tot stand te brengen bepaalt de Koning het minimum en het maximum aantal leden van de algemene vergadering van een ziekenfonds en een landsbond.

Artikel 15 somt de materies op waarover de algemene vergadering van een ziekenfonds of van een landsbond moet beraadslagen. Een uitspraak van de algemene vergadering is vereist over nagenoeg alle belangrijke aangelegenheden die de werking en de organisatie van het ziekenfonds of de landsbond aanbelangen.

Een goed bestuur vereist dat men waar dit nodig is, tot een snelle besluitvorming komt. Dit is het geval voor de aanpassingen van de bijdragen. De algemene vergadering kan wat dit betreft haar bevoegdheid delegeren aan de Raad van Bestuur. Deze delegatie is jaarlijks hernieuwbaar.

Behoudens de gevallen waarin de algemene vergadering verplicht is samen te komen (bijeenroeping door ten minste een vijfde van de leden, fusie...) moet de algemene vergadering overeenkomstig artikel 17 ten minste éénmaal per jaar worden samengeroepen met het oog op de goedkeuring van de jaarrekeningen en van de begroting. Bij deze gelegenheid moeten de leden van de algemene vergadering vooraf op omstandige wijze worden geïnformeerd over de activiteiten en de financiële toestand.

Paragraaf twee van dit artikel bepaalt daarom uitdrukkelijk dat de algemene vergadering de jaarrekeningen en de begroting goedkeurt en dat de Raad van Bestuur, na goedkeuring ervan, deze jaarrekeningen en de begrotingsvooruitzichten, overmaakt aan de Controledienst.

De termijn waarbinnen dit moet gebeuren is niet in de wet opgenomen maar zal bepaald worden bij koninklijk besluit.

Section 2

De l'assemblée générale

Art. 14 à 18

Eu égard à la restructuration des sociétés mutualistes envisagée par le présent projet, le principe selon lequel chaque membre aurait droit de vote, engendrerait des problèmes considérables à l'assemblée générale. Il serait pratiquement impossible à des mutualités ayant un effectif nombreux et un large champ d'activités de convoquer tous les membres en assemblée.

C'est pourquoi on a choisi à l'article 14 un système plus fonctionnel et qu'on a prévu que l'assemblée générale d'une mutualité sera composée de représentants élus par les membres parmi les membres et les personnes à leur charge qui doivent être majeurs ou émancipés.

Afin de réaliser une certaine conformité entre les différentes mutualités et unions nationales, le Roi fixe le nombre minimum et maximum de membres de l'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale.

L'article 15 énumère les matières qui requièrent une délibération de l'assemblée générale d'une mutualité ou d'une union nationale. Il en ressort que l'assemblée générale doit statuer sur la quasi-totalité des matières importantes concernant le fonctionnement et l'organisation de la mutualité ou de l'union nationale.

Une bonne gestion exige, là où c'est nécessaire, de prendre des décisions rapides. C'est le cas en ce qui concerne l'adaptation des cotisations. L'assemblée générale peut déléguer sa compétence en cette matière au Conseil d'administration. Cette délégation est renouvelable annuellement.

Sauf dans les cas où l'assemblée générale est obligée de se réunir, (en cas de demande d'au moins un cinquième des membres, en cas de fusion...) l'assemblée générale, en vertu de l'article 17, doit être convoquée au moins une fois l'an pour approuver les comptes annuels et le budget. A cette occasion, les membres de l'assemblée générale doivent être préalablement informés en détail des activités et de la situation financière.

Le paragraphe deux de cet article détermine à cette fin expressément que l'assemblée générale approuve les comptes annuels et le budget et que le Conseil d'administration, après approbation de ces comptes annuels et des prévisions budgétaires, les transmet à l'Office de Contrôle.

Le délai dans lequel cela doit se faire n'est pas précisé dans la loi, mais sera déterminé par arrêté royal.

Hoewel het de bedoeling van de wetgever is dat de jaarrekeningen zouden ingediend worden uiterlijk op 30 juni volgend op het jaar waarop deze betrekking hebben, dient er nochtans rekening te worden mee gehouden dat het de ziekenfondsen en landsbonden, omwille hun materiële situatie, niet mogelijk zal zijn deze limietdatum te respecteren tijdens de eerstkomende jaren.

Artikel 18 bepaalt dat de algemene vergadering slechts geldig kan beraadslagen indien de helft van de leden aanwezig is en de beslissing wordt genomen bij gewone meerderheid van stemmen. Dit ontwerp bepaalt echter bijzondere voorwaarden van meerderheid in geval van wijziging der statuten, fusie, mutatie en ontbinding. Zo het vereiste aanwezigheidsquorum bij de eerste vergadering niet werd bereikt, mag de vergadering bij de tweede bijeenkomst een beslissing nemen, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Paragraaf twee bepaalt dat elk lid één stem heeft. Bovendien wordt voorzien dat sommige leden geen stemrecht hebben over bepaalde agendapunten waarbij ze geen direct belang hebben.

Hiermee wordt onder meer mogelijk gemaakt dat de afgevaardigden van een ziekenfonds in de algemene vergadering van een landsbond niet stemgerechtigd zijn inzake gemeenschappelijke diensten waaraan het ziekenfonds dat ze vertegenwoordigen niet deelneemt.

Afdeling 3

De Raad van Bestuur

Art. 19 tot art. 24

Deze artikelen behandelen de aanstelling en samenstelling van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond. Opgemerkt moet worden dat de leden van de Raad van Bestuur niet noodzakelijk lid dienen te zijn van de algemene vergadering.

De vereiste opgenomen in artikel 20 om van goed gedrag en zeden te zijn, is ingegeven door de bekommernis dat de leden van de Raad van Bestuur belangrijke geldsommen beheren.

Tevens worden in ditzelfde artikel een aantal voorwaarden gesteld welke een democratische besluitvorming van dit orgaan in de hand werken (beperkte duur van het mandaat, vaststelling van een minimum en van een maximum aantal leden, beperking van het aantal mandaten voor personen die aangesteld zijn van het ziekenfonds).

In het licht hiervan moet ook de onverenigbaarheid worden gezien tussen het uitoefenen hetzij van het dagelijks beheer in een ziekenfonds of in een landsbond, hetzij van een leidinggevende functie en een gelijkwaardige functie in een medisch-sociale instelling

Bien que le but du législateur soit que les comptes annuels soient transmis au plus tard le 30 juin qui suit l'année à laquelle ils se rapportent, il est cependant nécessaire de tenir compte du fait que les mutualités et les unions nationales, en raison de leur situation matérielle, ne seront pas en mesure de respecter cette date limite au cours des prochaines années.

L'article 18 détermine que l'assemblée générale peut seulement délibérer valablement si la moitié des membres est présente et si la décision est prise à la majorité simple. Le projet pose cependant des conditions particulières de majorité en cas de modification des statuts, de fusion, de mutation et de dissolution. Si le quorum de présences exigé n'est pas atteint à la première réunion, l'assemblée peut prendre une décision à la deuxième réunion, quel que soit le nombre de membres présents.

Le paragraphe deux précise que chaque membre a droit à une voix. En outre, il est prévu que certains membres n'ont pas voix délibérative sur certains points de l'ordre du jour, qui ne les concernent pas directement.

Ce faisant, il se peut notamment que les représentants d'une mutualité à l'assemblée générale d'une union nationale n'aient pas voix délibérative sur des points concernant les services communs auxquels ne participe pas la mutualité qu'ils représentent.

Section 3

Du Conseil d'administration

Art. 19 à 24

Ces articles traitent de la désignation et de la composition du Conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale. A noter que les membres du Conseil d'administration ne doivent pas nécessairement faire partie de l'assemblée générale.

L'exigence reprise à l'article 20 d'être de bonne conduite, vie et mœurs, est rendue nécessaire par le fait que les membres du Conseil d'administration gèrent des sommes d'argent importantes.

Par ailleurs, ce même article fixe un certain nombre de conditions pour favoriser une prise de décision démocratique par cet organe (durée limitée des mandats, fixation du nombre minimum et maximum de membres, limitation du nombre de mandats pour les proposées de la mutualité).

C'est dans ce cadre que doit être vue l'incompatibilité entre l'exercice de la gestion journalière dans une mutualité ou une union nationale ou d'une fonction dirigeante, et d'une fonction équivalente dans une institution médico-sociale dont les prestations médi-

waarin de medische prestaties geheel of gedeeltelijk worden ten laste genomen door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Overeenkomstig artikel 21 wordt de voorzitter gekozen uit de leden van de Raad van Bestuur. De voorzitter kan belast worden met de vertegenwoordiging van het ziekenfonds of de landsbond voor alle gerechtelijke en buitengerechtelijke akten.

De Raad van Bestuur kan deze bevoegdheid ook aan een andere persoon opdragen (bijvoorbeeld een directielid).

Het onbezoldigd karakter van het mandaat van bestuurder houdt logisch verband met de afwezigheid van winst oogmerk dat elk ziekenfonds en elke landsbond dient te kenmerken en is als dusdanig dan ook opgenomen in de statuten.

De toekenning van bepaalde vergoedingen, zoals verplaatsingskosten en presentiegelden, is ingevolge artikel 22 nochtans geoorloofd. In dit geval bepalen de statuten de toekenning en het bedrag ervan.

Artikel 23 stelt de bevoegdheden vast van de Raad van Bestuur. Hierbij wordt gepreciseerd dat de Raad beschikt over een residuaire bevoegdheid, hetgeen betekent dat hij gemachtigd is te beslissen in alle aangelegenheden die niet op uitdrukkelijke wijze aan de algemene vergadering worden toegewezen, hetzij bij wet, hetzij bij de statuten.

De Raad van Bestuur kan een gedeelte van zijn bevoegdheden delegeren aan de voorzitter of aan een of meerdere bestuurders. De Raad van Bestuur kan ook beslissen een of meerdere commissies op te richten bestaande uit leden van de Raad en belast met bijzondere taken (bijvoorbeeld een gebouwencommissie).

Artikel 24 verplicht de Raad van Bestuur door het indienen van de rekeningen en begroting verantwoording af te leggen aan de algemene vergadering.

Bij deze gelegenheid of telkens als de noodzaak zich voordoet, kan de Raad voorstellen formuleren met betrekking tot een herziening van de bijdragen of van de voordelen.

Afdeling 4

Leidinggevend personeel

Art. 24bis

Deze bepaling geeft aan de landsbonden inspraak bij de benoeming van het kaderpersoneel van de aangesloten ziekenfondsen.

cales sont entièrement ou partiellement à charge de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Selon l'article 21, le président est choisi parmi les membres du Conseil d'administration. Le président peut être chargé de représenter la mutualité ou l'union nationale dans tous les actes judiciaires et extra-judiciaires.

Le Conseil d'administration peut confier également cette compétence à d'autres personnes (par exemple un membre de la direction).

La non-rétribution du mandat d'administrateur a un lien logique avec l'absence de but lucratif qui caractérise chaque mutualité et union nationale, et est donc aussi reprise dans les statuts.

L'octroi de certaines indemnités, comme par exemple frais de déplacement et jetons de présence, est néanmoins permis selon l'article 22. Dans ce cas, les statuts précisent l'affectation et le montant de ces indemnités.

L'article 23 fixe les compétences du Conseil d'administration. On précise à cet égard que le conseil dispose de la compétence résiduaire, ce qui signifie qu'il est habilité à statuer sur toutes matières que la loi ou les statuts n'attribuent pas explicitement à l'assemblée générale.

Le Conseil d'administration peut déléguer une partie de ses compétences au président ou à un ou plusieurs administrateurs. Il peut aussi décider d'instaurer une ou plusieurs commissions composées de membres du Conseil et chargées de tâches particulières (par exemple une commission des bâtiments).

L'article 24 oblige le Conseil d'administration à se justifier devant l'assemblée générale par le dépôt des comptes et du budget.

A cette occasion ou chaque fois que le besoin s'en fait sentir, le Conseil peut formuler des propositions de révision des cotisations ou des avantages.

Section 4

Personnel de direction

Art. 24bis

Cette disposition donne aux unions nationales un droit de regard en cas de nomination du personnel de cadre par les mutualités affiliées.

HOOFDSTUK IV

WERKING

Afdeling 1

Erkenning van diensten

Art. 25

Dit artikel voert voor de ziekenfondsen en de landsbonden de verplichting in voor de diensten die zij organiseren, zoals bedoeld in de artikelen 3 en 7, een bijzondere erkenning te bekomen die door de Koning wordt verleend.

Er wordt evenwel voorgesteld de Koning toe te laten om in een vrijstelling van de erkenningsverplichting te voorzien voor diensten met geen noemenswaardig financieel risico.

Deze maatregel is noodzakelijk teneinde te vermijden dat de ziekenfondsen en landsbonden die niet zouden beschikken over de noodzakelijke solvabiliteitswaarborgen ten aanzien van hun leden financiële verbintenissen zouden aangaan welke zij niet tot een goed einde kunnen brengen. Het gaat hier om een essentiële regel die bovendien strafrechtelijk wordt gesanctioneerd.

Tevens dient gewezen te worden op de belangrijke rol die hier voor de Controledienst is weggelegd. Deze dienst leidt de erkenningsaanvraag in en gaat na of de betrokken diensten beschikken over het vereiste financieel- en technisch evenwicht en beantwoorden aan de principes van onderlinge hulp en solidariteit.

Iedere weigering van erkenning moet gemotiveerd worden en moet binnen de tien dagen volgend op de beslissing aan het ziekenfonds of de landsbond worden betekend.

Zo de Koning de verleende erkenning van een dienst intrekt, moet dezelfde procedure en termijn in acht worden genomen.

De voorwaarden waaronder de erkenning kan worden ingetrokken worden verder toegelicht.

Art. 26

Dit artikel schept de wettelijke basis voor de toekenning van toelagen aan de ziekenfondsen en landsbonden. Afgezien van de specifieke financiering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering worden aan de ziekenfondsen en landsbonden toelagen toegekend voor de dienst kleine risico's zelfstandigen en voor het voorhuwelijkssparen. De concrete voorwaarden hiertoe zijn vastgesteld in het koninklijk besluit van 9 juli 1986.

CHAPITRE IV

DU FONCTIONNEMENT

Section 1^{ère}

De l'agrément des services

Art. 25

Cet article impose aux mutualités et aux unions nationales, pour les services qu'elles organisent comme le prévoient les articles 3 et 7, l'obtention d'un agrément spécial délivré par le Roi.

Toutefois, il est proposé de permettre au Roi de prévoir une libération de l'obligation d'agrément à l'égard de services ne présentant aucun risque financier significatif.

Cette mesure est nécessaire afin d'éviter que les mutualités et les unions nationales qui n'auraient pas les garanties de solvabilité nécessaires à l'égard de leurs membres ne prennent des engagements financiers qu'elles ne pourraient tenir. Il s'agit d'une prescription essentielle, qui est en outre sanctionnée pénalement.

Il convient également de souligner le rôle important que se voit confier l'Office de contrôle. Cet office instruit la demande d'agrément, vérifie si les services ont l'équilibre financier et technique requis, et s'ils répondent aux principes de prévoyance, d'entraide et de solidarité.

Tout refus d'agrément doit être motivé et doit être signifié dans les dix jours qui suivent la décision à la mutualité ou à l'union nationale.

Si le Roi retire l'agrément d'un service, la même procédure et les mêmes délais doivent être suivis.

Les conditions dans lesquelles l'agrément peut être retiré sont exposées plus loin.

Art. 26

Cet article jette les bases légales de l'octroi de subventions aux mutualités et unions nationales. Nonobstant le financement spécifique de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, des subsidees sont octroyés aux mutualités et unions nationales pour le service « petits risques » des travailleurs indépendants et pour l'épargne prénuptiale.

Les conditions concrètes sont inscrites dans l'arrêté royal du 9 juillet 1986.

Art. 27

Dit artikel bevat de basisregels met het oog op het verzekeren van de nodige solvabiliteit van de diensten die door de Koning worden aangeduid.

Paragraaf één bevat de verplichting voor de ziekenfondsen en de landsbonden om voor deze diensten reservefondsen te vestigen.

Gelet op de aard van de verbintenissen is dergelijke maatregel een absolute noodzaak.

Aldus worden de ziekenfondsen en landsbonden verplicht hun potentiële verplichtingen vooraf nauwkeurig te berekenen volgens geëigende actuariële technieken en een overeenstemmend bedrag onder te brengen in een afzonderlijk vermogen welke het reservefonds vormt. In dit fonds dienen voldoende activa aanwezig te zijn waarover het ziekenfonds in eigendom beschikt tot dekking van de voorziene verplichtingen.

Beklemtoond moet worden dat in afwijking van artikel 7 van de hypotheekwet, krachtens hetwelk alle goederen van de schuldenaars de waarborg voor de schuldeisers vormen, de leden een absoluut voorrecht op dit reservefonds wordt verleend zodat zij niet alleen over de financiële maar ook over de juridische zekerheid zullen beschikken dat de reservefondsen zullen aangewend worden voor de aanspraken welke zij doen gelden.

De technische uitvoering met betrekking tot de bedoelde reservefondsen zal worden geregeld bij een in Ministerraad overlegd besluit voorgedragen, na advies van de Controledienst, door de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Sociale Zaken.

Gezien de aard van de materie die in dit koninklijk besluit zal geregeld worden is een onderlinge concertatie van de administratieve diensten die van voormelde ministers afhangen, immers aangewezen.

Naast het reservefonds wordt voor de leden van de ziekenfondsen nog een bijkomende garantie ingesteld.

In paragraaf drie wordt namelijk voor de ziekenfondsen de verplichting ingevoerd aan de landsbond waarbij zij zijn aangesloten de financiële waarborg te vragen voor de verbintenissen voortvloeiend uit de in overeenstemming met artikel 3, door hen opgerichte diensten.

Deze verplichting bestaat enkel voor die diensten die de Koning op advies van de Controledienst aanwijst.

Al deze maatregelen beogen het instandhouden van diensten met een zekere belangrijkheid en het beschermen van de belangen van de leden door hun de prestaties bedoeld in artikel 3 te waarborgen.

Afdeling 2

Boekhoudkundige en financiële bepalingen

Art. 28

Dit artikel bepaalt dat de boekhouding van de ziekenfondsen op een uniforme wijze dient te worden

Art. 27

Cet article contient les règles de base en vue d'assurer la nécessaire solvabilité des services désignés par le Roi.

Le paragraphe premier contient l'obligation pour les mutualités et les unions nationales de constituer des fonds de réserve pour ces services.

En raison de la nature des engagements, une telle mesure est une nécessité absolue.

C'est ainsi que les mutualités et les unions nationales sont tenues de calculer à l'avance avec précision leurs obligations potentielles selon des techniques actuarielles appropriées, et de prévoir un montant correspondant dans un patrimoine distinct qui constitue le fonds de réserve. Ce fonds doit contenir des actifs suffisants dont la mutualité doit pouvoir disposer afin de faire face aux obligations prévues.

Il faut souligner que par dérogation à l'article 7 de la loi sur les hypothèques, selon lequel tous les biens des débiteurs constituent la garantie des créanciers, les membres ont un privilège absolu sur le fonds de réserve, de sorte qu'ils seront assurés sur le plan financier et juridique que ces fonds de réserve pourront être affectés aux prétentions qu'ils peuvent faire valoir.

L'exécution technique relative aux fonds de réserve précités sera réglée par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres sur proposition des Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, après avis de l'Office de contrôle.

Vu la nature des matières qui seront réglées dans cet arrêté royal, il est nécessaire qu'il y ait concertation entre les services administratifs des Ministres concernés.

Outre le fonds de réserve, une garantie supplémentaire est prévue pour les membres des mutualités.

Le paragraphe trois prévoit en effet pour les mutualités l'obligation de demander à l'union nationale à laquelle elles sont affiliées la garantie financière pour les engagements qui résultent des services qu'elles ont créés en conformité avec l'article 3.

Cette obligation n'existe que pour les services que le Roi désigne, après avis de l'Office de Contrôle.

Toutes ces mesures sont destinées à garantir la viabilité des services d'une certaine importance, et garantir la protection des intérêts des membres pour les prestations visées à l'article 3.

Section 2

Des dispositions comptables et financières

Art. 28

Cet article dispose que la comptabilité des mutualités doit être uniforme, ce qui constitue la condition

gevoerd, hetgeen een basisvoorwaarde is voor een onberispelijk beheer alsook voor een efficiënte controle.

Daarom worden de ziekenfondsen en landsbonden onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Zoals reeds voor de ziekenhuizen het geval is, bepaalt dit artikel dat de Koning, gelet op de specifieke werking van sommige diensten van de ziekenfondsen en landsbonden, bepaalde artikelen van de wet van 17 juli 1975 niet van toepassing kan verklaren; dit, na advies van de Controledienst en in een in Ministeraad overlegd besluit voorgedragen door dezelfde ministers als deze bedoeld in paragraaf 1 van voormeld artikel 27.

Voor elk van de in de artikelen 3 en 7 bedoelde diensten moet een afzonderlijke boekhouding worden gevoerd. Hierdoor zal de boekhouding van de verrichtingen die verband houden met de verplichte ziekten- en invaliditeitsverzekering volstrekt gescheiden worden van andere georganiseerde diensten.

De voorwaarden en formaliteiten volgens dewelke de ziekenfondsen en de landsbonden hun fondsen deponeren, terugtrekken en wederbeleggen worden door de Koning bepaald op advies van de Controledienst en op voorstel van de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Sociale Zaken.

Ten slotte preciseert paragraaf 5 van dit artikel dat de werkingskosten van de vrijwillige en van de aanvullende verzekering ten laste zijn van de betrokken diensten.

De berekeningswijze van de werkingskosten wordt bepaald door de Koning, op advies van de Controledienst en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Door deze bepaling komt een duidelijk onderscheid tot stand tussen de administratiekosten van de verplichte ziekteverzekering en de werkingskosten van de vrijwillige en aanvullende verzekering.

Art. 29

Dit artikel voorziet de verplichting de jaarrekeningen op te stellen volgens een door de Koning te bepalen model. Zij worden overgemaakt aan de Controledienst.

Art. 30

Een interne controle, die door de ziekenfondsen en landsbonden zelf wordt verzekerd biedt de waarborg van de regelmatigheid van de boekingen. Om die reden wordt deze reeds bestaande regeling veralgemeend en verplicht, zowel voor de ziekenfondsen als voor de landsbonden.

Deze regeling zal worden uitgewerkt bij koninklijk besluit op voorstel van de Controledienst.

sine qua non d'une gestion irréprochable et d'un contrôle efficace.

C'est pourquoi les mutualités sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises.

Comme c'est déjà le cas pour les hôpitaux, cet article précise que le Roi peut, compte tenu du fonctionnement spécifique de certains services des mutualités et des unions nationales, déclarer certains articles de la loi du 17 juillet 1975 non applicables; cela, après avis de l'Office de Contrôle et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proposé par les mêmes ministres que ceux visés au paragraphe 1^{er} de l'article 27.

Une comptabilité distincte doit être tenue pour chacun des services visés à l'article 3 et à l'article 7. Ainsi, la comptabilité des opérations relatives à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité doit être parfaitement séparée des autres services organisés.

Les conditions et les formalités à accomplir pour le dépôt, le retrait et le emploi des fonds des mutualités et des unions nationales sont fixées par le Roi après avis de l'Office de Contrôle sur proposition des Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales.

Enfin, le paragraphe 5 de cet article spécifie que les frais de fonctionnement des services d'assurance libre et complémentaire sont à charge de ces services.

Le Roi détermine les règles de calcul de ces frais de fonctionnement, sur avis de l'Office de Contrôle et par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Ces dispositions devraient permettre de faire clairement la distinction entre les frais de fonctionnement dévolus à l'assurance obligatoire et ceux ressortant du domaine de l'assurance libre et complémentaire.

Art. 29

Cet article impose l'établissement des comptes annuels selon un modèle à déterminer par le Roi. Ils sont transmis à l'Office de Contrôle.

Art. 30

Un contrôle interne assuré par les mutualités elles-mêmes offre la garantie de la régularité des comptabilités. C'est pourquoi il est proposé de généraliser et d'imposer cette réglementation déjà existante, tant au niveau des mutualités qu'au niveau des unions nationales.

Cette réglementation sera élaborée par arrêté royal, sur proposition de l'Office de Contrôle.

Art. 31 tot art. 36

Deze artikelen hebben betrekking op het revisoraat. In ieder ziekenfonds en iedere landsbond zal een of meer revisoren moeten worden aangeduid, gekozen uit de revisoren, leden van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren en voorafgaandelijk erkend door de Controledienst.

Zoals bepaald in artikel 32 van deze wet stelt de Controledienst ter zake een reglement op. Dit regelt de uitvoeringsmodaliteiten van de opdrachten toevertrouwd aan de revisoren evenals hun wijze van erkenning en de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen om bij een ziekenfonds of landsbond te worden aangesteld. De inhoud van dit reglement kan hoe dan ook geen afbreuk doen aan de bepalingen opgenomen in artikel 36 van deze wet.

Deze revisoren zijn belast met de controle van de boekhouding en van de jaarrekeningen, gaan de deugdelijkheid na van de interne controlesystemen en onderzoeken of aan de wettelijke vereisten inzake de reservefondsen is voldaan. Bovendien kan de Controledienst de revisoren met bijzondere opdrachten belasten.

Krachtens artikel 8 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren handelen de revisoren bij het vervullen van de hun toevertrouwde controletaken in volledige onafhankelijkheid van de betrokken personen, vennootschappen of instellingen. Om die reden zijn zij de uitgelezen personen in wie het volste vertrouwen kan worden gesteld om de hun toegewezen opdrachten op objectieve wijze uit te voeren.

De revisoren beschikken over bevoegdheden welke vergelijkbaar zijn met deze van commissarissen in handelsvennootschappen. Zij kunnen alle nuttige inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten welke nodig zijn om hun opdrachten te vervullen.

Zo zullen zij inlichtingen kunnen vorderen in verband met de verenigingen of rechtspersonen waarmee samenwerkingsakkoorden werden afgesloten.

Zij dienen verder jaarlijks een omstandig verslag op te stellen dat aan de algemene vergadering wordt voorgelegd en aan de Controledienst wordt meegedeeld.

De instelling van het revisoraat in de ziekenfondsen en landsbonden zal een belangrijke bijdrage vormen voor een goed financieel beheer.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 37

Overeenkomstig artikel 1410 § 2, 5° van het Ger. Wetboek mogen sommen betaald als vergoeding voor

Art. 31 à 36

Ces articles ont trait au révisorat. Chaque mutualité et chaque union nationale désignent un ou plusieurs réviseurs choisis parmi les réviseurs membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, et préalablement agréés par l'Office de Contrôle.

Comme défini à l'article 32 de la présente loi, l'Office de Contrôle élabore un règlement. Celui-ci détermine les modalités d'exécution des missions confiées aux réviseurs, ainsi que leur mode d'agrégation et les conditions auxquelles ils doivent satisfaire pour être nommés auprès d'une mutualité ou d'une union nationale. Le contenu de ce règlement ne peut pas déroger aux dispositions reprises à l'article 36 de cette loi.

Ces réviseurs sont chargés du contrôle de la comptabilité et des comptes annuels, vérifient la qualité des systèmes de contrôle interne et examinent s'il est satisfait aux conditions légales en matière de fonds de réserve. En outre, l'Office de contrôle peut charger les réviseurs de missions particulières.

En vertu de l'article 8 de la loi du 22 juillet 1953 portant création de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, les réviseurs agissent en toute indépendance vis-à-vis des personnes, sociétés ou institutions dans l'exercice des tâches de contrôle qui leurs sont confiées. Aussi sont-elles les personnes toutes indiquées qui méritent toute confiance pour accomplir objectivement les tâches qui leurs sont assignées compte tenu de leur compétence spécifique.

Les compétences de ces réviseurs sont comparables à celles des commissaires des sociétés commerciales. Ils peuvent requérir tout renseignement utile et opérer toutes vérifications nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Ils peuvent exiger notamment des renseignements sur les associations ou personnes juridiques avec lesquelles des accords de collaboration ont été conclus.

Ils rédigent chaque année un rapport circonstancié qu'ils soumettent à l'assemblée générale et communiquent à l'Office de Contrôle.

L'instauration du révisorat dans les mutualités et les unions nationales contribuera grandement à garantir une bonne gestion financière.

Section 3

Dispositions diverses

Art. 37

Selon l'article 1410 § 2, 5° du Code judiciaire les sommes payées comme prestations de soins de santé

de geneeskundige verstrekkingen in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, niet overgedragen of in beslag genomen worden.

Het is rechtvaardig dat eenzelfde verbod zou gelden voor de sommen betaald door geneeskundige verstrekkingen in het kader van de aanvullende en vrijwillige verzekering (zoals o.m. de « kleine risico's » voor de zelfstandigen).

Art. 38

De ziekenfondsen kunnen ter bescherming van de individuele of collectieve belangen van hun aangeslotenen in rechte optreden. Dit is mogelijk zowel in het kader van de vrijwillige en aanvullende ziekteverzekering als in het kader van de akkoorden en overeenkomsten in het kader van de verplichte ziekteverzekering.

Men heeft hier vooral op het oog de geschillen voortvloeiend uit het niet in acht nemen door de medische en de paramedische beroepen van de overeenkomsten in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij analogie zijn deze bepalingen ook van toepassing in het kader van de vrijwillige verzekering « kleine risico's » voor zelfstandigen.

Deze techniek is in ons recht niet onbekend. Zo dient eraan te worden herinnerd dat aan de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties een gelijkaardig recht wordt toegekend bij artikel 4 van de wet van 5 december 1968 ingeval van niet-naleving van collectieve arbeidsovereenkomsten. De beroepsverenigingen kunnen krachtens artikel 10 van de wet van 31 maart 1989 in rechte optreden om de individuele rechten van hun aangesloten leden te verdedigen. Aldus worden de ziekenfondsen op dezelfde voet geplaatst wat de geschillen betreft, als de voornoemde organisaties en verenigingen.

Art. 39

Dit artikel introduceert de in de plaatsstelling van de ziekenfondsen en de landsbonden in de rechten van hun aangeslotenen voor de vergoedingen en uitkeringen toegekend in de aanvullende verzekering, indien de betaling zijn grond vindt in de onrechtmatige daad van een derde. Eenzelfde subrogatierecht bestaat in de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en op de privé-verzekeringen. Het is aangewezen dit principe eveneens uit te breiden tot prestaties van de vrijwillige en aanvullende verzekering.

Art. 40

Dit artikel bepaalt de regels die op de ziekenfondsen en landsbonden van toepassing zijn voor het

dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire ne peuvent être ni cédées ni saisies.

Il est juste qu'une même interdiction s'applique aux sommes payées pour des prestations de santé dans le cadre de l'assurance libre et complémentaire (comme par exemple les « petits risques » des indépendants).

Art. 38

Les mutualités peuvent, en vue de protéger les intérêts individuels et collectifs de leurs affiliés, les défendre en justice, soit dans le cadre des services organisés en matière d'assurance libre et complémentaire, soit dans le cadre des accords et conventions prévues dans le cadre de l'assurance obligatoire.

On pense essentiellement ici aux litiges qui découlent du non-respect par les professions médicales et paramédicales des accords conclus dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Par analogie, ces dispositions sont également applicables dans le cadre de l'assurance libre « petits risques » pour travailleurs indépendants.

Cette technique n'est pas inconnue dans notre droit, l'article 4 de la loi du 5 décembre 1968 accordant le même droit aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs en cas de non-respect de conventions collectives de travail. En vertu de l'article 10 de la loi du 31 mars 1989, les associations professionnelles peuvent de la même manière ester en justice pour défendre les droits individuels de leurs affiliés. Les mutualités sont ainsi placées sur un pied d'égalité avec les organisations et les associations précitées, pour des litiges déterminés.

Art. 39

Cet article contient le principe de la subrogation légale des mutualités et unions nationales dans les droits des affiliés pour les allocations et indemnités accordées dans le cadre des services d'assurance complémentaire, lorsque le paiement résulte d'un acte illégal d'un tiers responsable. Une telle subrogation est aussi légalement prévue dans l'assurance maladie-invalidité obligatoire et dans les assurances privées. Il est souhaitable d'étendre ce principe aux prestations de l'assurance libre et complémentaire.

Art. 40

Cet article fixe les règles qui s'appliquent aux mutualités et aux unions nationales en matière de

ontvangen van giften, schenkingen en legaten. Enkel roerende goederen waarvan de waarde niet hoger ligt dan 400 000 frank mogen aanvaard worden. Voor hogere bedragen en voor onroerende goederen is de toestemming van de Controledienst vereist omdat deze het toezicht uitoefent over de financiële verrichtingen van de ziekenfondsen en de landsbonden.

Art. 41

Inzake de aansprakelijkheid van de bestuurders worden dezelfde beginselen gehuldigd als deze welke van toepassing zijn op de bestuurders van verenigingen zonder winstoogmerk. In grote lijnen komt dit erop neer dat de aansprakelijkheid van de bestuurders tegenover de verenigingen zonder winstoogmerk enerzijds geregeld wordt volgens de bepalingen van de artikelen 1991 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en dat de aansprakelijkheid van de bestuurders tegenover derden wordt beheerst door artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek.

Afdeling 4

De samenwerking

Art. 42

De ziekenfondsen en landsbonden moeten voor het verwezenlijken van hun doelstellingen, met het oog op een coördinatie van bepaalde initiatieven, met andere rechtspersonen kunnen samenwerken.

De wijze waarop aan deze samenwerking gestalte wordt gegeven moet aan bepaalde voorwaarden beantwoorden, maar mag de vrijheid van de ziekenfondsen en landsbonden om hun opdrachten uit te voeren niet aantasten.

Gelet op het belang dat samenwerkingsakkoorden kunnen hebben, moeten zij het voorwerp uitmaken van een nauwkeurig geschrift en moeten zij onderworpen worden aan de beoordeling en het toezicht door de algemene vergadering. Het kan niet ontkend worden dat hun impact vergelijkbaar kan zijn met deze van statutaire bepalingen.

Deze akkoorden zullen gepaard dienen te gaan met de nodige financiële doorzichtigheid.

Concreet zullen de bestuurders de algemene vergadering dienen in te lichten over de uitvoering ervan alsook over de wijze van aanwending van de middelen die door het ziekenfonds of landsbond desgevallend werden ingebracht.

Er dient te worden opgemerkt dat deze akkoorden ter kennis van de Controledienst moeten gebracht worden.

libéralités, dons et legs. Seuls, des biens mobiliers dont la valeur n'excède pas 400 000 francs peuvent être acceptés. Pour des montants supérieurs et pour des biens immeubles, l'accord de l'Office de Contrôle est exigé, en raison de la tutelle qu'il exerce sur les opérations financières des mutualités et unions nationales.

Art. 41

Les principes en matière de responsabilité des administrateurs sont identiques à ceux applicables aux administrateurs d'associations sans but lucratif. En résumé, cette responsabilité vis-à-vis de l'association sans but lucratif est régie selon les règles formulées aux articles 1991 et suivants du Code civil. La responsabilité des administrateurs à l'égard de tiers est régie par l'article 1382 du même Code.

Section 4

De la collaboration

Art. 42

Pour réaliser leurs objectifs, les mutualités et les unions nationales doivent pouvoir collaborer avec d'autres personnes juridiques pour coordonner certaines initiatives.

Il est nécessaire de soumettre à certaines conditions la façon dont cette collaboration prendra forme, sans porter atteinte à la liberté des mutualités et unions nationales dans le cadre de leurs missions.

En raison de leur importance, les accords de collaboration doivent faire l'objet d'un document précis et être soumis à l'appréciation et au contrôle démocratique de l'assemblée générale. On ne peut nier que leur impact peut être comparable à celui des dispositions statutaires.

Ces accords devront s'accompagner de la transparence financière voulue.

Concrètement, les administrateurs devront informer l'assemblée générale de leur exécution ainsi que du mode d'affectation des apports financiers des mutualités ou des unions nationales.

Il est à noter que ces accords sont portés à la connaissance de l'Office de Contrôle.

HOOFDSTUK V

Fusie en ontbinding**Afdeling 1***Fusie***Art. 43**

Dit artikel regelt de problematiek van de fusie tussen ziekenfondsen of tussen landsbonden en stelt de procedure vast die hierbij dient te worden gevolgd.

De meerderheid van de bepalingen van de wet van 30 juli 1923 waarbij aan de erkende maatschappijen en verbonden van maatschappijen toelating wordt gegeven om te fusioneren, werden overgenomen.

Daarenboven is uitdrukkelijk vermeld geworden dat de bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12, §§ 2 en 3, eveneens van toepassing zijn teneinde alle onzekerheid in verband met deze materie uit te sluiten.

Een bijkomende en belangrijke vereiste is uiteraard de goedkeuring door de Controledienst.

Er dient wel te worden onderstreept dat fusie tussen ziekenfondsen enkel mogelijk is voor ziekenfondsen die bij dezelfde landsbond zijn aangesloten.

Dit is ingegeven door de quasi onoverkomelijke moeilijkheden die anders in de praktijk zouden optreden tijdens de fase voorafgaand aan de fusie.

Afdeling 2*Ontbinding***Art. 44 tot 47**

Deze afdeling behandelt de verschillende aspecten op het vlak van de ontbinding van een ziekenfonds of van een landsbond.

Hierbij worden twee hypothesen onderscheiden, namelijk deze waarbij een ziekenfonds of landsbond bij wege van haar algemene vergadering beslist haar activiteiten te staken, en deze waarbij een ziekenfonds of landsbond niet langer beantwoordt aan de criteria welke in deze wet zijn voorzien.

Wanneer een ziekenfonds of landsbond zelf tot ontbinding besluit dient zij hiervoor de goedkeuring van de Controledienst te verkrijgen.

De bedoeling hiervan is aan de Controledienst toe te laten alsnog te trachten een andere oplossing te zoeken voor de moeilijkheden die aan de basis liggen van de ontbindingsbeslissing.

Zoals in het geval van de fusie zijn de bepalingen van artikel 10, 11 en 12, §§ 2 en 3 ook op deze beslissing tot ontbinding van toepassing.

Anderzijds zal een ziekenfonds of landsbond van rechtswege ontbonden zijn indien het ziekenfonds of de landsbond niet meer beantwoordt aan de bepalingen van artikel 3 of artikel 7. Dit heeft immers het verlies van de rechtspersoonlijkheid tot gevolg.

CHAPITRE V

De la fusion et de la dissolution**Section 1^{ère}***De la fusion***Art. 43**

Cet article règle le problème de la fusion entre mutualités ou entre unions nationales et fixe la procédure à suivre à cet effet.

La plupart des dispositions de la loi du 30 juillet 1923 autorisant les sociétés et les fédérations mutualistes reconnues à fusionner ont été reprises en grande partie.

En outre, il est stipulé expressément que les dispositions des articles 10, 11 et 12, §§ 2 et 3, sont également applicables, afin d'éviter toute incertitude dans le cadre de ces matières.

Une exigence complémentaire importante est l'approbation par l'Office de Contrôle.

Il faut souligner que la fusion entre mutualités n'est possible que pour des mutualités qui sont affiliées à la même union nationale.

Ceci est rendu nécessaire par les difficultés quasi insurmontables qui surgiraient dans la pratique durant la phase précédant la fusion.

Section 2*De la dissolution***Art. 44 à 47**

Cette section règle les différents aspects de la dissolution d'une mutualité ou d'une union nationale.

Une distinction est faite entre deux hypothèses : soit la mutualité ou l'union nationale décide par la voie de son assemblée générale de cesser ses activités soit une mutualité ou une union nationale ne répond plus aux critères d'agrément, prévus dans la présente loi.

Lorsqu'une mutualité ou une union nationale décide elle-même sa dissolution, elle doit pour cela obtenir l'accord de l'Office de Contrôle.

L'objectif recherché est de permettre à l'Office de Contrôle de tenter de chercher une autre solution aux difficultés qui se trouvent à la base de la décision de dissolution.

Comme dans le cas de la fusion, les dispositions des articles 10, 11 et 12, §§ 2 et 3 sont également d'application en ce qui concerne la décision de dissolution.

Par ailleurs, la mutualité ou l'union nationale sera dissoute d'office si la mutualité ou l'union nationale ne répond plus aux dispositions de l'article 3 ou de l'article 7. Ceci a en effet pour conséquence la perte de leur personnalité juridique.

In dit geval neemt de Controledienst de taak van de algemene vergadering over en handelt volgens de bepalingen bedoeld in artikel 45 en 47.

Iedere beslissing tot ontbinding moet publiekelijk kenbaar worden gemaakt.

Het artikel 47 dat de wijze regelt waarop de ontbinding gebeurt, voert een grotere rechtsbescherming in voor de aangeslotenen.

Inderdaad, dank zij het bestaan van de reservefondsen zullen hun prestaties gewaarborgd blijven na de ontbinding.

Zo een dienst of een activiteit wordt stopgezet, zullen de reservefondsen in de eerste plaats dienen om de leden uit te betalen wier recht op de prestaties vóór de ontbinding reeds bestond.

De eventuele overblijvende activa dienen gebruikt te worden overeenkomstig het statutair doel. Over de eigenlijke bestemming beslist de algemene vergadering, die haar beslissing onverwijld dient mee te delen aan de Controledienst. De Controledienst kan zich tegen deze beslissing verzetten indien zij hiervoor een gegronde reden heeft. Zo verzet uitblijft, wordt de beslissing na zestig dagen definitief.

HOOFDSTUK VI

De controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Art. 48

Er werd reeds uitvoerig ingegaan op de rol van de Controledienst van de ziekenfondsen en de landsbonden, die in deze organieke wet de hoeksteen vormt van een onafhankelijke en doeltreffende controle.

Zoals de Controledienst der verzekeringen zal de Controledienst der ziekenfondsen het statuut hebben van een instelling van openbaar nut in de zin van artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, de organisatie en de werkingsregels van deze instelling.

Art. 49

Dit artikel bepaalt welke de werkingskosten van de Controledienst zijn, wie de werkingskosten voor de eerste twee dienstjaren voorschiet en wie de oprichtingskosten ten laste neemt.

De bepalingen van dit artikel zijn in ruime mate geïnspireerd op de regeling die van toepassing is op de Controledienst van de verzekeringsmaatschappijen, opgenomen in de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Dans ce cas, l'Office de Contrôle exerce la tâche de l'assemblée générale et agit selon les dispositions prévues à l'article 45 et 47.

Toute décision de dissolution doit être rendue publique.

En ce qui concerne la dissolution, l'article 47 apporte une importante amélioration quant au maintien du droit aux prestations des affiliés.

En effet, grâce à l'existence des fonds de réserve, ils pourront bénéficier des prestations après la dissolution.

En cas de cessation d'un service ou d'une activité, les fonds de réserve sont affectés prioritairement au profit des personnes qui bénéficiaient déjà des prestations concernées avant la dissolution.

Les éventuels actifs restants doivent être utilisés selon l'objectif statutaire. L'assemblée générale décide de leur affectation, et doit communiquer sans délai sa décision à l'Office de Contrôle. L'Office de Contrôle peut s'opposer à cette décision si la raison est justifiée. S'il n'y a pas d'opposition, la décision devient définitive après soixante jours.

CHAPITRE VI

De L'Office de contrôle des mutualités et des Unions nationales de mutualités

Art. 48

Le rôle de l'Office de Contrôle des mutualités et des unions nationales a déjà été défini comme pierre angulaire de cette loi organique dans l'optique d'un contrôle indépendant et efficace.

Comme l'Office de Contrôle des assurances, l'Office de Contrôle des mutualités aura le statut d'une institution d'utilité publique, au sens de l'article 1^{er}, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'utilité publique.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'organisation et les modalités de fonctionnement de cette institution.

Art. 49

Cet article définit quels sont les frais de fonctionnement de l'Office de Contrôle, qui avance les frais de fonctionnement pour les deux premiers exercices et qui prend à sa charge les frais de premier établissement.

Les dispositions de cet article s'inspirent dans une large mesure de la réglementation applicable à l'Office de Contrôle des assurances, reprise dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

De aandacht wordt erop gevestigd dat overeenkomstig paragraaf twee de werkingskosten die door de ziekenfondsen en landsbonden moeten ten laste genomen worden geplafonneerd zijn tot een door de Koning jaarlijks te bepalen maximumbedrag.

Het is evident dat bij de regeling die door de Koning zal uitgewerkt worden en bij de vaststelling van het maximumbedrag, er nauwkeurig zal worden op toegezien dat de werkingskosten van de controle op de aanvullende en vrijwillige verzekering volledig zullen gedragen worden door de ziekenfondsen en landsbonden en dat in geen geval een gedeelte ten laste van de Staat zal vallen.

Daarom wordt in deze paragraaf twee bepaald dat elk jaar een maximum bedrag zal worden vastgesteld teneinde dit bedrag te kunnen aanpassen aan de evolutie van de werkingskosten.

Een belangrijk instrument hiervoor zijn de gegevens die overeenkomstig artikel 28 van deze wet, ter beschikking moeten zijn van de Controledienst.

Art. 50

Overeenkomstig dit artikel wordt de Controledienst bestuurd door een Raad waarvan de leden benoemd en ontslagen worden door de Koning (bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit).

De leden van deze Raad zijn deskundigen : zij dienen ervaring te hebben op het vlak van de gezondheidszorgen en ook op juridisch, financieel of actuaireel vlak.

Het geldelijk en administratief statuut van de Voorzitter evenals de vergoedingen van de leden van de Controledienst worden eveneens door de Koning bepaald.

Paragraaf drie van dit artikel voert de onverenigbaarheid in tussen een in dit artikel bedoeld lidmaatschap, en een parlementair mandaat.

Art. 51

Dit artikel heeft betrekking op de opdrachten waarmee de Controledienst wordt belast.

In eerste instantie dient de Controledienst toezicht te houden op de naleving van de boekhoudkundige en financiële bepalingen waaraan de ziekenfondsen en landsbonden zijn onderworpen krachtens deze wet en krachtens de wet op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Controledienst zal derhalve een globaal toezicht kunnen uitoefenen op het financieel beheer van deze verenigingen. Het hoeft geen betoog dat een dergelijke samenbundeling van bestaande controles niet enkel de eenvoud maar meer nog de doeltreffendheid dient en de verzekerden zal ten goede komen.

Verder kan zij technische richtlijnen opstellen met het oog op de organisatie van haar controleopdrachten. Hiermee worden administratieve onderrichtin-

Il convient d'être attentif au fait que selon le paragraphe deux, les frais de fonctionnement qui doivent être pris en charge par les mutualités et les unions nationales sont plafonnés à un montant fixé annuellement par le Roi.

Il est évident que par la réglementation qui sera élaborée par le Roi, et par la fixation d'un montant maximum, on pourra précisément veiller à ce que les frais de fonctionnement du contrôle de l'assurance libre et complémentaire soient supportés par les mutualités et les unions nationales, et qu'en aucun cas une partie de ceux-ci ne tombera à charge de l'Etat.

Dès lors, le paragraphe deux précise qu'un montant maximum sera fixé chaque année, afin de pouvoir l'adapter à l'évolution des frais de fonctionnement.

A cette fin, les éléments qui selon l'article 28 doivent être mis à la disposition de l'Office de Contrôle constituent un instrument important.

Art. 50

En vertu de cet article, l'Office de Contrôle est géré par un Conseil dont les membres sont nommés et révoqués par le Roi (par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres).

Les membres de ce Conseil sont compétents : ils doivent avoir de l'expérience dans le domaine des soins de santé et aussi en matière juridique, financière et actuarielle.

Le statut administratif et pécunier du Président ainsi que les émoluments des membres de l'Office de Contrôle sont déterminés par le Roi.

Le paragraphe trois de cet article règle l'incompatibilité entre la fonction visée à cet article, et un mandat parlementaire.

Art. 51

Cet article concerne les missions dont est chargé l'Office de Contrôle.

En première instance, l'Office de Contrôle doit contrôler le respect des dispositions comptables et financières auxquelles les mutualités et les unions nationales sont soumises en vertu de la présente loi et en vertu de la loi sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

L'Office de Contrôle pourra par conséquent exercer un contrôle global de la gestion financière de ces associations. Il va de soi qu'une telle réunion des contrôles existants favorisera non seulement la simplification mais plus encore l'efficacité et qu'elle profitera aux assurés.

En outre, il peut établir des directives techniques en vue de l'organisation de ses missions de contrôle. Il s'agit à cet égard d'instructions administratives à

gen bedoeld ten aanzien van ziekenfondsen en landsbonden teneinde een doelmatige controle te verzekeren.

Zowel op verzoek van de Minister als op eigen initiatief kan de Controledienst advies uitbrengen over alle zaken die de ziekenfondsen en de landsbonden aanbelangen.

Het spreekt voor zich dat de Controledienst minstens eenmaal per jaar verslag dient uit te brengen bij de Algemene Raad van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering over de uitvoering en de resultaten van de controles die op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering betrekking hebben.

Verder dient de Controledienst alle administratieve overtredingen, welke zij naar aanleiding van haar controles vaststelt, mee te delen aan de Dienst voor administratieve controle van het RIZIV.

De opdrachten van de Controledienst beperken zich niet tot de boekhoudkundige en financiële aspecten alleen.

De Controledienst dient ook na te gaan of de besluitvorming binnen de ziekenfondsen en landsbonden op een geldige wijze verloopt, alsmede erover te waken dat de ziekenfondsen en landsbonden hun doelstellingen en de beginselen van de sociale solidariteit respecteren.

Ten slotte is de Controledienst bevoegd om welke klacht dan ook uitgaande van leden of derden in verband met de uitvoering van deze wet te onderzoeken en er gevolg aan geven.

Art. 52

Ingeval van financiële moeilijkheden in één of meer diensten, moet de Controledienst beschikken over de mogelijkheid om een herstelplan te eisen of op te leggen.

Tegen deze beslissing is beroep mogelijk bij de Minister.

Art. 53 tot 55

Deze artikelen voorzien in de instelling in de schoot van de Controledienst, van een technisch adviesorgaan dat ook over een eigen initiatiefrecht bezit.

Dit Technisch Comité is, benevens een voorzitter, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de landsbonden en van de Hulpkas, de Administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en ambtenaren van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

De Voorzitter en de leden worden benoemd door de Koning voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

De Koning bepaalt eveneens de werkingsregels van het Technisch Comité.

l'adresse des mutualités et des unions nationales destinées à garantir un contrôle efficace.

L'Office de contrôle dispose également d'une compétence d'avis sur toutes les matières concernant les mutualités et les unions nationales de mutualités, soit à la demande du Ministre, soit de sa propre initiative.

L'Office de contrôle doit bien entendu faire rapport au moins une fois par an auprès du Conseil général de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité quant à l'exécution et aux résultats de ses contrôles en rapport avec l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Par ailleurs, l'Office de Contrôle doit communiquer au Service de contrôle administratif de l'INAMI toute infraction administrative qu'il constate lors de ses contrôles.

Les missions de l'Office de Contrôle ne se limitent pas aux seuls aspects comptables et financiers.

L'Office de Contrôle doit également vérifier si une décision prise au sein des mutualités et des unions nationales est exécutée correctement, et faire en sorte que les mutualités et les unions nationales respectent leurs objectifs et les principes de solidarité sociale.

Enfin, l'Office de Contrôle est compétent pour examiner et donner toute suite utile à toute plainte émanant d'affiliés ou de tiers en rapport avec l'exécution de la présente loi.

Art. 52

En cas de difficultés financières au sein d'un ou plusieurs services, l'Office de Contrôle doit avoir la possibilité d'exiger ou d'imposer un plan de redressement.

Il est possible d'interjeter appel de cette décision auprès du Ministre.

Art. 53 à 55

Ces articles prévoient la création au sein de l'Office de contrôle d'un organe technique d'avis doté, lui aussi, d'un propre droit d'initiative.

Ce Comité technique est composé, outre son président, de représentants des unions nationales et de la Caisse auxiliaire, de l'Administrateur général de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité, de fonctionnaires de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité et du Ministère de la Prévoyance Sociale.

Le président et les membres sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de six ans. Le Roi détermine en outre les règles de fonctionnement du comité technique.

Art. 56

Dit artikel legt aan de revisoren de verplichting op aan de Controledienst jaarlijks verslag uit te brengen en haar zonder verwijl iedere onregelmatigheid te signaleren.

Art. 57

Aan de landsbonden en ziekenfondsen, alsmede aan het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, wordt de wettelijke verplichting tot medewerking opgelegd welke erin bestaat de Controledienst alle gevraagde inlichtingen op loyale wijze te verschaffen.

Art. 58

Alle personen die betrokken zijn bij de werking van de Controledienst, zijn verplicht tot geheimhouding van de feiten waarvan zij door hun functie kennis hebben.

Niet-naleving van deze verplichting wordt strafrechtelijk gesanctioneerd.

HOOFDSTUK VII

SANCTIES EN GESCHILLEN

Afdeling 1

Administratieve sancties;

Art. 59

Dit artikel laat de Controledienst toe de nodige maatregelen te treffen ingeval de bepalingen van deze wet, haar uitvoeringsbesluiten en de financiële en boekhoudkundige bepalingen van de wet van 9 augustus 1963, niet worden nageleefd.

De voorgestelde actiemiddelen zijn ontleend aan deze welke bestaan in vergelijkbare controlewetgevingen.

Zo kan de Controledienst het ziekenfonds of de landsbond verplichten tot het regulariseren van de toestand binnen een door hem opgelegde periode, naargelang de aard van de situatie.

Indien het gaat om een ziekenfonds kan niet alleen de Controledienst maar ook de landsbond, en deze in de eerste plaats, het ziekenfonds verplichten tot regularisatie. Rekening houdend met de belangrijkheid van de taken van de ziekenfondsen is het noodzakelijk dat de landsbond in het beheer van het betrokken ziekenfonds kan tussenkomen gedurende de periode nodig voor de regularisatie.

Art. 56

Cet article impose aux réviseurs l'obligation de faire rapport chaque année à l'Office de contrôle et de lui signaler sans délai toute irrégularité.

Art. 57

Les unions nationales et les mutualités ainsi que l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité sont tenus par la loi de collaborer loyalement lorsqu'il s'agit de fournir à l'Office de Contrôle tout renseignement demandé.

Art. 58

Toutes les personnes concernées par le fonctionnement de l'Office de contrôle sont tenues au secret professionnel pour les faits dont ils ont connaissance de par leur fonction.

Le non-respect de cette obligation est sanctionnée pénalement.

CHAPITRE VII

DES SANCTIONS ET DU CONTENTIEUX

Section 1

Des Sanctions administratives

Art. 59

Cet article permet à l'Office de Contrôle de prendre les mesures nécessaires lorsque les dispositions de cette loi et de ses arrêtés d'exécution et les dispositions financières et comptables de la loi du 9 août 1963 précitée ne sont pas respectées.

Les moyens d'action proposés s'inspirent de ceux en vigueur dans des législations de contrôle comparables.

C'est ainsi que l'Office de Contrôle peut contraindre la mutualité ou l'union nationale à régulariser la situation dans un délai fixé par lui, selon la nature de la situation.

S'il s'agit d'une mutualité, c'est non seulement l'Office de Contrôle mais aussi et en premier lieu l'union nationale qui peut obliger la mutualité à régulariser. Vu l'importance des tâches des mutualités, il est nécessaire que l'union nationale puisse intervenir dans la gestion de la mutualité concernée, durant la période nécessaire à la régularisation.

Het ziekenfonds of de landsbond die niet reageren binnen de opgelegde termijn stellen zich bloot aan sancties variërend in gradatie.

De intrekking van de toelating om bepaalde diensten te organiseren vormt natuurlijk de zwaarste sanctie die slechts in uitzonderlijke omstandigheden zal kunnen worden opgelegd, met name wanneer ondanks alle andere tussenkomsten, een normaal en gezond beheer kennelijk onmogelijk blijkt. Wegens de ernst van deze sanctie berust de uiteindelijke beslissing bij de Koning.

Vooraleer over te gaan tot deze extreme maatregel kan een boete worden opgelegd of nog een speciale commissaris worden benoemd.

Zoals tegen alle administratieve beslissingen is ook hier beroep mogelijk op de wijze en binnen de termijn bepaald in paragraaf drie.

De door de Controledienst genomen maatregel dient eveneens gepubliceerd te worden.

Art. 60

De Koning regelt de wijze van benoeming van de speciale commissaris, en zijn bevoegdheden. Het is duidelijk dat de speciale commissaris helemaal geen bindingen mag hebben met het ziekenfonds of met de landsbond bij wie hij wordt aangesteld. Hij dient bevoegd te zijn op financieel en juridisch vlak. Zijn bezoldiging wordt betaald door het betrokken ziekenfonds of de betrokken landsbond.

Art. 61

Door dit artikel worden de in artikel 59 § 2 bedoelde boetes toegewezen aan de werkingskosten van de Controledienst.

Afdeling 2

Strafbepalingen

Art. 62 tot 66

Deze artikelen bepalen welke straffen, hetzij geldboete, hetzij gevangenisstraf, hetzij beide, van toepassing zijn op de bestuurders, gevolmachtigden en de aangestelden van een ziekenfonds of een landsbond.

Artikel 66 voorziet in de aansprakelijkheid van het ziekenfonds of de landsbond voor de betaling van de aan hun bestuurders, gevolmachtigden en aangestelden opgelegde geldboeten.

La mutualité ou l'union nationale qui ne réagit pas dans le délai fixé s'expose à des sanctions qui varient selon une gradation.

Le retrait de l'autorisation d'organiser certains services est naturellement la sanction la plus grave qui ne pourra être appliquée que dans des circonstances exceptionnelles, notamment si malgré toutes les autres interventions, une gestion saine et normale s'avère impossible. En raison de la gravité de la sanction, la décision ultime appartient au Roi.

Avant d'arriver à cette solution extrême, il est possible d'infliger une amende, ou bien encore de nommer un Commissaire spécial.

Il est également possible ici d'aller en recours de la manière et dans les délais fixés au paragraphe trois, comme contre n'importe quelle décision administrative.

La mesure prise par l'Office de Contrôle doit en outre être rendue publique.

Art. 60

Le Roi règle les modalités concernant la désignation et les compétences du Commissaire spécial. Il est évident que le Commissaire spécial doit être totalement indépendant par rapport à la mutualité ou l'union nationale auprès de laquelle il a été affecté. Il doit être compétent en matière financière et juridique. Sa rémunération est payée par la mutualité ou l'union nationale concernée.

Art. 61

Par cet article, les amendes visées à l'article 59 § 2 sont affectées aux frais de fonctionnement de l'Office de Contrôle.

Section 2

Des Sanctions pénales

Art. 62 à 66

Ces articles déterminent les sanctions, soit des amendes, soit une peine de prison, soit les deux, qui s'appliquent aux administrateurs, aux mandataires et aux préposés d'une mutualité ou d'une union nationale.

L'article 66 prévoit la responsabilité de la mutualité ou de l'union nationale pour le paiement des amendes infligées à leurs administrateurs, leurs mandataires et leurs préposés.

Afdeling 3

De geschillen

Art. 67

Ingevolge dit artikel is de Raad van State bevoegd kennis te nemen van de beroepen ingesteld tegen alle administratieve beslissingen, genomen in het kader van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, door de Koning, de Minister en de Controledienst.

In al deze geschillen oordeelt de Raad van State in laatste aanleg.

Zoals dit reeds van toepassing is in geschillen in verband met gemeentekieszaken, zal bij koninklijk besluit de vereenvoudigde procedure worden geregeld.

HOOFDSTUK VIII

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Art. 68 tot 70

Deze artikels voorzien in een reeks overgangsbepalingen ten einde de bestaande mutualistische structuren op een soepele wijze te kunnen inschakelen in het nieuwe wettelijk kader en ook latere structuurwijzigingen die mochten nodig blijken, mogelijk te maken.

Zoals bepaald in artikel 68 zullen de bestaande landsbonden en verbonden bij het inwerkingtreden van de wet automatisch de hoedanigheid van landsbond, respectievelijk van ziekenfonds krijgen.

Overeenkomstig artikel 70 beschikken zij over een tijdspanne van 1 jaar om hun statuten aan te passen en genieten zij tijdens een door de Koning te bepalen periode, van een voorlopige erkenning voor hun diensten van aanvullende verzekering.

De andere maatschappijen van onderlinge bijstand krijgen niet het statuut van ziekenfonds doch behouden hun hoedanigheid van "maatschappij van onderlinge bijstand" (artikel 69).

Dit geldt voor de maatschappijen die niet bij een verbond waren aangesloten. Dit geldt ook voor de maatschappijen die wél bij een verbond waren aangesloten, voorzover zij minimum één dienst van aanvullende verzekering organiseren en deze dienst minstens 5.000 leden telt en op voorwaarde dat de landsbond en het vroegere verbond waarbij zij waren aangesloten hiermee akkoord gaat.

Deze wet voorziet in één geval waarin ook na de inwerkingtreding de hoedanigheid van maatschappij van onderlinge bijstand kan verkregen worden. Deze mogelijkheid is uitdrukkelijk opgenomen in paragraaf twee van artikel 69. Zoals reeds vermeld in de Memorie van Toelichting is het de bedoeling dat ziekenfondsen die door fusie in elkaar dienen op te

Section 3

Du contentieux

Art. 67

En vertu de cet article, le Conseil d'Etat est compétent pour prendre connaissance des recours introduits contre toute décision administrative prise dans le cadre de cette loi et de ses arrêtés d'exécution par le Roi, le Ministre et l'Office de contrôle.

Dans tous ces litiges, le Conseil d'Etat juge en dernière instance.

Comme cela s'applique déjà dans les litiges en matière d'élections communales, la procédure simplifiée sera réglée par arrêté royal.

CHAPITRE VIII

DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 68 à 70

Ces articles prévoient des mesures transitoires afin de permettre une adaptation souple des structures mutualistes actuelles au nouveau cadre légal, et aussi de rendre possible des modifications de structures ultérieures, qui pourraient s'avérer nécessaires.

Comme prévu à l'article 68, dès l'entrée en vigueur de la loi, les unions nationales et fédérations actuelles obtiennent automatiquement respectivement la qualité d'union nationale et de mutualité.

En vertu de l'article 70, elles disposent d'un délai d'un an pour adapter leurs statuts et bénéficient pour une période à fixer par le Roi, d'un agrément provisoire pour leurs services d'assurances complémentaires.

Les autres sociétés mutualistes ne reçoivent pas le statut de mutualité, mais maintiennent leur qualité de "société mutualiste" (article 69).

Ceci est valable pour les sociétés qui n'étaient pas affiliées à une fédération, mais aussi pour les sociétés qui étaient effectivement affiliées auprès d'une fédération, pour autant qu'elles organisent au moins un service d'assurance complémentaire et que ce service compte au moins 5.000 membres, et à condition que l'union nationale et la fédération auxquelles elles étaient affiliées marquent leur accord.

La présente loi prévoit un cas pour lequel la qualité de société de secours mutuel peut être obtenue après l'entrée en vigueur. Cette possibilité est reprise expressément dans le paragraphe deux de l'article 69.

Comme il a déjà été dit dans l'Exposé des Motifs, l'objectif est que les mutualités qui viendraient à fusionner entre elles (par ex. parce qu'elles ne satis-

gaan (bvb omdat zij niet meer voldoen aan het minimum aantal leden) niet volledig zouden verdwijnen en een zekere juridische entiteit zouden kunnen behouden.

Zowel het behoud als het verkrijgen van het statuut van maatschappij van onderlinge bijstand, zal beperkt worden in de tijd.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit zal de duur ervan vastgelegd worden waarbij het de bedoeling is dat deze maximum vijf jaar zal bedragen.

De juridische structuur waarbinnen de maatschappijen van onderlinge bijstand zullen werken is deze geschapen door deze wet behoudens, de door de Koning bepaalde uitzonderingen (art 69 § 4).

Zoals de landsbonden en ziekenfondsen zullen zij dus ook kunnen onderworpen worden aan het toezicht van de Controledienst.

Bovendien zullen zij hun statuten met deze wet dienen in overeenstemming te brengen en zullen zij na het verlopen van hun voorlopige erkenning een nieuwe aanvraag moeten indienen waaruit blijkt dat de waarborgen aanwezig zijn die in deze wet worden voorzien.

De maatschappijen van onderlinge bijstand die niet voldoen aan de voorwaarden opgesomd in dit artikel, worden ontbonden vanaf een datum die zal worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit (art. 65 § 5).

Het ligt in de bedoeling dat deze maatschappijen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, zouden ontbonden worden.

Art. 71

Dit artikel onttrekt de ziekenfondsen en landsbonden aan de wet van 27 juni 1921 en voor wat de diensten van voorhuwelijkssparen betreft, aan de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden.

Art. 72 en 73

Deze artikels bevatten de bepalingen die moeten toelaten andere wetgevingen te wijzigen overeenkomstig wat in onderhavige wet is bepaald.

Tevens kan de Koning de wetten die dit vereisen aanpassen aan de bepalingen van onderhavige wet.

Art. 74

Dit artikel schaft de wet van 23 juni 1894 op de maatschappijen van onderlinge bijstand af.

De bepalingen in verband met de landbouwziekenfondsen, die in artikel 1, II van voormelde wet bedoeld zijn, worden gehandhaafd.

font plus au nombre minimum de membres) ne disparaissent pas complètement et maintiennent une certaine entité juridique.

Tant la conservation que l'obtention du statut de société mutualiste sera limité dans le temps.

L'intention est que ce délai, qui sera fixé par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soit de cinq ans maximum.

La structure juridique au sein de laquelle fonctionneront les sociétés mutualistes est celle créée par la présente loi, sauf exceptions fixées par le Roi (art. 69 § 4).

Comme les unions nationales et les mutualités, elles pourront donc être soumises au contrôle de l'Office de Contrôle.

Elles mettront en outre leurs statuts en concordance avec la présente loi, et devront introduire après l'expiration de leur agrément provisoire une nouvelle demande, de laquelle il ressortira que les garanties prévues par la loi existent effectivement.

Les sociétés mutualistes qui ne satisfont pas aux conditions énumérées dans cet article sont dissoutes à partir d'une date qui sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres (art. 65, § 5).

L'objectif visé est que ces sociétés soient dissoutes six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 71

Cet article soustrait les mutualités et les unions nationales à la loi du 27 juin 1921, et, uniquement pour ce qui concerne les services d'épargne pré-nuptiale, à la loi du 10 juin 1964 sur l'appel public à l'épargne.

Art. 72 et 73

Ces articles contiennent les dispositions qui doivent permettre de modifier d'autres législations, en fonction de ce qui est déterminé dans la présente loi.

En outre, le Roi peut adapter les lois qui le nécessitent aux dispositions de la présente loi.

Art. 74

Cet article abroge la loi du 23 juin 1894 sur les sociétés mutualistes.

Les dispositions relatives aux mutualités agricoles, qui sont visées à l'article 1, II de la loi susmentionnée, sont maintenues.

Art. 75

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. BUSQUIN

Art. 75

Cet article précise la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Ministre des Affaires Economiques,

W. CLAES

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires Sociales,

Ph. BUSQUIN

VOORONTWERP
onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Wetsontwerp betreffende de
ziekenfondsen en de landsbonden van
ziekenfondsen**

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet stelt de voorwaarden vast waaraan de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen moeten beantwoorden om rechtspersoonlijkheid te bekomen, bepaalt de basisregels voor hun werking en organiseert het toezicht waaraan zij zijn onderworpen.

Afdeling I

De ziekenfondsen

Art. 2

§ 1. De ziekenfondsen zijn verenigingen van natuurlijke personen die het bevorderen van het fysisch, psychisch en sociaal welzijn als streefdoel hebben in een geest van voorzorg, onderlinge hulp en solidariteit. Zij oefenen hun activiteiten uit zonder winstoogmerk.

§ 2. De ziekenfondsen moeten een door de Koning te bepalen minimum aantal leden tellen.

Dit aantal kan verschillend zijn naargelang de ziekenfondsen al dan niet hun medewerking verlenen aan de uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Koning stelt vast op welke wijze door de ziekenfondsen wordt aangetoond dat zij aan de vereiste inzake het ledenaantal voldoen en bepaalt de voorwaarden waaronder afwijkingen kunnen worden verleend.

Art. 3

De ziekenfondsen richten diensten op met als doel :

a) Financieel tussenkomen, voor hun leden en de personen ten hun laste, in de kosten voortvloeiend uit de preventie en behandeling van ziekte en invaliditeit of uitkeringen toekennen ingeval van arbeidsongeschiktheid of in elke andere sociale toestand, voor zover die overeenstemt met het in artikel 2 bepaald doel, voor zover zij voldoen aan de in artikel 27, § 2, van deze wet gestelde voorwaarde.

b) Hulpverlening, voorlichting en begeleiding verlenen onder meer wat de opdrachten vermeld onder a) betreft.

c) Deelnemen aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, geregeld bij de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, indien zij hiertoe mandaat hebben gekregen van de landsbond,

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Projet de loi relative aux mutualités
et aux unions nationales de mutualités**

CHAPITRE I

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi fixe les conditions auxquelles les mutualités et les unions nationales de mutualités doivent satisfaire pour obtenir la personnalité juridique, détermine les règles de base de leur fonctionnement et organise la tutelle à laquelle elles sont soumises.

Section I^{ère}

Des mutualités

Art. 2

§ 1. Les mutualités sont des associations de personnes physiques qui, dans un esprit de prévoyance, d'assistance mutuelle et de solidarité, ont pour but de promouvoir le bien-être physique, psychique et social. Elles doivent exercer leurs activités sans but lucratif.

§ 2. Les mutualités doivent compter un nombre minimum de membres à fixer par le Roi.

Ce nombre peut varier selon que les mutualités prêtent ou non leur collaboration à l'exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Le Roi fixe la manière par laquelle les mutualités prouvent qu'elles satisfont à l'exigence concernant l'effectif minimum et détermine les conditions par lesquelles des dérogations peuvent être accordées.

Art. 3

Les mutualités instaurent des services ayant pour but de :

a) Intervenir financièrement, pour leurs affiliés et les personnes à leur charge, dans les frais résultant de la prévention, du traitement de la maladie et de l'invalidité, ou d'octroyer des indemnités en cas d'incapacité de travail ou de toute autre situation sociale digne d'intérêt, conformément au but visé à l'article 2, moyennant le respect des dispositions reprises à l'article 27, § 2, de la présente loi.

b) Dispenser aide, information et assistance, entre autres en relation avec les missions énumérées sous a).

c) Participer à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, réglée par la loi du 9 août 1963 organisant et instituant un régime obligatoire d'assurance contre la maladie et l'invalidité, pour autant qu'elles aient reçu dans ce but un mandat de l'union nationale, ainsi qu'apporter

alsmede het verschaffen van de nodige bijstand aan de leden in het kader van voornoemde wet.

Art. 4

Elk ziekenfonds behalve dat bedoeld in artikel 68, 1°, b), van deze wet moet bij een landsbond aansluiten. Een ziekenfonds kan slechts bij één landsbond zijn aangesloten.

Art. 5

§ 1. Ieder ziekenfonds heeft het recht om, na de beslissing van zijn Algemene Vergadering, over te gaan naar een andere landsbond. Tot geen mutatie kan worden besloten tenzij met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen.

§ 2. De mutatie moet ingewilligd zijn door de landsbond waarbij het ziekenfonds zich wenst aan te sluiten. De mutatie is onderworpen aan de goedkeuring van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen bedoeld in artikel 48 van deze wet, hierna Controledienst genoemd.

De Controledienst raadpleegt de betrokken landsbonden en kan, met het oog op de vrijwaring van de rechten van de leden zowel van het betrokken ziekenfonds als van andere ziekenfondsen die hierbij een direct of indirect belang hebben, voorwaarden aan de mutatie verbinden, zoals inzonderheid de voorafgaande vereffening van alle schulden of andere verplichtingen tegenover de landsbond die het ziekenfonds wil verlaten.

De Controledienst dient zich uit te spreken binnen de drie maanden na indiening van het verzoek tot mutatie, zoniet wordt de mutatie geacht toegestaan te zijn.

§ 3. De mutatie kan slechts uitwerking hebben op 1 januari.

Afdeling 2

De landsbonden van ziekenfondsen

Art. 6

De landsbonden van ziekenfondsen, hierna landsbonden genoemd, zijn verenigingen van ten minste vijf ziekenfondsen met dezelfde doelstelling als bedoeld in artikel 2 en met dezelfde opdrachten als deze bepaald in artikel 3 van deze wet en die krachtens de hiervoor genoemde wet van 9 augustus 1963 gemachtigd zijn als verzekeringsinstelling mee te werken aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 7

§ 1. De landsbonden kunnen voor de leden van alle of van sommige bij hen aangesloten ziekenfondsen één of meerdere diensten of activiteiten bedoeld in artikel 3, a) en b), organiseren.

De ziekenfondsen zijn gebonden door de beslissingen genomen door de landsbonden betreffende genoemde diensten of activiteiten.

l'assistance appropriée aux membres dans le cadre de la loi précitée.

Art. 4

Toute mutualité à l'exception de celles visées à l'article 68, 1°, b), de la présente loi doit s'affilier auprès d'une union nationale. Une mutualité ne peut s'affilier qu'à une seule union nationale.

Art. 5

§ 1. Toute mutualité a le droit, après décision de son Assemblée générale, de changer d'union nationale. La mutation ne peut être décidée qu'à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

§ 2. La mutation doit avoir été acceptée par l'union nationale à laquelle la mutualité souhaite s'affilier et est soumise à l'autorisation de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, visé à l'article 48 de la présente loi, nommé ci-après l'Office de contrôle.

L'Office de contrôle consulte les unions nationales concernées et peut, en vue de sauvegarder les droits des membres tant de la mutualité concernée que d'autres mutualités directement ou indirectement concernées, poser des conditions à la mutation et notamment celle d'avoir apuré préalablement toute dette ou autre obligation envers l'union nationale que la mutualité veut quitter.

L'Office de contrôle se prononce endéans les 3 mois après avoir été saisi de la demande de mutation, faute de quoi, la mutation est censée être autorisée.

§ 3. La mutation ne peut sortir ses effets qu'au 1^{er} janvier.

Section 2

Des unions nationales de mutualités

Art. 6

Les unions nationales de mutualités, ci-après dénommées unions nationales, sont des associations d'au moins cinq mutualités ayant le même but que celui visé à l'article 2 et les mêmes missions que celles fixées à l'article 3 de la présente loi et qui, en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée, sont autorisées, en tant qu'organismes assureurs, à contribuer à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Art. 7

§ 1. Les unions nationales peuvent, au profit des membres de toutes ou de certaines des mutualités qui leur sont affiliées, organiser un ou plusieurs services ou activités visés à l'article 3, a) et b).

Les mutualités sont tenues au respect des décisions prises par les unions nationales en ce qui concerne lesdits services ou activités.

§ 2. De landsbonden zijn verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de verplichtingen die hen krachtens voornoemde wet van 9 augustus 1963 zijn opgelegd. Zij kunnen aan de aangesloten ziekenfondsen mandaat geven voor de uitvoering van sommige taken die voortvloeien uit de uitvoering van genoemde wet.

Zo de voorwaarden van het mandaat niet worden gerespecteerd, kunnen de landsbonden het mandaat intrekken of de voorwaarden ervan wijzigen.

§ 3. De landsbonden mogen een dienst van voorhuwelijkssparen organiseren.

Art. 8

De landsbonden vertegenwoordigen de bij hen aangesloten ziekenfondsen in de beheers-, advies- en overlegorganen die van overheidswege worden ingesteld.

HOOFDSTUK II

Statuten

Art. 9

§ 1. De statuten van een ziekenfonds of van een landsbond moeten vermelden :

1) de door het ziekenfonds of de landsbond aangenomen benaming, alsmede de plaats van hun zetel, welke in België moet zijn gevestigd;

2) de doelstellingen van het ziekenfonds of van de landsbond;

3) de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten, wat de ziekenfondsen betreft;

4) de diensten welke worden georganiseerd, de voordelen die hierbij worden toegekend en de voorwaarden waaronder zij worden verleend;

5) de voorwaarden en de procedure van toelating, ontslag en uitsluiting van de leden;

6) het bedrag van de door de leden te storten bijdragen;

7) de procedureregeling in verband met de stemming;

8) de vergoedingen die eventueel aan de beheerders worden toegekend.

De statuten mogen geen bepaling bevatten die toelaat een lid uit te sluiten omwille van de leeftijd of de gezondheidstoestand.

§ 2. De ziekenfondsen en landsbonden moeten in hun statuten, reglementen en contracten vermelden dat zij onder de toepassing van onderhavige wet vallen.

Verenigingen en ondernemingen die niet onder de toepassing van onderhavige wet vallen, is het verboden om een benaming in het Nederlands te gebruiken waarin woorden als : « ziekenfonds », « ziekenkas », « mutualistisch » of « mutualiteit » voorkomen, en in het Frans waarin woorden als « mutualités », « caisse de maladie », « mutualistes » of « mutualité » voorkomen.

Art. 10

De statuten van een ziekenfonds of van een landsbond kunnen enkel gewijzigd worden door de Algemene Vergadering die hiertoe bijeengeroepen wordt en beraadslaagt overeenkomstig de bij de wet en de statuten bepaalde

§ 2. Les unions nationales sont responsables de la bonne exécution des obligations qui leur incombent en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée. Elles peuvent donner mandat aux mutualités qui leur sont affiliées pour l'exécution de certaines tâches relevant de l'exécution de cette loi.

En cas de non-respect des conditions de ce mandat, les unions nationales peuvent mettre fin au mandat ou le modifier.

§ 3. Les unions nationales peuvent organiser l'épargne pré-nuptiale.

Art. 8

Les unions nationales représentent les mutualités qui leur sont affiliées auprès des organes de gestion, d'avis et de concertation qui sont institués par les pouvoirs publics.

CHAPITRE II

Des statuts

Art. 9

§ 1^{er}. Les statuts d'une mutualité ou d'une union nationale doivent mentionner :

1) la dénomination adoptée par la mutualité ou l'union nationale, ainsi que le lieu de leur siège qui doit être établi en Belgique;

2) les objectifs de la mutualité ou de l'union nationale;

3) l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée, pour ce qui concerne les mutualités;

4) les services qui sont organisés, les avantages qu'ils accordent et les conditions dans lesquelles ils sont octroyés;

5) les conditions et la procédure d'admission, de démission et d'exclusion des membres;

6) le montant des cotisations à verser par les membres;

7) la procédure qui règle le droit de vote;

8) les indemnités éventuellement accordées aux administrateurs.

Les statuts ne peuvent contenir des dispositions qui permettraient d'exclure un affilié en raison de son âge ou de son état de santé.

§ 2. Les mutualités et les unions nationales sont tenues de mentionner dans leurs statuts, règlements et contrats qu'elles sont soumises à l'application de la présente loi.

Il est interdit aux associations et entreprises qui ne sont pas soumises à l'application de la présente loi d'utiliser en français toute dénomination contenant les termes « mutuelles », « caisse de maladie », « mutualistes » ou « mutualité », et en néerlandais toute dénomination contenant les termes « ziekenfonds », « ziekenkas », « mutualistisch » ou « mutualiteit ».

Art. 10

Les statuts d'une mutualité ou d'une union nationale ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée générale convoquée à cet effet et qui délibère dans les formes prescrites par la loi et les statuts. Il ne peut être décidé sur toute

vormen. Er kan slechts tot wijziging ervan worden besloten met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen.

Art. 11

§ 1. De statuten, de lijst van bestuurders alsmede de wijzigingen die hieraan worden aangebracht, worden voorgelegd aan de Controledienst bedoeld in artikel 48.

De Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister benoemd, die op eensluidend advies van de Controledienst de statuten en de statutenwijzigingen goedkeurt, binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen vanaf de datum waarop de statuten en statutenwijzigingen aan de Controledienst werden voorgelegd.

§ 2. Onverminderd de bijzondere bepalingen bedoeld in artikel 25 betreffende de oprichting van nieuwe diensten verzet de Minister zich, op eensluidend advies van de Controledienst, tegen iedere statutaire bepaling die strijdig wordt bevonden met de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten of die de solvabiliteit van de betrokken diensten in het gedrang brengt. Alvorens verzet aan te tekenen, hoort de Controledienst het betrokken ziekenfonds of de betrokken landsbond.

§ 3. De Koning bepaalt de maatregelen die betrekking hebben op de solvabiliteit van de diensten die door de ziekenfondsen of de landsbonden georganiseerd worden.

§ 4. De beslissing moet met redenen omkleed zijn en wordt door de Minister, binnen de tien dagen aan aan het betrokken ziekenfonds of landsbond betekend.

Art. 12

§ 1. De ziekenfondsen en de landsbonden bezitten rechtspersoonlijkheid vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de statuten en de lijst van de bestuurders zijn gepubliceerd.

Deze publikatie gebeurt bij uittreksel door toedoen van de Minister, in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de statuten werden goedgekeurd.

§ 2. De wijzigingen aan de statuten en aan de lijst van bestuurders worden eveneens bij uittreksel gepubliceerd in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, door toedoen van de Minister binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de statutenwijzigingen werden goedgekeurd. De statutenwijzigingen treden in werking de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. Binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van publikatie moet het ziekenfonds of de landsbond een voor eensluidend verklaard exemplaar van zijn statuten en de wijzigingen ervan, neerleggen op zijn maatschappelijke zetel en ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de zetel van het ziekenfonds of van de landsbond gevestigd is. Hetzelfde geldt voor de benoeming, de ontslagneming of de afzetting van de bestuurders. Elkeen kan kosteloos op de zetel inzage nemen van de neergelegde statuten.

modification des statuts qu'à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

Art. 11

§ 1^{er}. Les statuts, la liste des administrateurs ainsi que les modifications qui y sont apportées sont soumis à l'Office de contrôle visé à l'article 48.

Le Ministre ayant la Prévoyance sociale dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre, approuve, sur avis conforme de l'Office de contrôle, les statuts et les modifications statutaires dans un délai de soixante jours calendriers maximum à partir de la date à laquelle les statuts et les modifications statutaires ont été soumis à l'Office de contrôle.

§ 2. Nonobstant les dispositions particulières visées à l'article 25 de la présente loi concernant la création de nouveaux services, le Ministre s'oppose, sur avis conforme de l'Office de contrôle, à toute disposition statutaire jugée contraire aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ou qui menace la solvabilité des services concernés. Avant de proposer l'opposition, l'Office de contrôle entend la mutualité ou l'union nationale concernée en ses moyens.

§ 3. Le Roi précise les règles relatives à la solvabilité des services organisés par les mutualités ou les unions nationales.

§ 4. La décision de refus doit être motivée et est notifiée par le Ministre dans les dix jours à la mutualité ou à l'union nationale concernée.

Art. 12

§ 1^{er}. Les mutualités et les unions nationales jouissent de la personnalité juridique à partir du premier jour du mois qui suit le mois de la publication de leurs statuts et de la liste des administrateurs.

Cette publication se fait à l'initiative du Ministre, par extrait aux annexes du *Moniteur belge* dans un délai de trente jours calendriers à partir de la date d'approbation des statuts.

§ 2. Les modifications aux statuts et à la liste des administrateurs sont publiées par extraits aux annexes du *Moniteur belge*, à l'initiative du Ministre, dans un délai de trente jours calendriers à partir de la date à laquelle les modifications statutaires ont été approuvées. Les modifications aux statuts entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit le mois de la publication au *Moniteur belge*.

§ 3. Dans un délai de trente jours à compter de la date de la publication, la mutualité ou l'union nationale fait déposer un exemplaire certifié conforme de ses statuts et des modifications à ceux-ci, à son siège social et au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement où le siège de la mutualité ou de l'union nationale est établi. Ceci vaut aussi pour la nomination, la démission ou la révocation des administrateurs. Toute personne peut prendre connaissance gratuitement des statuts déposés au siège.

HOOFDSTUK III

Organen van ziekenfondsen en landsbonden

Afdeling 1

Beheer

Art. 13

De organen van de ziekenfondsen en van de landsbonden zijn :

- 1° de Algemene Vergadering
- 2° de Raad van Bestuur.

Afdeling 2

Algemene Vergadering

Art. 14

§ 1. De Algemene Vergadering van een ziekenfonds is samengesteld uit vertegenwoordigers die door de aangesloten leden voor een duur van zes jaar worden verkozen onder de leden en de personen ten laste.

§ 2. De Algemene Vergadering van een landsbond is samengesteld uit afgevaardigden die voor een duur van zes jaar worden verkozen door de Algemene Vergaderingen van de bij hem aangesloten ziekenfondsen, in verhouding met het aantal leden dat elk ziekenfonds telt.

De Koning kan nadere voorwaarden en modaliteiten bepalen waaronder de leden van de Algemene Vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond worden verkozen.

Art. 15

§ 1. Onverminderd de bepaling voorzien in § 3 van dit artikel dient de Algemene Vergadering van een ziekenfonds te beraadslagen over de volgende aangelegenheden :

- 1° de statutenwijzigingen;
- 2° de verkiezing en de afzetting van de bestuurders;
- 3° de goedkeuring van de begrotingen en jaarrekeningen;
- 4° de aanstelling van een of meerdere bedrijfsrevisoren;

- 5° de samenwerking met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen als bedoeld in artikel 42;
- 6° de fusie met een ander ziekenfonds;
- 7° de aansluiting bij een landsbond;
- 8° de mutatie naar een andere landsbond;
- 9° de ontbinding van het ziekenfonds.

§ 2. Onverminderd de bepaling voorzien in § 3 van dit artikel dient de Algemene Vergadering van een landsbond te beraadslagen over de volgende aangelegenheden :

- 1° de statutenwijzigingen;
- 2° de verkiezing en de afzetting van de bestuurders;
- 3° de goedkeuring van de begrotingen en jaarrekeningen;
- 4° de aanstelling van een of meerdere bedrijfsrevisoren;

- 5° de samenwerking met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen als bedoeld in artikel 42;

CHAPITRE III

Des organes des mutualités et des unions nationales

Section 1^{re}

Gestion

Art. 13

Les organes des mutualités et des unions nationales sont :

- 1° l'Assemblée générale
- 2° le Conseil d'administration.

Section 2

De l'assemblée générale

Art. 14

§ 1^{er}. L'Assemblée générale d'une mutualité est composée de représentants élus par les membres affiliés pour une période de six ans, parmi les membres et leurs personnes à charge.

§ 2. L'Assemblée générale d'une union nationale est composée de délégués élus pour une période de six ans par les Assemblées générales des mutualités qui lui sont affiliées, au prorata du nombre de membres de chaque mutualité.

Le Roi peut déterminer plus précisément les conditions et les modalités d'élection des membres de l'Assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale.

Art. 15

§ 1^{er}. Sans préjudice de la disposition prévue au § 3 du présent article, l'Assemblée générale d'une mutualité doit délibérer sur les matières suivantes :

- 1° les modifications des statuts;
- 2° l'élection et la révocation des administrateurs;
- 3° l'approbation des budgets et comptes annuels;

4° la désignation d'un ou de plusieurs réviseurs d'entreprises;

- 5° la collaboration avec des personnes juridiques de droit public ou de droit privé visées à l'article 42;
- 6° la fusion avec une autre mutualité;
- 7° l'adhésion à une union nationale;
- 8° la mutation vers une autre union nationale;
- 9° la dissolution de la mutualité.

§ 2. Sans préjudice de la disposition prévue au § 3 du présent article, l'Assemblée générale d'une union nationale doit délibérer sur les matières suivantes :

- 1° les modifications des statuts;
- 2° l'élection et la révocation des administrateurs;
- 3° l'approbation des budgets et comptes annuels;

4° la désignation d'un ou de plusieurs réviseurs d'entreprises;

- 5° la collaboration avec des personnes juridiques de droit public ou de droit privé visées à l'article 42;

- 6° het verzoek tot aansluiting van een ziekenfonds;
- 7° de fusie met een andere landsbond;
- 8° de ontbinding van de landsbond.

§ 3. De Algemene Vergadering mag aan de Raad van Bestuur de bevoegdheid delegeren om de bijdrage vast te stellen.

Deze delegatie is geldig voor één jaar.

Art. 16

De Algemene Vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond wordt door de bestuurders bijeengeroepen, in de gevallen waarin de wet of statuten in haar beraadslaging voorziet, alsook ingeval één vijfde van de leden van de Algemene Vergadering daarom verzoekt.

De bijeenroeping gebeurt bij individueel bericht of bij een bericht in een onder alle leden van de Algemene Vergadering door het ziekenfonds of de landsbond verspreide publicatie. Dit bericht bevat tevens de agenda van de Vergadering.

Art. 17

§ 1. De Algemene Vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond wordt ten minste éénmaal per jaar samengeroepen met het oog op de goedkeuring van de jaarrekening en de begroting.

Elk lid van de Algemene Vergadering moet voorafgaandelijk over documentatie beschikken die de volgende gegevens bevat :

1. het activiteitenverslag van het afgelopen dienstjaar met een overzicht van de werking van de verschillende diensten en activiteiten;
2. de opbrengst van de ledenbijdragen en hun wijze van aanwending, opgesplitst over de verschillende diensten en activiteiten;
3. het ontwerp van de balans en van de resultatenrekening van het afgelopen dienstjaar, alsmede het verslag hierover van de bij artikel 31 bedoelde revisor;
4. de begrotingsvooruitzichten voor het volgende dienstjaar zowel globaal als opgesplitst over de verschillende diensten en activiteiten.

§ 2. Nadat de jaarrekeningen en/of de financiële staten en de begrotingsvooruitzichten zijn goedgekeurd, worden de jaarrekeningen overgemaakt aan de Controledienst uiterlijk op 30 juni volgend op het jaar waarop deze betrekking hebben.

De begrotingsvooruitzichten worden eveneens aan de Controledienst overgemaakt.

Art. 18

§ 1. De beslissingen van de Algemene Vergadering van een ziekenfonds of landsbond worden genomen bij eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen, behalve in de gevallen waarin deze wet of de statuten het anders bepalen.

§ 2. De leden van de Algemene Vergadering van een ziekenfonds of van een landsbond hebben gelijk stemrecht.

Nochtans kunnen de statuten in de mogelijkheid voorzien dat de leden niet stemgerechtigd zijn voor de agendapunten die betrekking hebben op diensten of activiteiten waaraan de categorieën leden of het ziekenfonds dat ze vertegenwoordigen, niet deelnemen.

- 6° la demande d'adhésion d'une mutualité;
- 7° la fusion avec une autre union nationale;
- 8° la dissolution de l'union nationale.

§ 3. L'Assemblée générale peut déléguer au Conseil d'Administration la compétence de fixer le montant des cotisations.

Cette délégation est valable pour un an.

Art. 16

L'Assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale est convoquée par les administrateurs, dans les cas prévus par la loi ou les statuts ou lorsqu'un cinquième des membres de l'Assemblée générale en fait la demande.

La convocation se fait par avis individuel ou par avis dans une publication diffusée par la mutualité ou l'union nationale parmi tous les membres de l'Assemblée générale. Cet avis mentionne également l'ordre du jour de l'Assemblée.

Art. 17

§ 1^{er}. L'Assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale est convoquée au moins une fois l'an, en vue de l'approbation des comptes annuels et des prévisions budgétaires.

Chaque membre de l'Assemblée générale doit disposer au préalable d'une documentation qui contient les données suivantes :

1. le rapport d'activité de l'exercice écoulé avec un aperçu du fonctionnement des différents services et activités;
2. le produit des cotisations des membres et leur mode d'affectation, ventilé entre les différents services et activités;
3. le projet de bilan et des résultats financiers de l'exercice écoulé, ainsi que le rapport y afférent du réviseur visé à l'article 31;
4. les prévisions budgétaires de l'exercice suivant, tant global que ventilé entre les différents services et activités.

§ 2. Après approbation des comptes annuels et/ou états financiers et des prévisions budgétaires, les comptes annuels sont transmis à l'Office de contrôle au plus tard le 30 juin qui suit l'exercice auquel ils se rapportent.

Les prévisions budgétaires sont également transmises à l'Office de contrôle.

Art. 18

§ 1^{er}. Les décisions de l'Assemblée générale d'une mutualité ou d'une union nationale sont prises à la majorité simple des votes exprimés, sauf dans les cas où la présente loi ou les statuts le stipulent autrement.

§ 2. Chaque membre d'une Assemblée générale, d'une mutualité ou d'une union nationale, a droit à une voix.

Néanmoins, les statuts peuvent prévoir que des membres n'ont pas voix délibérative pour les points de l'ordre du jour concernant des services et activités auxquels les catégories de membres ou la mutualité qu'ils représentent ne participent pas.

Afdeling 3*De Raad van Bestuur***Art. 19**

De Raad van Bestuur van een ziekenfonds of van een landsbond wordt door de Algemene Vergadering verkozen voor een termijn van maximum zes jaar. Het mandaat van bestuurder is hernieuwbaar, tenzij de statuten anders bepalen.

De Algemene Vergadering kan beslissen tot de afzetting van een bestuurder.

De Koning kan het minimum en het maximum aantal leden van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds of van een landsbond vaststellen.

Hij bepaalt eveneens de wijze waarop de bestuurders worden verkozen en afgezet.

Art. 20

§ 1. Om lid te kunnen zijn van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds of een landsbond moet men meerderjarig en van goed gedrag en zeden zijn.

§ 2. De Raad van Bestuur van een ziekenfonds of van een landsbond mag niet voor méér dan één vierde zijn samengesteld uit personen die, naargelang het geval door het ziekenfonds of door de landsbond worden bezoldigd.

§ 3. Er is onverenigbaarheid tussen enerzijds een directiefunctie in een ziekenfonds of in een landsbond en anderzijds een gelijkaardige functie in een medisch-sociale instelling waarin een gedeelte of het geheel der prestaties het voorwerp zijn van een tegemoetkoming van de verplichte ziekteverzekering.

Op eensluidend advies van de Controledienst kan de Koning de functies in vorige alinea bedoeld, nauwkeurig omschrijven.

Art. 21

De leden van de Raad van Bestuur duiden onder hen een Voorzitter aan. Zij duiden eveneens de persoon aan die het ziekenfonds of de landsbond in de gerechtelijke en extra-gerechtelijke akten vertegenwoordigt.

Art. 22

Het mandaat van bestuurder is onbezoldigd.

Art. 23

De Raad van Bestuur van een ziekenfonds of van een landsbond is belast met de dagelijkse leiding en oefent alle bevoegdheden uit die niet uitdrukkelijk bij de wet of de statuten aan de Algemene Vergadering zijn toegekend.

De vaststelling van de bijdragen uitgezonderd, mag de Raad van Bestuur, onder zijn verantwoordelijkheid, een deel van zijn bevoegdheden overdragen aan de Voorzitter of aan één of meerdere bestuurders, of nog aan één of meerdere tijdelijke of permanente administratieve commissies waarvan de leden door de Raad van Bestuur worden aangeduid.

Section 3*Du Conseil d'Administration***Art. 19**

Le Conseil d'Administration d'une mutualité ou d'une union nationale est élu par l'Assemblée générale pour une durée maximale de 6 ans. Le mandat d'administrateur est renouvelable, sauf si les statuts en disposent autrement.

L'Assemblée générale peut prononcer la révocation d'un administrateur.

Le Roi peut fixer un nombre minimum et maximum de membres du Conseil d'Administration d'une mutualité ou d'une union nationale.

Il détermine également les procédures d'élection et de révocation des administrateurs.

Art. 20

§ 1^{er}. Pour être membre du Conseil d'Administration d'une mutualité ou d'une union nationale, il faut être majeur et être de bonne conduite, vie et mœurs.

§ 2. Le Conseil d'Administration d'une mutualité ou d'une union nationale ne peut être composé pour plus d'un quart de personnes rémunérées, selon le cas, par la mutualité ou par l'union nationale.

§ 3. Il y a incompatibilité entre une fonction de direction d'une mutualité ou d'une union nationale d'une part, et d'autre par une fonction identique dans une institution médico-sociale, dont une partie ou la totalité des prestations fait l'objet d'une intervention de l'assurance maladie obligatoire.

Le Roi peut, sur avis conforme de l'Office de contrôle, préciser les fonctions visées à l'alinéa précédent.

Art. 21

Les membres du Conseil d'Administration désignent parmi eux un Président. Ils désignent également la personne qui représente la mutualité ou l'union nationale dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

Art. 22

Le mandat d'administrateur est gratuit.

Art. 23

Le Conseil d'Administration d'une mutualité ou d'une union nationale est chargé de la gestion journalière et exerce toutes les compétences que la loi ou les statuts n'ont pas explicitement attribuées à l'Assemblée générale.

Sauf en ce qui concerne la fixation des cotisations, le Conseil d'Administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses compétences au président ou à un ou plusieurs administrateurs, ou encore à une ou plusieurs commissions d'administration temporaires ou permanentes, dont les membres sont désignés par le Conseil d'Administration.

De leden van de Raad van Bestuur nemen geen deel aan de beraadslaging over aangelegenheden die hen of hun familieleden rechtstreeks aanbelangen.

Art. 24

De Raad van Bestuur van een ziekenfonds of van een landsbond legt ieder jaar de jaarrekening van het afgelopen dienstjaar en de begrotingsvooruitzichten van het volgende dienstjaar ter goedkeuring aan de Algemene Vergadering voor.

HOOFDSTUK IV

Werking

Afdeling 1

Erkenning van diensten

Art. 25

§ 1. De ziekenfondsen en de landsbonden mogen de in artikelen 3, a) en b) en 7, §§ 1 en 3 bedoelde diensten en activiteiten slechts organiseren op voorwaarde dat zij voorafgaandelijk hiertoe een door de Koning verleende erkenning hebben bekomen.

De Koning kan, op eensluidend advies van de Controledienst, de door Hem bepaalde diensten, die omwille van hun voorwerp of hun geringe omvang geen financieel risico inhouden, vrijstellen van de verplichting een voorafgaande erkenning te bekomen.

De Koning kan, voor de diensten die Hij aanduidt, het behoud van de erkenning afhankelijk maken van de voorwaarde binnen een door Hem bepaalde termijn een minimum aantal leden te tellen. Dat aantal kan verschillen naargelang van het type dienst. Indien uitzonderlijke omstandigheden dat rechtvaardigen, kan Hij tijdelijke afwijkingen van deze voorwaarden toestaan.

§ 2. De aanvraag om erkenning wordt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden gericht aan de Controledienst, die deze, voorzien van zijn eensluidend advies, doorzendt aan de Minister.

Bij de aanvraag dienen volgende stukken en inlichtingen te worden verstrekt :

- 1) de statuten of statutenwijzigingen, zoals goedgekeurd door de Algemene Vergadering en die betrekking hebben op een dienst of activiteit die erkend moet worden;
- 2) de financiële, actuariële en technische gegevens welke betrekking hebben op de activiteit van de betrokken dienst;
- 3) alle andere stukken en inlichtingen die door de Koning worden bepaald.

§ 3. De erkenning wordt verleend indien uit de financiële, actuariële en technische gegevens blijkt dat alle gewenste waarborgen voor de goede uitvoering van de dienst aanwezig zijn en indien werd voldaan aan de voorwaarden gesteld bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 4. De Koning weigert de erkenning van een dienst, op eensluidend advies van de Controledienst. Deze beslissing wordt met redenen omkleed en betekend aan de betrokken landsbond binnen de tien dagen.

Les membres du Conseil d'Administration ne peuvent participer aux délibérations portant sur des affaires pour lesquelles eux-mêmes ou les membres de leur famille sont directement concernés.

Art. 24

Le Conseil d'Administration d'une mutualité ou d'une union nationale soumet chaque année à l'approbation de l'Assemblée générale, les comptes annuels de l'exercice écoulé et les prévisions budgétaires de l'exercice suivant.

CHAPITRE IV

Du fonctionnement

Section 1^{ère}

De l'agrément de services

Art. 25

§ 1^{er}. Les mutualités et les unions nationales ne peuvent organiser les services et activités visés aux articles 3 a) et b) et 7, §§ 1^{er} et 3 qu'à la condition d'avoir obtenu préalablement un agrément accordé à cette fin par le Roi.

Le Roi peut, sur avis conforme de l'Office de contrôle, dispenser de l'obligation d'obtenir un agrément préalable, les services déterminés par Lui, qui par leur objet et leur importance limitée, ne créent pas de risque financier.

Le Roi peut, pour les services qu'Il désigne, rendre le maintien de l'agrément dépendant de la condition qu'ils comptent un nombre minimum d'affiliés, dans un délai fixé par Lui. Ce nombre peut être différent selon le type de service. Il peut autoriser des dérogations temporaires à cette condition, si des circonstances exceptionnelles le justifient.

§ 2. La demande d'agrément est adressée, dans les conditions fixées par le Roi, à l'Office de contrôle qui la transmet, munie de son avis conforme, au Ministre.

La demande est accompagnée des pièces et renseignements suivants :

- 1) les statuts ou modifications des statuts, tels qu'adoptés par l'Assemblée générale, et qui concernent le service ou l'activité nécessitant l'agrément.
- 2) les données financières, actuarielles et techniques relatives à l'activité du service concerné;
- 3) toutes les autres pièces et renseignements déterminés par le Roi.

§ 3. L'agrément est accordé s'il apparaît des données financières, actuarielles et techniques que toutes les garanties pour une bonne exécution du service sont réunies et qu'il a été satisfait aux conditions fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

§ 4. Le Roi refuse l'agrément d'un service, sur avis conforme de l'Office de contrôle. Cette décision est motivée et notifiée à la mutualité ou à l'union nationale concernée dans les dix jours.

§ 5. De erkenning wordt door de Koning ingetrokken op eensluidend advies van de Controledienst. De intrekking van de erkenning wordt met redenen omkleed en wordt betekend aan het betrokken ziekenfonds of aan de betrokken landsbond binnen de tien dagen.

Art. 26

Naast de in het kader van de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering toegekende rijkstoelagen, kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden van overheidswege toelagen ontvangen voor de diensten en activiteiten bedoeld in artikel 3, a) en b) en 7 §§ 1 en 3 van deze wet.

Art. 27

§ 1. De ziekenfondsen en de landsbonden zijn verplicht voor bepaalde diensten afzonderlijke reservefondsen te vestigen.

Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Sociale Zaken voorgesteld en medeondertekend, welke deze diensten zijn, de aard, de wijze van berekening van deze reservefondsen en het niveau dat deze moeten bereiken in verhouding tot de aangegane verbintenissen. Hij kan ter zake een absoluut minimumbedrag bepalen.

§ 2. De in § 1 voornoemde reservefondsen waarborgen de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit de tegemoetkomingen bedoeld in artikel 3 a) en artikel 7, §§ 1 en 3.

De in het vorig lid bedoelde schuldvorderingen zijn bevoorrechte schuldvorderingen in de zin van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheek.

§ 3. De ziekenfondsen zijn ertoe gehouden de waarborg van de landsbond waarbij zij zijn aangesloten te krijgen voor de uitvoering van de verbintenissen in het kader van de in artikel 3 a) bedoelde diensten, die op advies van de Controledienst door de Koning zijn aangeduid en in de mate en onder de voorwaarden die door de Koning, op advies van de Controledienst, worden bepaald.

Afdeling 2

Boekhoudkundige en financiële bepalingen

Art. 28

§ 1. Onverminderd de bepalingen van § 2 houden de ziekenfondsen en de landsbonden hun boekhouding overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Sociale Zaken voorgesteld en medeondertekend, welke artikelen van de wet van 17 juli 1975 niet van toepassing zijn op de boekhouding van de ziekenfondsen en van de landsbonden.

In dit geval bepaalt Hij, op voorstel van de Controledienst, de nadere regels overeenkomstig dewelke de boekhou-

§ 5. Le Roi retire l'agrément, sur avis conforme de l'Office de contrôle. Le retrait d'agrément doit être dûment motivé et notifié à la mutualité ou l'union nationale concernée dans les dix jours.

Art. 26

Outre les subventions de l'Etat accordées dans le cadre de l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, les mutualités et les unions nationales peuvent recevoir des subventions des pouvoirs publics pour les services et activités visés à l'article 3, a) et b) et à l'article 7, § 1^{er} et § 3 de la présente loi.

Art. 27

§ 1^{er}. Les mutualités et les unions nationales sont tenues de constituer, pour certains services, des fonds de réserve séparés.

Sur avis de l'Office de contrôle, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, proposé et contresigné par les Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, détermine les services visés, la nature, le mode de calcul de ces fonds de réserve et le niveau qu'ils doivent atteindre par rapport aux engagements. Il peut fixer un montant minimum absolu.

§ 2. Les fonds de réserve visés au paragraphe 1^{er} sont affectés au paiement des créances découlant des interventions faites en application de l'article 3 a) et de l'article 7, §§ 1^{er} et 3.

Les créances visées à l'alinéa précédent sont des créances privilégiées comme déterminées par la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et les hypothèques.

§ 3. Les mutualités sont tenues d'obtenir la garantie de l'union nationale à laquelle elle sont affiliées, pour l'exécution des engagements dans le cadre des services visés à l'article 3 a) et désignés à cet effet par le Roi, après avis de l'Office de contrôle, dans la mesure et aux conditions que le Roi détermine, après avis de l'Office de contrôle.

Section 2

Des dispositions comptables et financières

Art. 28

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 2 du présent article, les mutualités et les unions nationales tiennent leur comptabilité conformément à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, proposé et contresigné par les Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales et sur proposition de l'Office de contrôle, les articles de la loi du 17 juillet 1975 précitée qui ne sont pas d'application à la comptabilité des mutualités et des unions nationales.

En l'occurrence, Il précise, sur proposition de l'Office de contrôle, les règles selon lesquelles la comptabilité des

ding van de ziekenfondsen en de landsbonden of van bepaalde van hun diensten of activiteiten moeten worden gehouden.

§ 2. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

§ 3. Voor elke dienst en activiteit, bedoeld in artikel 3 en artikel 7 van deze wet moet een aparte boekhouding worden gehouden.

§ 4. Op advies van de Controledienst, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de regels volgens dewelke de ziekenfondsen en de landsbonden hun fondsen deponeren, terugtrekken en wederbeleggen.

§ 5. Onverminderd de bepalingen van § 3 van dit artikel zijn de werkingskosten van de diensten bedoeld in artikel 3, a) en b) en artikel 7, §§ 1 en 3 volledig ten laste van deze diensten. Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit de berekeningswijze van voormelde werkingskosten.

Art. 29

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond maakt na afsluiting van het boekjaar een jaarrekening op volgens een door de Koning vastgesteld model.

De Raad van Bestuur maakt de door de Algemene Vergadering goedgekeurde jaarrekening ieder jaar over aan de Controledienst, binnen de door de Koning gestelde termijnen.

Art. 30

Iedere landsbond moet beschikken over een uniform systeem van interne controle op de geldigheid, de volledigheid en de juistheid waarmee de financiële verrichtingen worden verwerkt in de boekhoudkundige documenten en rekeningen zowel op het niveau van de landsbond zelf als op het niveau van de erbij aangesloten ziekenfondsen.

De ziekenfondsen die niet bij een landsbond zijn aangesloten, moeten eveneens over een gelijkaardig systeem beschikken ter controle van hun boekhoudkundige verrichtingen.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan de interne controle moet beantwoorden.

Art. 31

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond stelt een of meer bedrijfsrevisoren aan die door de Algemene Vergadering worden gekozen onder de revisoren erkend door het Instituut der Bedrijfsrevisoren, mits voorafgaandelijk akkoord van de Controledienst binnen een termijn van 30 dagen na de kennisgeving door het ziekenfonds of de landsbond van de identiteit der revisoren die in aanmerking komen voor de keuze.

Na het verstrijken van deze termijn wordt de instemming van de Controledienst vermoed.

Art. 32

De revisoren voeren hun opdrachten uit onder de controle van de Controledienst.

mutualités et des unions nationales ou de certains de leurs services ou activités doit être tenue.

§ 2. L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

§ 3. Une comptabilité distincte doit être tenue pour chacun des services et activités visés à l'article 3 et l'article 7 de la présente loi.

§ 4. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et sur avis de l'Office de contrôle les conditions et les formalités à accomplir, pour le dépôt, le retrait et le remploi des fonds des mutualités et des unions nationales.

§ 5. Sans préjudice des dispositions reprises au § 3 du présent article, les frais de fonctionnement des services visés aux articles 3 a) et b) et 7, §§ 1^{er} et 3 sont entièrement à charge de ces services. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de l'Office de contrôle, les règles de calcul des frais de fonctionnement susvisés.

Art. 29

A la clôture de l'exercice comptable, chaque mutualité et chaque union nationale établit les comptes annuels, selon le modèle fixé par le Roi.

Le Conseil d'administration transmet chaque année les comptes annuels approuvés par l'assemblée générale à l'Office de contrôle, dans les délais fixés par le Roi.

Art. 30

Chaque union nationale doit disposer d'un système uniforme de contrôle interne sur la validité, l'intégralité et l'exactitude avec lesquelles les opérations financières sont traitées dans les documents comptables et les comptes, tant au niveau de l'union nationale même qu'au niveau des mutualités qui lui sont affiliées.

Les mutualités qui ne sont pas affiliées auprès d'une union nationale doivent également disposer d'un système similaire pour le contrôle de leurs opérations comptables.

Le Roi détermine, sur proposition de l'Office de contrôle, les conditions auxquelles le contrôle interne doit répondre.

Art. 31

Chaque mutualité et chaque union nationale désigne un ou plusieurs réviseurs d'entreprise qui sont choisis par l'Assemblée générale parmi les réviseurs agréés par l'Institut des réviseurs d'entreprise, moyennant accord préalable de l'Office de contrôle dans un délai de 30 jours suivant la communication par la mutualité ou l'union nationale de l'identité des réviseurs susceptibles d'être choisis.

Passé ce délai, l'Office de contrôle est censé avoir approuvé cette désignation.

Art. 32

Les réviseurs accomplissent leurs missions sous le contrôle de l'Office de contrôle.

Art. 33

§ 1. Onverminderd de bijzondere opdrachten waarmee zij door de Controledienst worden belast, controleren de revisoren :

1° de getrouwe en volledige aard van de boekhouding alsook van de jaarrekeningen die door het ziekenfonds of de landsbond aan de Controledienst moeten worden voorgelegd bij toepassing van deze wet;

2° het aangepaste karakter en de werking van de administratieve en boekhoudkundige organisatie en van de interne controle;

3° de naleving van de bepalingen inzake de reservefondsen bedoeld in artikel 27, § 1.

§ 2. De revisoren kunnen te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en van alle documenten en geschriften van het ziekenfonds en van de landsbond, die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht.

Zij kunnen van de bestuurders, van de gemachtigden en van de aangestelden van het ziekenfonds of van de landsbond alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht. Zij kunnen van de bestuurders vorderen in het bezit te worden gesteld van inlichtingen betreffende publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen met wie het ziekenfonds of de landsbond een in artikel 42 bedoeld samenwerkingsakkoord heeft afgesloten, voor zover zij deze inlichtingen nodig achten om de financiële toestand van het ziekenfonds of de landsbond te controleren.

Art. 34

De revisoren stellen jaarlijks een omstandig verslag op over de resultaten van hun controles, dat meer in het bijzonder vermeldt :

1° hoe de controletaken werden verricht en of alle ophelderingen en inlichtingen werden gekregen die werden gevraagd;

2° of de boekhouding is gevoerd en de jaarrekening is opgesteld in overeenstemming met de voorschriften die daarop van toepassing zijn;

3° of naar hun oordeel de jaarrekening een getrouw beeld geeft van het vermogen, van de financiële toestand en van de resultaten van het ziekenfonds of van de landsbond.

In dit verslag vermelden en rechtvaardigen de revisoren nauwkeurig en duidelijk het voorbehoud en de bezwaren die zij menen te moeten maken. Zoniet vermelden zij uitdrukkelijk geen bezwaar noch voorbehoud te maken.

Art. 35

Het controleverslag bedoeld in artikel 34 wordt gevoegd bij de jaarrekening die ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Algemene Vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond.

De revisoren wonen de Algemene Vergadering bij wanneer deze te beraadslagen heeft over een door hen opgemaakt verslag. Ze hebben het recht op de Algemene Vergadering het woord te voeren in verband met de vervulling van hun taak.

Art. 33

§ 1^{er}. Sans préjudice des missions spéciales dont l'Office de contrôle les charge, les réviseurs contrôlent :

1° le caractère fidèle et complet de la comptabilité et des comptes annuels à transmettre par la mutualité ou l'Union nationale à l'Office de contrôle en application de la présente loi;

2° le caractère adéquat et le fonctionnement de l'organisation administrative et comptable et du contrôle interne;

3° Le respect des dispositions en matière des fonds de réserve visés à l'article 27, § 1^{er}.

§ 2. Les réviseurs peuvent à tout moment prendre connaissance des livres, lettres, procès-verbaux et de tous documents de la mutualité et de l'union nationale qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Ils peuvent exiger des administrateurs, mandataires et préposés de la mutualité ou de l'union nationale tous éclaircissements ou informations et opérer toutes les vérifications qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Ils peuvent exiger des administrateurs d'être mis en possession d'informations relatives à des personnes juridiques de droit public ou de droit privé avec lesquelles la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration visé à l'article 42 pour autant qu'ils estiment que ces informations soient nécessaires au contrôle de la situation financière de la mutualité ou de l'union nationale.

Art. 34

Les réviseurs rédigent annuellement un rapport circonstancié sur les résultats de leurs contrôles qui mentionne notamment :

1° la manière dont les missions de contrôle ont été effectuées et si tous les éclaircissements et informations demandés ont été obtenus;

2° si la comptabilité est tenue et si les comptes annuels sont rédigés conformément aux prescriptions qui leur sont applicables;

3° si, à leur estime, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de la mutualité ou de l'union nationale.

Dans ce rapport, les réviseurs mentionnent et justifient d'une manière claire et précise les réserves et les objections qu'ils estiment devoir exprimer. A défaut de celles-ci, ils mentionnent explicitement qu'ils n'ont ni objection, ni réserve à formuler.

Art. 35

Le rapport de contrôle visé à l'article 34 est joint aux comptes annuels qui sont soumis à l'approbation de l'Assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale.

Les réviseurs assistent à l'Assemblée générale lorsqu'elle est amenée à délibérer sur un rapport qu'ils ont rédigé. Ils ont le droit de prendre la parole à l'Assemblée générale au sujet de l'accomplissement de leur mission.

Art. 36

De bepalingen van artikel 64 tot 64octies van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen welke de onverenigbaarheden, de bezoldiging, de duur van het mandaat, de ontslagregeling, de aansprakelijkheid en de strafsancties in hoofde van de commissarissen van handelsvennootschappen regelen, zijn van toepassing op de revisoren bedoeld in artikel 31.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 37

De schuldvorderingen betaald ter vergoeding van geneeskundige verstrekkingen binnen het kader van de diensten bedoeld in artikel 3 a) en in artikel 7, § 1, zijn vatbaar noch voor overdracht, noch voor beslag.

Art. 38

§ 1. De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen mits toestemming van de betrokken personen, in rechte optreden ter verdediging van deze personen ten opzichte van derden in het kader van de diensten en activiteiten bedoeld in artikel 3, a) en b) en artikel 7, §§ 1 en 3.

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen in rechte optreden ter verdediging van de individuele of collectieve rechten van hun leden en hun personen ten laste, welke voortvloeien uit de akkoorden en overeenkomsten bedoeld in Titel III, hoofdstuk 4, van voornoemde wet van 9 augustus 1963, en in artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

§ 2. Het optreden van de ziekenfondsen en van de landsbonden doet geen afbreuk aan de rechten van het lid om zelf de zaak aanhangig te maken, of in het geding tussen te komen.

Art. 39

De ziekenfondsen en de landsbonden die in het kader van een van hun diensten bedoeld in artikel 3, a) of 7, § 1, hun leden uitkeringen of tegemoetkomingen hebben verleend, treden tot beloop van het bedrag van deze prestaties in al de rechten die de leden tegenover derden kunnen doen gelden uit hoofde van de berokkende schade.

Art. 40

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen slechts giften en legaten ontvangen na toestemming door de Controledienst.

Deze toestemming moet gegeven of geweigerd worden binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop deze toestemming aan de Controledienst wordt gevraagd, zoniet wordt zij als gegeven beschouwd.

Art. 36

Les dispositions de l'article 64 à 64octies des lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui concernent les incompatibilités, la rémunération, la durée du mandat, le régime de révocation, la responsabilité et les sanctions pénales dans le chef des commissaires des sociétés commerciales sont applicables aux réviseurs visés à l'article 31.

Section 3

Dispositions diverses

Art. 37

Les créances payées en remboursement de prestations de santé dans le cadre des services visés aux articles 3 a) et 7, § 1^{er}, ne peuvent être ni cédées, ni saisies.

Art. 38

§ 1^{er}. Les mutualités et les unions nationales peuvent, moyennant l'accord des personnes concernées, ester en justice pour défendre les droits de ces personnes à l'égard de tiers dans le cadre des services ou activités prévus à l'article 3, a) et b) et l'article 7, §§ 1^{er} et 3.

Les mutualités et les unions nationales peuvent ester en justice pour défendre les droits individuels ou collectifs de leurs membres et des personnes à leur charge, qui résultent des accords et conventions visés au Titre III, chapitre 4, de la loi du 9 août 1963 précitée, ainsi que de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique.

§ 2. L'action des mutualités et des unions nationales ne porte pas préjudice aux droits du membre d'introduire lui-même l'action ou d'intervenir dans le litige.

Art. 39

Les mutualités et les unions nationales qui, dans le cadre de leurs services visés à l'article 3, a) ou 7, § 1^{er}, ont accordé des indemnités ou des interventions, sont subrogées, à concurrence du montant de ces prestations, dans tous les droits que les membres peuvent faire valoir à l'égard de tiers pour les dommages occasionnés.

Art. 40

Les mutualités et les unions nationales ne peuvent recevoir des dons et des legs qu'après autorisation de l'Office de contrôle.

Cette autorisation doit être accordée ou refusée endéans un délai de soixante jours calendriers maximum à partir de la date à laquelle cette autorisation a été demandée à l'Office de contrôle, faute de quoi elle est censée être accordée.

Deze goedkeuring is niet vereist voor het aanvaarden van schenkingen en legaten van roerende goederen waarvan de waarde niet hoger is dan 400 000 frank.

De Koning kan dit bedrag jaarlijks aan het indexcijfer der consumptieprijzen aanpassen.

Art. 41

Door de bestuurders wordt geen persoonlijke verplichting aangegaan betreffende de verbintenissen van de ziekenfondsen of de landsbonden.

Hun aansprakelijkheid is beperkt tot het vervullen van de hun gegeven opdracht en tot de door hen begane beheersfouten.

Afdeling 4

De samenwerking

Art. 42

§ 1. Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen bedoeld in artikel 2, kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden samenwerken met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen.

§ 2. Hiertoe wordt een schriftelijk samenwerkingsakkoord afgesloten dat melding maakt van het voorwerp en de modaliteiten van de samenwerking, alsmede van de rechten en verplichtingen die hieruit voor de leden voortvloeien.

§ 3. Het samenwerkingsakkoord en de wijzigingen ervan, wordt door de Algemene Vergadering van het ziekenfonds of de landsbond goedgekeurd of opgezegd en aan de Controledienst overgebracht. De Raad van Bestuur brengt jaarlijks aan de Algemene Vergadering verslag uit over de uitvoering van de afgesloten akkoorden.

HOOFDSTUK V

Fusie en ontbinding

Afdeling 1

Fusie

Art. 43

§ 1. De landsbonden alsook de ziekenfondsen die deel uitmaken van een zelfde landsbond, kunnen onderling fusioneren.

De fusie maakt het voorwerp uit van een beraadslaging van de Algemene Vergadering van de betrokken landsbond of ziekenfonds, die hiertoe speciaal wordt bijeengeroepen.

Het bericht van bijeenroeping vermeldt :

- 1) de redenen van de fusie;
- 2) de rechten en verplichtingen van de betrokken ziekenfondsen en landsbonden en van hun leden;
- 3) de bestemming van de maatschappelijke fondsen;
- 4) de statutenwijzigingen of de nieuwe statuten;
- 5) de vormen en de voorwaarden van de vereffening.

De beslissingen van de Algemene Vergadering moeten worden genomen met ten minste twee derden van de uitgebrachte stemmen.

Cette autorisation n'est pas exigée pour l'acceptation de donations et de legs de biens mobiliers dont la valeur n'excède pas 400 000 francs.

Le Roi peut adapter annuellement ce montant à l'indice des prix à la consommation.

Art. 41

Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle relative aux engagements des mutualités ou des unions nationales.

Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes de gestion commises par eux.

Section 4

De la collaboration

Art. 42

§ 1^{er}. En vue de réaliser les objectifs visés à l'article 2, les mutualités et unions nationales peuvent collaborer avec des personnes juridiques de droit public ou privé.

§ 2. A cet effet, un accord de collaboration écrit est conclu, mentionnant l'objectif et les modalités de la collaboration, ainsi que les droits et obligations qui en résultent pour les membres.

§ 3. L'accord de collaboration et ses modifications sont approuvés et résiliés par l'Assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale et transmis à l'Office de contrôle. Le Conseil d'administration fait annuellement rapport à l'assemblée générale sur l'exécution des accords conclus.

CHAPITRE V

De la fusion et de la dissolution

Section 1^{ère}

De la fusion

Art. 43

§ 1^{er}. Les unions nationales, ainsi que les mutualités qui font partie d'une même union nationale, peuvent fusionner entre elles.

La fusion fait l'objet d'une délibération de l'Assemblée générale de chaque union nationale ou mutualité concernée, spécialement convoquée à cet effet.

La convocation précise :

- 1) les motifs de la fusion;
- 2) les droits et obligations des mutualités et des unions nationales concernées et de leurs membres;
- 3) la destination des fonds sociaux;
- 4) les modifications de statuts ou les nouveaux statuts;
- 5) les formes et les conditions de la liquidation.

Les décisions de l'Assemblée générale doivent être prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

§ 2. De fusie van ziekenfondsen of landsbonden treedt in werking vanaf de 1^{er} januari van het kalenderjaar dat volgt op de beraadslaging van de Algemene Vergadering van de betrokken ziekenfondsen of landsbonden.

De fusie van ziekenfondsen moet worden goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de landsbond waartoe zij behoren.

De fusie van landsbonden moet worden goedgekeurd door de Controledienst.

§ 3. In geval van fusie zijn de controleformaliteiten voorzien in artikel 11, § 2, van deze wet van toepassing.

De bepalingen inzake ontbinding vinden geen toepassing op de wegens fusie ontbonden landsbonden of ziekenfondsen.

Afdeling 2

Ontbinding

Art. 44

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen ontbonden worden door een beslissing van de Algemene Vergadering die daartoe speciaal wordt bijeengeroepen.

Het bericht van bijeenroeping bevat informatie over de redenen die de ontbinding motiveren alsmede over de financiële toestand van het betrokken ziekenfonds of van de betrokken landsbond.

De beslissing van de Algemene Vergadering moet worden genomen met drie vierde van de uitgebrachte stemmen. De Controledienst wordt zonder verwijl in kennis gesteld van deze beslissing.

Art. 45

De Algemene Vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond besluit, duidt één of meer vereffenaars aan, gekozen onder de revisoren erkend door het Instituut der bedrijfsrevisoren, volgens de modaliteiten voorzien in artikel 31.

De beslissing van de Algemene Vergadering wordt door toedoen van de vereffenaars bij uittreksel bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

De Koning bepaalt de bevoegdheden en de verplichtingen van de vereffenaars alsook de regelen die ter zake moeten toegepast worden.

Art. 46

De ziekenfondsen en de landsbonden welke als gevolg van de intrekking van de erkenning van één of meerdere van hun diensten, niet meer beantwoorden aan de bepalingen voorzien in artikelen 3 en 7 van deze wet zijn van rechtswege ontbonden. Deze toestand wordt door de Controledienst vastgesteld, welke zonder verwijl een of meer beheerders van goederen aanduidt gekozen onder de revisoren erkend door het Instituut voor bedrijfsrevisoren.

De beheerders van goederen onderzoeken de mogelijkheid tot fusie met een andere landsbond of ziekenfonds en gaan, indien fusie niet mogelijk is, over tot de ontbinding.

§ 2. La fusion de mutualités ou d'unions nationales prend cours à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit la délibération des Assemblées générales des mutualités ou des unions nationales concernées.

La fusion de mutualités doit être approuvée par l'Assemblée générale de l'union nationale à laquelle elles appartiennent.

La fusion d'unions nationales doit être approuvée par l'Office de contrôle.

§ 3. Les formalités de contrôle prévues à l'article 11, § 2, de la présente loi sont d'application en cas de fusion.

Les dispositions sur la dissolution ne sont pas applicables aux unions nationales ou mutualités dissoutes par fusion.

Section 2

De la dissolution

Art. 44

Les mutualités et les unions nationales peuvent être dissoutes par une décision de l'assemblée générale, spécialement convoquée à cet effet.

La convocation mentionne les motifs qui justifient la dissolution et fait état de la situation financière de la mutualité ou de l'union nationale concernée.

La décision de l'Assemblée générale doit être prise à la majorité des trois quarts des votes exprimés. La décision est notifiée sans délai à l'Office de contrôle.

Art. 45

L'Assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale, désigne un ou plusieurs liquidateurs choisis parmi les réviseurs agréés par l'Institut des réviseurs d'entreprise, selon les modalités prévues à l'article 31.

La décision de l'Assemblée générale est transmise dans un délai de 30 jours au *Moniteur belge*. Elle est publiée par extrait aux annexes du *Moniteur belge*, à l'initiative des liquidateurs, avec mention de leur identité.

Le Roi détermine les compétences et les obligations des liquidateurs, ainsi que les règles qui doivent être appliquées en cette matière.

Art. 46

Les mutualités et les unions nationales qui, à la suite du retrait de l'agrément d'un ou plusieurs de leurs services, ne répondent plus aux dispositions prévues aux articles 3 et 7 de la présente loi, sont dissoutes d'office. Cette situation est constatée par l'Office de contrôle, qui désigne sans tarder un ou plusieurs administrateurs de biens, choisis parmi les réviseurs agréés par l'Institut des réviseurs d'entreprise.

Les administrateurs de biens examinent la possibilité d'une fusion avec une autre union nationale ou mutualité et, si la fusion n'est pas possible, procèdent à la dissolution.

De ontbinding wordt door toedoen van de vereffenaars bij uittreksel in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

Art. 47

§ 1. Bij ontbinding van een ziekenfonds of een landsbond worden de reservefondsen verdeeld onder de leden waarvan het recht op prestaties ingang vond voor de stopzetting van de diensten of activiteiten.

§ 2. Ingeval van stopzetting van een of meerdere diensten bedoeld in artikel 3, a) of 7, §§ 1 en 3, moeten de reservefondsen bij voorrang worden toegewezen ten gunste van de leden waarvan het recht op prestaties inging voor de stopzetting van deze diensten.

De reservefondsen moeten bij voorrang worden toegewezen ten gunste van de leden waarvan het recht op prestaties inging voor de stopzetting van deze diensten.

De Algemene Vergadering van het betrokken ziekenfonds of landsbond geeft aan de eventuele overblijvende activa een bestemming die overeenstemt met de statutaire doelstellingen, even voor wat de ontbinding als voor de stopzetting van een of meerdere diensten betreft.

Deze beslissingen worden zonder verwijl meegedeeld aan de Controledienst die zich ertegen kan verzetten binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen vanaf de datum van de mededeling. Het verzet moet met redenen omkleed zijn.

HOOFDSTUK VI

De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Art. 48

§ 1. Er wordt een Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van de ziekenfondsen, hierna Controledienst genoemd, opgericht met opdracht toe te zien op de toepassing van deze wet.

De Controledienst is een openbare instelling die rechtspersoonlijkheid geniet. Hij valt onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wat betreft de bij artikel 1, C, van genoemde wet bedoelde instellingen.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de organisatie en de werkingsregels van de Controledienst.

Art. 49

De werkingskosten van de Controledienst worden door de RIZIV voorgeschoten, na aftrek van de ingevorderde rechten en de boetes in artikel 60, § 2 bedoeld.

De werkingskosten vallen ten laste van de ziekenfondsen, volgens de voorwaarden en limieten door de Koning bepaald.

La dissolution est publiée par extrait aux annexes du *Moniteur belge*, à l'initiative des liquidateurs, avec indication de leur identité.

Art. 47

§ 1^{er}. En cas de dissolution d'une mutualité ou d'une union nationale, les fonds de réserve sont répartis entre les membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation des services ou activités.

§ 2. En cas de cessation de un ou de plusieurs services visés à l'article 3, a) ou 7, § 1^{er} et § 3, l'Assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale concernée décide de l'affectation des fonds de réserve de ces services.

Les fonds de réserve doivent être affectés en priorité au profit des membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation de ces services.

L'Assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale concernée donne aux éventuels actifs résiduels une destination correspondant à ses buts statutaires, tant pour ce qui concerne la dissolution que la cessation d'un ou de plusieurs services.

Ces décisions sont notifiées immédiatement à l'Office de contrôle qui peut s'y opposer dans un délai de soixante jours calendriers maximum à partir de la date de notification. L'opposition doit être motivée.

CHAPITRE VI

De l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités

Art. 48

§ 1^{er}. Il est créé un Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, dénommé dans la présente loi, Office de contrôle, chargé de veiller à l'application de la présente loi.

L'Office de contrôle est une institution d'utilité publique qui jouit de la personnalité juridique. Il tombe sous le champ d'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'utilité publique, en ce qui concerne les institutions visées à l'article 1^{er}, c, de la loi susdite.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement de l'Office de contrôle.

Art. 49

Les frais de fonctionnement de l'Office de contrôle sont avancés par l'INAMI, déduction faite des droits perçus et des amendes visées à l'article 60, § 2.

Les frais de fonctionnement sont à charge des mutualités, dans les conditions et limites déterminées par le Roi.

Art. 50

De Controledienst wordt bestuurd door een Raad die bestaat uit een voorzitter en zes leden bij een in Minister-raad overlegd besluit benoemd en ontslagen, waarvan :

- twee leden onder de ambtenaren van de gezondheidszorgen van de RIZIV gekozen;
- een lid door de bankcommissie voorgedragen;
- drie leden op grond van hun bevoegdheid op juridisch, sociaal, financieel of actuariel vlak voorgesteld.

De voorzitter en de leden worden voor een hernieuwbare periode van zes jaar benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden benoemt de Koning eveneens de plaatsvervangers voor de voorzitter en de leden van de Raad.

§ 2. Het statuut en de bezoldiging van de Voorzitter en van de leden van de Controledienst worden door de Koning vastgesteld.

§ 3. Het ambt van voorzitter of van lid van de Raad is onverenigbaar met een parlementair mandaat en met het lidmaatschap van het Technisch Comité bedoeld in artikel 53.

De Voorzitter en de leden van de Raad mogen geen beheerder of aangestelde zijn van een ziekenfonds of landsbond of door hen worden bezoldigd onder welke vorm ook. Deze onverenigbaarheid geldt nog tot vijf jaar na het beëindigen van zijn functie.

§ 4. De Raad van de Controledienst stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de Koning voor.

Art. 51

Onverminderd de bevoegdheden die hem krachtens deze wet worden verleend heeft de Controledienst tot opdracht :

1° te waken over de overeenstemming van de door de ziekenfondsen en landsbonden ingestelde diensten en activiteiten met de bepalingen van artikelen 2, 3 en 7 van deze wet;

2° toezicht te houden op de geldige samenstelling en werking van de Algemene Vergaderingen en de Raden van Bestuur van de ziekenfondsen en de landsbonden;

3° toezicht te houden op de naleving door de ziekenfondsen en de landsbonden van de administratieve, boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens deze wet dienen toe te passen, en van de boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens de wet van 9 augustus 1963 dienen toe te passen;

4° de technische richtlijnen op te stellen met het oog op de organisatie van de controleopdrachten;

5° op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief voorstellen te formuleren betreffende de boekhouding en het financieel beheer van de ziekenfondsen en de landsbonden;

6° op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief, adviezen te formuleren over alle materies die verband houden met de werking van de mutualiteiten en landsbonden;

7° mededeling te doen aan de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van iedere schending van de bepalingen van voornoemde wet van 9 augustus 1963 en van haar uitvoeringsbesluiten, die niet onder zijn controleopdracht ressorteren;

Art. 50

L'Office de contrôle est géré par un Conseil, composé d'un Président et de six membres, nommés et révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi lesquels :

- deux membres choisis parmi les fonctionnaires des soins de santé de l'INAMI;
- un membre désigné par la commission bancaire;
- trois membres choisis en raison de leur compétence en matière juridique, sociale, financière ou actuarielle.

Le président et les membres sont nommés pour une période renouvelable de six ans.

Le Roi nomme également, dans les mêmes conditions, des suppléants pour le président et les membres du Conseil.

§ 2. Le Roi fixe le statut et le traitement du président et des membres de l'Office de contrôle.

§ 3. La fonction de président ou de membre du Conseil est incompatible avec un mandat de membre des Chambres législatives et du Comité technique visé à l'article 53.

Le président et les membres du Conseil ne peuvent être administrateur ou préposé d'une mutualité ou d'une union nationale, ni être rémunéré par elle, sous quelque forme que ce soit. Cette incompatibilité est d'une durée de cinq ans après la fin de sa fonction.

§ 4. Le Conseil de l'Office de contrôle établit le règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Roi.

Art. 51

Sans préjudice des compétences que lui accorde la présente loi, l'Office de contrôle a pour missions :

1° de veiller à la concordance des services et activités instaurés par les mutualités et les unions nationales avec les dispositions des articles 2, 3 et 7 de la présente loi;

2° de contrôler la validité de la composition et du fonctionnement des Assemblées générales et des Conseils d'administration des mutualités et des unions nationales;

3° de contrôler le respect par les mutualités et les unions nationales des règles administratives, comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la présente loi, et des règles comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la loi du 9 août 1963;

4° d'établir les directives techniques en vue de l'organisation de ses missions de contrôle;

5° à la requête du Ministre, ou de sa propre initiative, de formuler des propositions portant sur la comptabilité et la gestion financière des mutualités et des unions nationales;

6° à la requête du Ministre, ou de sa propre initiative, de formuler des avis sur toute matière touchant le fonctionnement des mutualités et des unions nationales;

7° de porter à la connaissance du Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, toute infraction aux dispositions de la loi précitée du 9 août 1963 et de ses arrêtés d'exécution pour lesquelles il n'est pas compétent;

8° minstens éénmaal per jaar verslag uit te brengen aan de Algemene Raad van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, over de uitvoering van zijn controleopdrachten, voor zover deze betrekking hebben op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

9° jaarlijks een verslag op te maken over de activiteiten en de toestand van de ziekenfondsen en de landsbonden in België. Dit verslag wordt door de Minister bij de Wetgevende Kamers ingediend;

10° welke klacht dan ook uitgaande van leden of derden en in verband met de uitvoering van deze wet onderzoeken en er gevolg aan geven.

Art. 52

Met het oog op het herstel van de financiële toestand van één of meerdere diensten van een ziekenfonds of landsbond waarvan de reservefondsen het vereiste niveau niet bereiken of waarvan de solvabiliteits- of liquiditeitsmarge door de Controledienst als ontoereikend wordt beschouwd, kan deze Controledienst het ziekenfonds of de landsbond verzoeken hem een herstelplan voor te stellen en bij gebrek aan voorstel van een geschikt plan binnen een door de Controledienst gestelde termijn, kan de Controledienst een herstelplan zelf opleggen.

Art. 53

Bij de Controledienst wordt een Technisch Comité ingesteld dat op verzoek van de Minister of van de Raad, of op eigen initiatief advies geeft over alle kwesties die verband houden met de uitvoering van onderhavige wet.

Over de volgende kwesties is een voorafgaand advies verplichtend :

- 1) de technische richtlijnen inzake de organisatie van de controle op de ziekenfondsen en landsbonden;
- 2) de boekhoudkundige en financiële organisatie van de ziekenfondsen en landsbonden.

Art. 54

Het Technisch Comité bestaat uit :

- 1) een voorzitter;
- 2) vijf leden voorgedragen door de landsbonden;
- 3) een vertegenwoordiger van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- 4) de administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- 5) twee personen door de Minister aangeduid onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of het Ministerie van Sociale Voorzorg.

Art. 55

De Koning benoemt de voorzitter en de leden van het Technisch Comité, alsook hun plaatsvervangers, voor een duur van zes jaar. Hij bepaalt de nadere werking van het Technisch Comité.

8° au moins une fois par an, de faire rapport au Conseil général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sur l'exécution de ses missions de contrôle pour autant que celles-ci concernent l'assurance maladie-invalidité obligatoire;

9° d'établir annuellement un rapport sur les activités et sur la situation des mutualités et des unions nationales en Belgique. Ce rapport est déposé par le Ministre sur le bureau des Chambres législatives;

10° d'examiner et de donner toute suite utile à toute plainte émanant d'affiliés ou de tiers en rapport avec l'exécution de la présente loi.

Art. 52

En vue du rétablissement de la situation financière d'un ou de plusieurs services d'une mutualité ou d'une union nationale dont les fonds de réserve n'atteignent pas le niveau requis ou dont la situation en matière de solvabilité ou de liquidité est considérée comme insuffisante par l'Office de contrôle, celui-ci peut inviter la mutualité ou l'union nationale à lui proposer un plan de redressement, et à défaut de proposition d'un plan adéquat dans un délai fixé par lui, imposer lui-même un plan de redressement.

Art. 53

Un comité technique est institué auprès de l'Office de contrôle avec mission d'émettre, soit à la demande du Ministre ou du Conseil, soit de sa propre initiative, un avis sur toutes les questions se rapportant à l'exécution de la présente loi.

L'avis préalable du Comité est obligatoire sur les questions suivantes :

- 1) les directives techniques en matière d'organisation du contrôle des mutualités et des unions nationales;
- 2) l'organisation comptable et financière des mutualités et des unions nationales.

Art. 54

Le Comité technique se compose de :

- 1) un président;
- 2) cinq membres présentés par les unions nationales;
- 3) un représentant de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;
- 4) l'administrateur général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;
- 5) deux personnes désignées par le Ministre parmi les fonctionnaires de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou du Ministère de la Prévoyance sociale.

Art. 55

Le Roi nomme le président et les membres du Comité technique, ainsi que leurs suppléants, pour une durée de six ans. Il détermine les modalités de fonctionnement du Comité technique.

Art. 56

De Controledienst stelt het reglement op dat de modaliteiten vastlegt volgens dewelke de revisoren hun opdrachten uitvoeren.

Dit reglement bepaalt onder meer de voorwaarden en de wijze van erkenning, de voorwaarden waaronder hieraan een einde kan worden gesteld, alsmede het maximum aantal ziekenfondsen en landsbonden waarbij eenzelfde revisor kan worden aangesteld. Het wordt ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd.

Art. 57

Onverminderd de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 32 en volgende, brengen de revisoren bij de Controledienst verslag uit over de financiële toestand en het beheer van de ziekenfondsen en landsbonden telkens als deze erom verzoekt en minstens eenmaal per jaar. De revisoren brengen de Controledienst onmiddellijk op de hoogte van de leemten, de onregelmatigheden en inbreuken die zij hebben vastgesteld.

Art. 58

De ziekenfondsen en landsbonden, alsmede het RIZIV zijn verplicht de Controledienst alle inlichtingen te verschaffen die hij nodig acht bij het uitoefenen van de opdrachten die hem krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden toegekend.

Art. 59

De leden van de Raad en van het Technisch Comité van de Controledienst, hun personeelsleden alsmede de revisoren bedoeld in artikel 31, mogen geen enkele ruchtbaarheid geven aan feiten waarvan ze uit hoofde van hun functie kennis krijgen.

HOOFDSTUK VII

Sancties en geschillen

Afdeling 1

Administratieve sancties

Art. 60

§ 1. Wanneer de Controledienst vaststelt dat een ziekenfonds of landsbond niet handelt overeenkomstig haar statutair doel of de verplichtingen gesteld door deze wet of haar uitvoeringsbesluiten niet naleeft, kan hij het ziekenfonds of de landsbond bij gemotiveerde beslissingen bevelen binnen een termijn van maximum drie maanden de toestand te regulariseren. Deze termijn loopt vanaf de datum van betekening van de beslissing.

Onder de door de Koning te bepalen voorwaarde wordt vanaf deze datum van kennisgeving een administratieve geldboete opgelegd van 5 000 frank tot 50 000 frank per dag

Art. 56

L'Office de contrôle établit un règlement fixant les modalités selon lesquelles les réviseurs exécutent leurs missions.

Ce règlement précise entre autres les conditions et le mode d'agrément, les conditions auxquelles il peut y être mis fin et le nombre maximum de mutualités et d'unions nationales auprès desquelles un même réviseur peut être désigné. Ce règlement est soumis au Roi pour approbation.

Art. 57

Sans préjudice de l'exécution des missions visées aux articles 32 et suivants, les réviseurs font rapport à l'Office de contrôle au sujet de la situation financière et de la gestion des mutualités et des unions nationales, chaque fois que celle-ci en fait la demande et au moins une fois par an. Les réviseurs avisent immédiatement l'Office de contrôle des lacunes, irrégularités et infractions qu'ils ont constatées.

Art. 58

Les unions nationales, les mutualités ainsi que l'INAMI, sont tenus de fournir à l'Office de contrôle tous les renseignements qu'il juge nécessaire à l'exécution des missions dont il est chargé par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 59

Les membres du Conseil et du Comité technique de l'Office de contrôle, les membres de son personnel ainsi que les réviseurs visés à l'article 31, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leur fonction.

CHAPITRE VII

Des sanctions et du contentieux

Section 1^{ère}*Des sanctions administratives*

Art. 60

§ 1^{er}. Lorsque l'Office de contrôle constate qu'une mutualité ou une union nationale n'agit pas suivant ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution, il peut, par décision motivée, ordonner à la mutualité ou à l'union nationale de régulariser la situation dans un délai de maximum trois mois. Ce délai prend court à partir de la date de notification de la décision.

A partir de cette date, et dans les conditions déterminées par le Roi, est infligée une amende administrative de 5 000 à 50 000 francs par jour aussi longtemps que la situation

zolang de onregelmatige toestand duurt. Ingeval van herhaling wordt de administratieve geldboete verdubbeld.

§ 2. Wanneer na het verstrijken van de in § 1 bedoelde termijn de opgelegde regularisatie niet is uitgevoerd, kan de Controledienst naargelang de ernst en de aard van de overtreding :

- 1) een speciale commissaris benoemen;
- 2) aan de Koning voorstellen de erkenning van de be-
trokken dienst of diensten in te trekken.

§ 3. Onverminderd de andere bij de wet en de reglemen-
ten voorziene maatregelen en namelijk de maatregelen
voorzien in het § 2 van dit artikel, kan de Controledienst in
het geval dat een ziekenfonds of een landsbond geen gevolg
geeft aan de injuncties die hem krachtens deze wet of de
reglementen van deze wet gericht worden, mits voorbericht
van een maand, die injuncties langs het *Belgisch Staatsblad*
openbaar maken.

Art. 61

§ 1. De Koning bepaalt de wijze van benoeming van de
speciale commissaris, zijn bevoegdheid en zijn macht.

§ 2. In geval van aanstelling van een speciale commis-
saris is een geschreven algemene of speciale toelating ver-
eist voor alle akten en beslissingen van alle organen van het
ziekenfonds of de landsbond, alsook voor alle akten en bes-
lissingen van de personen belast met het beheer. De Con-
troledienst kan het geheel van de handelingen die aan een
toelating onderworpen zijn niettemin beperken. De speciale
commissaris kan elk voorstel dat hij nuttig acht, ter be-
raadslaging voorleggen aan alle organen van het zieken-
fonds of de landsbond.

§ 3. De bezoldiging van de speciale commissaris wordt
vastgesteld door de Controledienst en wordt gedragen door
het ziekenfonds of de landsbond.

Art. 62

De boetes bedoeld in artikel 60, § 2, worden toegewezen
aan het budget van de Controledienst.

Section 2

Strafbepalingen

Art. 63

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar
worden gestraft, de bestuurders, de gevolmachtigden en
aangestelden van een ziekenfonds of landsbond die wetens
en willens een valse of onvolledige verklaring doen tot het
bekomen of het behouden van een overheidstoelage.

Art. 64

Met een geldboete van 50 tot 10 000 frank worden gestraft,
de bestuurders, de gevolmachtigden en de aangestelden van
een ziekenfonds of landsbond die bewust de financiële en
boekhoudkundige bepalingen van deze wet of van haar uit-
voeringsbesluiten overtreden.

irrégulière persiste. En cas de récidive, l'amende adminis-
trative est doublée.

§ 2. Lorsque, à l'issue du délai visé au § 1^{er}, la réguli-
sation imposée n'a pas été effectuée, l'Office de contrôle
peut, en fonction de la gravité et de la nature de l'infraction :

- 1) nommer un commissaire spécial;
- 2) proposer au Roi le retrait de l'agrément du ou des
services concernés.

§ 3. Indépendamment des autres mesures prévues par
la loi et les règlements et notamment celles prévues au § 2
du présent article, l'Office de contrôle peut, si une mutualité
ou union nationale ne donne pas suite aux injonctions qui lui
sont adressées en vertu de la présente loi ou de ses règle-
ments, moyennant préavis d'un mois, rendre publiques ces
injonctions par la voie du *Moniteur belge*.

Art. 61

§ 1^{er}. Le Roi précise les modalités relatives à la désigna-
tion du commissaire spécial, à ses compétences et à ses pou-
voirs.

§ 2. En cas de désignation d'un commissaire spécial,
l'autorisation écrite, générale ou spéciale, est requise pour
tous les actes et décisions de tous les organes de la mutualité
ou de l'union nationale et pour ceux des personnes chargées
de la gestion. L'Office de contrôle peut toutefois limiter le
champ des opérations qui sont soumises à autorisation. Le
commissaire spécial peut soumettre toute proposition qu'il
juge opportune aux délibérations de tous les organes de la
mutualité ou de l'union nationale.

§ 3. La rémunération du commissaire spécial est fixée
par l'Office de contrôle et est supportée par la mutualité ou
l'union nationale.

Art. 62

Les amendes visées à l'article 60, § 2, sont affectées au
budget de l'Office de contrôle.

Section 2

Des sanctions pénales

Art. 63

Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours
à un an, les administrateurs, mandataires et préposés d'une
mutualité ou union nationale qui ont fait sciemment une
déclaration fausse ou incomplète afin d'obtenir ou de con-
server une subvention d'un pouvoir public.

Art. 64

Sont punis d'une amende de 50 à 10 000 francs, les
administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité
ou d'une union nationale qui enfreignent sciemment les
dispositions financières et comptables de la présente loi ou
de ses arrêtés d'exécution.

Met dezelfde straffen worden gestraft, de bestuurders, de gevolmachtigden of de aangestelden van een ziekenfonds of landsbond die onjuiste verklaringen afleggen aan de Controledienst of de door haar aangestelde revisoren, die weigeren de gevraagde inlichtingen te verstrekken ter uitvoering van deze wet of haar uitvoeringsbepalingen, of die diensten organiseren zonder hiervoor over de bij deze wet vereiste erkenning te beschikken.

Zij worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 50 tot 10 000 frank of met een van die straffen alleen als zij met bedrieglijk opzet hebben gehandeld.

Art. 65

Elke inbreuk op artikel 59 van deze wet wordt gestraft met de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 66

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven in deze afdeling.

Afdeling 3

De geschillen

Art. 67

De betwistingen in verband met de rechten en plichten van de ziekenfondsen en de landsbonden voortvloeiend uit deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, maken het voorwerp uit van een beroep bij de Raad van State, volgens een vereenvoudigde procedure.

HOOFDSTUK VIII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 68

§ 1. Verkrijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, van rechtswege de hoedanigheid van :

1° « ziekenfonds » : a) de verbonden die op de datum van inwerkingtreding van deze wet erkend zijn als dusdanig in de zin van artikel 3 van de wet van 23 juni 1894, houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand;

2° « landsbond » : de landsbonden die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend zijn in de zin van artikel 3bis van de wet van 23 juni 1894.

§ 2. Verkrijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet van rechtswege de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand », de maatschappijen van onderlinge bijstand die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend zijn in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en niet zijn aangesloten bij een in artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond.

Sont punis des mêmes peines, les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité ou d'une union nationale qui font des fausses déclarations à l'Office de contrôle ou aux réviseurs désignés par celle-ci, qui refusent de donner les renseignements demandés en exécution de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution ou qui organisent des services sans disposer de l'agrément requis par la présente loi.

Ils sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 10 000 francs ou d'une des deux peines seulement s'ils ont agi de manière frauduleuse.

Art. 65

Toute entrave à l'article 59 de la présente loi est punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

Art. 66

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux délits définis dans la présente section.

Section 3

Du contentieux

Art. 67

Les contestations relatives aux droits et obligations des mutualités et des unions nationales, résultant de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution font l'objet d'un recours auprès du Conseil d'Etat selon une procédure simplifiée.

CHAPITRE VIII

Des dispositions transitoires et finales

Art. 68

§ 1^{er}. Obtiennent de plein droit, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la qualité de :

1° « mutualité » : a) des fédérations qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont reconnues comme telles aux sens de l'article 3 de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;

2° « union nationale » : les unions nationales qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont reconnues comme telles au sens de l'article 3bis de la loi précitée du 23 juin 1894.

§ 2. Obtiennent de plein droit à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la qualité de « société mutualiste », les sociétés mutualistes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont reconnues comme telles au sens de l'article premier de la loi du 23 juin 1894 précitée et qui ne sont pas affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de cette même loi.

De Koning bepaalt welke bepalingen van deze wet op voornoemde maatschappijen van onderlinge bijstand van toepassing zijn.

Art. 69

§ 1. Kunnen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » verkrijgen, onder de voorwaarden bepaald bij § 2 :

1) De maatschappij van onderlinge bijstand die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend is in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894, aangesloten is bij een in artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond, minstens een dienst organiseert zoals bepaald in artikel 3 a) van deze wet en minimum 5 000 leden telt;

2) Het ziekenfonds dat ingevolge een fusie zoals bedoeld in artikel 43 van deze wet, gefusioneerd is met één of verschillende ziekenfondsen.

§ 2. De hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand », zoals bedoeld in § 1, kan slechts verkregen worden na het akkoord van de landsbond en het ziekenfonds waarbij bedoelde maatschappij is aangesloten.

§ 3. De Koning bepaalt welke bepalingen van deze wet van toepassing zijn op de maatschappijen bedoeld in § 1. Hij bepaalt tevens de regelen betreffende de verhouding tussen bedoelde maatschappij en het ziekenfonds waarbij zij is aangesloten.

§ 4. De maatschappijen van onderlinge bijstand die hun rechtspersoonlijkheid overeenkomstig artikel 69 niet behouden, worden opgeheven zes maanden na datum van inwerkingtreding van deze wet. Hun patrimonium, rechten en plichten, alsook hun leden worden vanaf de inwerkingtreding van deze wet overgenomen door het verbond waarbij zij zijn aangesloten op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Art. 70

De ziekenfondsen die na de datum van inwerkingtreding van deze wet worden opgericht, vallen onder toepassing van de bepalingen van deze wet.

Art. 71

§ 1. Binnen het tijdsverloop van een jaar na de inwerkingtreding van deze wet moeten de landsbonden en ziekenfondsen hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet. De beslissingen van de Algemene Vergadering die betrekking hebben op die wijzigingen kunnen worden genomen bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen.

§ 2. De landsbonden en de ziekenfondsen bekomen de voorlopige erkenning om de diensten bedoeld in artikel 3 a) en b), en 7, §§ 1 en 3, welke zij voor de inwerkingtreding van deze wet organiseerden, verder te zetten.

De Koning bepaalt de duur van deze voorlopige erkenning, alsook de termijn binnen dewelke moet worden voldaan aan de verplichtingen voorzien in artikel 25.

Le Roi détermine les dispositions de la présente loi qui sont applicables aux sociétés mutualistes précitées.

Art. 69

§ 1^{er}. Peuvent obtenir, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la qualité de « société mutualiste », aux conditions décrites au § 2 :

1) La société mutualiste qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, est reconnue comme telle au sens de l'article premier de la loi du 23 juin 1894 précitée, est affiliée à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de la même loi, organise en moins un service tel que défini à l'article 3 a) de la présente loi et compte au minimum 5 000 membres;

2) La mutualité qui, suite à une fusion visée à l'article 43 de la présente loi, est fusionnée avec une ou plusieurs mutualités.

§ 2. La qualité de « société mutualiste » comme définie au § 1^{er}, ne peut être acquise qu'après l'accord de l'union nationale et de la mutualité à laquelle la société concernée est affiliée.

§ 3. Le Roi détermine les dispositions de la présente loi qui sont d'application aux sociétés définies au § 1^{er}. Il détermine aussi les règles relatives à la relation entre la société concernée et la mutualité à laquelle elle est affiliée.

§ 4. Les sociétés mutualistes qui ne conservent pas leur personnalité juridique en vertu des dispositions de l'article 69, sont dissoutes six mois après la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Leur patrimoine, leurs droits et leurs obligations, ainsi que leurs membres, sont repris par la fédération à laquelle elles sont affiliées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 70

Les mutualités qui sont créées après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, tombent sous le champ d'application de la présente loi.

Art. 71

§ 1^{er}. Dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, les unions nationales et les mutualités doivent mettre leurs statuts en conformité avec les dispositions de la présente loi. Les décisions de l'Assemblée générale concernant ces modifications peuvent être prises à la majorité simple des votes exprimés.

§ 2. Les unions nationales et les mutualités reçoivent l'agrément provisoire pour poursuivre les services visés à l'article 3, a) et b), et 7, §§ 1 et 3, qu'ils organisaient avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe la durée de cet agrément provisoire, ainsi que le délai dans lequel il doit être satisfait aux obligations prévues à l'article 25.

Art. 72

Artikel 20 van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt door volgende alinea aangevuld :

« 12° De schuldvorderingen van de leden van een ziekenfonds ofwel van een landsbond op de reservefondsen door deze gevestigd volgens bepalingen van de wetgeving betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden ».

Art. 73

§ 1. De Koning kan de hierna opgesomde wetsbepalingen coördineren met de bepalingen van deze wet :

1) De wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inbegrepen de bepalingen die betrekking hebben op de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

2) De wet van 10 oktober 1967 houdende het gerechtelijk wetboek;

3) De wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsinstellingen;

4) De wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken;

5) De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Daartoe kan hij de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen, teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

§ 2. De Koning bepaalt tevens welke artikelen van onderhavige wet van toepassing zijn op de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 74

Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet worden opgeheven :

1) de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand, behalve artikel 1, II;

2) de wet van 30 juli 1923 op de samensmelting der erkende mutualiteitsverenigingen.

Art. 75

Deze wet treedt in werking op ...

Art. 72

L'article 20 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques est complété par l'alinéa suivant :

« 12° Les créances des membres d'une mutualité ou d'une union nationale sur les fonds de réserve constitués par celles-ci en vertu des dispositions de la législation relative aux mutualités et aux unions nationales ».

Art. 73

§ 1^{er}. Le Roi peut coordonner les dispositions légales énumérées ci-après avec les dispositions de la présente loi :

1) La loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, y compris les dispositions qui ont trait à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

2) La loi du 10 octobre 1967 contenant le code judiciaire;

3) La loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance;

4) La loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques;

5) La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'utilité publique.

Il peut à cet effet modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

§ 2. Le Roi détermine en outre quels sont les articles de la présente loi qui sont d'application à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

Art. 74

Sont abrogées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

1) la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, à l'exception de l'article 1^{er}, II;

2) la loi du 30 juillet 1923 sur la fusion des sociétés mutualistes reconnues.

Art. 75

La présente loi entre en vigueur le ...

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 oktober 1989 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen », heeft op 8 februari 1990 het volgende advies gegeven :

I. — STREKKING VAN HET ONTWERP

Het ontwerp regelt de opdrachten, de organisatie, de werking van en het toezicht op de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen. De in het ontwerp vervatte regeling komt in de plaats van die van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand en die van de wet van 30 juli 1923 op de samensmelting der erkende mutualiteitsverenigingen.

Het ontwerp vertoont een aantal in het oog springende verschillen met laatstgenoemde wetten. Vooreerst is het ontwerp geconcipieerd met inachtneming van de taken die de landsbonden en de ziekenfondsen vervullen op het vlak van zowel de verplichte verzekering, geregeld door de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, als de vrije verzekering.

Daarenboven slinkt het ontwerp de bestaande drieledige organisatiestructuur af doordat het niet langer in de mogelijkheid van het sluiten van verbonden voorziet. Een van de bestaande drie niveaus (ziekenfonds, verbond, landsbond) valt dus weg. De organisatiestructuur zal er voortaan in principe een zijn van ziekenfondsen en van landsbonden van ziekenfondsen, met dien verstande dat ze aan bepaalde in het ontwerp vermelde minimumvoorwaarden zullen moeten voldoen op het vlak van onder meer het ledenaantal respectievelijk het aantal aangesloten ziekenfondsen.

Het ontwerp bepaalt de voorwaarden waaraan de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen moeten voldoen om de rechtspersoonlijkheid te verkrijgen. Tevens bevat het een regeling van erkenning van diensten waarvan de gevolgen verder reiken dan de subsidiëring, vermits ze tevens op het functioneren van de betrokken dienst of diensten, of zelfs van het ziekenfonds of de landsbond van ziekenfondsen, invloed kan hebben.

Meer nog dan de wet van 23 juni 1894 beoogt het ontwerp de rechten van de aangesloten leden te vrijwaren. Bovendien de mogelijkheid tot inspraak via de Algemene Vergadering, die reeds onder het regime van voornoemde wet bestond, dient in dit verband ongetwijfeld melding te worden gemaakt van de verplichting tot vestiging van reservefondsen. Met betrekking tot dit novum kan trouwens worden benadrukt dat de leden van het ziekenfonds of de landsbond door het ontwerp in een positie van bevoorrecht schuldeiser worden geplaatst.

Een wezenlijk kenmerk van het ontwerp is dat bijzondere aandacht wordt besteed aan het toezicht op de werking van de ziekenfondsen en de landsbonden. Dat toezicht wordt ingebouwd in de verhouding die tussen het ziekenfonds en de landsbond, bij welke het is aangesloten, bestaat. Zo bijvoorbeeld kunnen de ziekenfondsen enkel deelnemen aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, mits zij daartoe een mandaat van de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 2 octobre 1989, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités », a donné le 8 février 1990 l'avis suivant :

I. — PORTEE DU PROJET

La loi en projet règle les missions, l'organisation, le fonctionnement et le contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. La réglementation édictée par le projet se substitue à celle de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes et à celle de la loi du 30 juillet 1923 autorisant les sociétés et les fédérations mutualistes reconnues à se fusionner.

La loi en projet présente un nombre de différences manifestes par rapport à ces dernières lois. Tout d'abord, le projet a été conçu en tenant compte des tâches que les unions nationales et les mutualités accomplissent, tant dans le domaine de l'assurance obligatoire, qui est régie par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, que dans celui de l'assurance libre.

En outre, la loi en projet restreint la triple structure organisationnelle existante en ne prévoyant plus la possibilité de constituer des fédérations. L'un des trois niveaux existants (mutualité, fédération, union nationale) disparaît donc. La structure organisationnelle comprendra désormais, en principe, des mutualités et des unions nationales de mutualités, étant entendu que celles-ci devront répondre à certaines conditions minimums énoncées dans le projet, notamment en ce qui concerne le nombre de membres, respectivement le nombre de mutualités affiliées.

La loi en projet arrête les conditions auxquelles les mutualités et unions nationales de mutualités doivent satisfaire pour acquérir la personnalité juridique. Elle contient en outre un ensemble de règles relatives à l'agrément de services dont les effets ne se limitent pas à l'admission aux subventions, puisque ces règles peuvent avoir également une incidence sur le fonctionnement du ou des services concernés, voire même de la mutualité ou de l'union nationale de mutualités.

Plus encore que la loi du 23 juin 1894, la loi en projet tend à protéger les droits des affiliés. Outre la faculté de participation par le canal de l'Assemblée générale, qui existait déjà sous l'empire de la loi précitée, il convient assurément de faire mention, à cet égard, de l'obligation de constituer des fonds de réserve. A propos de cette innovation, l'on peut d'ailleurs souligner que la loi en projet confère aux membres de la mutualité ou de l'union nationale une position de créancier privilégié.

L'une des caractéristiques essentielles du projet réside dans l'attention particulière qui est prêtée au contrôle du fonctionnement des mutualités et des unions nationales. Ce contrôle est intégré au rapport existant entre la mutualité et l'union nationale à laquelle elle est affiliée. Ainsi, les mutualités ne peuvent, par exemple, prendre part à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité que dans la mesure où elles ont été mandatées à cet effet

landsbond hebben ontvangen, en deze laatste kan het mandaat intrekken van zodra het ziekenfonds de voorwaarden ervan niet respecteert.

Bovendien wordt in het ontwerp een externe toezichtsregeling van tweevoudige aard uitgewerkt. Zij is van boekhoudkundige en financiële aard, waar het gaat om het toezicht verricht door de door het ziekenfonds of de landsbond overeenkomstig artikel 31 van het ontwerp aangewezen bedrijfsrevisoren. Zij is van algemene aard waar het gaat om het toezicht dat door de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen wordt uitgeoefend overeenkomstig artikel 51 van het ontwerp.

De opdracht van genoemde Controledienst, die een instelling is in de zin van artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt niet beperkt tot het louter verrichten van controle. Integendeel zal de Controledienst, desgevallend bijgestaan door een in zijn schoot ingesteld « Technisch Comité », een determinerende rol spelen bij het tot stand komen van menige, voor het betrokken ziekenfonds of landsbond kapitale beslissing, door onder meer het uitbrengen van « eensluidende » adviezen en door het formuleren van voorstellen.

Te vermelden vallen in dit verband de eensluidende adviezen die het ontwerp voorschrijft inzake de goedkeuring van de statuten van de ziekenfondsen en de landsbonden (artikel 11) en inzake de erkenning van diensten, de weigeren intrekking van die erkenning en het vrijstellen van de verplichting tot het bekomen van een erkenning (artikel 25). Op voorstel van de Controledienst zal, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, worden bepaald, welke artikelen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, niet op de boekhouding van de ziekenfondsen en de landsbonden van toepassing zijn, en zal de Koning, op voorstel van de Controledienst, bepalen welke regels in dat geval wel toepasbaar zullen zijn (artikel 28). De Koning zal, op voorstel van de Controledienst, de voorwaarden bepalen waaraan de in artikel 30 van het ontwerp bedoelde interne controle moet beantwoorden.

De Controledienst zal zijn goedkeuring moeten hechten aan mutaties (artikel 5) en aan een fusie van landsbonden (artikel 43). Zijn voorafgaandelijk akkoord is vereist inzake de door het ziekenfonds of de landsbond aan te stellen bedrijfsrevisoren (artikel 31). Hij zal in een reglement de modaliteiten vastleggen volgens welke die revisoren hun opdrachten moeten uitvoeren (artikel 56). Hij dient zijn toestemming te geven voor het aanvaarden van schenkingen en legaten aan een ziekenfonds of landsbond (artikel 40).

De Controledienst zal, in geval van ontbinding « van rechtswege » van een ziekenfonds of landsbond, « beheerders van goederen » aanwijzen (artikel 46) en hij kan zich verzetten tegen de voorgenomen bestemming van overblijvende activa in geval van ontbinding of stopzetting van diensten (artikel 47). Hij kan het ziekenfonds of de landsbond een herstelplan opleggen (artikel 52), benevens de in artikel 60 van het ontwerp vermelde sancties.

De zoëven gedane opsomming is illustratief voor de sleutelpositie die de Controledienst in de door het ontwerp uitgewerkte regeling inneemt.

Tot slot verdient de in het ontwerp vervatte overgangsregeling bijzondere aandacht. Er vloeit immers uit voort dat er in de toekomst benevens « ziekenfondsen » en « landsbonden van ziekenfondsen », nog « maatschappijen van onderlinge bijstand » zullen blijven bestaan. Het betreft, ener-

par l'union nationale, et cette dernière est habilitée à mettre fin au mandat dès que la mutualité n'en respecte pas les conditions.

En outre, la loi en projet élabore un double système de contrôle externe. Il est d'ordre comptable et financier, lorsqu'il s'agit du contrôle exercé par les réviseurs d'entreprises désignés par la mutualité ou par l'union nationale conformément à l'article 31 du projet. Il est d'ordre général, lorsqu'il s'agit du contrôle exercé par l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, conformément à l'article 51 du projet.

La mission de l'Office de contrôle précité, qui est un organisme au sens de l'article 1^{er}, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ne se limite pas au simple exercice d'un contrôle. Au contraire, l'Office de contrôle, le cas échéant assisté par un « Comité technique » institué en son sein, remplira un rôle déterminant lors de la prise de maintes décisions capitales pour la mutualité ou l'union nationale concernée, en émettant des avis « conformes » et en formulant des propositions notamment.

Il faut noter, à cet égard, les avis conformes prescrits par la loi en projet en matière d'approbation des statuts des mutualités et des unions nationales (article 11) et en ce qui concerne l'agrément des services, le refus et le retrait de l'agrément et la dispense de l'obligation d'obtenir un agrément (article 25). Sur proposition de l'Office de contrôle, seront déterminés, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les articles de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises qui ne sont pas d'application à la comptabilité des mutualités et des unions nationales, et le Roi précisera, sur proposition de l'Office de contrôle, les règles qui, en l'occurrence, seront applicables (article 28). Le Roi déterminera, sur proposition de l'Office de contrôle, les conditions auxquelles le contrôle interne visé à l'article 30 du projet doit répondre.

Les mutations (article 5) et la fusion d'unions nationales (article 43) seront soumises à l'approbation de l'Office de contrôle. L'accord préalable de ce dernier sera requis pour la désignation de réviseurs d'entreprises par la mutualité ou par l'union nationale (article 31). L'office de contrôle établira un règlement fixant les modalités selon lesquelles ces réviseurs devront exécuter leurs missions (article 56). Il lui appartiendra de donner son autorisation pour l'acceptation de dons et de legs faits à une mutualité ou à une union nationale (article 40).

En cas de dissolution « d'office » d'une mutualité ou d'une union nationale, l'Office de contrôle désignera des « administrateurs de biens » (article 46) et il pourra s'opposer à la destination envisagée pour les actifs résiduels en cas de dissolution ou de cessation de services (article 47). Il pourra imposer un plan de redressement à la mutualité ou à l'union nationale (article 52), outre les sanctions énoncées à l'article 60 de la loi en projet.

L'énumération qui vient d'être faite témoigne de la position clé qu'occupe l'Office de contrôle dans le régime mis sur pied par le projet.

Enfin, le régime transitoire inscrit dans la loi en projet mérite une attention particulière. Il en résulte, en effet, qu'à l'avenir des « sociétés mutualistes » subsisteront encore à côté des « mutualités » et des « unions nationales de mutualités ». Il s'agit, d'une part, des sociétés mutualistes re-

zijds, de op de datum van inwerkingtreding van het ontwerp niet bijeen erkend verbond aangesloten erkende maatschappijen van onderlinge bijstand (artikel 68, § 2) en, anderzijds, de op die datum wel bij dergelijk verbond aangesloten erkende maatschappijen van onderlinge bijstand, met dien verstande dat het ontwerp, wat deze laatste categorie betreft, stringentere voorwaarden oplegt onder meer wat het minimum aantal leden, de aard van de georganiseerde diensten, en het vereiste akkoord van de erbij betrokken landsbond respectievelijk ziekenfonds betreft (artikel 69). Wat de diensten aangaat die de ziekenfondsen en landsbonden organiseren op het ogenblik van de inwerkingtreding van het ontwerp, voorziet dit laatste in een systeem van voorlopige erkenning waarvan de duur door de Koning zal worden bepaald (artikel 71).

II. — ALGEMENE OPMERKINGEN

I.

Het ontwerp betreft de taken die de ziekenfondsen en de landsbonden uitoefenen in het raam van zowel de verplichte als de vrijwillige verzekering. Indien sommige bepalingen van het ontwerp een draagwijdte hebben die is beperkt tot de ene, dan wel de andere categorie van verzekering, wordt dit in het ontwerp tot uitdrukking gebracht door middel van een verwijzing naar de onderscheiden diensten en activiteiten die worden opgesomd in respectievelijk de artikelen 3 en 7 van het ontwerp (zie bijvoorbeeld de artikelen 25, 28, § 5, 37 en 38).

Bij sommige artikelen rijst nochtans de vraag of zij de algemene — dat wil zeggen zowel voor de verplichte als voor de vrijwillige verzekering geldende — draagwijdte hebben die hun bewoordingen laten uitschijnen. Hierdoor wordt rechtsonzekerheid in de hand gewerkt, zeker waar het gaat om bepalingen waaromtrent men zich kan afvragen of zij niet reeds in de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, vervat liggen.

Een voorbeeld biedt artikel 60 van het ontwerp : wordt aangenomen dat deze bepaling tevens een sanctionering van de in de wet van 9 augustus 1963 vervat liggende financiële en boekhoudkundige bepalingen impliceert, dan wordt ermee, althans wat de landsbonden betreft, een dubbel systeem van sanctionering in het leven geroepen, in acht genomen de door het comité van de dienst voor administratieve controle van het RIZIV op grond van artikel 99 van de wet van 9 augustus 1963 op te leggen sancties.

In dit verband mag trouwens erop worden gewezen dat, blijkens artikel 99, laatste lid, van de wet van 9 augustus 1963, in hoofde van de verzekeringsinstellingen de mogelijkheid bestaat om zich tot de arbeidsrechtbank te richten, met betrekking tot beslissingen van het comité van de dienst voor administratieve controle, wat dan weer de vraag doet rijzen of het aangewezen is dat artikel 67 van het ontwerp een ander rechtscollege, namelijk de Raad van State, bevoegd maakt om van geschillen kennis te nemen die gelijkaardige sancties tot voorwerp kunnen hebben.

Rekening gehouden met wat voorafgaat, mag men stellen dat het ontwerp een aantal bepalingen bevat waarvan zowel de draagwijdte als de verhouding tot de reglementering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, niet zeer duidelijk zijn. De gehanteerde techniek van verwijzing naar de artikelen 3 en 7 van het ontwerp dient met andere woorden meer consequent te worden doorgetrokken in het gehele ontwerp.

connues qui, à la date de l'entrée en vigueur de la loi en projet, ne sont pas affiliées à une fédération reconnue (article 68, § 2) et, d'autre part, des sociétés mutualistes reconnues qui, à cette date, sont effectivement affiliées à une telle fédération, étant entendu qu'en ce qui concerne cette dernière catégorie, la loi en projet impose des conditions plus contraignantes, notamment quant au nombre minimum de membres, à la nature des services organisés et à l'accord nécessaire de l'union nationale ou de la mutualité concernée (article 69). En ce qui concerne les services organisés par les mutualités et les unions nationales au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet, cette dernière instaure un système d'agrément provisoire dont la durée sera fixée par le Roi (article 71).

II. — OBSERVATIONS GENERALES

I.

La loi en projet a trait aux tâches que les mutualités et les unions nationales assument, tant dans le cadre de l'assurance obligatoire que dans celui de l'assurance libre. Lorsque certaines dispositions du projet ont une portée limitée à telle ou telle catégorie d'assurance, cela se traduit dans le projet par une référence aux divers services et activités énoncés respectivement dans les articles 3 et 7 du projet (voir, par exemple, les articles 25, 28, § 5, 37 et 38).

A propos de certains articles se pose toutefois la question de savoir s'ils possèdent la portée générale — en d'autres termes, s'ils s'appliquent tant à l'assurance obligatoire qu'à l'assurance libre — qui paraît se dégager de leur énoncé. Cette imprécision contribue à l'insécurité juridique, d'autant plus dans le cas de dispositions dont on est en droit de se demander si elles ne sont pas déjà inscrites dans la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

L'article 60 de la loi en projet en est un exemple : en admettant que cette disposition implique également une sanction des dispositions d'ordre financier et comptable prévues par la loi du 9 août 1963, il se crée ainsi, du moins en ce qui concerne les unions nationales, un double système de sanction, eu égard aux sanctions infligées, en vertu de l'article 99 de la loi du 9 août 1963, par le comité du service du contrôle administratif de l'INAMI.

A cet égard, il est d'ailleurs à noter qu'aux termes de l'article 99, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963, les organismes assureurs ont la faculté de soumettre, au tribunal du travail, des décisions prises par le comité du service du contrôle administratif, ce qui soulève à nouveau la question de savoir s'il est indiqué que l'article 67 de la loi en projet rende une autre juridiction, à savoir le Conseil d'Etat, compétente pour connaître le contentieux dont de telles sanctions pourraient faire l'objet.

Compte tenu de ce qui précède, il peut être observé que la loi en projet contient un nombre de dispositions, dont tant la portée que la relation par rapport à la réglementation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, manquent de clarté. La technique de référence utilisée aux articles 3 et 7 du projet devrait, en d'autres termes, se poursuivre, de manière plus logique, dans l'ensemble du projet.

II.

Naar luid van artikel 2, § 2, 1°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen is die wet niet van toepassing op « de maatschappijen van onderlinge bijstand erkend overeenkomstig de wet van 23 juni 1894 » ⁽¹⁾. De regelen welke in die wet zijn opgenomen omtrent onder meer de verzekeringsverrichtingen en het toezicht erop, de solvabiliteit van de ondernemingen en de bescherming van de verzekerden, zijn bijgevolg niet van toepassing op de verrichtingen van de ziekenfondsen en landsbonden, noch op die welke betrekking hebben op het deelnemen aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (artikel 3, c) noch op die welke als prestaties van vrijwillige of aanvullende verzekering worden aangemerkt (artikel 3, a en b).

Zoals in de memorie van toelichting is aangestipt, is een van de krachtlijnen van het ontwerp « de organisatie van een doeltreffende controle op financieel en boekhoudkundig gebied ».

Het ontwerp voorziet inderdaad voor de ziekenfondsen en de landsbonden in een eigen stelsel van erkenning (artikel 25), van interne controle (artikel 30), van externe controle (artikelen 32 en 48) en van het aanleggen van reservefondsen (artikel 27). Deze laatste uitgezonderd ⁽²⁾ gelden deze regelen zowel voor de prestaties verricht in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering als voor de prestaties verricht in de sector van de vrijwillige of aanvullende verzekering.

De bedoelde eigen regeling vindt kennelijk haar grondslag in de dienstverlening waaraan door de ziekenfondsen en de landsbonden in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt gedaan ⁽³⁾. De verruiming van die eigen regeling tot de vrijwillige of aanvullende verzekeringsactiviteiten gaat kennelijk ervan uit dat die

⁽¹⁾ In de memorie van toelichting bij het ontwerp dat de wet van 9 juli 1975 is geworden, werd de bedoelde uitsluiting verantwoord als volgt :

« De algemene toepassing van de wet, zoals die werd opgevat, wordt echter enigszins beperkt in de eerste plaats teneinde tegenstrijdigheden in de wetgeving te vermijden. Dergelijke moeilijkheden kunnen ontstaan ten opzichte van de wet van 23 juni 1894 met betrekking tot de maatschappijen van onderlinge bijstand, die beter buiten de toepassing van onderhavige wet zouden vallen; de techniek van de hoofdbedrijvigheid van deze vennootschappen, met name de ziekte- en invaliditeitsverzekering, vertoont zeer weinig overeenkomst met de techniek van de verzekering in het algemeen : het zijn in de eerste plaats sociale verzekeringen waarvan de financiering, door de verzekeringsplichtigen en de Staat, door wetten en reglementen van sociale en politieke aard wordt geregeld, en waarvoor bijgevolg een speciaal toezicht in het raam van de sociale wetgeving de aangewezen methode is » (Gedr. St., Senaat, 1970-71, n° 269, blz. 19).

⁽²⁾ Voor de vorming van reserves op het stuk van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, zie artikel 126 van de wet van 9 augustus 1963.

⁽³⁾ Het aanvullend senaatsverslag bij het ontwerp dat de wet van 9 juli 1975 is geworden bevat volgende passus :

« De uitsluiting van de overeenkomstig de wet van 23 juni 1894 erkende maatschappijen voor onderlinge bijstand is gegrond op het feit dat die inrichtingen aan een verschillende wetgeving onderworpen zijn (verzekering ziekte-invaliditeit).

De richtlijn 73/239/EEG sluit trouwens uit haar toepassingsgebied « de verzekeringen die zijn opgenomen in een wettelijk stelsel van sociale zekerheid » (zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen n° L. 228 van 16 augustus 1973) » (Stuk, Senaat, 1974-75, n° 468/3, blz. 12).

II.

Selon l'article 2, § 2, 1°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, cette loi n'est pas applicable aux « sociétés mutualistes reconnues conformément à la loi du 23 juin 1894 » ⁽¹⁾. Les règles inscrites dans cette loi à propos notamment des opérations d'assurance et de leur contrôle, de la solvabilité des entreprises et de la protection des assurés ne s'appliquent par conséquent pas aux opérations des mutualités et des unions nationales, ni à celles qui ont trait à la participation à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (article 3, c), ni à celles qui sont qualifiées de prestations d'assurance libre ou complémentaire (article 3, a et b).

Ainsi que le souligne l'exposé des motifs, l'un des axes de la loi en projet consiste en « l'organisation d'un contrôle efficace dans les domaines financiers et comptables ».

La loi en projet prévoit, en effet, pour les mutualités et les unions nationales un système propre d'agrément (article 25), de contrôle interne (article 30), de contrôle externe (articles 32 et 48) et de constitution de fonds de réserve (articles 27). A l'exception de cette dernière ⁽²⁾, ces règles se rapportent tant aux prestations accomplies dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité qu'aux prestations accomplies dans le secteur de l'assurance libre ou complémentaire.

Le système propre qui est visé trouve manifestement son fondement dans les prestations fournies par les mutualités et les unions nationales dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ⁽³⁾. L'extension de ce système propre aux activités inhérentes à l'assurance libre ou complémentaire s'inspire assurément du fait que ces

⁽¹⁾ Dans l'exposé des motifs relatif au projet qui est devenu la loi du 9 juillet 1975, l'exclusion en question a été justifiée de la manière suivante :

« L'application générale de la loi ainsi conçue doit toutefois subir quelques restrictions; tout d'abord afin d'éviter des conflits de lois. De tels conflits pouvant se produire avec la loi du 23 juin 1894 relative aux sociétés mutualistes de prévoyance, il est préférable d'exclure celles-ci de l'application de la présente loi; l'activité essentielle de ces sociétés, à savoir l'assurance maladie-invalidité, relève d'une technique très peu apparentée à celle de l'assurance en général; il s'agit avant tout d'assurances sociales dont le financement par les assujettis et par l'Etat est régi par des lois et règlements d'ordre social et politique et qui postulent, dès lors, un contrôle particulier dans le cadre de la législation sociale » (Doc., Sénat, 1970-71, n° 269, p. 19).

⁽²⁾ Pour la constitution de réserves en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, voir l'article 126 de la loi du 9 août 1963.

⁽³⁾ Le rapport complémentaire du Sénat sur le projet qui est devenu la loi du 9 juillet 1975 contient le passage suivant :

« L'exclusion des sociétés mutualistes reconnues conformément à la loi du 23 juin 1894 est fondée sur le fait que ces organismes sont soumis à une législation différente (assurance maladie-invalidité).

La directive 73/239/CEE exclut d'ailleurs de son champ d'application « les assurances dans un régime légal de sécurité sociale » (Cf. Journal officiel des Communautés européennes n° L. 288 du 16 août 1973) » (Document, 1974-75, n° 468/3, p. 12).

activiteiten gezien zijn als een accessorium van de prestaties welke in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering worden geleverd en, zoals die laatste, gelezen moeten worden binnen de lijnen van het mutualistisch beginsel aangegeven in artikel 2 van het ontwerp.

Men mag aldus — ten aanzien van het door artikel 6 van de Grondwet opgelegd beginsel van gelijkheid in regeling — ertoe concluderen dat een objectieve en redelijke verantwoording ⁽⁴⁾ aanvoerbaar is om voor de ziekenfondsen en de landsbonden, ook wat hun verrichtingen op het stuk van de vrijwillige of aanvullende verzekering betreft, ter zake van de erkenning, de controle en de bescherming van de verzekerde een andere regeling vast te stellen dan die welke in de wet van 9 juli 1975 is bepaald.

Men kan niettemin niet ontkennen dat de omschrijving van het aan de ziekenfondsen en landsbonden opgelegde maatschappelijk doel (artikel 2) en van de op het stuk van de vrijwillige of aanvullende verzekering toegestane verrichtingen (artikel 3, a en b) dermate ruim en zelfs vaag is dat een sluitende waarborg ontbreekt om, ter zake van de toepassing van de wet, te voorkomen dat de prestaties op het stuk van de vrijwillige of aanvullende verzekering hetzij moeilijk inpasbaar worden in het basisbeginsel van de bedoelde « geest van voorzorg, onderlinge hulp en solidariteit », hetzij naar omvang dermate aan belang zouden winnen dat die verrichtingen ten aanzien van die welke tot de sociale zekerheid behoren de aard van een accessorium zouden verliezen. De Regering zal moeten nagaan of het ontwerp op dat punt niet aan aanvulling toe is.

III.

Artikel 74 van het ontwerp strekt tot opheffing van de wetten van 23 juni 1894 (artikel 1, II, ervan uitgezonderd) en 30 juli 1923. Voorts valt uit de artikelen 68 en 69 van het ontwerp af te leiden dat de Koning zal bepalen welke artikelen van het ontwerp op de in die artikelen bedoelde maatschappijen zullen van toepassing zijn. Ter zake bestaat het risico dat, zeker wat de in artikel 69 bedoelde maatschappijen betreft ⁽⁵⁾, deze bij de inwerkingtreding van het ontwerp in een juridisch vacuum terechtkomen, omdat de Koning nog niet dan wel fragmentair is opgetreden. Het zou immers, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, de bedoeling zijn dat de Koning bijvoorbeeld de boekhoudkundige regeling van het ontwerp op de betrokken maatschappijen zou van toepassing verklaren. Vermits echter de wetten van 23 juni 1894 en 30 juli 1923 zullen opgeheven zijn, zal desgevallend de vraag rijzen welke regeling voor de betrokken maatschappijen zal gelden in de mate dat de Koning de bepalingen van het ontwerp niet op hen toepasselijk maakt.

IV.

De in het ontwerp bedoelde ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen zijn, volgens de gemachtigden van de Regering, verenigingen sui generis die als zodanig niet

activités sont conçues comme étant accessoires aux prestations fournies dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et doivent, ainsi que cette dernière, s'inscrire dans le contexte du concept mutualiste énoncé à l'article 2 du projet.

L'on peut donc — eu égard au principe de l'égalité inscrit à l'article 6 de la Constitution — conclure que, dans les domaines de l'agrément, du contrôle et de la protection des assurés, la fixation d'une réglementation différente de celle prévue par la loi du 9 juillet 1975 est susceptible de justification objective et raisonnable ⁽⁴⁾ pour les mutualités et les unions nationales, même en ce qui concerne leurs opérations en matière d'assurance libre ou complémentaire.

Il est néanmoins indéniable que la définition de l'objet social imposé aux mutualités et aux unions nationales (article 2) et celle des prestations autorisées en matière d'assurance libre ou complémentaire (article 3, a et b) sont à ce point larges et même imprécises que fait défaut toute garantie pour éviter que, lors de l'application de la loi, les prestations inhérentes à l'assurance libre ou complémentaire soit ne s'inscrivent difficilement dans le cadre du principe de base que constitue l'« esprit de prévoyance, d'assistance mutuelle et de solidarité », soit n'acquiescent, de par leur dimension, une importance telle qu'elles perdent leur caractère accessoire par rapport à celles qui relèvent de la sécurité sociale. Il appartiendra au Gouvernement d'examiner s'il ne serait pas opportun de compléter la loi en projet sur ce point.

III.

L'article 74 de la loi en projet tend à l'abrogation des lois des 23 juin 1894 (à l'exception de son article 1^{er}, II) et 30 juillet 1923. Par ailleurs, il convient d'inférer des articles 68 et 69 du projet que le Roi déterminera les articles du projet qui s'appliqueront aux sociétés visées dans ces articles. A cet égard, celles-ci, et certainement celles qui sont visées à l'article 69 ⁽⁵⁾, risquent d'être confrontées, lors de l'entrée en vigueur de la loi en projet, à un vide juridique, au motif que le Roi n'aura pas encore pris les mesures nécessaires ou ne les aura prises que fragmentairement. Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, l'intention serait, en effet, que le Roi déclare, par exemple, les dispositions comptables du projet applicables aux sociétés concernées. L'abrogation des lois des 23 juin 1894 et 30 juillet 1923 étant toutefois envisagée, la question se posera, le cas échéant, de savoir quelles dispositions seront applicables aux sociétés concernées, dans la mesure où le Roi ne leur aura pas rendu applicables les dispositions du projet.

IV.

Selon les délégués du Gouvernement, les mutualités et unions nationales visées par le projet sont des associations sui generis qui, en tant que telles, ne tombent pas sous

⁽⁴⁾ Zie Arbitragehof, arrest n° 23/89 van 13 oktober 1989, overweging B.1.3.

⁽⁵⁾ De wet van 23 juni 1894 zou nog wel van toepassing blijven wat de in artikel 1, II, ervan, bedoelde maatschappijen betreft.

⁽⁴⁾ Voir Cour d'arbitrage, arrêt n° 23/89 du 13 octobre 1989, considérant B.1.3.

⁽⁵⁾ La loi du 23 juin 1894 resterait toutefois encore en vigueur en ce qui concerne les sociétés visées par l'article 1^{er}, II, de cette loi.

onder toepassing vallen van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend. Het is bijgevolg niet zo dat genoemde wet op complementaire wijze zal regelen hetgeen niet in het ontwerp is geregeld.

In acht genomen het bepaalde in onder meer artikel 2, § 1, laatste zin, van het ontwerp, lijkt het niet overbodig dat het niet toepasselijk zijn van de wet van 27 juni 1921 uitdrukkelijk wordt vermeld.

V.

Blijkens artikel 7, § 2, « zijn de landsbonden verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de verplichtingen die hen krachtens voornoemde wet van 9 augustus 1963 zijn opgelegd. Zij kunnen aan de aangesloten ziekenfondsen mandaat geven voor de uitvoering van sommige taken die voortvloeien uit de uitvoering van genoemde wet. Zo de voorwaarden van het mandaat niet worden gerespecteerd, kunnen de landsbonden het mandaat intrekken of de voorwaarden ervan wijzigen ».

De ziekenfondsen van hun kant « richten diensten op met als doel... deel te nemen aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, geregeld bij de wet van 9 augustus 1963... indien zij hiertoe mandaat hebben gekregen van de landsbond » (artikel 3, c), van het ontwerp.

Aldus opgevat sluit deze regeling aan bij die welke ook door de ziekte- en invaliditeitswet van 9 augustus 1963 (artikelen 2, 3 en 4) wordt gehuldigd en waarbij niet de ziekenfondsen maar wel de landsbonden de scharnieren van het stelsel zijn.

*
* *

Ondervraagd over hun bedoeling met het gebruik van het woord « mandaat » in onder meer artikel 3, c), en artikel 7, § 2 — de Nederlandse versie van de memorie van toelichting stelt in dat verband dat de ziekenfondsen de « machtiging » van de landsbonden nodig hebben —, hebben de gemachtigden van de Regering verwezen naar titel XIII - Lastgeving, van Boek III van het Burgerlijk Wetboek (artikel 1984 tot 2010 B.W.).

Onder de bijzondere wijzen waarop, krachtens de artikelen 2003 tot 2010 van het Burgerlijk Wetboek, het mandaat kan worden beëindigd, moet hier de herroeping ervan door de lastgever worden vermeld, vermits de stellers van het ontwerp allicht aan deze wijze van beëindiging hebben gedacht bij het formuleren in artikel 7, § 2, laatste volzin, van de bepaling dat, « zo de voorwaarden van het mandaat niet worden gerespecteerd, de landsbonden het mandaat kunnen intrekken ».

Voor het wijzigen van de voorwaarden van het mandaat als bedoeld in diezelfde laatste volzin van voormeld artikel 7, § 2, van het ontwerp, zal evenwel, volgens de regeling van het Burgerlijk Wetboek, de instemming van de twee contracterende partijen vereist zijn.

Nog in dit verband mag worden aangestipt dat luidens de memorie van toelichting niet alleen tekortkomingen van de ziekenfondsen worden beoogd « wat betreft de verplichte verzekering », maar ook aangaande « de interne boekhoudkundige en financiële controle ».

l'application de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique. Il n'est par conséquent pas exact d'opiner que la loi précitée suppléera à la loi en projet pour les matières qui ne sont pas régies par celle-ci.

Eu égard notamment à la disposition figurant à l'article 2, § 1^{er}, dernière phrase, du projet, il ne paraît pas superflu de faire explicitement état de l'inapplicabilité de la loi du 27 juin 1921.

V.

Aux termes de l'article 7, § 2, « les unions nationales sont responsables de la bonne exécution des obligations qui leur incombent en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée. Elles peuvent donner mandat aux mutualités qui leur sont affiliées pour l'exécution de certaines tâches relevant de l'exécution de cette loi. En cas de non-respect des conditions de ce mandat, les unions nationales peuvent mettre fin au mandat ou le modifier ».

Les mutualités, quant à elles, « instaurent des services ayant pour but de... participer à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, réglée par la loi du 9 août 1963..., pour autant qu'elles aient reçu dans ce but un mandat de l'union nationale » (article 3, c), du projet.

Selon cette conception, ce régime s'apparente à celui qui est consacré par la loi sur la maladie et l'invalidité du 9 août 1963 (articles 2, 3 et 4) et dans lequel ce sont les unions nationales et non pas les mutualités qui constituent les charnières du système.

*
* *

Interrogés sur la signification de l'emploi du mot « mandat », entre autres à l'article 3, c), et à l'article 7, § 2 — la version néerlandaise de l'exposé des motifs précise à cet égard, en substance, que les mutualités ont besoin de l'« autorisation » des unions nationales —, les délégués ont fait référence au titre XIII - Du mandat, du Livre III du Code civil (articles 1984 à 2010 du Code civil).

Parmi les différentes manières dont le mandat peut, en vertu des articles 2003 à 2010 du Code civil, prendre fin, il convient de mentionner, en l'espèce, sa révocation par le mandant, étant donné que les auteurs du projet ont assurément envisagé ce mode de cessation du mandat en rédigeant, à l'article 7, § 2, dernière phrase, la disposition selon laquelle, « en cas de non-respect des conditions de ce mandat, les unions nationales peuvent mettre fin au mandat ».

Pour ce qui concerne la modification des conditions du mandat, au sens de la même dernière phrase de l'article 7, § 2, précité de la loi en projet, le consentement des deux parties contractantes sera toutefois requis, conformément aux dispositions du Code civil.

À ce propos également, il convient de souligner que, selon l'exposé des motifs, sont visés les manquements des mutualités non seulement « en matière d'assurance obligatoire », mais également en matière de « contrôle comptable et financier interne ».

Mocht dus die laatste volzin van artikel 7, § 2, toch worden behouden, dan ware het aangewezen vorenstaande preciseringen in de tekst zelf van het ontwerp aan te brengen.

VI

In de Nederlandse tekst van het ontwerp komen vergetelheden en weglatingen voor, wat een vlotte lezing en een goed begrip van de tekst niet ten goede komt. Dat is bijvoorbeeld het geval in de artikelen 5, § 1, 9, § 1, 5° en 6°, 11, § 1, tweede lid, 11, § 1, laatste volzin, 27, § 1, tweede lid, 28, § 4, 40, 42, §§ 2 en 3, 45, eerste en tweede lid, 46, 47, § 2, en 50, § 4.

Er mag eveneens gewezen worden op het veelvuldig gebruiken van hoofdletters in de teksten waar dit meestal niet nodig blijkt te zijn.

Ook zullen in de memorie van toelichting op een aantal plaatsen discrepanties ten opzichte van de ontworpen teksten dienen weggewerkt te worden en vice versa, naar gelang van de ware bedoelingen van de stellers van het ontwerp.

III. — ARTIKELSGEWIJZE OPMERKINGEN

Artikel 1

Rekening gehouden met de verduidelijking in de memorie van toelichting, vulle men het artikel als volgt aan : « ...om rechtspersoonlijkheid te bekomen, bepaalt hun opdrachten en de basisregels voor hun werking en organiseert... ».

Art. 2

In paragraaf 1, Nederlandse tekst, schrijve men « ...het fysiek, psychisch ... ».

De in fine van paragraaf 2 vermelde afwijking betreft, zoals uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid en door de gemachtigden van de Regering werd bevestigd, uitsluitend het door de Koning te bepalen minimum aantal leden. De mogelijkheid van afwijking dient bijgevolg in het eerste lid van paragraaf 2 te worden vermeld. Voorgesteld wordt na de eerste volzin een volzin in te voegen, luidend als volgt :

« De Koning bepaalt tevens de voorwaarden waaronder afwijkingen van het vereiste van het minimum aantal leden kunnen worden verleend ».

Het huidige tweede lid vange dan bij voorkeur aan als volgt :

« Het minimum aantal leden kan verschillen naargelang ... ».

Het laatste lid van paragraaf 2 formuleer men als volgt :

« De Koning stelt de wijze vast waarop door de ziekenfondsen wordt bewezen dat zij aan het vereiste inzake het minimum aantal leden voldoen ».

De notie « lid van een ziekenfonds » dient alleszins te worden gedefinieerd.

Dans le cas où cette dernière phrase de l'article 7, § 2, serait maintenue, il serait indiqué d'apporter les précisions figurant ci-dessus dans le texte même du projet.

VI

Dans la version néerlandaise de la loi en projet, il y a des oublis et des omissions qui ne favorisent pas la lecture ni la bonne compréhension du texte. Tel est, par exemple, le cas des articles 5, § 1^{er}, 9, § 1^{er}, 5° et 6°, 11, § 1^{er}, alinéa 2, 11, § 1^{er}, dernière phrase, 27, § 1^{er}, alinéa 2, 28, § 4, 40, 42, §§ 2 et 3, 45, alinéas 1^{er} et 2, 46, 47, § 2, et 50, § 4.

Il y aurait également lieu de souligner l'emploi fréquent de majuscules dans les textes lorsque la nécessité ne s'en fait généralement pas sentir.

Il conviendra par ailleurs d'éliminer, à certains endroits, dans l'exposé des motifs, des discordances par rapport aux textes en projet et inversement, en fonction des intentions réelles des auteurs du projet.

III. — OBSERVATIONS PAR ARTICLES

Article 1^{er}

Compte tenu des précisions fournies dans l'exposé des motifs, il conviendrait de compléter l'article comme suit : « ...pour obtenir la personnalité juridique, détermine leurs missions ainsi que les règles de base de leur fonctionnement et organise... ».

Art. 2

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, il conviendrait d'écrire « ...het fysiek, psychisch... ».

Ainsi qu'il peut être déduit de l'exposé des motifs et qu'il a été confirmé par les délégués du Gouvernement, la dérogation mentionnée au paragraphe 2, in fine, concerne exclusivement le nombre minimum de membres à fixer par le Roi. Il y aurait lieu, dès lors, de faire mention de la faculté de dérogation à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2. Il est proposé d'insérer à la suite de la première phrase une phrase rédigée comme suit :

« Le Roi fixe également les conditions auxquelles des dérogations au nombre minimum des membres peuvent être accordées ».

Il serait préférable, dès lors, d'écrire au début de l'alinéa 2 actuel :

« Le nombre minimum de membres peut varier selon... ».

Il conviendrait de formuler le dernier alinéa du paragraphe 2 comme suit :

« Le Roi fixe la manière dont les mutualités établissent qu'elles répondent à l'exigence en matière de nombre minimum de membres ».

Il y aurait lieu, en tout état de cause, de définir la notion de « membre d'une mutualité ».

Art. 3

Zoals door de gemachtigden van de Regering is verduidelijkt, betreffen de punten a) en b) de aanvullende verzekering, punt c) daarentegen betreft de verplichte verzekering.

Naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering beoogt het artikel de doeleinden weer te geven die de door de ziekenfondsen opgerichte diensten moeten nastreven. In het licht van die verduidelijking en onverminderd de opmerkingen welke verder worden gemaakt, wordt voorgesteld het artikel naar de vorm als volgt te structureren :

« De diensten die de ziekenfondsen oprichten, hebben tot doel :

- a) het financieel tussenkomen, voor hun leden en de personen te hunnen laste ...;
- b) het verlenen van hulp, voorlichting en bijstand,...;
- c) het deelnemen aan de uitvoering...mandaat hebben gekregen van de landsbond ».

In punt a) in fine, schrappe men de woorden « voor zover zij voldoen aan de in artikel 27, § 2, van deze wet gestelde voorwaarde ». De verplichting tot het vestigen van reservefondsen blijkt voldoende uit artikel 27 van het ontwerp; daarenboven wekt het vermelden van uitsluitend die verplichting de indruk dat het naleven van andere in de wet opgenomen verplichtingen minder dwingend zou zijn.

Voorts schrijve men in a) : « ... of het toekennen van uitkeringen in geval van arbeidsongeschiktheid of wanneer zich een toestand voordoet waarbij het fysiek, psychisch of sociaal welzijn, bedoeld in artikel 2, kan worden bevorderd ».

In punt b) wordt bedoeld op, bijvoorbeeld, de informatie die ziekenfondsen verstrekken op vraag van mindervaliden of inzake pensioenen. In aansluiting op de algemene opmerking II, schrappe men het woord « onder meer ». Voortgaande op de uitleg in de memorie van toelichting, dient tevens ook naar onderdeel c) te worden verwezen. Daardoor worden in c) de woorden : « alsmede het verschaffen van de nodige bijstand aan de leden in het kader van voornoemde wet » overbodig.

Het verdient aanbeveling om in punt b), Nederlandse tekst, het woord « begeleiding » te vervangen door het woord « bijstand ».

In punt c) schrijve men : « ..., geregeld bij de voornoemde wet van 9 augustus 1963, indien zij hiertoe mandaat hebben gekregen van de landsbond ».

Art. 4

Men vervange de verwijzing naar « artikel 68, 1°, b), van deze wet » door die naar « artikel 68, § 2, van deze wet ». Op te merken valt dat het in laatstgenoemde bepaling nog om « maatschappijen van onderlinge bijstand » gaat. Vraag is dus of die verwijzing relevant is.

Art. 5

De Nederlandse tekst van paragraaf 1 is onvolledig.

Men stelle die eerste paragraaf als volgt :

« § 1. De algemene vergadering van elk ziekenfonds kan, met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen, beslissen naar een andere landsbond over te gaan.

Art. 3

Ainsi qu'il a été précisé par les délégués du Gouvernement, les points a) et b) sont relatifs à l'assurance complémentaire, tandis que le point c) concerne l'assurance obligatoire.

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, l'article a pour objet de définir les objectifs à poursuivre par les services créés par les mutualités. A la lumière de cette précision et sans préjudice des observations qui seront faites dans la suite du présent avis, il est proposé de remanier la structure de l'article comme suit, quant à la forme :

« Les services instaurés par les mutualités ont pour but :

- a) d'intervenir financièrement, tant pour leurs affiliés que pour les personnes à la charge de ceux-ci...;
- b) de disposer aide, information et assistance,...;
- c) de participer à l'exécution ... qu'elles aient reçu dans ce but un mandat de l'union nationale ».

Au point a), in fine, il conviendrait d'omettre les mots « moyennant le respect des dispositions reprises à l'article 27, § 2, de la présente loi ». L'obligation de constituer des fonds de réserve ressort à suffisance de l'article 27 en projet; au surplus, la mention expresse de cette obligation donne à penser que le respect des autres obligations prévues par la loi serait moins impératif.

Il y aurait lieu, en outre, d'écrire au point a) : « ...ou d'octroyer des indemnités en cas d'incapacité de travail ou s'il se présente une situation de laquelle le bien-être physique, psychique ou social, visé à l'article 2, peut être amélioré ».

Le point b) vise, par exemple, les informations fournies par des mutualités sur demande de handicapés, ou en matière de pensions. Consécutivement à l'observation générale II, il y aurait lieu d'omettre les mots « entre autres ». Sur la base du commentaire dans l'exposé des motifs, il conviendrait de se référer également au point c). En conséquence, les mots « ainsi qu'apporter l'assistance appropriée aux membres dans le cadre de la loi précitée », figurant au point c), deviendraient superflus.

Dans le texte néerlandais du point b), il serait indiqué de remplacer le mot « begeleiding » par le terme « bijstand ».

Au point c), il y aurait lieu d'écrire : « ... réglée par la loi du 9 août 1963 précitée, pour autant qu'elles aient reçu dans ce but un mandat de l'union nationale ».

Art. 4

Il conviendrait de remplacer la référence à « l'article 68, 1°, b), de la présente loi » par une référence à « l'article 68, § 2, de la présente loi ». Il mérite d'être signalé que dans cette dernière disposition il s'agit toujours de « sociétés mutualistes ». On peut se demander, dès lors, si cette référence est pertinente.

Art. 5

Le texte néerlandais du paragraphe 1^{er} est incomplet.

Il conviendrait de rédiger ce paragraphe 1^{er} comme suit :

« § 1^{er}. L'assemblée générale de toute mutualité peut décider, à la majorité des deux tiers des votes exprimés, de passer à une autre union nationale ».

De vraag rijst of niet een aanwezigheidsquorum moet bepaald worden, zoals dit in dergelijke regelingen gebruikelijk is. Het aanwezigheidsquorum is inderdaad in de regel de eerste vereiste om toevallige beslissingen te voorkomen.

De procedure van artikel 5 betreft naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering uitsluitend de aanvullende verzekering. Wat de verplichte verzekering betreft, verwijzen zij naar de strengere regeling van de artikelen 191 en volgende van het koninklijk besluit van 4 november 1963. Daar het, steeds volgens de gemachtigden van de Regering, in de bedoeling ligt ter zake tot een eenvormige procedure te komen, zal de regeling van de artikelen 191 en volgende van genoemd koninklijk besluit op die van het ontwerp moeten worden afgestemd of vice versa.

Naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering zal het ziekenfonds, in geval van weigering door de Controledienst om de mutatie goed te keuren, zich met toepassing van artikel 67 van het ontwerp tot de Raad van State kunnen wenden. Weigert de betrokken landsbond daarentegen met de mutatie in te stemmen, dan zou hiertegen geen beroepsmogelijkheid voor het ziekenfonds openstaan, aldus nog de gemachtigden.

In paragraaf 2 zou duidelijkheidshalve moeten bepaald worden dat de mutatie maar effectief ingaat nadat de vereiste inwilliging door de landsbond en de goedkeuring van de Controledienst zijn verkregen.

Men stelle de laatste zin van paragraaf 2, eerste lid, als volgt :

« ... De mutatie is onderworpen aan de goedkeuring van de Controledienst, bedoeld in artikel 48 van deze wet ».

Paragraaf 2, derde lid, redigere men als volgt :

« De Controledienst dient zich uit te spreken binnen drie maanden nadat hij het verzoek tot mutatie ontvangen heeft; na het verstrijken van deze termijn wordt de mutatie geacht goedgekeurd te zijn ».

In paragraaf 3 zou de voorgenomen uitwerking « op 1 januari » gepreciseerd dienen te worden, bijvoorbeeld door te stellen : « ... op 1 januari volgend op de datum van de goedkeuring ».

Art. 7

Men schrijve in paragraaf 2, in fine, in aansluiting bij de memorie van toelichting : « ... het mandaat intrekken, beperken of de voorwaarden ervan wijzigen ».

Het opheffen, krachtens het ontworpen artikel 74, 1°, van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand, enerzijds, en, anderzijds, het bepaalde in paragraaf 3, krachtens hetwelk « de landsbonden een dienst van voorhuwelijkssparen mogen organiseren », hebben tot gevolg dat deze dienst niet langer door de ziekenfondsen kan worden georganiseerd maar uitsluitend door de landsbonden. Dit strookt, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, met de bedoeling van de stellers van de tekst : het organiseren van een dergelijke dienst en de taak die in het raam van de verplichte verzekering wordt vervuld, vormen de enige wettelijke opdrachten in hoofde van de landsbonden.

Indien de landsbonden gebruik maken van de mogelijkheid geboden bij paragraaf 3, zullen zij uit dien hoofde dienen rekening te houden met de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, inzonderheid met artikel 15. Daaruit kan volgen dat de landsbonden, wat

La question se pose de savoir s'il n'y aurait pas lieu de prévoir un quorum de présence, conformément à ce qui est d'usage dans d'autres régimes de l'espèce. Le quorum de présence constitue, en effet, en règle générale, la condition première pour éviter des décisions fortuites.

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, la procédure de l'article 5 est relative exclusivement à l'assurance complémentaire. En ce qui concerne l'assurance obligatoire, ils se réfèrent au régime plus sévère des articles 191 et suivants de l'arrêté royal du 4 novembre 1963. Etant donné que, toujours selon les délégués du Gouvernement, celui-ci a l'intention de réaliser une procédure uniforme en la matière, il conviendrait de mettre en concordance les articles 191 et suivants de l'arrêté royal précité avec les dispositions en projet, ou vice versa.

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, la mutualité pourra, en cas de refus de l'Office de contrôle d'approuver la mutation, s'adresser au Conseil d'Etat en application de l'article 67 en projet. Si c'est par contre l'union nationale concernée qui refuse d'acquiescer à la mutation, aucun recours ne serait, encore selon les délégués précités, ouvert à la mutualité.

Dans un souci de clarté, il devrait être prévu au paragraphe 2 que la mutation ne prend effectivement cours qu'après que l'accord requis de l'union nationale et l'approbation de l'Office de contrôle ont été obtenus.

Il y aurait lieu de rédiger la dernière phrase du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

« ... la mutation est soumise à l'approbation de l'Office de contrôle, visé à l'article 48 de la présente loi ».

Il conviendrait de rédiger le paragraphe 2, alinéa 3, comme suit :

« L'Office de contrôle statue dans les trois mois de la réception de la demande de mutation; après expiration de ce délai, la mutation est réputée avoir été approuvée ».

Au paragraphe 3, il y aurait lieu de préciser la date du « 1^{er} janvier » à laquelle la mutation produit ses effets, par exemple en écrivant : « ... au 1^{er} janvier suivant la date de l'approbation ».

Art. 7

Se fondant sur l'exposé des motifs, il y aurait lieu d'écrire au paragraphe 2, in fine : « ... retirer le mandat, le limiter ou en modifier les conditions ».

L'abrogation, en vertu de l'article 74, 1°, en projet, de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, d'une part, et la disposition du paragraphe 3 aux termes de laquelle « les unions nationales peuvent organiser l'épargne pré-nuptiale », d'autre part, ont pour effet que ce service ne peut être organisé plus longtemps par les mutualités, mais exclusivement par les unions nationales. Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, telle est bien l'intention des auteurs du texte : l'organisation d'un tel service et la mission assumée dans le cadre de l'assurance obligatoire constituent les seules missions légales des unions nationales.

Si les unions nationales ont recours à la faculté offerte par le paragraphe 3, elles devront tenir compte, de ce fait, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, notamment de l'article 15 de cette loi. Il pourra en résulter qu'en ce qui concerne l'épargne pré-nuptiale, les unions

het voorhuwelijksparen betreft, aan het toezicht van de Bankcommissie onderworpen worden.

Art. 9

In paragraaf 1, 5° en 6°, dient de materiële schikking van de Franse en de Nederlandse tekst te worden gecorrigeerd.

De indeling van het artikel dient te worden herzien. De gebodsbepalingen, die thans zijn vervat in paragraaf 1, eerste lid, en paragraaf 2, eerste lid, worden beter in paragraaf 1 samengebracht. De verbodsbepalingen, vervat in paragraaf 1, tweede lid, en paragraaf 2, tweede lid, komen beter alle in paragraaf 2.

Punt 8° van paragraaf 1 maakt een tempering uit van het bepaalde in artikel 22 van het ontwerp. De bij laatstgenoemd artikel gegeven verduidelijking in de memorie van toelichting hoort eerder bij de bespreking van artikel 9 thuis.

In de Nederlandse tekst van 8° vervange men het woord « beheerders » door « Bestuurders », gelet op de terminologie gebruikt in artikel 13.

In paragraaf 2, tweede lid, volstaat het de verboden benamingen telkens in één taal te vermelden, zoniet dienen ook de Duitse benamingen uitdrukkelijk te worden vermeld. Men passe de tekst aan als volgt :

« Verenigingen en vennootschappen die niet onder de toepassing van deze wet vallen, mogen geen benamingen gebruiken als « ziekenfonds », « ziekenkas », « mutualiteit », « mutualistisch » en andere die tot verwarring met de door deze wet bedoelde ziekenfondsen kunnen leiden ».

Ten slotte mag worden opgemerkt dat het ontwerp geen sanctie bevat op de niet-naleving van paragraaf 2, tweede lid.

Art. 10

In de laatste zin wordt bepaald dat voor een wijziging van de statuten een meerderheid van twee derde der uitgebrachte stemmen vereist is; er is evenwel niet voorzien in een aanwezigheidsquorum.

Art. 11

Men schrijve in paragraaf 1, eerste lid : « De statuten, de lijst van bestuurders, alsmede de wijzigingen van de statuten en van die lijst worden toegestuurd aan de Controledienst ».

Men corrige de tekst van paragraaf 1, tweede lid, als volgt :

« De Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister te noemen, keurt, op eensluidend advies van de Controledienst, de statuten en de wijzigingen ervan goed, binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen vanaf de datum waarop de statuten of de wijzigingen ervan aan de Controledienst werden toegestuurd ».

Naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering is de termijn van zestig kalenderdagen een termijn van orde; zolang geen goedkeuring is verleend, zullen de statuten en de wijzigingen ervan geen gevolgen kunnen sorteren.

Met betrekking tot paragraaf 2 verduidelijkten de gemachtigden dat de Minister « verzet » kan aantekenen

nationales soient soumises au contrôle de la Commission bancaire.

Art. 9

Il conviendrait de rectifier l'agencement matériel des textes français et néerlandais du paragraphe 1^{er}, 5° et 6°.

Il y aurait lieu de revoir la subdivision de l'article. Les dispositions impératives, présentement comprises dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, et dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, devraient être regroupées dans le paragraphe 1^{er}. Les dispositions prohibitives, énoncées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, et au paragraphe 2, alinéa 2, devraient de préférence être regroupées au paragraphe 2.

Le 8° du paragraphe 1^{er} apporte un tempérament à la disposition de l'article 22 en projet. Toutefois, les précisions fournies à propos de cet article par l'exposé des motifs seraient mieux à leur place dans le commentaire de l'article 9.

Compte tenu de la terminologie utilisée dans l'article 13, il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais du 8° « bestuurders » au lieu de « beheerders ».

Au paragraphe 2, alinéa 2, il suffit de mentionner les dénominations interdites chaque fois en une seule langue, faute de quoi il conviendrait de mentionner de manière expresse également les dénominations allemandes. Il y aurait lieu d'adapter le texte comme suit :

« Il est interdit aux associations et sociétés qui ne sont pas soumises à l'application de la présente loi d'utiliser des dénominations telles que « mutualité », « caisse de maladie », « mutualiste » et autres, qui peuvent donner lieu à confusion avec les mutualités visées par la présente loi ».

Il peut être signalé, pour terminer, que le projet ne prévoit pas de sanction du non-respect du paragraphe 2, alinéa 2.

Art. 10

La dernière phrase prévoit qu'une modification des statuts requiert la majorité des deux tiers des votes exprimés; il n'est cependant prévu aucun quorum de présence.

Art. 11

Il conviendrait d'écrire au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} : « Les statuts, la liste des administrateurs, ainsi que les modifications des statuts et de cette liste sont adressés à l'Office de contrôle ».

Il y aurait lieu de rectifier le texte du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, comme suit :

« Le Ministre ... les statuts et les modifications y apportées, dans un délai de soixante jours civils au plus, à compter de la date à laquelle les statuts ou leurs modifications ont été adressés à l'Office de contrôle ».

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, le délai de soixante jours civils est un délai d'ordre; tant que l'approbation n'aura pas été accordée, les statuts et leurs modifications ne pourront sortir leurs effets.

Au sujet du paragraphe 2, les délégués ont précisé que le Ministre peut « s'opposer » à toute disposition contraire à la

tegen iedere met de wet en haar uitvoeringsbepalingen strijdige statutaire bepaling, « op eensluidend advies » van de Controledienst, welk verzet zal worden « voorgesteld » door de Controledienst.

Afgezien van de vraag of de term « verzet » in dit verband gelukkig gekozen is, rijst de vraag hoe paragraaf 2 zich tot paragraaf 1 verhoudt : de statuten en de wijzigingen ervan moeten krachtens paragraaf 1 immers door de Minister worden goedgekeurd en deze laatste kan zijn goedkeuring onthouden.

Voorts is niet duidelijk hoe het door de Controledienst te verrichten voorstel zich verhoudt tot het door dezelfde dienst uit te brengen « eensluidend advies ».

Daarenboven wordt een goed begrip van de draagwijdte van paragraaf 2 niet vergemakkelijkt door de verwijzing naar artikel 25 van het ontwerp betreffende de erkenning van diensten door de Koning.

Deze teksten zijn dus aan een herziening toe.

Zowel in paragraaf 2 als in paragraaf 3, moeten de woorden « de solvabiliteit » worden vervangen door « het financieel evenwicht ».

Paragraaf 3 hoort niet thuis in een hoofdstuk dat op de statuten betrekking heeft, wel in hoofdstuk IV, afdeling 1, artikel 27, dat de reservefondsen betreft.

In paragraaf 4, die onmiddellijk na paragraaf 1 moet volgen, dient men in de Nederlandse tekst « weigeringsbeslissing » in plaats van « beslissing » te lezen.

Art. 12

De aanvangsdatum van de termijn van dertig kalenderdagen, bedoeld in de paragrafen 1 en 2, is niet bepaald, wat de publikatie van de lijst van de bestuurders en de eraan te brengen wijzigingen betreft, vermits het ontwerp enkel uitgaat van de goedkeuring der statuten of van de wijzigingen daaraan.

Voorts lijkt het aangewezen om, in het belang van een bescherming van de rechten van derden, de publikatie in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* te vervangen door een in de regel snellere bekendmaking in het *Staatsblad* zelf.

Rekening gehouden met de commentaar in de memorie van toelichting en met de verklaringen van de gemachtigden van de Regering, dient in paragraaf 3 tevens te worden voorzien in het neerleggen, bij de Controledienst, van een exemplaar van de statuten, van de lijst der bestuurders en van de desbetreffende wijzigingen.

*
* *

In de Nederlandse tekst van het opschrift van afdeling 1 van hoofdstuk III vervange men « Beheer » door « Bestuur ».

*
* *

Art. 14

Paragraaf 1 betreft de samenstelling van de algemene vergadering van een ziekenfonds : ze bestaat « uit vertegenwoordigers die door de aangesloten leden... worden verkozen onder de leden en de personen ten laste ».

Het instellen van de mogelijkheid het lidmaatschap van de algemene vergadering toe te kennen aan die « personen

loi ou à ses arrêtés d'exécution, « sur avis conforme » de l'Office de contrôle. Cette « opposition » sera « proposée » par l'Office de contrôle.

Sans préjudice de la question de savoir si le terme « s'oppose » relève en l'occurrence d'un choix heureux, on peut se demander quelle est la relation entre le paragraphe 2 et le paragraphe 1^{er} : en effet, aux termes du paragraphe 1^{er}, les statuts et leurs modifications doivent être approuvés par le Ministre, et ce dernier peut refuser son approbation.

La relation entre la proposition à effectuer par l'Office de contrôle et l'« avis conforme », à émettre par le même Office, n'apparaît pas non plus clairement.

Au surplus, la bonne compréhension de la portée du paragraphe 2 n'est pas facilitée par la référence qui y est faite à l'article 25 en projet, relatif à l'agrément de services par le Roi.

Il y aurait lieu, dès lors, de revoir les textes concernés.

Tant au paragraphe 2 qu'au paragraphe 3, il conviendrait de remplacer les mots « la solvabilité » par « l'équilibre financier ».

Le paragraphe 3 n'est pas à sa place dans un chapitre relatif aux statuts. Il conviendrait de l'insérer au chapitre IV, section première, article 27, relatif aux fonds de réserve.

Au paragraphe 4, qui devrait faire suite immédiatement au paragraphe 1^{er}, il conviendrait de lire, dans le texte néerlandais, « weigeringsbeslissing » au lieu de « beslissing ».

Art. 12

Le point de départ du délai de trente jours calendriers (lire : civils) prévu aux paragraphes 1^{er} et 2, n'est pas déterminé en ce qui concerne la publication de la liste des administrateurs et des modifications à apporter à cette liste, puisque le projet envisage uniquement l'approbation des statuts ou de leurs modifications.

Dans un souci de protection des droits de tiers, il paraît indiqué, en outre, de remplacer la publication aux annexes du *Moniteur belge* par une publication au *Moniteur* même, qui intervient en règle générale plus rapidement.

Compte tenu du commentaire dans l'exposé des motifs et des déclarations des délégués du Gouvernement, il conviendrait de prévoir également, au paragraphe 3, le dépôt auprès de l'Office de contrôle d'un exemplaire des statuts, de la liste des administrateurs et des modifications y relatives.

*
* *

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la section première (et non Section 1^{ère}) du chapitre III, il conviendrait d'écrire « Bestuur » au lieu de « Beheer ».

*
* *

Art. 14

Le paragraphe 1^{er} est relatif à la composition de l'assemblée générale d'une mutualité : celle-ci se compose « de représentants élus par les membres affiliés... parmi les membres et leurs personnes à charge ».

La possibilité d'accorder la qualité de membre de l'assemblée générale à ces « personnes à charge » constitue une

ten laste », is een nieuwigheid in de wetgeving op het stuk van samenstelling van een dergelijk bestuursorgaan.

Onverminderd deze opmerking zou in de tekst moeten worden gepreciseerd dat, zoals aan de Raad van State is meegedeeld, het begrip « personen ten laste » moet worden verstaan in de zin van de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Voorts schrijve men in de Nederlandse tekst « de personen te hunnen laste » en in de Franse tekst « les personnes à leur charge ».

De uitdrukking « aangesloten leden » is, gelet op de terminologie gebruikt in statuten van vergelijkbare verenigingen zonder winstgevend doel, voor verschillende interpretaties vatbaar. Gaat het om alle leden van het ziekenfonds of betreft het een bijzondere categorie ervan? Ook hier is de tekst aan precisering toe.

Ten slotte mag worden opgemerkt dat het ontwerp niet rept over het aantal leden van de Algemene Vergadering noch over de criteria welke eventueel kunnen gelden voor het vaststellen van dat aantal. Die regeling zou aan de Koning kunnen overgelaten worden.

Deze laatste opmerking geldt eveneens met betrekking tot het bepaalde in paragraaf 2, eerste lid.

Het tweede lid van paragraaf 2 dient in een afzonderlijke paragraaf 3 te worden opgenomen.

Art. 15

Men schrappe, zowel in de inleidende zin van paragraaf 1 als in die van paragraaf 2, de woorden « Onverminderd de bepaling voorzien in § 3 van dit artikel ».

In de Nederlandse tekst schrijve men :

« § 1. De Algemene Vergadering van een ziekenfonds beraadslaagt en beslist over de volgende aangelegenheden : »;

« § 2. De Algemene Vergadering van een landsbond beraadslaagt en beslist over de volgende aangelegenheden : »;

Krachtens paragraaf 3 mag de algemene vergadering aan de raad van bestuur de bevoegdheid delegeren om de bijdrage vast te stellen.

In dit verband mag erop worden gewezen dat volgens artikel 9, 6°, het bedrag van de door de leden te storten bijdragen in de statuten wordt bepaald.

Beide bepalingen moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

In ondergeschikte orde mag worden opgemerkt dat, blijkens de memorie van toelichting, de bij paragraaf 3 mogelijk gemaakte delegatie hernieuwbaar is. Deze precisering moet in de wet zelf worden opgenomen.

Art. 16

Men corrigeer de Nederlandse tekst van het eerste lid als volgt :

« De algemene vergadering... bijeengeroepen in de gevallen bepaald in de wet of in de statuten, alsook wanneer ten minste een vijfde van de leden van de Algemene Vergadering erom verzoekt ».

nouveauté dans la législation en matière de composition d'un tel organe de gestion.

Sans préjudice de l'observation qui précède, il conviendrait de préciser dans le texte que — ainsi que le Conseil d'Etat en a été informé — il convient d'interpréter la notion de « personnes à charge » au sens de la législation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Il y aurait lieu, en outre, d'écrire, dans le texte français, « les personnes à leur charge » et, dans le texte néerlandais, « de personen te hunnen laste ».

L'expression « membres affiliés » est, compte tenu de la terminologie utilisée dans des statuts d'associations sans but lucratif comparables, susceptible de plusieurs interprétations. S'agit-il de tous les membres de la mutualité ou uniquement d'une catégorie particulière? Il conviendrait de préciser le texte sur ce point également.

Il peut être signalé, enfin, que le projet est muet quant au nombre des membres de l'Assemblée générale, pas plus qu'il ne mentionne les critères à mettre en œuvre, le cas échéant, pour déterminer ce nombre. La loi en projet pourrait confier au Roi le soin de régler ces points.

Cette dernière observation vaut également pour la disposition du paragraphe 2, alinéa 1^{er}.

Il conviendrait d'inclure en un paragraphe 3 distinct, l'alinéa 2 du paragraphe 2.

Art. 15

Tant dans la phrase introductive du paragraphe 1^{er} que dans celle du paragraphe 2, il y aurait lieu d'omettre les mots « Sans préjudice de la disposition prévue au § 3 du présent article ».

Il conviendrait d'écrire dans le texte français :

« § 1^{er}. L'Assemblée générale d'une mutualité délibère sur les objets suivants : »;

« § 2. L'Assemblée générale d'une union nationale délibère sur les objets suivants : ».

Aux termes du paragraphe 3, l'assemblée générale peut déléguer au conseil d'administration la compétence de fixer le montant des cotisations.

Il convient de signaler, à ce sujet, qu'aux termes de l'article 9, 6°, le montant des cotisations à verser par les membres est mentionné dans les statuts.

Il conviendrait de mettre en concordance ces deux dispositions.

On peut observer, en ordre subsidiaire, que selon l'exposé des motifs, la délégation rendue possible par le paragraphe 3 est renouvelable. Cette précision doit figurer dans la loi même.

Art. 16

Il conviendrait, à l'alinéa 1^{er}, de rédiger la fin du texte français comme suit :

« ..., ou lorsqu'un cinquième au moins des membres de l'Assemblée générale en fait la demande ».

Art. 17

In het tweede lid van paragraaf 1 dient te worden gepreciseerd wanneer de leden ten laatste over de vermelde gegevens en stukken moeten beschikken.

In het tweede lid, 3°, vermelde men uitdrukkelijk de jaarrekening : luidens artikel 77, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, bestaat de jaarrekening immers uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting, die een geheel vormen. Duidelijkheids-halve schrijve men dus :

« 3° het ontwerp van jaarrekening, omvattend de balans, de resultatenrekening en de toelichting, alsmede het verslag van de revisor; »

Gelet op het bepaalde in paragraaf 1, waarbij de jaarrekening en de begroting moeten worden goedgekeurd, schrapple men in paragraaf 2 de woorden « en/of de financiële staten » en vervange men « begrotingsvooruitzichten » door « begroting ».

Nog in paragraaf 2, eerste lid, wordt bepaald dat de jaarrekening aan de Controledienst wordt « overgemaakt (lees : overgezonden)... uiterlijk op 30 juni volgend op het jaar waarop deze betrekking heeft ». Deze bepaling is in tegenspraak met artikel 29, tweede lid, luidens hetwelk de Koning de desbetreffende termijn vaststelt.

Ten slotte wordt geen termijn gesteld voor het overzenden aan de Controledienst van de begroting.

Art. 18

In paragraaf 1 zou, om de redenen boven in dit advies vermeld, ook in een aanwezigheidsquorum dienen te worden voorzien.

Voorgesteld wordt paragraaf 2, eerste lid, als volgt te formuleren :

« Elk lid van de algemene vergadering van een ziekenfonds of van een landsbond beschikt over één stem ».

In het tweede lid schrijve men :

« ...voorzien dat bepaalde leden niet stemgerechtigd zijn... ».

Op te merken valt dat de memorie van toelichting niet van « deelneming » gewaagt, zoals in paragraaf 2, tweede lid, in fine, maar wel van een « direct belang ». Daarenboven stemt de Franse tekst van de memorie van toelichting ter zake niet overeen met de Nederlandse.

Art. 19

Naar de gemachtigden van de Regering bevestigden, zal de Koning het in het derde lid bedoelde minimum en maximum op algemene wijze vaststellen.

Men schrijve : « De Koning bepaalt het minimum... ».

Naar het zeggen van de gemachtigden wil het laatste lid de Koning de mogelijkheid bieden af te wijken van de in artikel 18, § 1, vervatte regel volgens welke beslissingen van de Algemene Vergadering bij eenvoudige meerderheid der uitgebrachte stemmen worden genomen. Dit zou met zoveel woorden in het ontwerp zelf moeten gesteld worden.

Art. 20

In de Nederlandse tekst vervange men « van goed gedrag en zeden » door « van goed zedelijk gedrag ».

Art. 17

L'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} doit préciser à quel moment au plus tard les membres doivent disposer des données et pièces mentionnées.

A l'alinéa 2, 3°, il conviendrait de mentionner explicitement les comptes annuels : aux termes de l'article 77, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les comptes annuels comprennent en effet le bilan, le compte des résultats ainsi que l'annexe, qui forment un tout. Par souci de clarté, on écrira donc :

« 3° le projet des comptes annuels, comprenant le bilan, le compte des résultats et l'annexe, ainsi que le rapport du réviseur; ».

Eu égard à la disposition du paragraphe 1^{er}, selon laquelle les comptes annuels et les prévisions budgétaires doivent être approuvés, il convient, au paragraphe 2, de supprimer les mots « et/ou états financiers » et de remplacer « prévisions budgétaires » par « budget ».

Le même paragraphe 2 dispose, en son alinéa 1^{er}, que les comptes annuels sont « transmis à l'Office de contrôle au plus tard le 30 juin qui suit l'exercice auquel ils se rapportent ». Cette disposition est contraire à l'article 29, alinéa 2, qui prévoit que le Roi fixe le délai visé.

Enfin, le projet ne prévoit aucun délai pour la transmission du budget à l'Office de contrôle.

Art. 18

Pour les motifs mentionnés plus haut dans le présent avis, il conviendrait, au paragraphe 1^{er}, de prévoir également un quorum de présence.

Il est proposé de formuler le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

« Chaque membre de l'assemblée générale d'une mutualité ou d'une union nationale, dispose d'une voix ».

A l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire :

« ...prévoir que certains membres n'ont pas voix délibérative... ».

Il y a lieu d'observer que l'exposé des motifs ne fait pas état de « participation », comme le paragraphe 2, alinéa 2, in fine, mais bien du fait d'être « directement concerné ». En outre, le texte néerlandais de l'exposé des motifs ne concorde pas, sur ce point, avec le texte français.

Art. 19

Ainsi que les délégués du Gouvernement l'ont confirmé, le Roi fixera le nombre minimum et maximum, visé à l'alinéa 3, d'une manière générale.

On écrira : « Le Roi fixe un nombre minimum... ».

Selon les déclarations des délégués, le dernier alinéa tend à donner au Roi la possibilité de déroger à la règle contenue à l'article 18, § 1^{er}, selon laquelle les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité simple des votes exprimés. Il conviendrait de l'énoncer expressément dans le projet.

Art. 20

Il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, « van goed gedrag en zeden » par « van goed zedelijk gedrag ».

Uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat de leden van de Raad van Bestuur niet noodzakelijk lid dienen te zijn van de Algemene Vergadering. Het verdient aanbeveling dat dit, voor de rechtszekerheid, in de tekst van het ontwerp wordt vermeld.

In paragraaf 2, Nederlandse tekst, schrijve men « naargelang van het geval ».

In paragraaf 3 duidt het begrip « directiefunctie » naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering uitsluitend op leden van het hogere personeelskader. Dit blijkt niet uit de tekst van het ontwerp.

Om de Koning in staat te stellen de bedoelde functies nauwkeurig te omschrijven, zoals bepaald in het derde lid, dient die verduidelijking alleszins in het ontwerp te worden aangebracht.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat met « medisch-sociale instelling » wordt bedoeld iedere instelling in de financiering waarvan het RIZIV tussenkomt (bijvoorbeeld rustoorden en dergelijke).

Men formuleer paragraaf 3, tweede lid, voor het overige als volgt :

« De Koning omschrijft de in het vorig lid bedoelde functie, op eensluidend advies van de Controledienst ».

Art. 21

Men formuleer de Nederlandse tekst van de eerste zin als volgt :

« De leden van de Raad van Bestuur kiezen een voorzitter uit hun midden ».

Er bestaat een inhoudelijke discordantie tussen de tekst van het ontwerp en de memorie van toelichting, in die zin dat er in deze laatste wordt van uitgegaan dat het optreden in rechte tot de normale bevoegdheidssfeer van de voorzitter behoort en dit niet het geval is blijkens de bewoordingen van artikel 21 van het ontwerp. Naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering strookt de tekst van het ontwerp met de bedoelingen van de stellers van de tekst, in die zin dat de aan te wijzen persoon de voorzitter of een ander persoon kan zijn. Het verdient dus aanbeveling de memorie van toelichting op dat punt aan te passen.

In de Nederlandse tekst schrijve men :

« Zij wijzen eveneens de persoon aan die... in gerechtelijke en buitengerechtelijke akten vertegenwoordigt ».

Art. 22

Men vervulde dit artikel als volgt :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 9, § 1, 8°, van deze wet, is het mandaat van bestuurder onbezoldigd ».

Art. 23

Het ontwerp bevat geen aanwijzing betreffende de samenstelling van de in het tweede lid bedoelde « tijdelijke of permanente administratieve commissies ». Evenmin wordt in de memorie van toelichting van dergelijke commissies melding gemaakt. Het ontwerp is op dit stuk aan aanvulling toe; men schrappe alleszins het woord « administratieve ».

Ook de in het laatste lid vervatte verbodsbepaling moet gepreciseerd worden. De term « familielid » is te vaag. In dit verband mag worden verwezen naar een vergelijkbare

Il est permis d'inférer de l'exposé des motifs que les membres du Conseil d'Administration ne doivent pas nécessairement faire partie de l'assemblée générale. Il est recommandé, dans l'intérêt de la sécurité juridique, d'apporter cette précision dans le projet.

Au paragraphe 2, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais « naargelang van het geval ».

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, la notion de « fonction de direction », au paragraphe 3, porte uniquement sur les membres du cadre du personnel supérieur. Cela ne ressort pas du texte du projet.

Pour permettre au Roi de préciser les fonctions visées, ainsi que le prévoit l'alinéa 3, il conviendrait, en tout état de cause, d'apporter cette précision dans le projet.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'une « institution médico-sociale » s'entend de toute institution dans le financement de laquelle l'INAMI intervient (par exemple : les maisons de repos et institutions semblables).

Pour le surplus, il conviendrait de formuler le paragraphe 3, alinéa 2, comme suit :

« Le Roi définit la fonction visée à l'alinéa précédent, sur avis conforme de l'Office de contrôle ».

Art. 21

On formulera la première phrase du texte français comme suit :

« Les membres du Conseil d'Administration choisissent parmi eux un président ».

Il y a quant au fond, une discordance entre le texte du projet et celui de l'exposé des motifs, en ce sens que ce dernier considère que l'action en justice entre dans la sphère de compétence normale du président et que tel n'est pas le cas selon les termes de l'article 21 du projet. Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, c'est le texte du projet qui reflète les intentions des auteurs du texte, dans ce sens que la personne à désigner peut être le président ou une autre personne. Il est dès lors recommandé d'adapter l'exposé des motifs sur ce point.

Il y aurait lieu d'écrire, dans le texte néerlandais :

« Zij wijzen eveneens de persoon aan die... in gerechtelijke en buitengerechtelijke akten vertegenwoordigt ».

Art. 22

On complètera cet article comme suit :

« Sans préjudice de la disposition de l'article 9, § 1^{er}, 8°, de la présente loi, le mandat d'administrateur est gratuit ».

Art. 23

Le projet ne comporte aucune indication concernant la composition des « commissions d'administration temporaires ou permanentes » visées à l'alinéa 2. L'exposé des motifs ne mentionne pas d'avantage de telles commissions. Le projet doit dès lors être complété sur ce point; on supprimera en tout cas les mots « d'administration ».

L'interdiction figurant dans le dernier alinéa nécessite elle aussi une précision. L'expression « membre de leur famille » est trop vague. L'on peut se référer, à cet égard, à

bepaling vervat in artikel 92, eerste lid, 1^o, van de Nieuwe Gemeentewet. Men schrijfe bijvoorbeeld :

« ... over aangelegenheden die hen zelf of hun familieleden tot en met de vierde graad rechtstreeks aanbelangen ».

Art. 24

Men vervange « begrotingsvooruitzichten » door « begroting ».

Art. 25

Landsbonden en ziekenfondsen moeten, ieder wat hen betreft, eerst door de Koning erkend worden alvorens ze de zogenaamde sociale verzekeringsdiensten mogen organiseren. Het betreft met name het financieel bijdragen in de kosten voortspruitend uit de preventie en behandeling van ziekte en invaliditeit, het toekennen van uitkeringen ingeval van arbeidsongeschiktheid of in bepaalde andere sociale toestanden (artikel 3, a), het verlenen van hulp, voorlichting en bijstand (artikel 3, b) en het organiseren van het voorhuwelijkssparen (artikel 7, § 3).

Deze door artikel 25, § 1, geëiste erkenning moet gelezen worden in het licht van de noodzakelijkheid « te vermijden dat ziekenfondsen en landsbonden, die niet zouden beschikken over de noodzakelijke solvabiliteitswaarborgen ten aanzien van hun leden, financiële verbintenissen zouden aangaan welke ze niet tot een goed einde kunnen brengen. Het gaat hier om een essentiële regel die bovendien strafrechtelijk wordt gesanctioneerd » (memorie van toelichting, commentaar bij artikel 25).

Aldus gezien, kan men het vereiste van een erkenning door de Koning aanmerken als een onderdeel van de organieke regeling van de rechtspersoonlijkheid van landsbonden en ziekenfondsen en de door hen verrichte activiteiten wat, door zijn band met de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, mag beschouwd worden als een nationale aangelegenheid.

*
* *

De in het tweede en het derde lid van paragraaf 1 bedoelde koninklijke besluiten zullen, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, een algemene draagwijdte hebben en niet per individuele dienst worden genomen.

Naar het zeggen van dezelfde gemachtigden hebben in het tweede en derde lid, de begrippen « voorwerp » en « type dienst » dezelfde betekenis. In artikel 27, § 1, tweede lid, wordt dan weer van de « aard » van de dienst gewaagd.

Eenheid in de terminologie is hier noodzakelijk.

In paragraaf 2, eerste lid, schrijfe men :

« ... die deze, samen met zijn advies, doorzendt aan de Minister ».

In paragraaf 2, tweede lid, inleidende zin, Nederlandse tekst, vervangen men « verstrekt » door « gevoegd ».

Men voege 1^o en 2^o samen als volgt :

« 1) de statuutsbepalingen en de financiële, actuariële en technische gegevens die betrekking hebben op de dienst of activiteit die erkend moet worden; ».

une disposition comparable contenue à l'article 92, alinéa 1^{er}, 1^o, de la Nouvelle Loi communale. On écrira par exemple :

« ... sur des affaires par lesquelles eux-mêmes ou les membres de leur famille jusqu'au quatrième degré inclusivement sont directement concernés ».

Art. 24

Il conviendrait de remplacer « les prévisions budgétaires » par « le budget ».

Art. 25

Les unions nationales et les mutualités doivent, chacune en ce qui les concerne, obtenir préalablement un agrément du Roi pour pouvoir organiser les services dits « d'assurances sociales ». Il s'agit notamment de l'intervention financière dans les frais résultant de la prévention et du traitement de la maladie et de l'invalidité, de l'octroi d'indemnités en cas d'incapacité de travail ou dans d'autres situations sociales déterminées (article 3, a), de l'octroi d'une aide, d'une information et d'une assistance (article 3, b) et de l'organisation de l'épargne pré-nuptiale (article 7, § 3).

Cet agrément exigé par l'article 25, § 1^{er}, se justifie par la nécessité d'« éviter que les mutualités et les unions nationales qui n'auraient pas les garanties de solvabilité nécessaires à l'égard de leurs membres, ne prennent des engagements financiers qu'elles ne pourraient tenir. Il s'agit d'une prescription essentielle, sanctionnée pénalement » (exposé des motifs, commentaire de l'article 25).

Vu sous cet angle, on peut considérer que la condition de l'agrément par le Roi est un élément des règles organiques de la personnalité juridique des unions nationales et des mutualités, ainsi que de leurs activités, élément qui, par son lien avec l'assurance maladie-invalidité obligatoire, peut être considéré comme une matière nationale.

*
* *

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, les arrêtés royaux visés aux alinéas 2 et 3 du paragraphe 1^{er}, ont une portée générale et ne sont pas pris pour chaque service séparément.

Selon les mêmes délégués, les termes « objet » et « type de service », aux alinéas 2 et 3, ont la même signification. L'article 27, § 1^{er}, alinéa 2, fait état, quant à lui, de la « nature » du service.

Il est nécessaire d'uniformiser la terminologie.

Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, on écrira :

« ... qui la transmet, munie de son avis, au Ministre ».

Au paragraphe 2, alinéa 2, on remplacera dans la phrase introductive du texte néerlandais le mot « verstrekt » par « gevoegd ».

Il y aurait lieu de joindre les 1^o et 2^o comme suit :

« 1) les dispositions du statut et les données financières, actuarielles et techniques qui concernent le service ou l'activité nécessitant l'agrément; ».

Paragraaf 3 stelle men als volgt :

« De erkenning gebeurt op eensluidend advies van de Controledienst en wordt slechts verleend indien ... voor de goede uitvoering van de dienst of de activiteit aanwezig ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Men stelde de laatste zin van paragraaf 4 als volgt :

« Deze beslissing wordt, samen met dit advies, betekend aan het betrokken ziekenfonds of aan de betrokken landsbond, binnen tien dagen te rekenen vanaf ... ».

Men passe de tekst van paragraaf 5 aan in dezelfde zin als die van paragraaf 4.

Art. 27

Onverminderd de onder artikel 25 gemaakte opmerking over de terminologie, passe men paragraaf 1, tweede lid, Nederlandse tekst, aan als volgt :

« Op advies ... overlegt besluit, voorgedragen door de ministers van ..., welke deze diensten zijn, de aard ervan, de wijze van berekening ... ».

In paragraaf 2, eerste lid, Nederlandse tekst, vervange men « voornoemde » door « bedoelde ».

Het tweede lid mag worden weggelaten, gelet op het bepaalde in artikel 72.

Bedoeling van paragraaf 3 (en niet paragraaf 2 zoals in de memorie van toelichting wordt gesteld) is, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, voor de leden van de ziekenfondsen een bijkomende garantie in te stellen, naast die van het reservefonds.

Op te merken valt dat het artikel niet de aard van de « waarborg » omschrijft en dat een verplichting wordt opgelegd aan de ziekenfondsen en niet aan de landsbonden die de waarborg geven. Daarenboven voorziet het ontwerp niet in enige sanctie.

Onder dat voorbehoud wordt de hierna volgende formulering in overweging gegeven :

« § 3. Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning in welke mate en onder welke voorwaarden de ziekenfondsen de waarborg moeten krijgen van de landsbond waarbij zij zijn aangesloten, voor de uitvoering van de verbintenissen betreffende de in artikel 3, a), bedoelde diensten, die Hij op advies van de Controledienst aanwijst ».

Art. 28

In paragraaf 1, tweede lid, Nederlandse tekst, schrijve men :

« ...besluit, voorgedragen door de ministers van ... Sociale Zaken, welke artikelen... ».

In het derde lid, Nederlandse tekst, vervange men « moeten » door « moet ».

In paragraaf 4 schrijve men, overeenkomstig de memorie van toelichting :

« Op advies van de Controledienst en op voordracht van de ministers van Economische Zaken, Financiën en Sociale Zaken, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaronder en de wijze waarop de ziekenfondsen... ».

Het bepaalde in paragraaf 5 kan geen afbreuk doen aan de bepalingen van paragraaf 3. Men schrapple derhalve de woorden « onverminderd de bepalingen van § 3 van dit artikel ».

On rédiger le paragraphe 3 comme suit :

« L'agrément n'est accordé, sur avis conforme de l'Office de contrôle, que s'il ... pour une bonne exécution du service ou de l'activité sont réunies ... (la suite comme dans le projet) ».

Il conviendrait de rédiger la dernière phrase du paragraphe 4 comme suit :

« Cette décision est notifiée, munie dudit avis, à la mutualité ou à l'union nationale concernée dans les dix jours à compter de ... ».

On adaptera le texte du paragraphe 5 dans le même sens.

Art. 27

Sans préjudice de l'observation formulée au sujet de l'article 25 concernant la terminologie, il conviendrait d'adapter le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, comme suit :

« Sur avis ... arrêté délibéré en Conseil des Ministres et proposé par les ministres des ..., détermine les services visés, la nature de ceux-ci, le mode de calcul ... ».

Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, il y a lieu, dans le texte néerlandais, de remplacer le mot « voornoemde » par « bedoelde ».

L'alinéa 2 peut être omis, vu la disposition de l'article 72.

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, le but du paragraphe 3 (et non du paragraphe 2 comme le déclare l'exposé des motifs) est d'instaurer pour les membres des mutualités une garantie supplémentaire s'ajoutant à celle du fonds de réserve.

Il y a lieu d'observer que l'article ne définit pas la nature de la « garantie » et qu'il impose une obligation aux mutualités et non aux unions nationales qui donnent la garantie. Le projet, en outre, ne prévoit aucune sanction.

Il est proposé, sous cette réserve, de rédiger le paragraphe 3 comme suit :

« § 3. Sur avis de l'Office de contrôle, le Roi détermine dans quelle mesure et sous quelles conditions les mutualités doivent obtenir la garantie de l'union nationale à laquelle elles sont affiliées, pour l'exécution des engagements relatifs aux services visés à l'article 3, a), services qu'il désigne après avis de l'Office de contrôle ».

Art. 28

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il conviendrait d'écrire :

« ...arrêté délibéré en Conseil des ministres et proposé par les ministres des... ».

A l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « moeten » par « moet ».

Au paragraphe 4, on écrira, conformément à l'exposé des motifs :

« Sur avis de l'Office de contrôle et sur proposition des ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les modalités du dépôt, du retrait et du emploi des fonds des mutualités et des unions nationales ».

La prescription du paragraphe 5 ne saurait changer en rien les dispositions du paragraphe 3. On supprimera dès lors les mots « sans préjudice des dispositions reprises au § 3 du présent article ».

Art. 30

In het eerste lid kan de term « uniform » vervallen : deze uniformiteit zal door de Koning ter uitvoering van het derde lid tot stand worden gebracht.

Art. 31

Het is, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, de bedoeling dat de Controledienst akkoord zou gaan met de door de Algemene Vergadering gekozen revisoren, en niet louter met de lijst van in aanmerking komende revisoren, zoals uit de slotwoorden van het eerste lid verkeerdelijk zou kunnen worden afgeleid.

Voorts is de term « voorafgaandelijk akkoord » misleidend vermits aan de Raad van State is meegedeeld dat het gaat om een bekrachtiging, door de Controledienst, van de keuze van de Algemene Vergadering.

Men stelle het artikel derhalve als volgt :

« Ieder ziekenfonds en iedere landsbond stellen een of meer bedrijfsrevisoren aan die door de Algemene Vergadering worden gekozen onder de revisoren, leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren. Die aanstelling wordt voor bekrachtiging voorgelegd aan de Controledienst, die beslist binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving door het ziekenfonds of de landsbond van de aanstellingen. Na het verstrijken van die termijn, wordt de bekrachtiging van de Controledienst geacht verkregen te zijn ».

Art. 32

Het artikel heeft, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, eerder een principiële dan een werkelijk normerende draagwijdte. Het beoogt volgens hen geen andere opdrachten dan die vermeld in de overige artikelen van het ontwerp. Daarenboven wordt de verhouding tussen de Controledienst en de revisoren nader geregeld in de artikelen 56 en 57 van het ontwerp.

Het artikel zou dus kunnen worden weggelaten, wat tot een vernummering van de eropvolgende artikelen en een eventuele aanpassing van de interne referenties aanleiding zou geven.

Art. 33

Paragraaf 1 van artikel 33 begint als volgt :

« Onverminderd de bijzondere opdrachten waarmee zij door de Controledienst worden belast, controleren de revisoren : ... ».

De memorie van toelichting verwijst inzonderheid naar artikel 8 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van het Instituut der bedrijfsrevisoren, wat betreft de onafhankelijkheid van de revisoren ten opzichte van de te controleren personen, vennootschappen en instellingen; tevens wordt in hen het volste vertrouwen gesteld om de hun toegewezen opdrachten op objectieve wijze uit te voeren, dit alles om bij te dragen tot het waarborgen van een goed financieel beheer.

De stellers van het ontwerp doen blijkbaar een beroep op bedrijfsrevisoren wegens hun bevoegdheid, hun onafhankelijkheid en hun professionele eerlijkheid.

Art. 30

A l'alinéa 1^{er}, le terme « uniforme » peut être omis : cette uniformité sera réalisée par le Roi en exécution de l'alinéa 3.

Art. 31

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, l'intention est que l'Office de contrôle soit d'accord avec le choix des réviseurs, opéré par l'Assemblée générale, et pas seulement avec la liste des réviseurs susceptibles d'être choisis, comme on pourrait le déduire à tort du dernier membre de phrase de l'alinéa 1^{er}.

En outre, l'expression « accord préalable » peut induire en erreur puisqu'il s'agit, selon les informations fournies au Conseil d'Etat, d'une ratification, par l'Office de contrôle, du choix de l'Assemblée générale.

Il conviendrait dès lors de rédiger cet article comme suit :

« Chaque mutualité et chaque union nationale désignent un ou plusieurs réviseurs d'entreprises qui sont choisis par l'Assemblée générale parmi les réviseurs membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises. Cette désignation est soumise, pour ratification, à l'Office de contrôle, lequel décide dans un délai de trente jours à compter de la communication, par la mutualité ou l'union nationale, des désignations. Passé ce délai, la ratification de l'Office de contrôle est réputée acquise ».

Art. 32

Selon les déclarations des délégués du Gouvernement, cet article s'énonce plutôt comme un principe que comme une véritable norme. Il ne vise, selon eux, aucune autre mission que celles qui sont mentionnées dans les autres articles du projet. En outre, les rapports entre l'Office de contrôle et les réviseurs sont réglés de manière plus précise par les articles 56 et 57 du projet.

Cet article pourrait donc être omis, ce qui entraînerait une modification de la numérotation des articles suivants ainsi qu'une adaptation éventuelle des références internes.

Art. 33

Le début du paragraphe 1^{er} de l'article 33 s'énonce comme suit :

« Sans préjudice des missions spéciales dont l'Office de contrôle les charge, les réviseurs contrôlent : ... ».

L'exposé des motifs se réfère notamment à l'article 8 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, en ce qui concerne l'indépendance des réviseurs par rapport aux personnes, sociétés et institutions contrôlées; les réviseurs bénéficient également de la confiance la plus totale pour accomplir objectivement les tâches qui leur sont assignées, le but étant de contribuer à garantir une bonne gestion financière.

Les auteurs du projet font manifestement appel aux réviseurs d'entreprises en raison de leur compétence, de leur indépendance et de leur honnêteté professionnelle.

De bedrijfsrevisoren zijn gehouden, ook ten opzichte van de ziekenfondsen en de landsbonden, door de regels van hun beroep ingeschreven in de bedoelde wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, tevens door de deontologische plichten opgelegd door de bestuursorganen van het Instituut voor de bedrijfsrevisoren. De inleidende zin van paragraaf 1, hierboven aangehaald, kan dan ook niet anders worden gelezen dan dat de bijzondere opdrachten waarmee de Controledienst hen zou belasten, moeten passen binnen het wettelijk statuut van de bedrijfsrevisoren en dat hun derhalve geen andere taken kunnen worden toevertrouwd, zoals bijvoorbeeld beheersfuncties.

In paragraaf 1, 1°, Nederlandse tekst, schrijve men :

« 1° de nauwkeurigheid en de volledigheid van de boekhouding... ».

In paragraaf 2, Nederlandse tekst, schrijve men, in het eerste lid, « te allen tijde », en, in het tweede lid, « gesloten » in plaats van « afgesloten », en, in fine, « ... van het ziekenfonds of van de landsbond te controleren ».

Art. 34

In het tweede lid, Nederlandse tekst, laatste zin, schrijve men :

« In het andere geval vermelden zij... ».

Art. 35

In de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijve men :
« ... wanneer deze beraadslaagt over... ».

Art. 36

De artikelen 64 tot 64octies van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, waarnaar het artikel verwijst, bevatten geen strafsancities ⁽⁶⁾.

Daarenboven zijn een aantal van die bepalingen slechts voor een overeenkomstige toepassing vatbaar (zie bijvoorbeeld artikel 64quinquies).

Men schrijve dienvolgens :

« ... gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen die betrekking hebben op de onverenigbaarheden... zijn van overeenkomstige toepassing... ».

Art. 37

Men corrigeer de tekst als volgt :

« De bedragen verschuldigd door de ziekenfondsen en de landsbonden voor geneeskundige verstrekkingen, bedoeld in artikel 3, a), en in artikel 7, § 1, zijn noch voor overdracht, noch voor beslag vatbaar ».

Art. 38

In paragraaf 1, eerste lid, dat de vrijwillige verzekering betreft, is niet duidelijk welke « personen » hun toestem-

Les réviseurs d'entreprises sont tenus, à l'égard des mutualités et des unions nationales également, aux règles de leur profession inscrites dans la loi visée et dans ses arrêtés d'exécution, ainsi qu'aux obligations déontologiques imposées par les organes directeurs de l'Institut des réviseurs d'entreprises. La phrase introductive du paragraphe 1^{er}, citée ci-dessus, ne peut dès lors s'interpréter que dans le sens où les missions spéciales dont l'Office de contrôle chargerait les réviseurs d'entreprises, devront s'inscrire dans le statut légal de ces derniers, aucune autre mission, comme par exemple une fonction de gestion, ne pouvant leur être confiée.

Au paragraphe 1^{er}, 1°, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais :

« 1° de nauwkeurigheid en de volledigheid van de boekhouding... ».

Au paragraphe 2, il y a lieu d'écrire en néerlandais, à l'alinéa 1^{er}, « te allen tijde », à l'alinéa 2, « gesloten » au lieu de « afgesloten » et in fine, « ... van het ziekenfonds of van de landsbond te controleren ».

Art. 34

A l'alinéa 2, la dernière phrase du texte s'écrira :

« Si tel n'est pas le cas, ils ... ».

Art. 35

A l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire : « ... lorsqu'elle délibère sur... ».

Art. 36

Les articles 64 à 64octies des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, auxquels se réfère l'article, ne comportent pas de sanctions pénales ⁽⁶⁾.

En outre, un certain nombre de ces dispositions peuvent uniquement être appliquées par analogie (cf. par exemple article 64quinquies).

Il y aurait dès lors d'écrire :

« ... lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui concernent les incomptabilités... sont applicables par analogie... ».

Art. 37

Il y a lieu de rectifier le texte comme suit :

« Les montants dus par les mutualités et les unions nationales pour des prestations de santé visées à l'article 3, a), et à l'article 7, § 1^{er}, ne peuvent être ni cédés, ni saisis ».

Art. 38

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui concerne l'assurance libre ne fait pas apparaître clairement quelles sont les

⁽⁶⁾ In de handelsvennootschappenwet staan de desbetreffende strafsancities in de artikelen 200 tot 211.

⁽⁶⁾ Les sanctions pénales figurent dans les articles 200 à 211 de la loi sur les sociétés commerciales.

ming zullen moeten geven. De memorie van toelichting maakt melding van de « aangeslotenen ». Ter zake dient opgemerkt dat in paragraaf 1, tweede lid, dat de verplichte verzekering betreft, van de « leden en hun personen ten laste » (lees : « leden en de personen te hunnen laste ») wordt melding gemaakt.

In fine van paragraaf 1, tweede lid, Franse tekst, dient het opschrift van de wet van 14 februari 1961 volledig te worden weergegeven.

Onder dit voorbehoud stelle men :

« De ziekenfondsen kunnen met de instemming van... in rechte staan ter verdediging van de belangen van... ».

Art. 40

De stellers van het artikel hanteren een disparate terminologie.

Zo wordt, in het eerste lid, de « toestemming » (Frans « autorisation ») vereist voor het « ontvangen » (Frans « recevoir ») van de « giften en legaten » (Frans « des dons et des legs »), en wordt, in het derde lid, gesteld dat de « goedkeuring » (Frans « autorisation ») voor het « aanvaarden » (Frans « l'acceptation ») in het betrokken geval van de « schenkingen en legaten » (Frans « donations et legs ») niet is vereist.

In het tweede lid schrijf men :

« ... te rekenen vanaf de datum waarop de Controledienst om (toestemming) werd gevraagd. Na verloop van deze termijn wordt (de toestemming) geacht gegeven te zijn ».

Art. 42

In paragraaf 2, Nederlandse tekst, vervange men « afgesloten » door « gesloten » en « het voorwerp » door « het doel ».

In paragraaf 3, eerste volzin, Nederlandse tekst, schrijf men « ..., worden door de Algemene Vergadering... en aan de Controledienst overgezonden ».

Het in paragraaf 3 bedoelde verslag dient, volgens de memorie van toelichting, tevens betrekking te hebben « op de wijze van aanwending van de middelen die door het ziekenfonds of landsbond desgevallend werden ingebracht ». Dit blijkt niet uit de tekst van het ontwerp.

Art. 43

Het artikel weert impliciet een fusie tussen ziekenfondsen die van een verschillende landsbond deel uitmaken. Een dergelijke uitsluiting is, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, wel degelijk gewild.

Het is, nog steeds volgens de gemachtigden van de Regering, de bedoeling dat — zoals in artikel 44, derde lid, van het ontwerp met betrekking tot de ontbindingsbeslissing wordt gesteld — van de beslissing (en niet « be-raadslaging ») van de Algemene Vergadering betreffende de fusie, onverwijld kennis zou worden gegeven aan de Controledienst. Artikel 43, § 1, laatste lid, dient met een bepaling in die zin te worden aangevuld.

Daarenboven vermeldde men ook in de Franse tekst van paragraaf 1, laatste lid, dat het om beslissingen betreffende een fusie gaat.

« personnes » qui devront donner leur accord. L'exposé des motifs fait mention des « affiliés ». A cet égard, il y a lieu de signaler qu'au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, qui concerne l'assurance obligatoire, il est fait mention des « membres et des personnes à leur charge ».

A la fin du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, du texte français, l'intitulé de la loi du 14 février 1961 doit être reproduit intégralement.

Sous cette réserve, il convient d'écrire :

« Les mutualités... peuvent, moyennant l'accord des..., ester en justice pour défendre les intérêts de... ».

Art. 40

Les auteurs de l'article emploient une terminologie disparate.

Ainsi, à l'alinéa 1^{er}, l'autorisation (néerlandais « toestemming ») est requise pour « recevoir » (néerlandais « ontvangen ») « des dons et des legs » (néerlandais « giften en legaten ») alors qu'à l'alinéa 3, il est disposé que « l'autorisation » (néerlandais « goedkeuring ») n'est pas exigée pour l'acceptation » (néerlandais « het aanvaarden »), dans le cas concerné, de « donations et de legs » (néerlandais « schenkingen en legaten »).

A l'alinéa 2, il convient d'écrire :

« ... ou refusée dans un délai de soixante jours civils au plus, à compter de la date à laquelle cette autorisation a été demandée à l'Office de contrôle. Passé ce délai, l'autorisation est censée avoir été donnée ».

Art. 42

Au paragraphe 2 du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer « afgesloten » par « gesloten » et « het voorwerp » par « het doel ».

Au paragraphe 3, première phrase, du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire « ..., worden door de Algemene Vergadering... en aan de Controledienst overgezonden ».

Le rapport visé au paragraphe 3 doit, selon l'exposé des motifs, concerner également le « mode d'affectation des apports financiers des mutualités ou des unions nationales ». Cela n'apparaît pas dans le texte en projet.

Art. 43

L'article rejette implicitement une fusion entre les mutualités qui font partie d'une union nationale différente. Une telle exclusion est, selon les délégués du Gouvernement, effectivement voulue.

Toujours selon les délégués du Gouvernement, l'intention est de faire en sorte que, comme il est disposé à l'article 44, alinéa 3, du projet pour la décision de dissolution, la délibération de l'Assemblée générale concernant la fusion soit notifiée sans délai à l'Office de contrôle. L'article 43, § 1^{er}, dernier alinéa, doit être complété par une disposition dans ce sens.

En outre, il convient également de mentionner dans le texte français du paragraphe 1^{er}, dernier alinéa, qu'il s'agit de décisions relatives à une fusion.

Ten slotte mag ook hier worden opgemerkt dat in geen aanwezigheidsquorum is voorzien.

In paragraaf 2 dient « beraadslaging » door « beslissing » te worden vervangen.

Met betrekking tot de verwijzing, in paragraaf 3, naar artikel 11, § 2, van het ontwerp, kan worden verwezen naar de in dit advies bij genoemd artikel 11, § 2, gemaakte opmerkingen.

Tevens lijkt de bedoelde procedure enkel zin te hebben voor de fusie van ziekenfondsen : in geval van fusie van landsbonden is de goedkeuring vereist van de Controledienst, terwijl het in artikel 11, § 2, bedoelde verzet het « eensluidend advies » van diezelfde dienst impliceert.

Art. 44

Het in het tweede lid bedoelde bericht van bijeenroeping zal geen gegevens bevatten met betrekking tot de bestemming van de maatschappelijke fondsen en de vormen en voorwaarden van de vereffening, zijnde gegevens die het in artikel 43, tweede lid, bedoelde bericht wel zal moeten vermelden. De in artikel 44, tweede lid, van het ontwerp, vervatte opsomming zou in die zin kunnen worden aangevuld.

In de Nederlandse tekst van dit tweede lid schrijve men :

« Het bericht van bijeenroeping bevat de redenen voor de ontbinding alsmede de financiële toestand... ».

Het derde lid bevat geen aanwezigheidsquorum.

Art. 45

In het eerste lid schrijve men : « ...wijst een of meer vereffenaars aan onder de revisoren, leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, volgens de regelen bepaald in artikel 31 ».

Indien wordt ingegaan op de onder artikel 12 gedane suggestie, te weten dat de statuten bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* zelf zouden worden gepubliceerd, dient ook hier in een zelfde vorm van publikatie te worden voorzien.

In het tweede lid dient in de Nederlandse tekst melding te worden gemaakt van de termijn van 30 dagen.

Men stelle het lid als volgt :

« De beslissing van de Algemene Vergadering wordt door de vereffenaars binnen 30 dagen aan het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* overgezonden. Zij wordt bij uittreksel in (de bijlagen van) het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, met vermelding van de naam van de vereffenaars ».

Art. 46

Er kan worden betwijfeld of het in dit artikel wel om een ontbinding « van rechtswege » gaat : enerzijds dient de Controledienst op te treden om vast te stellen dat het ziekenfonds of de landsbond niet meer voldoet aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 3 of 7 van het ontwerp, anderzijds zullen de « beheerders van goederen » nog de mogelijkheid van een fusie — en, volgens de memorie van toelichting, van een « overdracht » — dienen te onderzoeken alvorens tot ontbinding over te gaan.

In de logica van het door het ontwerp opgevatte systeem zou « de intrekking van de erkenning » meebrengen dat de bewuste activiteiten door de ziekenfondsen en de landsbon-

Enfin, il peut être également signalé ici qu'aucun quorum de présence n'a été prévu.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, le mot « beraadslaging » doit être remplacé par « beslissing ».

En ce qui concerne la référence, faite au paragraphe 3, à l'article 11, § 2, du projet, l'on se reportera aux observations formulées dans le présent avis sous l'article 11, § 2, susvisé.

Par ailleurs, la procédure visée ne semble valoir que pour la fusion des mutualités : en cas de fusion d'unions nationales, l'approbation de l'Office de contrôle est requise, alors que l'opposition visée à l'article 11, § 2, implique « l'avis conforme » du même office.

Art. 44

La convocation visée à l'alinéa 2 ne comportera aucune information sur la destination des fonds sociaux, sur les formes et les conditions de la liquidation, ces informations devant être mentionnées dans la convocation visée à l'article 43, alinéa 2. L'énumération figurant à l'article 44, alinéa 2, du projet, pourrait être complétée en ce sens.

Dans le texte néerlandais de cet alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire :

« Het bericht van bijeenroeping bevat de redenen voor de ontbinding alsmede de financiële toestand... ».

L'alinéa 3 ne précise pas de quorum de présence.

Art. 45

A l'alinéa 1^{er}, il y aurait lieu d'écrire : « ...désigne un ou plusieurs liquidateurs parmi les réviseurs, membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises selon les modalités définies à l'article 31 ».

Si la suggestion faite sous l'article 12 est retenue, à savoir la publication par extrait des statuts au *Moniteur belge* même, il y a également lieu de prévoir ici la même forme de publication.

A l'alinéa 2, le texte néerlandais doit faire mention du délai de trente jours.

Il convient de rédiger l'alinéa comme suit :

« La décision de l'Assemblée générale est transmise dans les trente jours à la Direction du *Moniteur belge* par les liquidateurs. Elle est publiée par extrait au (aux annexes du) *Moniteur belge* avec mention du nom des liquidateurs ».

Art. 46

Il est permis de douter qu'il s'agit bien, dans cet article, d'une dissolution « d'office » : d'une part, l'Office de contrôle est tenu d'intervenir pour constater que la mutualité ou l'union nationale ne satisfait plus aux conditions fixées aux articles 3 à 7 du projet, et d'autre part, les « administrateurs de biens » devront encore examiner la possibilité d'une fusion — et, selon l'exposé des motifs, d'un « transfert » — avant de procéder à la dissolution.

Selon la logique du régime élaboré par le projet, le « retrait de l'agrément » impliquerait que les activités concernées ne pourraient plus être exercées par les mutualités

den niet meer mogen uitgeoefend worden. Alsdan dient de Controledienst op te treden met het oog op een overdracht, een fusie of de ontbinding.

De « beheerders van goederen » gekozen uit de revisoren, leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, worden in werkelijkheid belast met een taak van zaakvoerder, zij het voorlopig; een zodanige taak behoort niet tot de gewone opdrachten van een bedrijfsrevisor, zoals boven werd gesteld onder artikel 33.

Daarenboven kan de verwijzing naar de artikelen 3 en 7 de indruk wekken dat de ziekenfondsen en landsbonden verplicht zijn de bewuste diensten op te richten, hetgeen niet duidelijk uit het ontwerp blijkt en evenmin strookt met de bedoelingen welke, volgens de gemachtigden van de Regering, aan de betrokken artikelen ten grondslag liggen.

Voorts zijn artikel 7 en vooral artikel 3 in zo algemene bewoordingen gesteld, dat niet steeds zonder meer zal kunnen worden vastgesteld dat een ziekenfonds of landsbond aan de erin vervatte bepalingen niet meer voldoet.

Overigens mag de vraag worden gesteld of, op dit stuk, landsbonden en ziekenfondsen onder een identieke regeling kunnen worden gebracht.

Ten slotte zou ook hier de vorm van de publikatie, bepaald in het laatste lid, eventueel moeten aangepast worden, conform het gevolg dat wordt gegeven aan de suggestie onder artikel 12.

Artikel 46 van het ontwerp is om al die redenen aan herziening toe.

Art. 47

Dit artikel betreft de ontbinding van een ziekenfonds of van een landsbond.

Gelet op de onderscheiden opdrachten en de onderling verschillende structuur van landsbonden en ziekenfondsen, mag de vraag worden gesteld of het aangewezen is de ontbinding voor beide op een zelfde manier te regelen.

De Nederlandse en de Franse versie van paragraaf 2, eerste en tweede lid, moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

In paragraaf 2, derde lid, Nederlandse tekst, schrijven men :

« ...doelstellingen, zowel in geval van ontbinding als bij stopzetting van een of meer diensten ».

Met betrekking tot het bepaalde in paragraaf 2, vierde lid, is aan de Raad van State meegedeeld dat de beslissingen van de Algemene Vergadering geen uitwerking kunnen hebben vóór het verstrijken van de termijn van zestig kalenderdagen waarbinnen de Controledienst zich kan « verzetten ». Dit zou alleszins in het ontwerp zelf moeten worden gepreciseerd.

Voorts is de notie « verzet » aan verduidelijking toe. Indien het gaat om een beroep met schorsende werking, dient de instantie te worden aangewezen die over dat beroep uitspraak doet, en moeten de aan die uitspraak verbonden gevolgen worden bepaald. Indien het gaat om een werkelijk verbod, moeten ook de gevolgen ervan in het ontwerp worden geregeld.

Art. 48

Men formuleer paragraaf 1 als volgt :

« Bij de Minister die de Sociale Voorzorg in zijn bevoegdheid heeft, wordt een « Controledienst voor de zieken-

en les unions nationales. L'Office de contrôle devra alors intervenir en vue d'un transfert, d'une fusion ou d'une dissolution.

Les « administrateurs de biens » choisis parmi les réviseurs, membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, sont en réalité chargés d'une mission de gérant, ne fût-ce que provisoirement; une telle tâche ne relève pas des missions ordinaires d'un réviseur d'entreprises, comme il a déjà été déclaré sous l'article 33.

En outre, la référence aux articles 3 et 7 peut porter à croire que les mutualités et les unions nationales sont tenues de créer les services concernés, ce qui ne ressort pas clairement du projet et n'est pas davantage conforme aux intentions qui, selon les délégués du Gouvernement, sont à la base des articles concernés.

De plus, les articles 7 et surtout 3 sont formulés en des termes à ce point généraux qu'il ne pourra pas toujours être constaté d'emblée qu'une mutualité ou une union nationale ne satisfait plus aux dispositions qui sont énoncées.

Par ailleurs, l'on peut se poser la question de savoir si, sur ce point, les unions nationales et les mutualités peuvent tomber sous le coup d'un régime identique.

Enfin, la forme de la publication, prévue au dernier alinéa, devrait éventuellement être adaptée, conformément à la suite qui sera donnée à la suggestion formulée sous l'article 12.

L'article 46 du projet doit donc être revu pour tous ces motifs.

Art. 47

Cet article concerne la dissolution d'une mutualité ou d'une union nationale.

Vu les missions spécifiques et la structure différente des unions nationales et des mutualités, on peut se demander s'il est opportun de régler leur dissolution de la même manière.

Les versions française et néerlandaise du paragraphe 2, alinéas 1^{er} et 2, doivent être mises en concordance.

Au paragraphe 2, alinéa 3, du texte néerlandais, il convient d'écrire :

« ...doelstellingen, zowel in geval van ontbinding als bij stopzetting van een of meer diensten ».

En ce qui concerne les dispositions du paragraphe 2, alinéa 4, il a été communiqué au Conseil d'Etat que les décisions de l'Assemblée générale ne peuvent avoir d'effets avant l'expiration du délai de soixante jours civils durant lequel l'Office de contrôle peut s'y « opposer ». Cette précision devrait en tout cas figurer dans le projet même.

En outre, la notion d'« opposition » doit être précisée. S'il s'agit d'un recours avec effet suspensif, il convient de désigner l'organe qui statuera sur ce recours et de déterminer les effets rattachés à cette décision. S'il s'agit d'une véritable interdiction, les conséquences doivent également en être réglées dans le projet.

Art. 48

Il convient de formuler le paragraphe 1^{er} comme suit :

« Il est créé, auprès du Ministre ayant la Prévoyance sociale dans ses attributions, un « Office de contrôle des

fondsen en de landsbonden van ziekenfondsen » opgericht, in deze wet Controledienst genoemd, die belast wordt met het toezicht op de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

De Controledienst is een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid, in de zin van artikel 1, c, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De zetel ervan is gevestigd in... ».

Het verdient aanbeveling om in hoofdstuk VIII — Overgangs- en slotbepalingen, een artikel op te nemen tot uitdrukkelijke wijziging van de wet van 16 maart 1954.

Art. 49

In het eerste lid vervange men « artikel 60, § 2 » door « artikel 60, § 1 ».

Blijkens de memorie van toelichting vallen, naast de in het ontwerp genoemde werkingskosten, ook « de kosten van de bijzondere opdrachten die door de Controledienst aan de revisoren toevertrouwd worden », ten laste van de ziekenfondsen. Deze laatste categorie van kosten is in de ontwerp tekst niet ingeschreven.

Voorts bepaalt het eerste lid dat die werkingskosten « door de RIZIV » (lees : het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering) worden voorgesloten.

De gemachtigden van de Regering hebben bevestigd dat de term « werkingskosten » ook de eventuele kosten omvat voortspruitend uit de uitoefening van taken op het vlak van de vrijwillige verzekering.

Met de « ingevorderde rechten » wordt volgens de gemachtigden van de Regering bedoeld op de oprichtingskosten van de Controledienst die het RIZIV tijdens de beginperiode zou voorschieten en welke als dusdanig van de eigenlijke werkingskosten vallen te onderscheiden. De draagwijdte van artikel 49, eerste lid, van het ontwerp, moet volgens de gemachtigden van de Regering worden vergeleken met die van artikel 35 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Een en ander neemt niet weg dat het begrip « ingevorderde rechten » in het ontwerp nader dient te worden omschreven.

Op de vraag wie de werkingskosten zal moeten dragen welke de in het tweede lid bedoelde « limieten » overschrijden, biedt het ontwerp geen uitsluit. Er is evenmin voorzien in de mogelijkheid een deel van de werkingskosten ten laste van de landsbonden te leggen.

Art. 50

In paragraaf 1, eerste lid, Nederlandse tekst, schrijf men « een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit... ».

Nog in dat eerste lid, eerste streepje, zijn de woorden « de ambtenaren van de gezondheidszorgen van de (lees : « het ») RIZIV » onnauwkeurig. Naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering wordt hiermee in eerste instantie bedoeld op de ambtenaren van de Diensten voor Geneeskundige verzorging, administratieve controle en geneeskundige controle, doch is het ook de bedoeling dat ambtenaren zouden kunnen worden gekozen die niet van voornoemde diensten deel uitmaken, maar niettemin ervaring hebben

mutualités et des unions nationales de mutualités », dénommé dans la présente loi Office de contrôle, chargé de veiller à l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

L'Office de contrôle est un organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique, au sens de l'article 1^{er}, c, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Son siège est établi à... ».

Il est recommandé d'inclure dans le chapitre VIII — Dispositions transitoires et finales, un article modifiant explicitement la loi du 16 mars 1954.

Art. 49

A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer « l'article 60, § 2 » par « l'article 60, § 1^{er} ».

Selon l'exposé des motifs, outre les frais de fonctionnement visés dans le projet, « le coût des missions particulières demandées aux réviseurs par l'Office de contrôle » est également à la charge des mutualités. Cette dernière catégorie de frais ne figure pas dans le texte en projet.

En outre, l'alinéa 1^{er} dispose que ces frais de fonctionnement sont avancés par « l'INAMI » (lire : l'Institut national d'assurance maladie-invalidité).

Les délégués du Gouvernement ont confirmé que l'expression « frais de fonctionnement » comprend également les frais éventuels résultant de l'exercice de tâches dans le domaine de l'assurance libre.

Selon les délégués du Gouvernement, les « droits perçus » visent les frais de création de l'Office de contrôle que l'INAMI avancerait au début et qui doivent donc être distingués en tant que tels des frais de fonctionnement réels. La portée de l'article 49, alinéa 1^{er}, du projet, doit, selon les délégués du Gouvernement, être comparée à celle de l'article 35 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Tout ce qui précède n'empêche pas que la notion de « droits perçus » doive être définie plus précisément dans le projet.

Le projet n'apporte aucune réponse définitive à la question de savoir qui prendra en charge les frais de fonctionnement qui excèdent les « limites » visées à l'alinéa 2. Il ne prévoit pas davantage la possibilité de mettre une partie des frais de fonctionnement à la charge des unions nationales.

Art. 50

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, du texte néerlandais, il convient d'écrire « een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ... ».

Dans ce même alinéa 1^{er}, au premier tiret, les mots « les fonctionnaires des soins de santé de l'INAMI » sont imprécis. Selon les délégués du Gouvernement, ils visent tout d'abord les fonctionnaires des Services des soins de santé, du contrôle administratif et du contrôle médical, mais l'intention est également de pouvoir choisir des fonctionnaires qui ne font pas partie des services précités, mais qui ont néanmoins acquis de l'expérience dans le domaine des soins de santé. Cette précision doit apparaître au moins

opgedaan op het vlak van de gezondheidszorg. Deze verduidelijking moet ten minste in de memorie van toelichting worden opgenomen en de bewuste tekst van het ontwerp kan in het licht van die verduidelijking als volgt worden aangepast :

« — twee leden gekozen onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorg of die ter zake ervaring hebben; ».

De in paragraaf 1, eerste lid, derde streepje, bedoelde leden, zullen naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, niet worden « voorgesteld » doch rechtstreeks benoemd. Beter ware het bijgevolg in de Nederlandse tekst het woord « voorgesteld » te vervangen door « gekozen ».

Men schrijve derhalve :

« — drie leden, gekozen op grond van hun onderlegdheid op juridisch, sociaal, financieel of actuariel vlak; ».

Men redigere paragraaf 2 als volgt :

« De Koning regelt het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter en stelt de zitpenningen en vergoedingen van de leden van de Controledienst vast ».

In paragraaf 3 wordt in de Franse tekst gewag gemaakt van « un mandat de membre des Chambres législatives ».

De Nederlandse tekst heeft het over een « parlementair mandaat », hetgeen te verkiezen valt, daar, volgens de gemachtigden van de Regering, zowel het lidmaatschap van het nationaal Parlement, als dat van een Gemeenschaps- of Gewestraad worden beoogd. Desgevallend kan de bepaling worden verduidelijkt als volgt :

« ... onverenigbaar met het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of een Gemeenschaps- of Gewestraad, ... ».

In paragraaf 3, tweede lid, Nederlandse tekst, vervangen « beheerder » door « bestuurder ».

Paragraaf 4 bepaalt dat de raad van de Controledienst zijn huishoudelijk reglement opstelt. Uit die bepaling kan niet worden opgemaakt of dit reglement alleen de werking van de raad dan wel die van de raad en van de Controledienst betreft.

Art. 51

Artikel 51 vangt beter aan als volgt :

« Onverminderd de overige bevoegdheden... ».

Men stelle het 1° als volgt :

« 1° erop toe te zien dat de door de ziekenfondsen en landsbonden ingestelde diensten en hun activiteiten in overeenstemming zijn met ... ».

Met betrekking tot het 3° moet erop worden gewezen dat de wet van 9 augustus 1963 vooralsnog niet de Controledienst belast met het toezicht op de naleving van de in die wet vervatte boekhoudkundige en financiële bepalingen. Indien het in de bedoeling ligt dat de Controledienst het op dat vlak binnen de Dienst voor administratieve controle van het RIZIV geregelde toezicht zou overnemen, dient dit duidelijk te worden weergegeven, zowel in het ontwerp, als in de wet van 9 augustus 1963. Een enkele vermelding in de memorie van toelichting kan daartoe niet volstaan.

Mede gelet op de uitleg verstrekt in de memorie van toelichting, redigere men het 4° als volgt :

« 4° de technische richtlijnen ten aanzien van de ziekenfondsen en de landsbonden op te stellen met het oog op de organisatie van zijn controleopdrachten; ».

In 6°, Nederlandse tekst, vervangen men « mutualiteiten » door « ziekenfondsen ».

dans l'exposé des motifs et le texte concerné du projet peut, à la lumière de cette précision, être adapté comme suit :

« — deux membres choisis parmi les fonctionnaires de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, chargés de tâches dans le domaine des soins de santé ou possédant de l'expérience en la matière; ».

Les membres visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, troisième tiret, ne seront pas, selon les délégués du Gouvernement, proposés (« voorgesteld ») mais choisis directement. Dès lors, il serait préférable, dans le texte néerlandais, de remplacer le mot « voorgesteld » par « gekozen ».

Il y a par conséquent lieu d'écrire dans le texte néerlandais :

« — drie leden, gekozen op grond van hun onderlegdheid op juridisch, sociaal, financieel of actuariel vlak; ».

Il convient de rédiger le paragraphe 2 comme suit :

« Le Roi règle le statut administratif et pécuniaire du président et fixe le montant des jetons de présence et des indemnités des membres de l'Office de contrôle ».

Au paragraphe 3, le texte français fait état d'un « mandat de membre des Chambres législatives ». Le texte néerlandais, lui, fait état d'un « parlementair mandaat », ce qui est préférable, étant donné que, selon les délégués du Gouvernement, tant la qualité de membre du Parlement national que celle de membre d'un Conseil de Communauté ou de Région sont visées. La disposition peut, le cas échéant, être précisée comme suit :

« ... incompatible avec un mandat de la Chambre des Représentants, du Sénat ou d'un Conseil de Communauté ou de Région, ... ».

Au paragraphe 3, alinéa 2, du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer « beheerder » par « bestuurder ».

Le paragraphe 4 dispose que le Conseil de l'Office de contrôle établit le règlement d'ordre intérieur. Il n'est pas possible d'inférer de cette disposition si ce règlement concerne uniquement le fonctionnement du conseil ou celui du conseil et de l'Office de contrôle.

Art. 51

Mieux vaudrait commencer l'article 51 comme suit :

« Sans préjudice des autres compétences... ».

Il y a lieu de rédiger le 1° comme suit :

« 1° de veiller à ce que les services instaurés par les mutualités et les unions nationales ainsi que leurs activités soient conformes aux dispositions... ».

En ce qui concerne le 3°, il est à noter que la loi du 9 août 1963 ne charge pas encore l'Office de contrôle de veiller au respect des règles comptables et financières prévues par cette loi. Si l'intention est que l'Office de contrôle reprenne le contrôle réglé dans ce domaine au sein du Service de contrôle administratif de l'INAMI, elle doit apparaître clairement tant dans le projet que dans la loi du 9 août 1963. Une simple mention dans l'exposé des motifs n'est pas suffisante à cet effet.

Compte tenu notamment des explications fournies dans l'exposé des motifs, il convient de rédiger le 4° comme suit :

« 4° d'établir les directives techniques à l'adresse des mutualités et des unions nationales en vue de l'organisation de ses missions de contrôle; ».

Dans le texte néerlandais du 6°, il y a lieu de remplacer « mutualiteiten » par « ziekenfondsen ».

In 7° vervange men de laatste bijzin als volgt :

« ... die niet onder zijn controleopdracht valt maar naar aanleiding van de uitvoering van zijn wettelijke opdracht werd vastgesteld; ».

In 10° is het overbodig om van « leden of derden » (Frans : « d'affiliés ou de tiers ») melding te maken. Men formule het punt dan ook als volgt :

« iedere klacht in verband met de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te onderzoeken en er het passende gevolg aan te geven ».

Art. 52

Volgens de memorie van toelichting bij dit artikel kan de Controledienst, onder meer in geval van financiële moeilijkheden in één of meer sociale verzekeringsdiensten van een ziekenfonds of landsbond, van deze laatste een herstelplan eisen en, bij gebrek aan voorstel van een geschikt plan binnen de gestelde termijn een zodanig plan opleggen. Tegen deze beslissing is beroep bij de Minister mogelijk.

Evenwel is in de tekst van artikel 52 geen sprake van « eisen » doch van « verzoeken ». Ook de mogelijkheid van beroep bij de Minister wordt niet vermeld. Het ene en het andere zouden in het ontwerp dienen verwoord te worden.

Art. 53

Het Technisch Comité zal volgens de gemachtigden van de Regering adviezen uitbrengen aan de Minister of aan de Controledienst. Deze laatste is verplicht vooraf het advies van het Technisch Comité in te winnen, in de twee gevallen opgesomd in artikel 53, tweede lid. Teneinde dit duidelijker tot uitdrukking te brengen in het artikel, kan worden overwogen de inleidende zin van het tweede lid als volgt te formuleren :

« De Controledienst verzoekt het Technisch Comité vooraf om advies omtrent de volgende aangelegenheden : ».

In het tweede lid, 1°, wordt naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, de opdracht beoogd omschreven in artikel 51, 4°, van het ontwerp.

In het tweede lid, 2°, zou, steeds volgens de gemachtigden, op de opdracht omschreven in artikel 51, 5°, worden gedoeld, en, bijvoorbeeld, niet op die omschreven in artikel 51, 3°. Het tweede lid, 2°, is nochtans in algemene bewoordingen geformuleerd.

Men wijzige het derhalve als volgt :

« 2° de voorstellen betreffende de boekhouding en het financiële beheer van de ziekenfondsen en landsbonden, bedoeld in artikel 51, 5°, van deze wet ».

Art. 54

In de Nederlandse tekst van het artikel schrijve men « het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering » en « het Ministerie van Sociale Voorzorg ».

Art. 55

Het artikel laat na te bepalen of het mandaat van voorzitter of lid van het Technisch Comité al dan niet hernieuwbaar is.

Au 7°, il conviendrait de remplacer la dernière surbordonnée comme suit :

« ... qui ne relève pas de sa mission de contrôle mais qui a été constatée dans le cadre de l'exécution de sa mission légale; ».

Au 10°, il est superflu de faire état de « membres ou de tiers » (néerlandais : « leden of derden »). Il y aurait dès lors lieu de formuler ce point comme suit :

« d'examiner toute plainte en rapport avec l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution et d'y donner la suite adéquate ».

Art. 52

Selon le commentaire de l'exposé des motifs concernant cet article, l'Office de contrôle peut, notamment en cas de difficultés financières au sein d'un ou de plusieurs services d'assurance sociale d'une mutualité ou d'une union nationale, exiger de celle-ci un plan de redressement et, à défaut de proposition d'un plan adéquat dans le délai fixé, imposer pareil plan. Appel de cette décision peut être interjeté auprès du Ministre.

Le texte de l'article 52 n'utilise toutefois pas le verbe « exiger », mais « inviter ». Il ne mentionne pas davantage la possibilité d'interjeter appel auprès du Ministre. Ces deux précisions devraient être formulées dans le projet.

Art. 53

Selon les délégués du Gouvernement, le Comité technique donnera avis au Ministre ou à l'Office de contrôle. Ce dernier est obligé de demander l'avis préalable du Comité technique, dans les deux cas énumérés à l'article 53, alinéa 2. Afin que cette précision apparaisse plus clairement dans l'article, il est suggéré de rédiger la phrase introductive de l'alinéa 2 comme suit :

« L'Office de contrôle demande l'avis préalable du Comité technique en ce qui concerne les matières suivantes : ».

Selon les délégués du Gouvernement, l'alinéa 2, 1°, vise la mission définie à l'article 51, 4°, du projet.

Toujours selon les délégués, l'alinéa 2, 2°, viserait la mission définie à l'article 51, 5°, et non pas, par exemple, celle définie à l'article 51, 3°. L'alinéa 2, 2°, est cependant formulé en des termes généraux.

Il y a lieu, dès lors, de le modifier comme suit :

« 2° les propositions portant sur la comptabilité et la gestion financière des mutualités et des unions nationales visées à l'article 51, 5°, de la présente loi ».

Art. 54

Dans le texte néerlandais de l'article, il y a lieu d'écrire les mots « het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering » et « het Ministerie van Sociale Voorzorg ».

Art. 55

L'article omet d'indiquer si le mandat de président ou de membre du Comité technique est renouvelable ou non.

Art. 56

Het verdient aanbeveling het reglement bedoeld in het eerste lid vast te stellen op advies van het Instituut der bedrijfsrevisoren. Het eerste lid zou dan kunnen gesteld worden als volgt :

« Op advies van het Instituut der bedrijfsrevisoren stelt de Controledienst het reglement vast, overeenkomstig hetwelk de revisoren bedoeld in artikel 31 hun opdrachten uitvoeren ».

Met betrekking tot de in het tweede lid vermelde « voorwaarden waaronder hieraan (dit is de aanstelling van een revisor) een einde kan worden gesteld (lees : gemaakt) », rijst de vraag of die ontslagregeling niet reeds genoegzaam is geregeld in artikel 36.

Onder dat voorbehoud en rekening gehouden met de aan de Raad van State verstrekte toelichting, wijzige men de tekst als volgt :

« Dit reglement bepaalt eveneens de voorwaarden en de wijze van aanstelling en ontslag van de revisoren alsmede het maximum aantal ziekenfondsen en landsbonden waarbij een zelfde revisor kan worden aangesteld. Het reglement wordt ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd ».

Art. 57

Het artikel kan als volgt aanvangen : « De revisoren brengen bij de Controledienst verslag uit ... ».

Art. 58

Zoals in de artikelen 49, 50, 51 en 54, schrijve men ook hier : « ... het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering ... ».

Art. 59

Men passe dit artikel aan als volgt :

« ..., de personeelsleden van deze dienst, alsmede de revisoren bedoeld in artikel 31, hebben zwijgplicht omtrent de feiten waarvan zij wegens hun functie kennis hebben ».

Art. 60

In tegenstelling tot het gestelde in de memorie van toelichting maakt paragraaf 1 geen melding van een controle op de naleving van de financiële en boekhoudkundige bepalingen van de wet van 9 augustus 1963. Nochtans vormt een dergelijke controle één der opdrachten van de Controledienst, voorgeschreven door artikel 51, 3°, van het ontwerp.

Krachtens paragraaf 1, eerste lid, kan de Controledienst, na het vaststellen van bepaalde inbreuken of tekortkomingen, « het ziekenfonds of de landsbond bevelen binnen een termijn van maximum drie maanden de toestand te regulariseren ».

Het tweede lid voegt daaraan toe dat, vanaf de datum van de betekening van dat « bevel », een administratieve geldboete wordt opgelegd « van 5 000 frank tot 50 000 frank per dag zolang de onregelmatige toestand duurt ». Zulks betekent dat het ziekenfonds of de landsbond deze administratieve boeten zullen dienen te betalen, hoewel drie maanden tijd wordt gelaten om de toestand te regulariseren.

Art. 56

Il est recommandé d'établir le règlement visé à l'alinéa 1^{er}, sur avis de l'Institut des réviseurs d'entreprises. L'alinéa 1^{er} pourrait alors être rédigé comme suit :

« L'Office de contrôle établit, sur avis de l'Institut des réviseurs d'entreprises, le règlement suivant lequel les réviseurs visés à l'article 31 exécutent leurs missions ».

En ce qui concerne les conditions « auxquelles il peut y (c'est-à-dire la désignation d'un réviseur) être mis fin », mentionnées à l'alinéa 2, il s'agit de savoir si ce régime de révocation n'est pas déjà réglé à suffisance à l'article 36.

Sous cette réserve et compte tenu des renseignements fournis au Conseil d'Etat, il y aurait lieu de modifier le texte comme suit :

« Ce règlement détermine également les conditions et le mode de désignation et de révocation des réviseurs, ainsi que le nombre maximum de mutualités et d'unions nationales auprès desquelles un même réviseur peut être désigné. Le règlement est soumis au Roi pour approbation ».

Art. 57

Il convient de rédiger le début de l'article comme suit : « Les réviseurs font rapport à l'Office de contrôle ... ».

Art. 58

De même que pour les articles 49, 50, 51 et 54, on écrira ici : « ... l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ... ».

Art. 59

On adaptera cet article comme suit :

« ..., les membres du personnel de cet office, ainsi que les réviseurs visés à l'article 31, sont soumis à un devoir de discrétion quant aux faits dont ils ont connaissance en raison de leur fonction ».

Art. 60

Contrairement à ce que déclare l'exposé des motifs, le paragraphe 1^{er} ne fait pas état d'un contrôle du respect des dispositions financières et comptables de la loi du 9 août 1963. Pareil contrôle constitue toutefois l'une des missions de l'Office de contrôle, prescrite par l'article 51, 3°, du projet.

En vertu du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, l'Office de contrôle, après avoir constaté certaines infractions ou certains manquements, peut « ordonner à la mutualité ou à l'union nationale de régulariser la situation dans un délai de maximum trois mois ».

L'alinéa 2 ajoute qu'à partir de la date de notification de cet « ordre », une amende administrative « de 5 000 à 50 000 francs par jour » est infligée « aussi longtemps que la situation irrégulière persiste ». Cela signifie que la mutualité ou l'union nationale seront tenues de payer ces amendes administratives, bien qu'elles disposent d'un délai de trois mois pour régulariser la situation.

De idee van regularisatie bedoeld in het eerste lid van paragraaf 1, zou redelijkerwijs moeten impliceren dat gewacht wordt met het opleggen van die boeten tot bij het verstrijken van de door de Controledienst te bepalen termijn waarbinnen de toestand moet geregulariseerd worden.

Voorts mag worden opgemerkt dat er geen recht van verweer wordt georganiseerd, dat het ontwerp zich beperkt tot het bepalen van het minimum en het maximum van de administratieve geldboeten zonder toevoeging van enig criterium tot vaststelling van de sanctiemaat en dat, ten slotte, geen definitie of nadere modaliteiten van het begrip « herhaling » worden gegeven.

Voor het overige schrijve men in de Nederlandse tekst « ...zijn statutair doel... »; « ...gemotiveerde beslissing... » en, in het tweede lid, « ...deze datum van betekening... ».

In paragraaf 2, 1°, Nederlandse tekst, schrijve men « een bijzondere commissaris benoemen ». Men brenge die wijziging ook aan in de overige artikelen.

Ondervraagd over de wijze waarop zal blijken dat geen gevolg wordt gegeven aan de « injuncties » waarvan sprake in paragraaf 3, hebben de gemachtigden van de Regering meegedeeld dat de Controledienst dit zal vaststellen bij het verstrijken van de gestelde termijn. De woorden « ...de injuncties die hem krachtens deze wet of de reglementen van deze wet gericht worden (sic) » zijn echter zo algemeen dat die bedoeling daar niet met zekerheid kan uit afgeleid worden. Ook de term « injunctie » moet worden vervangen. Hiermede rekening gehouden, wordt de hierna volgende tekst in overweging gegeven :

« Onverminderd de andere bij wet of reglement bepaalde maatregelen, inzonderheid die waarin is voorzien in paragraaf 2 van dit artikel, kan de Controledienst, met inachtneming van een aanzeggingstermijn van een maand, de krachtens deze wet of de reglementen gegeven aanmaningen waaraan door het betrokken ziekenfonds of de betrokken landsbond geen of onvoldoende gevolg wordt gegeven, in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken ».

De redactie leunt aan bij artikel 51 van de wet van 9 juli 1975.

Art. 61

Rekening gehouden met de door de gemachtigden van de Regering gegeven verduidelijking, late men paragraaf 2 als volgt aanvangen.

« De bijzondere commissaris dient een geschreven, algemene of bijzondere, toelating te geven voor alle akten... ».

Indien met « de personen belast met het beheer » de raad van bestuur wordt bedoeld, lijkt die vermelding overbodig, gelet op het bepaalde in paragraaf 2 blijkens hetwelk de toelating dient te worden gegeven « voor alle akten en beslissingen van alle organen... ». Volgens de gemachtigden van de Regering duiden de woorden echter op de leden van het hogere personeelskader, wat dan in de tekst beter tot uiting dient te komen.

Tot slot dient de in de memorie van toelichting vermelde overeenigbaarheid in hoofde van de bijzondere commissaris in de tekst zelf van het ontwerp te worden opgenomen.

Art. 62

Dit artikel ware beter als volgt geredigeerd :

« De administratieve geldboeten bedoeld in artikel 60, § 1, komen ten goede aan de Controledienst ».

L'idée de la régularisation visée à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er}, devrait raisonnablement impliquer que ces amendes ne pourront être infligées qu'à l'expiration du délai dans lequel la situation doit être régularisée, délai que l'Office de contrôle doit fixer.

Par ailleurs, on peut relever que le projet ne règle pas le droit de la défense, qu'il se borne à fixer le minimum et le maximum des amendes administratives sans ajouter quelque critère permettant de déterminer l'échelle des sanctions et, qu'enfin, la notion de « récidive » ne fait l'objet d'aucune définition ou autres modalités.

Pour le surplus, il y a lieu d'écrire, dans le texte néerlandais, « ...zijn statutair doel... »; « ...gemotiveerde beslissing... » et, à l'alinéa 2, « ...deze datum van betekening... ».

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 1°, on écrira : « een bijzondere commissaris benoemen ». Il y a lieu d'apporter cette modification également dans les autres articles.

En réponse à la question de savoir de quelle manière il apparaîtra qu'il n'a pas été donné suite aux « injonctions » dont fait état le paragraphe 3, les délégués du Gouvernement ont déclaré que l'Office de contrôle constatera ce fait à l'expiration du délai fixé. Les mots « ...aux injonctions qui lui sont adressées en vertu de la présente loi ou de ses règlements (sic) » ont toutefois une portée à ce point générale que cette intention ne peut en être inférée avec certitude. Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer également le mot « injunctie ». Compte tenu de ce qui précède, le texte suivant est suggéré :

« Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements, notamment celles prévues au paragraphe 2 du présent article, l'Office de contrôle peut, moyennant un préavis d'un mois, publier au *Moniteur belge* les injonctions faites en vertu de la présente loi ou des règlements auxquelles la mutuelle ou l'union nationale concernées n'ont donné aucune suite ou une suite insuffisante ».

La rédaction s'inspire de l'article 51 de la loi du 9 juillet 1975.

Art. 61

Compte tenu des précisions données par les délégués du Gouvernement, il y a lieu de rédiger le début du paragraphe 2 comme suit :

« Le commissaire spécial est tenu de donner une autorisation écrite, générale ou spéciale pour tous les actes... ».

S'il faut entendre par les mots « les personnes chargées de la gestion », le conseil d'administration, cette mention paraît superflue, eu égard à la disposition du paragraphe 2 aux termes de laquelle l'autorisation doit être donnée « pour tous les actes et décisions de tous les organes... ». Selon les délégués du Gouvernement, ces mots visent toutefois les membres du cadre supérieur. Le texte devrait l'exprimer plus clairement.

Enfin, l'incompatibilité dans le chef du commissaire spécial, mentionnée dans l'exposé des motifs, doit figurer dans le texte même du projet.

Art. 62

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Les amendes administratives visées à l'article 60, § 1^{er}, reviennent à l'Office de contrôle ».

Art. 63

Dit artikel bepaalt enkel een gevangenisstraf, terwijl het gebruikelijk is aan de rechter de mogelijkheid te bieden een gevangenisstraf of een geldboete, of de twee, op te leggen, zoals dat trouwens het geval is in het derde lid van artikel 64.

Art. 64

Naar het voorbeeld van artikel 63 schrijve men ook hier in het eerste lid « wetens en willens » in plaats van « bewust ».

Men vervolledige het derde lid, in fine, als volgt :

« ...als zij in de hierboven bedoelde gevallen met bedrieglijk opzet hebben gehandeld ».

Er mag worden opgemerkt dat de bepalingen vervat in de artikelen 63 tot 66 niet voorzien in enige aansprakelijkheid van het ziekenfonds of de landsbond voor de betaling van de aan hun bestuurders, gevolmachtigden en aangestelden opgelegde geldboeten. De Regering zal oordelen of een dergelijke bepaling in het ontwerp moet worden opgenomen.

Art. 67

In de memorie van toelichting wordt in verband met deze bepaling gesteld :

« Dit artikel bepaalt dat de betwistingen inzake de beslissingen van de Controledienst worden beslecht door de Raad van State. Ter zake zal een vereenvoudigde procedure worden vastgesteld gelijkaardig aan deze voorzien in het koninklijk besluit van 12 maart 1976 tot uitvoering van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen ».

Artikel 67 van het ontwerp heeft echter een ruimere draagwijdte en betreft « de betwistingen in verband met de rechten en plichten van de ziekenfondsen en de landsbonden voortvloeiend uit deze wet en haar uitvoeringsbepalingen ».

Daarenboven kan de verwijzing in de memorie van toelichting naar de wet van 9 juli 1975 en het uitvoeringsbesluit van 12 maart 1976, blijkens welke de vereenvoudigde procedure voor de Raad van State enkel de beslissingen van weigering van de toelating van verzekeringsondernemingen betreft, de indruk wekken dat de vereenvoudigde procedure enkel met betrekking tot de beslissingen inzake weigering van erkenning of de intrekking ervan is gewild.

Het verdient, hoe dan ook, aanbeveling in het ontwerp een bepaling op te nemen waarbij de Koning wordt belast met het vaststellen van de procedureregels alsmede een bijzondere bepaling met betrekking tot de inwerkingtreding.

Art. 68

In paragraaf 1, 1°, schrappet men de vermelding « a ».

In paragraaf 2, eerste lid, wordt ten onrechte gesproken van een « verkrijgen » van rechtswege van de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand ». Immers gaat het om het « behoud » van die hoedanigheid.

Daarenboven blijkt uit de memorie van toelichting dat die maatschappijen hun statuten aan het ontwerp zullen moeten aanpassen, dat zij over een voorlopige erkenning zullen beschikken, dat uit hun nieuwe aanvraag zal moeten

Art. 63

Cet article ne prévoit qu'une peine d'emprisonnement, alors qu'il est d'usage de donner au juge la possibilité d'infliger une peine d'emprisonnement ou une amende, ou les deux, ainsi que le prévoit d'ailleurs l'article 64, alinéa 3.

Art. 64

A l'instar de l'article 63, on écrira également à l'alinéa 1^{er} du texte néerlandais, « wetens en willens » à la place de « bewust ».

Il y a lieu de compléter la fin de l'alinéa 3 comme suit :

« ...si, dans les cas susvisés, ils ont agi de manière frauduleuse ».

On peut relever que les dispositions contenues aux articles 63 à 66 ne prévoient pas une quelconque responsabilité de la mutuelle ou de l'union nationale pour le paiement des amendes infligées à leurs administrateurs, mandataires et préposés. Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier si pareille disposition doit être insérée dans le projet.

Art. 67

En ce qui concerne cette disposition, l'exposé des motifs déclare :

« Cet article dispose que les contestations quant aux décisions de l'Office de contrôle sont arbitrées par le Conseil d'Etat. Une procédure simplifiée sera élaborée à l'instar de celle prévue par l'arrêté royal du 12 mars 1976 portant exécution de la loi du 9 juillet 1975 sur le contrôle des sociétés d'assurances ».

L'article 67 du projet a toutefois une portée plus large et porte sur « les contestations relatives aux droits et obligations des mutualités et des unions nationales résultant de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ».

En outre, la référence, dans l'exposé des motifs, à la loi du 9 juillet 1975 et à l'arrêté d'exécution du 12 mars 1976, selon lesquels la procédure simplifiée devant le Conseil d'Etat ne concerne que les décisions de refus de l'agrément des entreprises d'assurances, peut faire croire que la procédure simplifiée n'est prévue qu'en ce qui concerne les décisions en matière de refus ou de retrait de l'agrément.

Quoi qu'il en soit, il est recommandé d'insérer dans le projet une disposition par laquelle le Roi est chargé de déterminer les règles de procédure ainsi qu'une disposition spéciale relative à l'entrée en vigueur de la loi.

Art. 68

Au paragraphe 1^{er}, 1°, il y a lieu de supprimer la mention « a ».

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, fait état à tort d'une « obtention » de plein droit de la qualité de « société mutualiste ». Il s'agit en effet du « maintien » de cette qualité.

De plus, il ressort de l'exposé des motifs que ces sociétés devront adapter leurs statuts à la loi en projet, qu'elles disposeront d'un agrément provisoire, que leur nouvelle demande devra attester qu'elles offrent les garanties prévues

blijken dat zij de in het ontwerp bedoelde waarborgen bieden en dat zij onderworpen zullen worden aan het toezicht van de Controledienst.

Dit alles blijkt niet uit de tekst van het ontwerp, meer nog : artikel 68, § 2, tweede lid, draagt het aan de Koning op om vast te stellen welke bepalingen van het ontwerp op die maatschappijen van toepassing zullen zijn, hetgeen bezwaarlijk in overeenstemming te brengen is met de in de memorie van toelichting uiteengezette regeling.

Art. 69

Met betrekking tot de term « verkrijgen » in de paragrafen 1 en 2 geldt de bij artikel 68 gemaakte opmerking.

Paragraaf 1, 1°, vereist dat de gegadigde maatschappijen minstens een dienst hebben georganiseerd zoals bepaald in artikel 3, a), van het ontwerp.

De memorie van toelichting heeft het evenwel over « activiteiten als bedoeld in artikel 3 », wat een ruimere opvatting vormt.

De ene of de andere tekst zal dus moeten aangepast worden.

In paragraaf 1, 2°, gaat het, naar het zeggen van de gemachtigden van de Regering, om maatschappijen van onderlinge bijstand die tot een hergroepering van hun structuren zijn gekomen. Er dient bijgevolg van « de maatschappij van onderlinge bijstand » (Frans : « la société mutualiste ») te worden gesproken en niet van het « ziekenfonds » of « ziekenfondsen ». Daarenboven is een verwijzing naar artikel 43 van het ontwerp niet aangewezen.

In de memorie van toelichting wordt ook gesteld dat de in paragraaf 1 bedoelde maatschappijen onderworpen zijn aan alle bepalingen van het ontwerp, wat strijdig is met het bepaalde in paragraaf 3, volgens hetwelk de Koning vaststelt welke bepalingen van deze wet op die maatschappijen van toepassing zijn. De memorie van toelichting moet dus worden gecorrigeerd.

Voorgesteld wordt om paragraaf 4 aan te passen als volgt :

« De maatschappijen van onderlinge bijstand die niet voldoen aan de in dit artikel gestelde voorwaarden, worden ontbonden, zes maanden na de datum van inwerkingtreding van deze wet. Vanaf die dag worden hun patrimonium, rechten en plichten alsmede hun leden overgenomen... ».

In fine van paragraaf 4 is er sprake van de overname door het « verbond » (fédération). Daarbij rijst de vraag of er wel voldoende rekening is gehouden met het nieuwe systeem van het ontwerp waarbij alleen nog plaats is voor ziekenfondsen en landsbonden.

Art. 70

Dit artikel is overbodig en de inhoud ervan zou hoogstens in de memorie van toelichting kunnen opgenomen worden. Mocht het toch worden behouden, dan dienen logischerwijze ook de landsbonden te worden vermeld.

Art. 71

In paragraaf 1 schrijve men duidelijkheidshalve :

« De bij de inwerkingtreding van deze wet bestaande landsbonden en ziekenfondsen moeten, binnen een termijn van een jaar na die datum, hun statuten... ».

au projet et qu'elles seront assujetties à la tutelle de l'Office de contrôle.

Ces précisions n'apparaissent pas dans le texte du projet. Qui plus est, l'article 68, § 2, alinéa 2, confie au Roi la mission de déterminer les dispositions du projet qui seront applicables à ces sociétés, ce qui est difficilement conciliable avec la règle développée dans l'exposé des motifs.

Art. 69

L'observation faite à l'article 68 à propos du mot « obtenir » s'applique également aux paragraphes 1^{er} et 2.

Le paragraphe 1^{er}, 1°, exige que les sociétés intéressées aient organisé au moins un service tel qu'il est défini à l'article 3, a), du projet.

L'exposé des motifs fait toutefois état « d'activités répondant à la définition donnée dans l'article 3 », ce qui constitue une conception plus large.

L'un de ces deux textes devra donc être adapté.

Selon les délégués du Gouvernement, il s'agit au paragraphe 1^{er}, 2°, de sociétés mutualistes dont les structures ont été regroupées. Par conséquent, il convient de parler de « société mutualiste » et non pas de « mutualité » ou de « mutualités ». En outre, la référence à l'article 43 du projet n'est pas adéquate.

L'exposé des motifs déclare également que les sociétés visées au paragraphe 1^{er} sont soumises à toutes les dispositions du projet, ce qui est contraire à la disposition du paragraphe 3, aux termes de laquelle le Roi détermine les dispositions de la présente loi qui sont d'application à ces sociétés. Il convient donc de rectifier l'exposé des motifs en ce sens.

Il est proposé d'adapter le paragraphe 4 comme suit :

« Les sociétés mutualistes qui ne remplissent pas les conditions fixées dans le présent article, sont dissoutes six mois après la date d'entrée en vigueur de la présente loi. A partir de cette date, leur patrimoine, leurs droits et leurs obligations ainsi que leurs membres sont repris... ».

La fin du paragraphe 4 mentionne la reprise par la fédération. A ce propos, il s'agit de savoir s'il a bien suffisamment été tenu compte du nouveau système prévu par le projet qui ne connaît plus que les mutualités et les unions nationales.

Art. 70

Cet article est superflu et le contenu de celui-ci devrait tout au plus figurer dans l'exposé des motifs. S'il était néanmoins maintenu, il serait logique d'y mentionner également les unions nationales.

Art. 71

Dans un souci de clarté, on écrira au paragraphe 1^{er} :

« Les unions nationales et les mutualités qui existent lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, doivent, dans un délai d'un an après cette date, mettre leurs statuts en conformité... ».

Ook zou moeten voorzien worden in een aanwezigheids-quorum, zoals dat in dergelijke regelingen gebruikelijk is.

In paragraaf 2 schrijve men :

« De in paragraaf 1 bedoelde landsbonden en ziekenfondsen zijn voorlopig erkend om... ».

Art. 73

Dit artikel bevat de machtiging aan de Koning om een vijftal wetsbepalingen te « coördineren » met de bepalingen van het ontwerp. Uit de memorie van toelichting blijkt evenwel dat niet een coördinatie, doch wel een aanpassing van wetteksten bedoeld is. Men redigere artikel 73, § 1, eerste lid, dan ook als volgt :

« § 1. De Koning kan de bepalingen van de hierna opgesomde wetten wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet : ... ».

Er kan verder getwijfeld worden aan het nut van de in paragraaf 1, eerste lid, 4°, aan de Koning gegeven opdracht, gelet op het bepaalde in artikel 72 van het ontwerp.

In het tweede lid van paragraaf 1, vervange men « te coördineren » door « aan te passen ».

Art. 74

De opheffingsbepaling dient de nog van kracht zijnde wijzigingen te vermelden die aan de op te heffen teksten werden aangebracht.

Tevens blijkt uit de memorie van toelichting dat het in de bedoeling ligt om de wet van 23 juni 1894 te handhaven in de mate dat ze betrekking heeft op de in artikel 1, II, ervan bedoelde maatschappijen.

Het verdient bijgevolg aanbeveling artikel 74 als volgt te formuleren :

« Artikel 74. — Opgeheven worden :

1° de wet van 23 juni 1894 houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand, gewijzigd bij de wetten van 19 maart 1898, 27 december 1923, 3 augustus 1924, 30 maart 1926, het koninklijk besluit n° 238 van 4 februari 1936, de wetten van 30 november 1939, 26 juni 1947, 27 maart 1951, 30 april 1958, 9 augustus 1963 en 12 mei 1971. Deze wet blijft evenwel van toepassing op de maatschappijen bedoeld in artikel 1, II, van die wet;

2° de wet van 30 juli 1923 op de samensmelting der erkende mutualiteitsverenigingen, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1924 en 12 mei 1971 ».

VOORDRACHT EN MEDEONDERTEKENING

Gelet onder meer op het bepaalde in de artikelen 27 en 73, verdient het aanbeveling de Ministers van Financiën, van Justitie en van Economische Zaken bij de indiening van het ontwerp te betrekken.

Un quorum de présence devrait également être prévu, comme il est d'usage dans pareilles règles.

Au paragraphe 2, il y a lieu d'écrire :

« Les unions nationales et les mutualités visées au paragraphe 1^{er} sont provisoirement agréées pour... ».

Art. 73

Aux termes de cet article, le Roi est habilité à « coordonner » cinq textes législatifs avec les dispositions du projet. Il ressort toutefois de l'exposé des motifs qu'il faut entendre non pas une coordination, mais une adaptation des textes de loi. Il convient dès lors de rédiger l'article 73, § 1^{er}, première alinéa comme suit :

« § 1^{er}. Le Roi peut modifier les dispositions des lois énumérées ci-après, en vue d'assurer leur concordance avec les dispositions de la présente loi : ... ».

En outre, on n'aperçoit pas l'utilité de la mission que le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, confère au Roi, eu égard à la disposition de l'article 72 du projet.

A l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er}, il y a lieu de remplacer les mots « à coordonner » par les mots « à adapter ».

Art. 74

La disposition abrogatoire doit mentionner les modifications encore en vigueur qui ont été apportées aux textes à abroger.

En outre, il ressort de l'exposé des motifs que l'intention est de maintenir la loi du 23 juin 1894 dans la mesure où elle porte sur les sociétés visées en son article 1^{er}, II.

Par conséquent, il est recommandé de formuler l'article 74 comme suit :

« Article 74. — Sont abrogées :

1° la loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, modifiée par les lois des 19 mars 1898, 27 décembre 1923, 3 août 1924, 30 mars 1926, l'arrêté royal n° 238 du 4 février 1936, les lois des 30 novembre 1939, 26 juin 1947, 27 mars 1951, 30 avril 1958, 9 août 1963 et 12 mai 1971. Cette loi reste toutefois d'application aux sociétés visées à l'article 1^{er}, II, de cette loi;

2° la loi du 30 juillet 1923 autorisant les sociétés et les fédérations mutualistes reconnues à se fusionner, modifiée par les lois des 3 août 1924 et 12 mai 1971 ».

PROPOSITION ET CONTRESEING

Eu égard notamment aux dispositions des articles 27 et 73, il est recommandé d'associer le Ministre des Finances, le Ministre de la Justice et le Ministre des Affaires économiques à la présentation du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE, *staatsraad*;

Mevrouw :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraad*;

de Heren :

F. DE KEMPENEER,
G. SCHRANS, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevrouw :

K. DEMEYER, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. VANDAMME, *auditeur*.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
K. DEMEYER	H. COREMANS

La chambre était composée de

Messieurs :

H. COREMANS, *président de chambre*;

J. VERMEIRE, *conseiller d'Etat*;

Madame :

S. VANDERHAEGEN, *conseiller d'Etat*;

Messieurs :

F. DE KEMPENEER,
G. SCHRANS, *assesseurs de la section de législation*;

Madame :

K. DEMEYER, *greffier assumé*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de madame S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par monsieur M. VANDAMME, *auditeur*.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
K. DEMEYER	H. COREMANS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Sociale Zaken zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Algemene Bepalingen

Artikel 1

Deze wet stelt de voorwaarden vast waaraan de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen moeten beantwoorden om rechtspersoonlijkheid te bekomen, bepaalt hun opdrachten en de basisregels voor hun werking en organiseert het toezicht waaraan zij zijn onderworpen.

Afdeling 1

De ziekenfondsen

Art. 2

§ 1. — De ziekenfondsen zijn verenigingen van natuurlijke personen die het bevorderen van het fysiek, psychisch en sociaal welzijn als streefdoel hebben in een geest van voorzorg, onderlinge hulp en solidariteit. Zij oefenen hun activiteiten uit zonder winst-oogmerk.

§ 2. — De ziekenfondsen moeten een door de Koning te bepalen minimum aantal leden tellen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder afwijkingen van het vereiste van het minimum aantal leden kan worden verleend.

De Koning stelt de wijze vast waarop door de ziekenfondsen wordt aangetoond dat zij aan het vereiste inzake het minimum aantal leden voldoen.

§ 3. — De Koning bepaalt wat onder lid van een ziekenfonds in de zin van deze wet dient verstaan te worden.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires économiques, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Affaires sociales, sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi fixe les conditions auxquelles les mutualités et les unions nationales de mutualités doivent satisfaire pour obtenir la personnalité juridique, détermine leurs missions et les règles de base de leur fonctionnement et organise la tutelle à laquelle elles sont soumises.

Section 1

Des mutualités

Art. 2

§ 1^{er}. — Les mutualités sont des associations de personnes physiques qui, dans un esprit de prévoyance, d'assistance mutuelle et de solidarité, ont pour but de promouvoir le bien être physique, psychique et social. Elles exercent leurs activités sans but lucratif.

§ 2. — Les mutualités doivent compter un nombre minimum de membres à fixer par le Roi. Le Roi détermine les conditions par lesquelles des dérogations peuvent être accordées en ce qui concerne l'exigence du nombre minimum de membres.

Le Roi fixe la manière par laquelle les mutualités prouvent qu'elles satisfont à l'exigence du nombre minimum de membres

§ 3. — Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par membre d'une mutualité au sens de la présente loi.

Art. 3

De ziekenfondsen moeten minstens een dienst oprichten die als doel heeft :

a) het deelnemen aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, geregeld bij de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering indien zij hiervoor toelating hebben gekregen van de landsbond;

b) het financieel tussenkomen voor hun leden en de personen te hunnen laste, in de kosten voortspruitend uit de preventie en behandeling van ziekte en invaliditeit of het toekennen van uitkeringen ingeval van arbeidsongeschiktheid of wanneer zich een toestand voordoet waarbij het fysiek, psychisch of sociaal welzijn bedoeld in artikel 2 kan worden bevorderd;

c) het verlenen van hulp, voorlichting, begeleiding en bijstand met het oog op het bevorderen van het fysiek, psychisch of sociaal welzijn, ondermeer bij het vervullen van de opdrachten vermeld onder a) en b).

Zij kunnen slechts rechtspersoonlijkheid verkrijgen of behouden op voorwaarde dat zij deelnemen aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bedoeld onder a) en minstens een van de diensten bedoeld onder b), inrichten.

Art. 4

Elk ziekenfonds moet bij een landsbond aansluiten. Een ziekenfonds kan slechts bij één landsbond zijn aangesloten.

Art. 5

§ 1. — De algemene vergadering van elk ziekenfonds kan, met inachtneming van de regels inzake statutenwijziging, zoals voorzien in artikel 10 van deze wet, beslissen naar een andere landsbond over te gaan, voorzover deze laatste hiermee akkoord gaat.

§ 2. — Vooraleer zijn in artikel 11 bedoeld advies te verlenen raadpleegt de Controledienst de betrokken landsbonden en kan, met het oog op de vrijwaring van de rechten van de leden zowel van het betrokken ziekenfonds als van andere ziekenfondsen die hierbij een direct of indirect belang hebben, voorwaarden aan de mutatie verbinden, zoals inzonderheid de voorafgaande vereffening van alle schulden of andere verplichtingen tegenover de landsbond die het ziekenfonds wil verlaten.

De Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister te noemen, dient zich uit te spreken binnen de drie maanden nadat hij het verzoek tot mutatie ontvangen heeft; na het verstrijken van deze termijn wordt de mutatie geacht goedgekeurd te zijn.

§ 3. — De mutatie kan slechts uitwerking hebben op 1 januari volgend op de datum van de goedkeuring bedoeld in artikel 11.

Art. 3

Les mutualités doivent instaurer au moins un service qui a pour but :

a) la participation à l'exécution de l'assurance-maladie invalidité obligatoire, réglée par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour autant qu'elles aient reçu dans ce but une autorisation de l'union nationale;

b) l'intervention financière pour leurs affiliés et les personnes à leur charge, dans les frais résultant de la prévention et du traitement de la maladie et de l'invalidité ou l'octroi d'indemnités en cas d'incapacité de travail ou lorsque se produit une situation en vertu de laquelle le bien-être physique, psychique ou social visé à l'article 2 peut être encouragé;

c) l'octroi d'aide, d'information, guidance et d'assistance en vue de promouvoir le bien être physique, psychique et social, entre autre par l'accomplissement des missions visées sous a) et b).

Elles ne pourront obtenir ou maintenir la personnalité juridique qu'à condition de participer à l'assurance maladie-invalidité obligatoire visée sous a) et d'instituer au moins un des services visés sous b).

Art. 4

Toute mutualité doit s'affilier auprès d'une union nationale. Une mutualité ne peut s'affilier qu'à une seule union nationale.

Art. 5

§ 1^{er}. — L'assemblée générale de chaque mutualité peut, en tenant compte des règles relatives aux modifications de statuts telles que prévues à l'article 10 de la présente loi, décider de muter vers une autre union nationale pour autant que celle-ci soit d'accord à ce propos.

§ 2. — Avant de remettre son avis visé à l'article 11, l'Office de contrôle consulte les unions nationales concernées et peut, en vue de sauvegarder les droits des membres tant de la mutualité concernée que d'autres mutualités directement ou indirectement concernées, poser des conditions à la mutation et notamment celle d'avoir apuré préalablement toute dette ou autre obligation envers l'union nationale que la mutualité veut quitter.

Le Ministre ayant la Prévoyance sociale dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre, se prononce endéans les trois mois après avoir reçu la demande de mutation; à l'expiration de ce terme, la mutation est censée avoir été approuvée.

§ 3. — La mutation ne peut sortir ses effets qu'au 1^{er} janvier qui suit la date de l'approbation visée à l'article 11.

Afdeling 2

De landsbonden van ziekenfondsen

Art. 6

De landsbonden van ziekenfondsen, hierna "landsbonden" genoemd, zijn verenigingen van ten minste vijf ziekenfondsen met dezelfde doelstelling als bedoeld in artikel 2 en met dezelfde opdrachten als deze bepaald in artikel 3 van deze wet en die krachtens de hiervoor genoemde wet van 9 augustus 1963 gemachtigd zijn, als verzekeringsinstelling, mee te werken aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 7

§ 1. — De landsbonden kunnen voor de leden van alle of van sommige bij hen aangesloten ziekenfondsen één of meerdere diensten of activiteiten bedoeld in artikel 3, b) en c) organiseren. De ziekenfondsen zijn gehouden de beslissingen genomen door de landsbonden betreffende genoemde diensten of activiteiten, na te leven.

§ 2. — De landsbonden zijn verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de verplichtingen die hen krachtens voornoemde wet van 9 augustus 1963 zijn opgelegd.

Zij kunnen aan de aangesloten ziekenfondsen toelating geven voor de uitvoering van sommige taken die voortvloeien uit de uitvoering van genoemde wet.

Deze toelating moet voldoen aan bepaalde voorwaarden die kunnen gewijzigd worden.

De Raad van Bestuur van de landsbond kan de toelating weigeren en een gegeven toelating intrekken indien het ziekenfonds de voorwaarden waaronder de toelating is gegeven, niet respecteert. Deze beslissing waarbij de toelating wordt geweigerd of ingetrokken moet worden gemotiveerd.

Het ziekenfonds kan tegen voormelde beslissingen in beroep gaan bij de Minister binnen de vijftien dagen volgend op de betekening ervan.

De Minister beslist, op eensluidend advies van de Controledienst, binnen de dertig dagen volgend op het beroep.

§ 2 *bis*. — Onverminderd het bepaalde in § 2 van dit artikel, kan de landsbond, indien deze vaststelt dat een bij hem aangesloten ziekenfonds niet handelt volgens de statutaire doelstellingen, of de verplichtingen, opgelegd door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten met inbegrip van de voorwaarden van de in § 2 bedoelde toelating, niet respecteert, het ziekenfonds bevelen de toestand te regelen binnen de door hem te bepalen termijn.

Bij gebreke aan een regeling binnen de gestelde termijn kan de landsbond de uitoefening opschorten van de bevoegdheden van de organen van het betrokken

Section 2.

Des unions nationales de mutualités

Art. 6

Les unions nationales de mutualités, ci-après dénommées "unions nationales", sont des associations d'au moins cinq mutualités ayant le même but que celui visé à l'article 2 et les mêmes missions que celles fixées à l'article 3 de la présente loi et qui, en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée, sont autorisées, en tant qu'organismes assureurs, à contribuer à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Art. 7

§ 1^{er}. — Les unions nationales peuvent, au profit des membres de toutes ou de certaines des mutualités qui leur sont affiliées, organiser un ou plusieurs services ou activités visés à l'article 3, b) et c). Les mutualités sont tenues au respect des décisions prises par les unions nationales en ce qui concerne les dits services ou activités.

§ 2. — Les unions nationales sont responsables de la bonne exécution des obligations qui leur incombent en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée.

Elles peuvent donner l'autorisation aux mutualités qui leur sont affiliées d'exécuter certaines tâches découlant de l'application de la loi susnommée.

Cette autorisation doit satisfaire à certaines conditions qui peuvent être modifiées.

Le Conseil d'Administration peut refuser l'autorisation et retirer l'autorisation accordée si la mutualité n'en respecte pas les conditions. Cette décision par laquelle l'autorisation est refusée ou retirée doit être motivée.

La mutualité peut interjeter appel de cette décision auprès du Ministre dans les quinze jours de la notification de la décision.

Le Ministre prend une décision dans les trente jours qui suivent l'appel, sur avis conforme de l'Office de Contrôle.

§ 2 *bis*. — Sans préjudice des dispositions du § 2 de cet article, l'union nationale qui constate qu'une mutualité affiliée n'agit pas suivant ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution, en ce compris les conditions de l'autorisation visée au § 2, peut ordonner à la mutualité de régulariser la situation dans un délai qu'elle détermine.

A défaut de régularisation dans le délai imparti, l'union nationale peut décider de suspendre l'exercice des compétences des organes de la mutualité con-

ziekenfonds en deze in haar plaats uitoefenen gedurende een welbepaalde en hernieuwbare periode.

§ 3. — De landsbonden mogen het voorhuwelijks-sparen organiseren.

Art. 8

De landsbonden vertegenwoordigen de bij hen aangesloten ziekenfondsen in de beheers-, advies- en overlegorganen die van overheidswege worden ingesteld.

HOOFDSTUK II

Statuten

Art. 9

§ 1. — De statuten van een ziekenfonds of van een landsbond moeten vermelden :

1° de door het ziekenfonds of de landsbond aangenomen benaming, alsmede de plaats van hun zetel, welke in België moet zijn gevestigd;

2° de doelstellingen van het ziekenfonds of van de landsbond;

3° de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten, wat de ziekenfondsen betreft;

4° de diensten welke worden georganiseerd, de voordelen die hierbij worden toegekend en de voorwaarden waaronder zij worden verleend;

5° de voorwaarden waaraan de leden en de personen te hunnen laste dienen te voldoen om stemgerechtigd te zijn;

6° de voorwaarden en de procedure van toelating, ontslag en uitsluiting van de leden;

7° het bedrag van de door de leden te storten bijdragen;

8° de procedureregeling in verband met de stemming;

9° de vergoedingen die eventueel aan de bestuurders worden toegekend.

Het ziekenfonds en de landsbond zijn verplicht in alle reglementen, akten en contracten te vermelden dat onderhavige wet op hen van toepassing is.

§ 2. — De statuten mogen geen bepalingen bevatten die toelaten een lid uit te sluiten omwille van de leeftijd of de gezondheidstoestand.

Verenigingen en vennootschappen die niet onder de toepassing van deze wet vallen, mogen geen benamingen gebruiken als “ziekenfonds”, “ziekenkas”, “mutualiteit”, “mutualistisch” en andere die tot verwarring met de door de wet bedoelde ziekenfondsen kunnen leiden.

Het niet naleven van deze bepaling wordt bestraft overeenkomstig artikel 64 § 2 van deze wet.

cernée et peut s'y substituer pendant une période déterminée et renouvelable.

§ 3. — Les unions nationales peuvent organiser l'épargne prénuptiale.

Art. 8

Les unions nationales représentent les mutualités qui leur sont affiliées auprès des organes de gestion, d'avis et de concertation qui sont institués par les pouvoirs publics.

CHAPITRE II

Des statuts

Art. 9

§ 1^{er}. — Les statuts d'une mutualité ou d'une union nationale doivent mentionner :

1° la dénomination adoptée par la mutualité ou l'union nationale, ainsi que le lieu de leur siège qui doit être établi en Belgique;

2° les objectifs de la mutualité ou de l'union nationale;

3° l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée, pour ce qui concerne les mutualités;

4° les services qui sont organisés, les avantages qui sont accordés et les conditions dans lesquelles ils sont octroyés;

5° les conditions auxquelles les membres et les personnes à leur charge doivent satisfaire pour avoir voix délibérative;

6° les conditions et la procédure d'admission, de démission et d'exclusion des membres;

7° le montant des cotisations à verser par les membres;

8° la procédure qui règle le droit de vote;

9° les indemnités éventuellement accordées aux administrateurs.

La mutualité et l'union nationale sont tenues de mentionner dans tous les règlements, actes et contrats, qu'elles sont soumises à la présente loi.

§ 2. — Les statuts ne peuvent contenir des dispositions qui permettraient d'exclure un affilié en raison de son âge ou de son état de santé.

Les associations et entreprises qui ne sont pas soumises à l'application de la présente loi, ne peuvent utiliser de dénomination contenant les termes “mutuelle”, “caisse de maladie”, “mutualité”, “mutualiste” ou autres qui pourraient prêter à confusion avec les mutualités visées par la loi.

Le non-respect de cette disposition est sanctionné conformément à l'article 64 § 2 de la présente loi.

Art. 10

De statuten van een ziekenfonds of van een landsbond kunnen enkel gewijzigd worden door de algemene vergadering die hiertoe bijeengeroepen wordt en beraadslaagt overeenkomstig de bij de wet en de statuten bepaalde vormen. Er kan slechts tot statutenwijziging worden besloten indien de helft van de leden aanwezig zijn en de beslissing met de meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen wordt genomen.

Zo het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt kan een tweede vergadering bijeengeroepen worden die geldig beraadslaagt welke ook het aantal aanwezige leden zij.

Art. 11

§ 1. — De statuten, de lijst van bestuurders alsmede de wijzigingen aan de statuten en aan die lijst worden toegestuurd aan de Controledienst. De Minister keurt op eensluidend advies van de Controledienst, de statuten en de wijzigingen ervan goed, binnen een termijn van ten hoogste vijfenveertig kalenderdagen vanaf de datum waarop de statuten of de wijzigingen ervan aan de Controledienst werden toegestuurd. Deze termijn kan éénmaal worden hernieuwd, op initiatief van de Controledienst, die hiervan kennis geeft aan het ziekenfonds of de landsbond.

Na het verstrijken van die termijn wordt de goedkeuring geacht verkregen te zijn.

§ 2. — De Minister weigert, op eensluidend advies van de Controledienst, binnen de in § 1 bedoelde termijn, iedere statutaire bepaling die strijdig wordt bevonden met de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten of die het financieel evenwicht van de betrokken diensten in het gedrang brengt.

§ 3. — De weigeringsbeslissing moet met redenen omkleed zijn en wordt door de Minister, binnen de tien dagen aan het betrokken ziekenfonds of aan de betrokken landsbond betekend.

Art. 12

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden bezitten rechtspersoonlijkheid vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de statuten en de lijst van de bestuurders zijn gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Deze publicatie gebeurt door toedoen van de Minister, binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de statuten en de lijst van bestuurders werden goedgekeurd.

§ 2. — De wijzigingen aan de statuten en aan de lijst van bestuurders worden eveneens door toedoen van de Minister gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad, binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de

Art. 10

Les statuts d'une mutualité ou d'une union nationale ne peuvent être modifiés que par l'assemblée générale convoquée à cet effet et qui délibère dans les formes prescrites par la loi et les statuts. Il ne peut être décidé sur toute modification des statuts que si la moitié des membres sont présents et que la décision est prise à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

Si le quorum de présences exigé n'est pas atteint, une deuxième assemblée peut être convoquée qui délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 11

§ 1^{er}. — Les statuts, la liste des administrateurs ainsi que les modifications aux statuts et à cette liste sont transmises à l'Office de Contrôle. Le Ministre approuve, sur avis conforme de l'Office de contrôle, les statuts et les modifications de ceux-ci dans un délai maximum de quarante cinq jours calendriers à partir de la date à laquelle les statuts ou les modifications de ceux-ci ont été transmis à l'Office de contrôle. Ce délai peut être renouvelé une fois, à l'initiative de l'Office de Contrôle, qui en donne connaissance à la mutualité ou à l'union nationale.

L'approbation est considérée comme accordée à l'expiration de ce délai.

§ 2. — Le Ministre s'oppose, sur avis conforme de l'Office de contrôle, dans le délai visé au § 1, à toute disposition statutaire jugée contraire aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ou qui menace l'équilibre financier des services concernés.

§ 3. — La décision de refus doit être motivée et est notifiée par le Ministre dans les dix jours à la mutualité ou à l'union nationale concernée.

Art. 12

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales jouissent de la personnalité juridique à partir du premier jour du mois qui suit le mois de la publication au Moniteur belge de leurs statuts et de la liste de leurs administrateurs. Cette publication se fait à l'initiative du Ministre dans un délai de trente jours calendriers à partir de la date d'approbation des statuts et de la liste des administrateurs.

§ 2. — Les modifications aux statuts et à la liste des administrateurs sont publiées au Moniteur Belge, à l'initiative du Ministre, dans un délai de trente jours calendriers à partir de la date à laquelle les modifications statutaires et les modifications à la liste des

statutenwijzigingen en de wijzigingen van de lijst van de bestuurders werden goedgekeurd. De wijzigingen treden in werking de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. — Binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van publicatie moet het ziekenfonds of de landsbond een voor eensluidend verklaard exemplaar van zijn statuten, van de lijst van de bestuurders en van de wijzigingen ervan, neerleggen op zijn maatschappelijke zetel, bij de Controledienst, en ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de zetel van het ziekenfonds of van de landsbond gevestigd is. Elkeen kan kosteloos op de maatschappelijke zetel inzage nemen van de neergelegde statuten.

HOOFDSTUK III

Organen van ziekenfondsen en landsbonden

Afdeling 1

Bestuur

Art. 13

De organen van de ziekenfondsen en van de landsbonden zijn :

- 1° de Algemene Vergadering
- 2° de Raad van Bestuur.

Afdeling 2

Algemene Vergadering

Art. 14

§ 1. — De algemene vergadering van een ziekenfonds is samengesteld uit vertegenwoordigers die door de leden voor een duur van zes jaar worden verkozen onder de leden en de personen te hunnen laste die meerderjarig of ontvoegd zijn.

§ 2. — De algemene vergadering van een landsbond is samengesteld uit afgevaardigden die voor een duur van zes jaar worden verkozen door de algemene vergaderingen van de bij hem aangesloten ziekenfondsen, in verhouding tot het aantal leden dat elk ziekenfonds telt.

§ 3. — De Koning bepaalt het minimum en het maximum aantal leden van de algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond en de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen.

Hij bepaalt eveneens de wijze waarop de leden worden verkozen.

administrateurs ont été approuvées. Les modifications entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit le mois de la publication au *Moniteur belge*.

§ 3. — Dans un délai de trente jours à partir de la date de la publication, la mutualité ou l'union nationale fait déposer un exemplaire certifié conforme de ses statuts et de la liste des administrateurs et des modifications à ceux-ci, à son siège social, à l'Office de Contrôle et au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement où le siège de la mutualité ou de l'union nationale est établi. Toute personne peut prendre connaissance gratuitement des statuts déposés au siège social.

CHAPITRE III

Des organes des mutualités et des unions nationales

Section 1

De la Gestion

Art. 13

Les organes des mutualités et des unions nationales sont :

- 1° l'Assemblée générale
- 2° le Conseil d'Administration.

Section 2

De l'Assemblée générale

Art. 14

§ 1^{er}. — L'assemblée générale d'une mutualité est composée de représentants élus pour une période de six ans, par les membres affiliés parmi les membres et les personnes à leur charge qui sont majeurs ou émancipés.

§ 2. — L'assemblée générale d'une union nationale est composée de délégués élus pour une période de six ans par les assemblées générales de ses mutualités affiliées, au prorata du nombre de membres que compte chaque mutualité.

§ 3. — Le Roi fixe le nombre minimum et le nombre maximum de membres de l'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale et les conditions auxquelles ils doivent satisfaire.

Il détermine en outre la manière selon laquelle les membres sont élus.

Art. 15

§ 1. — De algemene vergadering van een ziekenfonds beraadslaagt en beslist over de volgende aangelegenheden :

- 1° de statutenwijzigingen;
- 2° de verkiezing en de afzetting van de bestuurders,
- 3° de goedkeuring van de begrotingen en jaarrekeningen;
- 4° de aanstelling van een of meerdere bedrijfsrevisoren;
- 5° de samenwerking met de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen bedoeld in artikel 42;
- 6° de fusie met een ander ziekenfonds;
- 7° de aansluiting bij een landsbond;
- 8° de mutatie naar een andere landsbond;
- 9° de ontbinding van het ziekenfonds.

§ 2. — De algemene vergadering van een landsbond beraadslaagt en beslist over de volgende aangelegenheden :

- 1° de statutenwijzigingen;
- 2° de verkiezing en de afzetting van de bestuurders;
- 3° de goedkeuring van de begrotingen en jaarrekeningen;
- 4° de aanstelling van een of meerdere bedrijfsrevisoren;
- 5° de samenwerking met de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen bedoeld in artikel 42;
- 6° het verzoek tot aansluiting van een ziekenfonds;
- 7° de fusie met een andere landsbond;
- 8° de ontbinding van de landsbond.

§ 3. — De algemene vergadering mag aan de Raad van Bestuur de bevoegdheid delegeren te beslissen over de aanpassingen van de bijdragen.

Deze aanpassingen worden meegedeeld aan de Controledienst en worden gepubliceerd overeenkomstig de modaliteiten bedoeld in artikel 12, § 2.

Deze delegatie is geldig voor één jaar en is hernieuwbaar.

Art. 16

De algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond wordt door de bestuurders bijeengeroepen, in de gevallen bepaald in de wet of in de statuten alsook wanneer ten minste een vijfde van de leden van de algemene vergadering erom verzoekt.

De bijeenroeping gebeurt bij individueel bericht of bij een bericht in een publicatie verspreid onder alle leden van de algemene vergadering, door het ziekenfonds of de landsbond.

Dit bericht moet verstuurd of gepubliceerd worden uiterlijk dertig dagen vóór de datum van de algemene vergadering en bevat tevens de agenda van deze vergadering.

Art. 15

§ 1^{er}. — L'assemblée générale d'une mutualité délibère et décide sur les matières suivantes :

- 1° les modifications des statuts;
- 2° l'élection et la révocation des administrateurs;
- 3° l'approbation des budgets et comptes annuels;

4° la désignation d'un ou de plusieurs réviseurs d'entreprises;

5° la collaboration avec des personnes juridiques de droit public ou de droit privé visées à l'article 42;

- 6° la fusion avec une autre mutualité;
- 7° l'adhésion à une union nationale;
- 8° la mutation vers une autre union nationale;
- 9° la dissolution de la mutualité.

§ 2. — L'assemblée générale d'une union nationale délibère et décide sur les matières suivantes :

- 1° les modifications des statuts;
- 2° l'élection et la révocation des administrateurs;
- 3° l'approbation des budgets et comptes annuels;

4° la désignation d'un ou de plusieurs réviseurs d'entreprises;

5° la collaboration avec des personnes juridiques de droit public ou de droit privé visées à l'article 42;

- 6° la demande d'adhésion d'une mutualité;
- 7° la fusion avec une autre union nationale;
- 8° la dissolution de l'union nationale.

§ 3. — L'assemblée générale peut déléguer au Conseil d'Administration la compétence de décider les adaptations de cotisations.

Ces adaptations sont communiquées à l'Office de Contrôle et sont publiées selon les modalités prévues à l'article 12, § 2.

Cette délégation est valable pour un an et est renouvelable.

Art. 16

L'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale est convoquée par les administrateurs, dans les cas prévus par la loi ou les statuts ou lorsque au moins un cinquième des membres de l'assemblée générale en fait la demande.

La convocation se fait par avis individuel ou par avis dans une publication diffusée par la mutualité ou l'union nationale parmi tous les membres de l'assemblée générale.

Cet avis doit être envoyé ou publié au plus tard trente jours avant la date de l'assemblée générale et contient notamment l'ordre du jour de cette assemblée.

Art. 17

§ 1. — De algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond wordt tenminste éénmaal per jaar samengeroepen met het oog op de goedkeuring van de jaarrekening en de begrotingsvooruitzichten.

Elk lid van de algemene vergadering moet voorafgaandelijk over documentatie beschikken die de volgende gegevens bevat :

1° het activiteitenverslag van het afgelopen dienstjaar met een overzicht van de werking van de verschillende diensten en activiteiten;

2° de opbrengst van de ledenbijdragen en hun wijze van aanwending, opgesplitst over de verschillende diensten en activiteiten;

3° het ontwerp van jaarrekening, omvattende de balans, de resultatenrekening en de toelichting, alsmede het verslag van de revisor;

4° de begrotingsvooruitzichten voor het volgende dienstjaar zowel globaal als opgesplitst over de verschillende diensten en activiteiten.

§ 2. — Nadat de jaarrekeningen en de begrotingsvooruitzichten zijn goedgekeurd door de algemene vergadering, maakt de Raad van Bestuur de jaarrekeningen en de begrotingsvooruitzichten over aan de Controledienst, binnen de door de Koning bepaalde termijnen.

Art. 18

§ 1. — De beslissingen van de algemene vergadering van een ziekenfonds en landsbond worden geldig genomen indien minstens de helft van de leden aanwezig zijn en bij eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen, behalve in de gevallen waarin deze wet of de statuten het anders bepalen.

Indien het vereiste aanwezigheidsquorum de eerste maal niet is bereikt, wordt een tweede algemene vergadering bijeengeroepen die geldig beraadslaagt, welke ook het aantal aanwezige leden zij en welke ook het voorwerp van de beraadslaging zij.

§ 2. — Elk lid van de algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond beschikt over één stem.

Nochtans kunnen de statuten in de mogelijkheid voorzien dat bepaalde leden niet stemgerechtigd zijn voor de agendapunten die betrekking hebben op diensten of activiteiten waaraan de categorieën van leden of het ziekenfonds dat ze vertegenwoordigen, niet deelnemen.

Art. 17

§ 1^{er}. — L'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale est convoquée au moins une fois l'an, en vue de l'approbation des comptes annuels et des prévisions budgétaires.

Chaque membre de l'assemblée générale doit disposer au préalable d'une documentation qui contient les données suivantes :

1° le rapport d'activité de l'exercice écoulé avec un aperçu du fonctionnement des différents services et activités;

2° le produit des cotisations des membres et leur mode d'affectation, ventilé entre les différents services et activités;

3° le projet de comptes annuels, comprenant le bilan, les comptes de résultats et l'explication, ainsi que le rapport du réviseur;

4° les prévisions budgétaires pour l'exercice suivant, tant globales que ventilées entre les différents services et activités.

§ 2. — Après approbation des comptes annuels et des prévisions budgétaires par l'assemblée générale, les comptes annuels et les prévisions budgétaires sont transmis par le Conseil d'administration à l'Office de Contrôle dans les délais fixés par le Roi.

Art. 18

§ 1^{er}. — Les décisions de l'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale sont valablement prises si au moins la moitié des membres sont présents et à la majorité simple des votes exprimés, sauf dans les cas où la présente loi ou les statuts le stipule autrement.

Si le quorum de présences exigé n'est pas atteint la première fois, une deuxième assemblée générale est convoquée qui délibère valablement, quel que soit le nombre de membres présents et quel que soit également l'objet de la délibération.

§ 2. — Chaque membre d'une assemblée générale, d'une mutualité et d'une union nationale, a droit à une voix.

Néanmoins, les statuts peuvent prévoir que certains membres n'ont pas voix délibérative pour les points de l'ordre du jour concernant des services et activités auxquels les catégories de membres ou la mutualité qu'ils représentent ne participent pas.

Afdeling 3

De Raad van Bestuur

Art. 19

De Raad van Bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond wordt door de algemene vergadering verkozen voor een termijn van maximum zes jaar. Het mandaat van bestuurder is hernieuwbaar, tenzij de statuten anders bepalen.

De algemene vergadering kan beslissen tot de afzetting van een bestuurder. Hiervoor moet twee derden van de leden aanwezig zijn en moet de beslissing met een meerderheid van twee derden van de stemmen worden genomen.

De Koning bepaalt het minimum en het maximum aantal leden van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond.

Hij bepaalt eveneens de wijze waarop de bestuurders worden verkozen en afgezet.

Art. 20

§ 1. — Om lid te kunnen zijn van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds en een landsbond moet men meerderjarig en van goed zedelijk gedrag zijn. Het is evenwel niet vereist deel uit te maken van de algemene vergadering.

De leden van de Raad van Bestuur zijn niet meer verkiesbaar zodra zij de leeftijd van 67 jaar hebben bereikt.

§ 2. — De Raad van Bestuur van een ziekenfonds of van een landsbond mag niet voor meer dan één vierde zijn samengesteld uit personen die door het ziekenfonds of door de landsbond worden bezoldigd.

§ 3. — Er is onverenigbaarheid tussen het uitoefenen van een functie in een ziekenfonds en in een landsbond waarbij de persoon die de functie bekleedt hetzij belast is met het dagelijks beheer hetzij een leidinggevende functie bekleedt, en een gelijkaardige functie in een medisch-sociale instelling waarin een gedeelte of het geheel der prestaties het voorwerp zijn van een tegemoetkoming van de verplichte ziekteverzekering.

De Koning omschrijft de in het vorig lid bedoelde functie op eensluidend advies van de Controledienst.

Art. 21

De leden van de Raad van Bestuur kiezen een voorzitter uit hun midden. Zij wijzen eveneens de persoon aan die het ziekenfonds of de landsbond in gerechtelijke en buitengerechtelijke akten vertegenwoordigt.

Section 3

Du Conseil d'Administration

Art. 19

Le Conseil d'Administration d'une mutualité et d'une union nationale est élu par l'assemblée générale pour une durée maximale de 6 ans. Le mandat d'administrateur est renouvelable, sauf si les statuts en disposent autrement.

L'assemblée générale peut prononcer la révocation d'un administrateur. Pour cela, deux tiers des membres doivent être présents et la décision doit être prise avec une majorité de deux tiers des voix.

Le Roi fixe le nombre minimum et maximum de membres du Conseil d'Administration d'une mutualité et d'une union nationale.

Il détermine également les procédures d'élection et de révocation des administrateurs.

Art. 20

§ 1^{er}. — Pour être membre du Conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale, il faut être majeur et être de bonne conduite, vie et mœurs. Il n'est en outre pas exigé de faire partie de l'assemblée générale.

Les membres du Conseil d'administration cessent d'être éligibles lorsqu'ils ont atteint l'âge de 67 ans.

§ 2. — Le Conseil d'administration d'une mutualité ou d'une union nationale ne peut être composé de plus d'un quart de personnes rémunérées par la mutualité ou par l'union nationale.

§ 3. — Il y a incompatibilité entre l'exercice dans une mutualité et dans une union nationale d'une fonction par laquelle la personne qui occupe la fonction est soit chargée de la gestion journalière soit occupe une fonction dirigeante, et une fonction identique dans une institution médico-sociale dont une partie ou la totalité des prestations fait l'objet d'une intervention de l'assurance maladie obligatoire.

Le Roi définit sur avis conforme de l'Office de contrôle la fonction visée à l'alinéa précédent.

Art. 21

Les membres du Conseil d'Administration élisent parmi eux un président. Ils désignent également la personne qui représente la mutualité ou l'union nationale dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

Art. 22

Overminderd het bepaalde in artikel 9, § 1, 9°, van deze wet is het mandaat van bestuurder onbezoldigd.

Art. 23

De Raad van Bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond is belast met de dagelijkse leiding en oefent alle bevoegdheden uit die niet uitdrukkelijk bij de wet of de statuten aan de Algemene Vergadering zijn toegekend.

De vaststelling van de bijdragen uitgezonderd, mag de Raad van Bestuur, onder zijn verantwoordelijkheid, een deel van zijn bevoegdheden overdragen aan de voorzitter of aan een of meerdere bestuurders, of nog aan één of meerdere commissies waarvan de leden door de Raad van Bestuur worden aangeduid uit zijn midden.

De leden van de Raad van Bestuur nemen geen deel aan de beraadslaging over aangelegenheden die henzelf of hun familieleden tot en met de vierde graad rechtstreeks aanbelangen.

Art. 24

De Raad van Bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond legt ieder jaar de jaarrekening van het afgelopen dienstjaar en het ontwerp van begroting van het volgende dienstjaar ter goedkeuring aan de algemene vergadering voor.

Afdeling 4

Leidinggevend personeel

Art. 24bis

De bedienden die in het ziekenfonds een leidinggevende functie uitoefenen worden benoemd op eensluidend advies van de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten.

HOOFDSTUK IV

Werking

Afdeling 1

Erkenning van diensten

Art. 25

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden mogen de in artikelen, 3, b) en c) en 7 §§ 1 en 3 bedoelde

Art. 22

Sans préjudice des dispositions de l'article 9 § 1, 9°, de la présente loi, le mandat d'administrateur est gratuit.

Art. 23

Le Conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale est chargé de la gestion journalière et exerce toutes les compétences que la loi ou les statuts n'ont pas explicitement attribuées à l'assemblée générale.

Sauf en ce qui concerne la fixation des cotisations, le Conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses compétences au président ou à un ou plusieurs administrateurs, ou encore à une ou plusieurs commissions, dont les membres sont désignés parmi eux par le Conseil d'administration.

Les membres du Conseil d'administration ne peuvent participer aux délibérations portant sur des affaires pour lesquelles eux-mêmes ou les membres de leur famille jusqu'au quatrième degré y compris sont directement concernés.

Art. 24

Le Conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale soumet chaque année à l'approbation de l'assemblée générale, les comptes annuels de l'exercice écoulé et le projet de budget de l'exercice suivant.

Section 4

Personnel de direction

Art. 24bis

Les employés qui exercent une fonction de direction au sein de la mutualité sont nommés sur avis conforme de l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée.

CHAPITRE IV

Du fonctionnement

Section 1

De l'agrément de services

Art. 25

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales ne peuvent organiser les services et activités visés aux

diensten slechts organiseren op voorwaarde dat zij voorafgaandelijk hiertoe een door de Koning verleende erkenning hebben bekomen.

De Koning kan, op eensluidend advies van de Controledienst, de door Hem bepaalde diensten of soorten van diensten, die omwille van hun aard of hun geringe omvang geen financieel risico inhouden, vrijstellen van de verplichting een voorafgaande erkenning te bekomen.

De Koning kan, voor de diensten die Hij aanduidt, het behoud van de erkenning afhankelijk maken van de voorwaarde binnen een door Hem bepaalde termijn een minimum aantal leden te tellen. Dat aantal kan verschillen naargelang de aard van de dienst. Indien uitzonderlijke omstandigheden dat rechtvaardigen kan Hij tijdelijke afwijkingen van deze voorwaarden toestaan.

§ 2. — De aanvraag om erkenning wordt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden gericht aan de Controledienst, die deze, samen met zijn advies, doorzendt aan de Minister.

De aanvraag is vergezeld van volgende stukken en inlichtingen:

1° De statuutsbepalingen en de financiële, actuariële en technische gegevens die betrekking hebben op de dienst of activiteit die erkend moet worden;

2° alle andere stukken en inlichtingen die door de Koning worden bepaald.

§ 3. — De erkenning gebeurt op eensluidend advies van de Controledienst en wordt slechts verleend indien uit de financiële, actuariële of technische gegevens blijkt dat alle gewenste waarborgen voor een goede uitvoering van de dienst of de activiteit aanwezig zijn en indien werd voldaan aan de voorwaarden gesteld bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 4. — De Koning weigert of trekt de erkenning in van een dienst, op eensluidend advies van de Controledienst. Deze beslissing wordt, samen met dit advies betekend aan het betrokken ziekenfonds of aan de betrokken landsbond binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de beslissing.

Art. 26

Naast de in het kader van de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering toegekende rijkstoelagen, kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden van overheidswege toelagen ontvangen voor de diensten bedoeld in de artikelen 3, b) en c) en 7 §§ 1 en 3 van deze wet.

Art. 27

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden zijn verplicht voor bepaalde diensten afzonderlijke reservefondsen aan te leggen.

Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor-

articles 3 b) et c) et 7 §§ 1 et 3 qu'à la condition d'avoir obtenu préalablement un agrément accordé à cette fin par le Roi.

Le Roi peut, sur avis conforme de l'Office de Contrôle, dispenser de l'obligation d'obtenir un agrément préalable, les services et les sortes de services déterminés par Lui, qui par leur activité et leur importance limitée, ne comportant pas de risque financier.

Le Roi peut, pour les services qu'il désigne, rendre le maintien de l'agrément dépendant de la condition qu'ils comptent un nombre minimum d'affiliés, dans un délai fixé par Lui. Ce nombre peut être différent selon la nature du service. Si des circonstances exceptionnelles le justifient, Il peut accorder des dérogations temporaires à cette condition.

§ 2. — La demande d'agrément est adressée, dans les conditions fixées par le Roi, à l'Office de Contrôle qui la transmet, avec son avis, au Ministre.

La demande est accompagnée des pièces et renseignements suivants:

1° Les dispositions statutaires et les données financières, actuarielles et techniques qui concernent le service ou l'activité qui doit être agréé;

2° toutes les autres pièces et renseignements fixés par le Roi.

§ 3. — L'agrément se fait sur avis conforme de l'Office de Contrôle et est seulement accordé s'il apparaît des données financières, actuarielles et techniques que toutes les garanties souhaitées pour une bonne exécution du service ou de l'activité sont réunies et qu'il a été satisfait aux conditions fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

§ 4. — Le Roi refuse ou retire l'agrément d'un service, sur avis conforme de l'Office de Contrôle. Cette décision accompagnée de l'avis sont notifiés à la mutualité ou à l'union nationale concernée dans un délai de dix jours à partir de la décision.

Art. 26

Outre les subventions de l'Etat accordées dans le cadre de l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, les mutualités et les unions nationales peuvent recevoir des subventions des pouvoirs publics pour les services visés aux articles 3, b) et c) et 7 § 1 et § 3 de la présente loi.

Art. 27

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales sont tenues de constituer, pour certains services, des fonds de réserve séparés.

Sur avis de l'Office de Contrôle, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proposé par les

gedragen door de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Sociale Zaken, welke deze diensten zijn, de aard ervan, de wijze van berekening van deze reservefondsen en het niveau dat deze moeten bereiken in verhouding tot de aangegane verbintenissen. Hij kan terzake een absoluut minimumbedrag bepalen.

§ 2. — De in § 1 voornoemde reservefondsen waarborgen de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit de tegemoetkomingen bedoeld in artikel 3 b) en artikel 7 §§ 1 en 3.

§ 3. — Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning in welke mate en onder welke voorwaarden de ziekenfondsen de financiële waarborg moeten verkrijgen van de landsbond waarbij zij zijn aangesloten voor de uitvoering van de verbintenissen betreffende de in artikel 3, b, bedoelde diensten die Hij op advies van de Controledienst aanwijst.

Afdeling 2

Boekhoudkundige en financiële bepalingen

Art. 28

§ 1. — Onverminderd de bepalingen van § 2 van dit artikel houden de ziekenfondsen en de landsbonden hun boekhouding overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorgedragen door de Ministers van Economische zaken, van Financiën en van Sociale Zaken, welke artikelen van de wet van 17 juli 1975 niet van toepassing zijn op de boekhouding van de ziekenfondsen en van de landsbonden.

In dit geval bepaalt Hij, op voorstel van de Controledienst, de nadere regels overeenkomstig dewelke de boekhouding van de ziekenfondsen en van de landsbonden of van bepaalde diensten of activiteiten moet worden gehouden.

§ 2. — Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

§ 3. — Voor elke dienst of activiteit, bedoeld in artikel 3 en artikel 7 van deze wet moet een aparte boekhouding worden gehouden.

§ 4. — Op advies van de Controledienst en op voordracht van de Ministers van Economisch Zaken, Financiën en Sociale Zaken, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden waaronder en de wijze waarop de ziekenfondsen en de landsbonden hun fondsen deponeren, terugtrekken en wederbeleggen.

§ 5. — De werkingskosten van de diensten bedoeld in artikel 3, b) en c) en artikel 7 §§ 1 en 3 zijn volledig ten laste van deze diensten.

Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, détermine les services visés, leur nature, le mode de calcul de ces fonds de réserve et le niveau qu'ils doivent atteindre par rapport aux engagements. Il peut fixer un montant minimum absolu.

§ 2. — Les fonds de réserve visés au § 1 garantissent le paiement des créances découlant des interventions visées à l'article 3 b) et à l'article 7 §§ 1 et 3.

§ 3. — Le Roi détermine, sur avis de l'Office de Contrôle, dans quelle mesure et sous quelles conditions les mutualités doivent obtenir la garantie financière de l'union nationale à laquelle elles sont affiliées pour l'exécution des obligations relatives aux services visés à l'article 3, b, qu'Il désigne, sur avis de l'Office de Contrôle.

Section 2

Des dispositions comptables et financières

Art. 28

§ 1^{er}. — Sans préjudice des dispositions du § 2 du présent article, les mutualités et les unions nationales tiennent leur comptabilité conformément à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Sur proposition de l'Office de Contrôle, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proposé par les Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, les articles de la loi du 17 juillet 1975 précitée qui ne sont pas d'application à la comptabilité des mutualités et des unions nationales.

En l'occurrence, Il détermine, sur proposition de l'Office de Contrôle, les règles selon lesquelles la comptabilité des mutualités et des unions nationales ou de certains de leurs services ou activités doit être tenue.

§ 2. — L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

§ 3. — Pour chacun des services et activités visés à l'article 3 et l'article 7 de la présente loi une comptabilité distincte doit être tenue.

§ 4. — Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proposé par les Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, et sur avis de l'Office de Contrôle, les conditions et les formalités à accomplir, pour le dépôt, le retrait et le remploi des fonds des mutualités et des unions nationales.

§ 5. — Les frais de fonctionnement des services visés à l'article 3 b) et c) et à l'article 7 §§ 1 et 3 sont entièrement à charge de ces services.

Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de berekeningswijze van voormelde werkingskosten.

Art. 29

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond maakt na afsluiting van het boekjaar een jaarrekening op volgens het door de Koning vastgesteld model en maakt deze over aan de Controledienst.

Art. 30

Iedere landsbond moet beschikken over een systeem van interne controle op de geldigheid, de volledigheid en de juistheid waarmee de financiële verrichtingen worden verwerkt in de boekhoudkundige documenten en rekeningen zowel op het niveau van de landsbond zelf als op het niveau van de erbij aangesloten ziekenfondsen.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan de interne controle moet beantwoorden.

Art. 31

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond stelt een of meer bedrijfsrevisoren aan die door de algemene vergadering worden gekozen uit een door de Controledienst opgestelde lijst van erkende revisoren, leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

Het ziekenfonds en de landsbond delen de Controledienst de identiteit mee van de aangestelde revisor of revisoren.

Art. 32

Op advies van het Instituut der bedrijfsrevisoren en het Technisch Comité bedoeld in artikel 53, stelt de Controledienst het reglement op dat de modaliteiten bepaalt volgens dewelke de revisoren hun opdrachten uitvoeren.

Dit reglement bepaalt eveneens de voorwaarden en de wijze van erkenning van de revisoren, de voorwaarden waaronder hieraan een einde kan worden gesteld alsmede het maximum aantal ziekenfondsen en landsbonden waarbij eenzelfde revisor kan worden aangesteld.

Het reglement wordt ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd.

Art. 33

§ 1. — Onverminderd andere opdrachten waarmee zij door de Controledienst kunnen worden belast, controleren de revisoren:

Sur avis de l'Office de Contrôle le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles de calcul des frais de fonctionnement susvisés.

Art. 29

Chaque mutualité et chaque union nationale établit à la clôture de l'exercice comptable, les comptes annuels, selon le modèle fixé par le Roi et les transmet à l'Office de Contrôle.

Art. 30

Chaque union nationale doit disposer d'un système de contrôle interne portant sur la validité, l'intégralité et l'exactitude avec lesquelles les opérations financières sont traitées dans les documents comptables et les comptes, tant au niveau de l'union nationale même qu'au niveau des mutualités qui lui sont affiliées.

Sur proposition de l'Office de Contrôle le Roi détermine les conditions auxquelles le contrôle interne doit répondre.

Art. 31

Chaque mutualité et chaque union nationale désignent un ou plusieurs réviseurs d'entreprise qui sont choisis par l'assemblée générale sur une liste de réviseurs agréés, membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprise, établie par l'Office de Contrôle.

La mutualité et l'union nationale communiquent à l'Office de Contrôle l'identité du ou des réviseurs désignés.

Art. 32

L'Office de Contrôle, sur avis de l'Institut des Réviseurs d'Entreprise et du Comité technique visé à l'article 53, fixe le règlement en vertu duquel les réviseurs exécutent leurs missions.

Le règlement précise notamment les conditions et le mode d'agrégation des réviseurs, les conditions dans lesquelles il peut y être mis fin, ainsi que le nombre maximum de mutualités et d'unions nationales auprès desquelles un même réviseur peut être désigné.

Le règlement est soumis au Ministre pour approbation.

Art. 33

§ 1^{er}. — Sans préjudice des autres missions dont l'Office de Contrôle peut les charger, les réviseurs contrôlent :

1° de nauwkeurigheid en de volledigheid van de boekhouding alsook van de jaarrekeningen die door het ziekenfonds of de landsbond aan de Controledienst moeten worden voorgelegd bij toepassing van deze wet;

2° het aangepaste karakter en de werking van de administratieve en boekhoudkundige organisatie en van de interne controle;

3° de naleving van de bepalingen inzake de reservefondsen bedoeld in artikel 27 § 1.

§ 2. — De revisoren kunnen ten alle tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en van alle documenten en geschriften van het ziekenfonds en van de landsbond, die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht.

Zij kunnen van de bestuurders, van de gemachtigden en van de aangestelden van het ziekenfonds of van de landsbond alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht. Zij kunnen van de bestuurders vorderen in het bezit te worden gesteld van inlichtingen betreffende publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen met wie het ziekenfonds of de landsbond een in artikel 42 bedoeld samenwerkingsakkoord heeft gesloten, voorzover zij deze inlichtingen nodig achten om de financiële toestand van het ziekenfonds of van de landsbond te controleren.

Art. 34

De revisoren stellen jaarlijks een omstandig verslag op over de resultaten van hun controles, dat meer in het bijzonder vermeldt :

1° hoe de controletaken werden verricht en of alle ophelderingen en inlichtingen werden gekregen die werden gevraagd;

2° of de boekhouding is gevoerd en de jaarrekening is opgesteld in overeenstemming met de voorschriften die daarop van toepassing zijn;

3° of naar hun oordeel de jaarrekening een getrouw beeld geeft van het vermogen, van de financiële toestand en van de resultaten van het ziekenfonds of van de landsbond.

In dit verslag vermelden en rechtvaardigen de revisoren nauwkeurig en duidelijk het voorbehoud en de bezwaren die zij menen te moeten maken. In het andere geval vermelden zij uitdrukkelijk geen bezwaar noch voorbehoud te maken.

Art. 35

Het controleverslag bedoeld in artikel 34 wordt gevoegd bij de jaarrekening die ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de algemene vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond.

De revisoren wonen de algemene vergadering bij wanneer deze beraadslaagt over een door hen

1° le caractère fidèle et complet de la comptabilité et des comptes annuels à transmettre par la mutualité ou l'union nationale à l'Office de contrôle en application de la présente loi;

2° le caractère adéquat et le fonctionnement de l'organisation administrative et comptable et du contrôle interne;

3° le respect des dispositions en matière de fonds de réserve visés à l'article 27 § 1er.

§ 2. — Les réviseurs peuvent à tout moment prendre connaissance sur place des livres, lettres, procès-verbaux et de tous documents et écrits de la mutualité et de l'union nationale qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Ils peuvent exiger des administrateurs, mandataires et préposés de la mutualité ou de l'union nationale tous éclaircissements et informations et opérer toutes les vérifications qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Ils peuvent exiger des administrateurs d'être mis en possession d'informations relatives à des personnes juridiques de droit public ou de droit privé avec lesquelles la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration visé à l'article 42, pour autant qu'ils estiment que ces informations soient nécessaires au contrôle de la situation financière de la mutualité ou de l'union nationale.

Art. 34

Les réviseurs rédigent annuellement un rapport circonstancié sur les résultats de leurs contrôles qui mentionne notamment:

1° la manière dont les missions de contrôle ont été effectuées et si tous les éclaircissements et informations demandés ont été obtenus;

2° si la comptabilité est tenue et si les comptes annuels sont rédigés conformément aux prescriptions qui leur sont applicables;

3° si, à leur estime, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de la mutualité ou de l'union nationale.

Dans ce rapport, les réviseurs mentionnent et justifient d'une manière claire et précise les réserves et les objections qu'ils estiment devoir exprimer. Dans l'autre cas, ils mentionnent explicitement qu'ils n'ont ni objection, ni réserve à formuler.

Art. 35

Le rapport de contrôle visé à l'article 34 est joint aux comptes annuels qui sont soumis à l'approbation de l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale.

Les réviseurs assistent à l'assemblée générale lorsqu'elle est amenée à délibérer sur un rapport

opgemaakt verslag. Ze hebben het recht op de algemene vergadering het woord te voeren in verband met de vervulling van hun taak.

Art. 36

De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen die betrekking hebben op de onverenigbaarheden, de bezoldiging, de duur van het mandaat, de ontslagregeling, de aansprakelijkheid en de strafsancties in hoofde van de commissarissen van handelsvennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing op de revisoren bedoeld in artikel 31.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 37

De bedragen door de ziekenfondsen en de landsbonden verschuldigd voor geneeskundige verstrekkingen bedoeld in artikel 3 b) en artikel 7 § 1 zijn noch voor overdracht noch voor beslag vatbaar.

Art. 38

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen met de instemming van de betrokken leden of de personen te hunnen laste, in rechte optreden ter verdediging van de belangen van deze personen ten opzichte van derden in het kader van de diensten en activiteiten bedoeld in artikel 3, b) en c) en artikel 7 §§ 1 en 3.

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen in rechte optreden ter verdediging van de individuele of collectieve rechten van hun leden en hun personen ten laste, welke voortvloeien uit de akkoorden en overeenkomsten bedoeld in Titel III, hoofdstuk 4 van voornoemde wet van 9 augustus 1963, en uit artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

§ 2. — Het optreden van de ziekenfondsen en van de landsbonden doet geen afbreuk aan de rechten van het lid om zelf de zaak aanhangig te maken, of in het geding tussen te komen.

Art. 39

De ziekenfondsen en de landsbonden die in het kader van een dienst bedoeld in artikel 3, b) of 7 § 1 hun leden uitkeringen of tegemoetkomingen hebben verleend, treden tot beloop van het bedrag van deze prestaties in alle rechten die de leden tegenover derden kunnen doen gelden uit hoofde van de berokkende schade.

qu'ils ont rédigé. Ils ont le droit de prendre la parole à l'assemblée générale au sujet de l'accomplissement de leur mission.

Art. 36

Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui concernent les incompatibilités, la rémunération, la durée du mandat, le régime de révocation, la responsabilité et les sanctions pénales dans le chef des commissaires des sociétés commerciales sont applicables par analogie aux réviseurs visés à l'article 31.

Section 3

Dispositions diverses

Art. 37

Les sommes dues par les mutualités et les unions nationales pour des prestations de santé visées à l'article 3 b) et à l'article 7 § 1, ne peuvent être ni cédées ni saisies.

Art. 38

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales peuvent, avec l'accord des membres concernés ou des personnes à leur charge, ester en justice pour défendre les intérêts de ces personnes à l'égard de tiers dans le cadre des services ou activités prévus à l'article 3, b) et c) et à l'article 7 §§ 1 et 3.

Les mutualités et les unions nationales peuvent ester en justice pour défendre les droits individuels ou collectifs de leurs membres et des personnes à leur charge, qui résultent des accords et conventions visés au Titre III, chapitre 4 de la loi du 9 août 1963 précitée, ainsi que de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

§ 2. — L'action des mutualités et des unions nationales ne porte pas préjudice aux droits du membre d'introduire lui-même l'action ou d'intervenir dans le litige.

Art. 39

Les mutualités et les unions nationales qui, dans le cadre de leurs services visés à l'article 3, b) ou 7 § 1 ont accordé des indemnités ou des interventions, sont subrogées, à concurrence du montant de ces prestations, dans tous les droits que les membres peuvent faire valoir à l'égard de tiers pour les dommages occasionnés.

Art. 40

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen slechts giften, schenkingen en legaten aanvaarden na toestemming door de Controledienst.

Deze toestemming moet gegeven of geweigerd worden binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de Controledienst om toestemming werd gevraagd. Na verloop van deze termijn wordt de toestemming geacht gegeven te zijn.

Deze toestemming is niet vereist voor het aanvaarden van giften, schenkingen en legaten van roerende goederen waarvan de waarde niet hoger is dan 400 000 F.

De Koning kan dit bedrag jaarlijks aan het indexcijfer der consumptieprijzen aanpassen.

Art. 41

Door de bestuurders wordt geen persoonlijke verplichting aangegaan betreffende de verbintenissen van de ziekenfondsen of landsbonden.

Hun aansprakelijkheid is beperkt tot het vervullen van hun gegeven opdracht en tot de door hen begane beheersfouten.

Afdeling 4

De samenwerking

Art. 42

§ 1. — Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen bedoeld in artikel 2, kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden samenwerken met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen.

§ 2. — Hiertoe wordt een schriftelijk samenwerkingsakkoord gesloten dat melding maakt van het doel, de modaliteiten van de samenwerking, alsmede van de rechten en verplichtingen die hieruit voor de leden voortvloeien.

§ 3. — Het samenwerkingsakkoord en de wijzigingen ervan, worden goedgekeurd of opgezegd door de algemene vergadering van het ziekenfonds of de landsbond en aan de Controledienst overgezonden. De Raad van Bestuur brengt jaarlijks aan de algemene vergadering verslag uit over de uitvoering van de gesloten akkoorden alsook over de wijze van aanwending van de middelen die door het ziekenfonds of de landsbond desgevallend werden ingebracht.

Art. 40

Les mutualités et les unions nationales ne peuvent accepter des libéralités, des dons, et des legs qu'après autorisation de l'Office de Contrôle.

Cette autorisation doit être accordée ou refusée endéans un délai de soixante jours calendriers maximum à partir de la date à laquelle cette autorisation a été demandée à l'Office de Contrôle. A l'expiration de ce délai, l'autorisation est censée avoir été accordée.

Cette autorisation n'est pas exigée pour l'acceptation de libéralités, de dons et de legs de biens mobiliers dont la valeur n'excède pas 400 000 F.

Le Roi peut adapter annuellement ce montant à l'indice des prix à la consommation.

Art. 41

Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle en ce qui concerne les engagements des mutualités ou des unions nationales.

Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes de gestion commises par eux.

Section 4

De la collaboration

Art. 42

§ 1^{er}. — En vue de réaliser les objectifs visés à l'article 2, les mutualités et unions nationales peuvent collaborer avec des personnes juridiques de droit public ou privé.

§ 2. — A cet effet, un accord de collaboration écrit est conclu, mentionnant l'objectif et les modalités de la collaboration, ainsi que les droits et obligations qui en résultent pour les membres.

§ 3. — L'accord de collaboration et ses modifications sont approuvés ou résiliés par l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale et transmis à l'Office de Contrôle. Le Conseil d'Administration fait annuellement rapport à l'assemblée générale sur l'exécution des accords conclus ainsi que sur la manière dont ont été utilisés les moyens qui ont été apportés à cet effet par la mutualité ou l'union nationale.

HOOFDSTUK V

Fusie en ontbinding**Afdeling 1***Fusie***Art. 43**

§ 1. — De landsbonden alsook de ziekenfondsen die deel uitmaken van éénzelfde landsbond, kunnen onderling fusioneren.

De fusie maakt het voorwerp uit van een beraadslaging van de algemene vergadering van de betrokken landsbond of ziekenfonds, die hiertoe speciaal wordt bijeengeroepen.

De bepalingen van artikel 10, 11 en 12, §§ 2 en 3, zijn hierop van toepassing.

Het bericht van bijeenroeping vermeldt :

- 1° de redenen van de fusie;
- 2° de rechten en verplichtingen van de betrokken ziekenfondsen en landsbonden en van hun leden;
- 3° de bestemming van de maatschappelijke fondsen;
- 4° de statutenwijzigingen of de nieuwe statuten;

5° de vormen en de voorwaarden van de vereffening.

§ 2. — De fusie van ziekenfondsen of landsbonden treedt in werking vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op de goedkeuring door de Minister.

De fusie van ziekenfondsen moet tevens worden goedgekeurd door de algemene vergadering van de landsbond waartoe zij behoren.

§ 3. — De bepalingen inzake ontbinding vinden geen toepassing op de wegens fusie ontbonden landsbonden of ziekenfondsen.

Afdeling 2*Ontbinding***Art. 44**

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen ontbonden worden door een beslissing van de algemene vergadering die daartoe speciaal wordt bijeengeroepen.

De bepalingen van artikel 10, 11 en 12, §§ 2 en 3, zijn hierop van toepassing.

Het bericht van bijeenroeping vermeldt :

- 1° de redenen voor de ontbinding;
- 2° de financiële toestand van het betrokken ziekenfonds of landsbond;
- 3° de bestemming van de maatschappelijke fondsen;
- 4° de vormen en de voorwaarden van de vereffening.

CHAPITRE V

De la fusion et de la dissolution**Section 1^{re}***De la fusion***Art. 43**

§ 1^{er}. — Les unions nationales, ainsi que les mutualités qui font partie d'une même union nationale, peuvent fusionner entre elles.

La fusion fait l'objet d'une délibération de l'assemblée générale de l'union nationale ou de la mutualité concernée qui est spécialement convoquée à cet effet.

Les dispositions des articles 10, 11 et 12, §§ 2 et 3, sont d'application dans ce cas.

La convocation mentionne :

- 1° les motifs de la fusion;
- 2° les droits et obligations des mutualités et des unions nationales concernées et de leurs membres;
- 3° la destination des fonds sociaux;
- 4° les modifications de statuts ou les nouveaux statuts;
- 5° les formes et les conditions de la liquidation.

§ 2. — La fusion de mutualités ou d'unions nationales entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit l'approbation par le Ministre.

La fusion de mutualités doit en outre être approuvée par l'Assemblée générale de l'union nationale à laquelle elles appartiennent.

§ 3. — Les dispositions sur la dissolution ne sont pas applicables aux unions nationales ou mutualités dissoutes par fusion.

Section 2*De la dissolution***Art. 44**

Les mutualités et les unions nationales peuvent être dissoutes par une décision de l'assemblée générale, spécialement convoquée à cet effet.

Les dispositions des articles 10, 11 et 12, §§ 2 et 3, sont d'application dans ce cas.

La convocation mentionne :

- 1° les motifs de la dissolution;
- 2° la situation financière de la mutualité ou de l'union nationale concernée;
- 3° l'affectation des fonds sociaux;
- 4° les formes et les conditions de la liquidation.

Art. 45

De algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond besluit, wijst één of meer vereffenaars aan, onder de revisoren, leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 31.

De beslissing van de algemene vergadering wordt door de vereffenaars binnen 30 dagen aan het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* overgezonden. Zij wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

De Koning bepaalt de bevoegdheden en de verplichtingen van de vereffenaars, alsook de regelen die terzake moeten toegepast worden.

Art. 46

Het ziekenfonds en de landsbond, die niet meer beantwoorden aan de bepalingen voorzien in artikel 3 of 7 van deze wet, is van rechtswege ontbonden.

Deze toestand wordt door de Controledienst vastgesteld, die de bevoegdheden van de algemene vergadering bedoeld in de artikels 45 en 47, uitoefent.

De ontbinding wordt door toedoen van de Controledienst bij uittreksel in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 47

§ 1. — Bij ontbinding van een ziekenfonds of een landsbond worden de reservefondsen verdeeld onder de leden waarvan het recht op prestaties ingang vond voor de stopzetting van de diensten of activiteiten.

§ 2. — Ingeval van stopzetting en ontbinding van een of meerdere diensten bedoeld in artikel 3, b) of 7, § 1 en 3, beslist de algemene vergadering over de toewijzing van de reservefondsen van deze diensten.

De reservefondsen moeten bij voorrang worden toegewezen ten gunste van de leden waarvan het recht op prestaties inging vóór de stopzetting van deze diensten.

De algemene vergadering van het betrokken ziekenfonds of de landsbond geeft aan de eventuele overblijvende activa een bestemming die overeenstemt met de statutaire doelstellingen, zowel in geval van ontbinding als bij stopzetting van een of meerdere diensten.

Deze beslissingen worden onverwijld medegedeeld aan de Controledienst. Zij hebben slechts uitwerking op voorwaarde dat de Controledienst zich niet tegen de beslissing verzet binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen vanaf de datum van de mededeling. De beslissing van de Controledienst moet gemotiveerd zijn.

Art. 45

L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale, désigne un ou plusieurs liquidateurs choisis parmi les réviseurs membres de l'Institut des réviseurs d'entreprise, selon les modalités prévues à l'article 31.

La décision de l'Assemblée générale est transmise par les liquidateurs dans un délai de 30 jours à la Direction du *Moniteur belge*. Elle est publiée par extrait aux annexes du *Moniteur belge*, avec mention de l'identité des liquidateurs.

Le Roi détermine les compétences et les obligations des liquidateurs, ainsi que les règles qui doivent être appliquées en cette matière.

Art. 46

La mutualité et l'union nationale, qui ne répondent plus aux dispositions prévues aux articles 3 ou 7 de la présente loi, est dissoute d'office.

Cette situation est constatée par l'Office de contrôle, qui exerce les compétences de l'assemblée générale visées aux articles 45 et 47.

La dissolution est rendue publique par extraits aux annexes du *Moniteur belge*, à l'initiative de l'Office de contrôle.

Art. 47

§ 1^{er}. — En cas de dissolution d'une mutualité ou d'une union nationale, les fonds de réserve sont répartis entre les membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation des services ou activités.

§ 2. — En cas de cessation et de fusion de un ou de plusieurs services visés à l'article 3, b) ou 7, § 1 et § 3, l'assemblée générale décide de l'affectation des fonds de réserve de ces services.

Les fonds de réserve doivent être affectés en priorité au profit des membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation de ces services.

L'Assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale concernée donne aux éventuels actifs résiduels une destination correspondant à ses buts statutaires, tant pour ce qui concerne la dissolution que la cessation d'un ou de plusieurs services.

Ces décisions sont communiquées sans délai à l'Office de Contrôle. Elles n'ont d'effets qu'à condition que l'Office de Contrôle ne s'oppose pas à cette décision dans un délai maximum de soixante jours civils à dater de la communication. La décision de l'Office de Contrôle doit être motivée.

HOOFDSTUK VI

De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Art. 48

§ 1. — Bij de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, wordt een "Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen" opgericht, in deze wet "Controledienst" genoemd, die belast wordt met het toezicht op de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

De Controledienst is een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid, in de zin van artikel 1, c, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De zetel ervan is gevestigd te Brussel.

§ 2. — De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de regels met betrekking tot de organisatie en de werking van de Controledienst.

Art. 49

§ 1. — De werkingskosten van de Controledienst omvatten zowel de kosten voorspruitend uit de uitoefening van de taken op het vlak van de verplichte verzekering als op het vlak van de vrijwillige en aanvullende verzekering, evenals de kosten voortvloeiend uit de buitengewone taken die de Controledienst aan de revisoren kan opdragen.

§ 2. — De werkingskosten van de Controledienst vallen ten laste van de ziekenfondsen en de landsbonden volgens de modaliteiten en tot een bedrag jaarlijks vastgesteld door de Koning.

De werkingskosten die het aldus bepaald maximum bedrag overschrijden zijn ten laste van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

§ 3. — De oprichtingskosten van de Controledienst zijn ten laste van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

De werkingskosten tijdens de eerste twee dienstjaren worden voorgeschoten door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en worden onder de door de Koning te bepalen voorwaarden en termijnen teruggevorderd bij de ziekenfondsen en de landsbonden.

De Voogdijminister hecht zijn goedkeuring aan alle overeenkomsten die worden afgesloten inzake de financiering gedurende de eerste twee dienstjaren.

Art. 50

§ 1. — De Controledienst wordt bestuurd door een Raad die bestaat uit een voorzitter en zes leden bijeen in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd en ontslagen, waarvan :

CHAPITRE VI

De l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités

Art. 48

§ 1^{er}. — Il est créé, auprès du Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions, un "Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités", dénommé dans la présente loi "Office de Contrôle", chargé du contrôle de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

L'Office de Contrôle est une institution d'utilité publique qui jouit de la personnalité juridique, au sens de l'article 1, c, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'utilité publique. Son siège est établi à Bruxelles.

§ 2. — Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement de l'Office de contrôle.

Art. 49

§ 1^{er}. — Les frais de fonctionnement de l'Office de contrôle comprennent aussi bien les frais résultant de l'accomplissement des tâches dans le domaine de l'assurance obligatoire que dans le domaine de l'assurance libre et complémentaire, ainsi que les coûts résultant des tâches spéciales que l'Office de contrôle peut confier aux réviseurs.

§ 2. — Les frais de fonctionnement de l'Office de contrôle tombent à charge des mutualités et des unions nationales, selon les modalités et jusqu'à un montant fixé annuellement par le Roi.

Les frais de fonctionnement qui excèdent le montant maximum ainsi fixé sont à charge du Ministère de la Prévoyance sociale.

§ 3. — Les frais de premier établissement de l'Office de contrôle sont à charge du Ministère de la Prévoyance sociale.

Les frais de fonctionnement au cours des deux premiers exercices sont avancés par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité et sont récupérés dans les conditions et délais fixés par le Roi auprès des mutualités et des unions nationales.

Le Ministre de tutelle donne son accord à toutes les conventions conclues en matière de financement durant les deux premiers exercices.

Art. 50

§ 1^{er}. — L'Office de contrôle est géré par un Conseil, composé d'un président et de six membres, nommés et révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, parmi lesquels :

- twee leden gekozen onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben;
 - een lid door de bankcommissie voorgedragen;
 - drie leden gekozen op grond van hun bevoegdheid, op juridisch, sociaal, financieel of actuariel vlak.

De voorzitter en de leden worden voor een hernieuwbare periode van zes jaar benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden benoemt de Koning eveneens de plaatsvervangers voor de voorzitter en de leden van de Raad.

§ 2. — De Koning regelt het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter en stelt de zitpenningen en vergoedingen van de leden van de Controledienst vast.

§ 3. — Het ambt van voorzitter of van lid van de Raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of een Gemeenschaps- of Gewestraad en met het lidmaatschap van het Technisch Comité bedoeld in artikel 53.

De voorzitter en de leden van de Raad mogen geen bestuurder of aangestelde zijn van een ziekenfonds of landsbond of door hen worden bezoldigd onder welke vorm ook. Deze onverenigbaarheid geldt nog tot vijf jaar na het beëindigen van de functie.

§ 4. — De Raad van de Controledienst stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de Minister voor.

Art. 51

Onverminderd de overige bevoegdheden die hem krachtens deze wet worden verleend heeft de Controledienst tot opdracht :

1° er op toe te zien dat de door de ziekenfondsen en landsbonden ingestelde diensten en activiteiten in overeenstemming zijn met de bepalingen van artikelen 2, 3 en 7, van deze wet;

2° toezicht te houden op de geldige samenstelling en werking van de algemene vergaderingen en de Raden van Bestuur van de ziekenfondsen en de landsbonden;

3° toezicht te houden op de naleving door de ziekenfondsen en de landsbonden van de administratieve, boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens deze wet dienen toe te passen, en van de boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens de wet van 9 augustus 1963 dienen toe te passen;

4° de technische richtlijnen ten aanzien van de ziekenfondsen en de landsbonden op te stellen met het oog op de organisatie van zijn controleopdrachten;

5° op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief voorstellen te formuleren betreffende de boekhouding en het financieel beheer van de ziekenfondsen en de landsbonden;

- deux membres choisis parmi les fonctionnaires de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité chargés de tâches dans le domaine des soins de santé ou qui ont de l'expérience dans ce domaine;

- un membre désigné par la Commission bancaire;
 - trois membres choisis en raison de leur compétence, en matière juridique, sociale, financière ou actuarielle.

Le président et les membres sont nommés pour une période renouvelable de six ans:

Le Roi nomme également, dans les mêmes conditions, des suppléants pour le président et les membres du Conseil.

§ 2. — Le Roi règle le statut administratif et pécuniaire du président et fixe le montant des jetons de présence et des indemnités des membres de l'Office de Contrôle.

§ 3. — La fonction de président ou de membre du Conseil est incompatible avec un mandat de membre de la Chambre des représentants, du Sénat, d'un Conseil communautaire ou régional et du Comité technique visé à l'article 53.

Le président et les membres du Conseil ne peuvent être administrateur ou préposé d'une mutualité ou d'une union nationale, ni être rémunéré par elle, sous quelque forme que ce soit. Cette incompatibilité est d'une durée de cinq ans après la fin de sa fonction.

§ 4. — Le Conseil de l'Office de Contrôle établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Ministre.

Art. 51

Sans préjudice des autres compétences que lui accorde la présente loi, l'Office de Contrôle a pour missions :

1° de veiller à ce que les services et activités instaurés par les mutualités et les unions nationales soient en concordance avec les dispositions des articles 2, 3 et 7, de la présente loi;

2° de contrôler la validité de la composition et du fonctionnement des assemblées générales et des Conseils d'Administration des mutualités et des unions nationales;

3° de contrôler le respect par les mutualités et les unions nationales des règles administratives, comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la présente loi, et des règles comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la loi du 9 août 1963;

4° d'établir les directives techniques à l'égard des mutualités et des unions nationales en vue de l'organisation de ses missions de contrôle;

5° à la requête du Ministre, ou de sa propre initiative, de formuler des propositions portant sur la comptabilité et la gestion financière des mutualités et des unions nationales;

6° op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief, adviezen te formuleren over alle materies die verband houden met de werking van de ziekenfondsen en landsbonden;

7° mededeling te doen aan de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering van iedere schending van de bepalingen van voornoemde wet van 9 augustus 1963 en van haar uitvoeringsbesluiten, die niet onder zijn controleopdracht valt maar in het kader van zijn wettelijke opdracht werd vastgesteld;

8° minstens éénmaal per jaar verslag uit te brengen aan de Algemene Raad van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, over de uitvoering van zijn controleopdrachten voorzover deze betrekking hebben op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

9° jaarlijks een verslag op te maken over de activiteiten en de toestand van de ziekenfondsen en de landsbonden in België. Dit verslag wordt door de Minister bij de Wetgevende Kamers ingediend;

10° Iedere klacht in verband met de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te onderzoeken en er het passende gevolg aan te geven.

Art. 52

Met het oog op het herstel van de financiële toestand van één of meerdere diensten van een ziekenfonds of landsbond waarvan de reservefondsen het vereiste niveau niet bereiken of waarvan de solvabiliteits- of liquiditeitsmarge door de Controledienst als ontoereikend wordt beschouwd, kan hij het ziekenfonds of de landsbond verplichten hem een herstelplan voor te stellen en, bij gebrek aan voorstel van een geschikt plan binnen een door hem gestelde termijn, kan hij zelf een herstelplan opleggen.

Tegen het herstelplan kan het ziekenfonds of de landsbond beroep instellen op de wijze en binnen de termijn vastgesteld in artikel 59, § 3.

Art. 53

Bij de Controledienst wordt een Technisch Comité ingesteld dat op verzoek van de Minister of van de Raad, of op eigen initiatief advies geeft over alle kwesties die verband houden met de uitvoering van onderhavige wet.

De Controledienst verzoekt het Technisch Comité voorafom advies omtrent de aangelegenheden bedoeld in artikel 51, 4°, 5° en 6°, van deze wet.

Art. 54

Het Technisch Comité bestaat uit :

- 1° een voorzitter;
- 2° vijf leden voorgedragen door de landsbonden;

6° à la requête du Ministre, ou de sa propre initiative, de formuler des avis sur toute matière touchant au fonctionnement des mutualités et des unions nationales;

7° de porter à la connaissance du Service du contrôle administratif de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité, toute infraction aux dispositions de la loi précitée du 9 août 1963 et de ses arrêtés d'exécution qui ne tombe pas sous sa mission de contrôle mais a été constatée dans le cadre de sa mission légale;

8° au moins une fois par an, de faire rapport au Conseil général de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité, sur l'exécution de ses missions de contrôle pour autant que celles-ci concernent l'assurance maladie-invalidité obligatoire;

9° d'établir annuellement un rapport sur les activités et sur la situation des mutualités et des unions nationales en Belgique. Ce rapport est déposé par le Ministre auprès des Chambres législatives;

10° d'examiner et de donner toute suite utile à toute plainte en rapport avec l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 52

En vue du rétablissement de la situation financière d'un ou de plusieurs services d'une mutualité ou d'une union nationale dont les fonds de réserve n'atteignent pas le niveau requis ou dont la situation en matière de solvabilité ou de liquidité est considérée comme insuffisante par l'Office de Contrôle, celui-ci peut exiger que la mutualité ou l'union nationale lui propose un plan de redressement, et à défaut de proposition d'un plan adéquat dans un délai fixé par lui, imposer lui-même un plan de redressement.

La mutualité ou l'union nationale peut aller en appel contre le plan de redressement, de la manière et dans les délais fixés à l'article 59, § 3.

Art. 53

Un Comité technique est institué auprès de l'Office de Contrôle qui, soit à la demande du Ministre ou du Conseil, soit de sa propre initiative, donne un avis sur toutes les questions se rapportant à l'exécution de la présente loi.

L'Office de Contrôle demande l'avis préalable du Comité technique sur les matières visées à l'article 51, 4°, 5° et 6°, de la présente loi.

Art. 54

Le Comité technique se compose de :

- 1° un président;
- 2° cinq membres présentés par les unions nationales;

3° een vertegenwoordiger van de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

4° de Administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

5° twee personen door de Minister aangeduid onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of het Ministerie van Sociale Voorzorg.

Art. 55

De Koning benoemt de Voorzitter en de leden van het Technisch Comité, alsook hun plaatsvervangers, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Hij bepaalt de nadere werking van het Technisch Comité.

Art. 56

De revisoren brengen bij de Controledienst verslag uit over de financiële toestand en het beheer van de ziekenfondsen en landsbonden telkens als deze erom verzoekt en minstens éénmaal per jaar. De revisoren brengen de Controledienst onmiddellijk op de hoogte van de leemten, de onregelmatigheden en inbreuken die zij hebben vastgesteld.

Art. 57

De ziekenfondsen en landsbonden, alsmede het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering zijn verplicht de Controledienst alle inlichtingen te verschaffen die hij nodig acht bij het uitoefenen van de opdrachten die hem krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden toegekend.

Art. 58

De leden van de Raad en van het Technisch Comité van de Controledienst, de personeelsleden van deze dienst alsmede de revisoren bedoeld in artikel 31, hebben zwijgplicht omtrent de feiten waarvan ze wegens hun functie kennis hebben.

HOOFDSTUK VII

Sancties en geschillen

Afdeling 1

Administratieve sancties

Art. 59

§ 1. — Wanneer de Controledienst vaststelt dat een ziekenfonds of landsbond niet handelt overeenkom-

3° un représentant de la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

4° l'Administrateur général de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité;

5° deux personnes désignées par le Ministre parmi les fonctionnaires de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité ou du Ministère de la Prévoyance sociale.

Art. 55

Le Roi nomme le président et les membres du Comité technique, ainsi que leurs suppléants, pour une durée renouvelable de six ans. Il détermine les modalités de fonctionnement du Comité technique.

Art. 56

Les réviseurs font rapport à l'Office de Contrôle sur la situation financière et la gestion des mutualités et des unions nationales, chaque fois que celui-ci en fait la demande et au moins une fois par an. Les réviseurs avisent immédiatement l'Office de Contrôle des lacunes, irrégularités et infractions qu'ils ont constatées.

Art. 57

Les mutualités et les unions nationales, ainsi que l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité, sont tenus de fournir à l'Office de contrôle tous les renseignements qu'il juge nécessaire à l'exécution des missions dont il est chargé par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 58

Les membres du Conseil et du comité technique de l'Office de Contrôle, les membres du personnel de cet office ainsi que les réviseurs visés à l'article 31, sont tenus au secret professionnel en ce qui concerne les faits dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions.

CHAPITRE VII

Des sanctions et du contentieux

Section 1

Des Sanctions administratives

Art. 59

§ 1^{er}. — Lorsque l'Office de Contrôle constate qu'une mutualité ou une union nationale n'agit pas suivant

stig zijn statutair doel, de verplichtingen gesteld door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten of de boekhoudkundige en financiële bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 niet naleeft, kan hij het ziekenfonds of de landsbond bij gemotiveerde beslissing bevelen, binnen een door hem opgelegde termijn, de toestand te regulariseren. Deze termijn loopt vanaf de datum van betekening van de beslissing.

Indien, bij het aflopen van voormelde termijn, blijkt dat het ziekenfonds de opgelegde regularisatie niet heeft doorgevoerd, stelt de Controledienst de landsbond bij wie het ziekenfonds is aangesloten, hiervan in kennis. De Controledienst deelt aan de landsbond de termijn mee binnen dewelke de regularisatie moet gebeuren. De landsbond kan beslissen de uitoefening van de bevoegdheden van de organen van het ziekenfonds op te schorten en deze in zijn plaats uit te oefenen gedurende een door de landsbond te bepalen termijn, nodig om de regularisatie door te voeren.

In de overige gevallen of bij het aflopen van de hierboven bedoelde termijn handelt de Controledienst overeenkomstig het bepaalde in § 2 van dit artikel.

§ 2. — Wanneer na het verstrijken van de in § 1 bedoelde termijn de landsbond de opgelegde regularisatie niet heeft uitgevoerd, kan de Controledienst naargelang de ernst en de aard van de overtreding :

1° een administratieve geldboete opleggen van 500 tot 5.000 F per dag, onder de door de Koning te bepalen voorwaarden;

2° een bijzondere commissaris benoemen;

3° aan de Koning voorstellen de erkenning van de betrokken dienst of diensten in te trekken.

§ 3. — Het ziekenfonds of de landsbond kan tegen de in § 2, 1° en 2°, genomen beslissingen beroep instellen bij de Minister, binnen de vijftien dagen volgend op de kennisgeving van de beslissing door de Controledienst.

Het beroep is niet opschortend.

De Minister neemt een beslissing binnen de dertig dagen volgend op het beroep.

§ 4. — Onverminderd de andere bij wet of reglement bepaalde maatregelen, inzonderheid die waarin is voorzien in § 2 van dit artikel, kan de Controledienst, met inachtneming van een aanzeggingstermijn van een maand, de krachtens deze wet of de reglementen gegeven aanmaningen waaraan door het betrokken ziekenfonds of de betrokken landsbond geen of onvoldoende gevolg wordt gegeven, in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken.

Art. 60

§ 1. — De Koning bepaalt de wijze van benoeming van de bijzondere commissaris, zijn bevoegdheden en zijn macht.

§ 2. — De bijzondere commissaris dient een geschreven, algemene of bijzondere toelating te geven voor alle akten en beslissingen van alle organen van het ziekenfonds of landsbond, alsook voor alle akten en

ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution, ou les dispositions comptables et financières de la loi du 9 août 1963, il peut, par décision motivée, ordonner à la mutualité ou à l'union nationale de régulariser la situation dans un délai fixé par lui. Ce délai prend court à partir de la date de notification de la décision.

Lorsque, à l'issue du délai susvisé, la mutualité n'a pas effectué la régularisation imposée, l'Office de Contrôle en informe l'union nationale à laquelle elle est affiliée. L'Office de Contrôle indique à l'union nationale le délai dans lequel la régularisation doit avoir lieu. L'union nationale peut décider de suspendre l'exercice des compétences des organes de la mutualité et peut s'y substituer pendant une période déterminée par l'union nationale en vue de procéder à la régularisation.

Dans les autres cas, ou à l'expiration du délai dont question ci-dessus, l'Office de Contrôle procède comme prévu au § 2 du présent article.

§ 2. — Lorsque, à l'issue du délai visé au § 1^{er}, l'union nationale n'a pas effectué la régularisation imposée, l'Office de Contrôle peut en fonction de la gravité et de la nature de l'infraction :

1° infliger une amende administrative de 500 à 5.000 F par jour, dans les conditions à fixer par le Roi;

2° nommer un commissaire spécial;

3° proposer au Roi le retrait de l'agrément du ou des services concernés.

§ 3. — La mutualité ou l'union nationale peut interjeter appel auprès du Ministre contre les décisions prises au § 2, 1° et 2°, dans les quinze jours qui suivent la notification de la décision par l'Office de Contrôle.

L'appel n'est pas suspensif.

Le Ministre prend une décision dans les 30 jours qui suivent l'appel.

§ 4. — Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements et notamment celles prévues au § 2 du présent article, l'Office de Contrôle peut, moyennant préavis d'un mois, rendre publiques par la voie du *Moniteur belge* les injonctions données en vertu de la présente loi ou des règlements auxquelles aucune suite ou une suite insuffisante aurait été donnée par la mutualité ou l'union nationale concernée.

Art. 60

§ 1^{er}. — Le Roi définit les modalités de désignation du commissaire spécial, ses compétences et ses pouvoirs.

§ 2. — Le commissaire spécial est tenu de donner une autorisation écrite, générale ou spéciale pour tous les actes et décisions de tous les organes de la mutualité ou de l'union nationale, ainsi que pour tous les

beslissingen van de aangestelden die de bevoegdheid hebben beslissingen te nemen die het ziekenfonds of de landsbond bindt.

De Controledienst kan het geheel van de handelingen die aan een toelating onderworpen zijn niettemin beperken. De bijzondere commissaris kan elk voorstel dat hij nuttig acht ter beraadslaging voorleggen aan alle organen van het ziekenfonds of landsbond.

§ 3. — De bezoldiging van de bijzondere commissaris wordt vastgesteld door de Controledienst en wordt gedragen door het ziekenfonds of landsbond.

Art. 61

De administratieve geldboeten bedoeld in artikel 59, § 2, komen ten goede aan de Controledienst.

Afdeling 2

Strafbepalingen

Art. 62

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een geldboete van 50 tot 10.000 F of met een van beide straffen, worden gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden en aangestelden van een ziekenfonds of landsbond die wetens en willens een valse of onvolledige verklaring afleggen tot het bekomen of het behouden van een overheidstoelage.

Art. 63

Met een geldboete van 50 tot 10.000 F worden gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden en de aangestelden van een ziekenfonds of landsbond die wetens en willens de financiële en boekhoudkundige bepalingen van deze wet of van haar uitvoeringsbepalingen van deze wet of van haar uitvoeringsbepalingen sluiten overtreden.

Met dezelfde straffen worden gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden en de aangestelden van een ziekenfonds en landsbond die onjuiste verklaringen afleggen aan de Controledienst of de door haar aangestelde revisoren, die weigeren de ter uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbepalingen gevraagde inlichtingen te verstrekken, of die diensten organiseren zonder hiervoor over de bij deze wet vereiste erkenning te beschikken.

Zij worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 50 tot 10.000 F of met één van die straffen alleen als zij in de hierboven bedoelde gevallen met bedrieglijk opzet hebben gehandeld.

actes et décisions des préposés qui ont le droit de prendre des décisions qui engagent la mutualité ou l'union nationale.

L'Office de Contrôle peut toutefois limiter le champ des opérations qui sont soumises à autorisation. Le commissaire spécial peut soumettre toute proposition qu'il juge opportune aux délibérations de tous les organes de la mutualité ou de l'union nationale.

§ 3. — La rémunération du commissaire spécial est fixée par l'Office de Contrôle et est supportée par la mutualité ou l'union nationale.

Art. 61

Les amendes visées à l'article 59, § 2, viennent au bénéfice de l'Office de Contrôle.

Section 2

Des sanctions pénales

Art. 62

Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 50 à 10.000 F ou d'une des deux peines, les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité ou d'une union nationale qui ont fait sciemment une déclaration fausse ou incomplète afin d'obtenir ou de conserver une subvention d'un pouvoir public.

Art. 63

Sont punis d'une amende de 50 à 10.000 F les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité ou d'une union nationale qui enfreignent sciemment les dispositions financières et comptables de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Sont punis des mêmes peines, les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité et d'une union nationale qui font des fausses déclarations à l'Office de Contrôle ou aux réviseurs désignés par celle-ci, qui refusent de donner les renseignements demandés en exécution de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution ou qui organisent des services sans disposer de l'agrément requis par la présente loi.

Ils sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 10.000 F ou d'une des deux peines seulement s'ils ont agi de manière frauduleuse dans les cas cités précédemment.

Art. 64

§ 1. — Elke inbreuk op artikel 58 van deze wet wordt gestraft met de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. — De verenigingen en vennootschappen die de in artikel 9, § 2, tweede lid, van deze wet opgenomen verbodsbepaling niet naleven, worden bestraft met een geldboete van 26 tot 5.000 F.

Art. 65

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven in deze afdeling.

Art. 66

De ziekenfondsen en de landsbonden zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de geldboeten tot dewelke hun bestuurders, gevolmachtigden of aangestelden worden veroordeeld op grond van de in deze afdeling opgenomen bepalingen.

Afdeling 3

De geschillen

Art. 67

Alle betwistingen inzake administratieve beslissingen genomen in het kader van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, maken het voorwerp uit van een beroep bij de Raad van State, volgens een eenvoudige procedure.

De Koning stelt de procedureregels vast en bepaalt de inwerkingtreding.

HOOFDSTUK VIII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 68

Verkrijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, van rechtswege de hoedanigheid van :

1° "ziekenfonds" : de verbonden die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 3 van de wet van 23 juni 1894, houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand;

2° "landsbond" : de landsbonden die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 3bis van voornoemde wet van 23 juni 1894.

Art. 64

§ 1^{er}. — Toute infraction à l'article 58 de la présente loi est punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. — Les associations et entreprises qui ne respectent pas l'interdiction reprise à l'article 9, § 2, deuxième alinéa de la présente loi, sont punies d'une amende de 26 à 5.000 F.

Art. 65

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux délits définis dans la présente section.

Art. 66

Les mutualités et les unions nationales sont civilement responsables pour les amendes auxquelles leurs administrateurs, leurs mandataires ou leurs préposés ont été condamnés sur base des dispositions reprises dans cette section.

Section 3

Du contentieux

Art. 67

Les contestations relatives aux décisions administratives de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution font l'objet d'un recours auprès du Conseil d'Etat selon une procédure simplifiée.

Le Roi fixe les règles de procédure et détermine l'entrée en vigueur.

CHAPITRE VIII

Des dispositions transitoires et finales

Art. 68

Obtiennent de plein droit, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la qualité de :

1° "mutualité" : les fédérations qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, étaient reconnues comme telles au sens de l'article 3 de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;

2° "union nationale" : les unions nationales qui à la date d'entrée en vigueur de la présente loi étaient reconnues comme telles au sens de l'article 3bis de la loi précitée du 23 juin 1894.

Art. 69

§ 1. — Behouden vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet en tot op een door de Koning, in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde datum, de hoedanigheid van “maatschappij van onderlinge bijstand”:

a) de maatschappijen van onderlinge bijstand die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en niet aangesloten waren bij een in artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond.

b) de maatschappijen van onderlinge bijstand die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894, aangesloten waren bij een in artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond en minstens een dienst organiseren zoals bepaald in artikel 3 b) van deze wet en die minimum 5.000 leden telt.

§ 2. — Verkrijgt tot op een door de Koning, in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde datum, de hoedanigheid van “maatschappij van onderlinge bijstand”:

het ziekenfonds dat gefusioneerd is met een of meerdere ziekenfondsen en nog minstens één dienst zoals bedoeld in artikel 3 b) van deze wet, organiseert.

§ 3. — De hoedanigheid van “maatschappij van onderlinge bijstand” zoals bedoeld in § 1, b) en § 2 van dit artikel kan slechts behouden of verkregen worden na akkoord van de landsbond en van het ziekenfonds waarbij bedoelde maatschappij was aangesloten.

§ 4. — De bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing op voornoemde maatschappijen van onderlinge bijstand.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning welke artikelen van deze wet niet op hen van toepassing zijn.

Hij kan onder meer specifieke regels opstellen die de verhouding regelen tussen de bedoelde maatschappij en het ziekenfonds waarbij zij is aangesloten.

§ 5. — De maatschappijen van onderlinge bijstand die niet voldoen aan de in dit artikel gestelde voorwaarden worden ontbonden, op de datum, bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit. Vanaf die dag worden hun patrimonium, rechten en plichten, alsook hun leden, overgenomen door het ziekenfonds, dat de rechten en plichten van het verbond, waarbij zij waren aangesloten, heeft overgenomen.

Art. 70

§ 1. — De bij de inwerkingtreding van deze wet bestaande landsbonden en ziekenfondsen moeten, binnen een termijn van één jaar na die datum, hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet. De beslissingen van de algemene

Art. 69

§ 1^{er}. — Maintiennent de plein droit à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à une date déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, la qualité de “société mutualiste”:

a) les sociétés mutualistes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi étaient reconnues comme telles au sens de l'article premier de la loi du 23 juin 1894 précitée et qui n'étaient pas affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de cette même loi.

b) les sociétés mutualistes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, étaient reconnues comme telles au sens de l'article premier de la loi du 23 juin 1894 précitée, étaient affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de la même loi, et organisent au moins un service tel que défini à l'article 3 b) de la présente loi et qui compte au minimum 5.000 membres.

§ 2. — Obtient la qualité de “société mutualiste”, jusqu'à une date déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres:

la mutualité qui est fusionnée avec une ou plusieurs mutualités et organise encore au moins un service tel que visé à l'article 3 b) de la présente loi.

§ 3. — La qualité de “société mutualiste” comme définie au § 1, b) et au § 2 de cet article, ne peut être maintenue ou obtenue qu'après l'accord de l'union nationale et de la mutualité à laquelle la société concernée était affiliée.

§ 4. — Les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont d'application aux sociétés mutualistes susnommées.

Le Roi détermine, sur proposition de l'Office de contrôle, quels sont les articles de la présente loi qui ne leur sont pas applicables.

Il peut en outre établir des dispositions spécifiques qui règlent la relation entre la société mutualiste et la mutualité à laquelle elle est affiliée.

§ 5. — Les sociétés mutualistes qui ne satisfont pas aux conditions fixées dans cet article sont dissoutes à la date déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. A partir de ce jour leur patrimoine, leurs droits et leurs obligations, ainsi que leurs membres, sont repris par la mutualité qui a repris les droits et les obligations de la fédération auprès de laquelle elles étaient affiliées.

Art. 70

§ 1^{er}. — Les unions nationales et les mutualités qui existent au moment de l'entrée en vigueur de cette loi doivent mettre leurs statuts en conformité avec les dispositions de la présente loi, dans un délai d'un an après cette date. Les décisions de l'assemblée générale

vergadering die betrekking hebben op die wijzigingen kunnen worden genomen bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen en in aanwezigheid van twee derden van de leden.

De leden van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond, die op de datum van inwerkingtreding van deze wet de leeftijdsgrens van 67 jaar hebben bereikt, mogen hun mandaat voleinden.

§ 2. — De in paragraaf 1 bedoelde landsbonden en ziekenfondsen zijn voorlopig erkend om de diensten bedoeld in artikel 3 b) en c) en 7, §§ 1 en 3, welke zij voor de inwerkingtreding van deze wet organiseren, verder te zetten.

De Koning bepaalt de duur van deze voorlopige erkenning alsook de termijn binnen dewelke moet worden voldaan aan de verplichtingen voorzien in artikel 25.

Art. 71

De wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, is niet van toepassing op de ziekenfondsen en de landsbonden.

- De wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, is niet van toepassing op de landsbonden die een dienst van voorhuwelijkssparen organiseren.

Art. 72

§ 1. — Artikel 20 van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt aangevuld met volgende alinea :

“12° De schuldvorderingen van de leden van een ziekenfonds en van een landsbond op de reservefondsen door deze gevestigd volgens de bepalingen van de wetgeving betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden”.

§ 2. — In artikel 1, c, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt na “De Nationale Kas voor Beroepskrediet” toegevoegd : “De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden”.

Art. 73

§ 1. — De Koning kan de hierna opgesomde wetten wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet :

1° De wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inbegrepen de bepalingen die betrekking hebben op de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

concernant ces modifications peuvent être prises à la majorité simple des votes exprimés, et en présence de deux tiers des membres.

Les membres du Conseil d'Administration d'une mutualité et d'une union nationale, qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, atteignent la limite d'âge de 67 ans, peuvent achever leur mandat.

§ 2. — Les unions nationales et les mutualités visées au § 1 sont provisoirement agréées pour poursuivre les services visés à l'article 3, b) et c) et 7, §§ 1 et 3, qu'elles organisaient avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe la durée de cet agrément provisoire ainsi que le délai dans lequel il doit être satisfait aux obligations prévues à l'article 25.

Art. 71

La loi du 27 juin 1921 qui octroie la personnalité juridique aux associations sans but lucratif et aux institutions d'utilité publique ne s'applique pas aux mutualités et aux unions nationales.

- La loi du 10 juin 1964 sur l'appel public à l'épargne, n'est pas d'application aux unions nationales qui organisent un service d'épargne pré-nuptiale.

Art. 72

§ 1^{er}. — L'article 20 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques est complété par l'alinéa suivant :

“12° Les créances des membres d'une mutualité et d'une union nationale sur les fonds de réserve constitués par celles-ci en vertu des dispositions de la législation relative aux mutualités et aux unions nationales”.

§ 2. — A l'article 1, c, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'utilité publique, est ajouté après “La Caisse nationale de Crédit professionnel” : “L'Office de Contrôle des mutualités et des unions nationales”.

Art. 73

§ 1^{er}. — Le Roi peut modifier les dispositions légales énumérées ci-après pour les mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi :

1° La loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, y compris les dispositions qui ont trait à la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

2° De wet van 10 oktober 1967 houdende het gerechtelijk wetboek;

3° De wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

4° De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Daartoe kan Hij de redactie van de aan te passen bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen om eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

§ 2. — De Koning bepaalt tevens welke artikelen van onderhavige wet van toepassing zijn op de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

Art. 74

Opgeheven worden :

1° de wet van 23 juni 1894 houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand, gewijzigd bij de wetten van 19 maart 1898, 27 december 1923, 3 augustus 1924, 30 maart 1926, het koninklijk besluit nr. 238 van 4 februari 1936, de wetten van 30 november 1939, 26 juni 1947, 27 maart 1951, 30 april 1958, 9 augustus 1963 en 12 mei 1971. Deze wet blijft evenwel van toepassing op de maatschappijen bedoeld in artikel 1, II, van die wet;

2° de wet van 30 juli 1923 op de samensmelting der erkende mutualiteitsinstellingen, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1924 en 12 mei 1971.

Art. 75

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991.

Gegeven te Brussel, 12 april 1990.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

2° La loi du 10 octobre 1967 contenant le code judiciaire;

3° La loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance;

4° La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'utilité publique.

Il peut à cet effet modifier la rédaction des dispositions à adapter en vue d'assurer leur concordance et en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

§ 2. — Le Roi détermine en outre quels sont les articles de la présente loi qui sont d'application à la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité.

Art. 74

Sont abrogées :

1° la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, modifiée par les lois du 19 mars 1898, 27 décembre 1923, 3 août 1924, 30 mars 1926, l'arrêté royal n° 238 du 4 février 1936, les lois du 30 novembre 1939, 26 juin 1947, 27 mars 1951, 30 avril 1958, 9 août 1963 et 12 mai 1971. Cette loi reste néanmoins d'application pour les sociétés visées à l'article 1, II, de cette loi;

2° la loi du 30 juillet 1923 autorisant les sociétés mutualistes reconnues à fusionner, modifiée par les lois du 3 août 1924 et 12 mai 1971.

Art. 75

La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1991.

Donné à Bruxelles, le 12 avril 1990.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Economiques,

W. CLAES

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. BUSQUIN
